

• **Condamnation des raids israéliens**

L'ONU est unanime



Amer contraste

La scène donnait un contraste frappant pour ne pas dire amer, hier, à Beyrouth-Ouest, un soldat israélien de faction ayant choisi de reprendre son souffle devant des affiches du film «Endless Love» (L'amour éternel). Israël refuse d'obtempérer aux invitations des Etats-Unis et de l'ONU à se retirer du Liban. Tel Aviv soutient que 2,000 combattants palestiniens se terrent encore dans Beyrouth-Ouest.

(Photolaser AP)

• **Mémoire à la Cour suprême**

Chutes Churchill: Ottawa donne un «appui» au Québec

par Michel C. Auger

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral demandera à la Cour suprême du Canada d'empêcher Terre-Neuve d'exproprier la centrale hydro-électrique des chutes Churchill au Labrador, dont Hydro-Québec achète plus de 90 pour cent de la production.

Toutefois, Ottawa ouvre la porte à une interprétation de

la constitution qui enlèverait aux provinces la juridiction sur certains ouvrages interprovinciaux de production ou de transport d'électricité.

Dans son mémoire, déposé hier à la Cour suprême du Canada, le gouvernement fédéral appuie les conclusions du gouvernement du Québec et d'Hydro-Québec, qui de-

mandent au plus haut tribunal du pays de déclarer inconstitutionnel le Upper Churchill Water Rights Reversion Act, adopté en 1980 par la législature de Terre-Neuve.

Mais cet appui n'est pas nécessairement celui que recherchait le Québec.

Le gouvernement fédéral soutient en effet que l'article

92 (10) (a) de la constitution est l'une des raisons pour lesquelles la loi de Terre-Neuve est «ultra vires».

Cet article empêche les provinces de légiférer sur des ouvrages ou des entreprises qui s'étendent au-delà des frontières de cette province.

Si la cour retenait l'interprétation qu'en fait le fédéral, cela pourrait avoir pour effet d'établir la juridiction fédérale sur certains ouvrages de production ou de transport d'électricité qui touchent plus d'une province, ouvrages qui relèvent maintenant des provinces.

C'est en se basant sur ce même article 92 (10) (a) de la constitution que la Cour suprême avait accordé au gouvernement fédéral la juridiction exclusive sur la câblodistribution, en 1978.

Dans son mémoire, le Québec affirmait que l'une des raisons de l'inconstitutionnalité de la loi de Terre-Neuve est son effet sur les droits «extra-territoriaux» du Québec en vertu du contrat par lequel Hydro-Québec achète l'électricité produite à Churchill Falls.

Le gouvernement fédéral ne se limite pas aux droits extra-provinciaux et soutient que Churchill Falls est une entreprise extra-provinciale.

C'est justement de telles entreprises «extra-provinciales» qui sont de juridiction fédérale en vertu de l'article 92 (10) (a) de la constitution.

NATIONS UNIES, New York (AFP, AP et Reuter) — Le Conseil de sécurité des Nations unies, à l'unanimité, a condamné hier soir les récentes incursions des forces israéliennes à Beyrouth et a exigé leur retour aux positions qu'elles occupaient avant le 15 septembre. Les Etats-Unis ont appuyé la motion.

Le vote de hier soir a été l'une des rares occasions où la délégation américaine s'est ralliée à la condamnation par les Nations unies d'actions israéliennes.

La résolution présentée par la Jordanie et votée hier soir à l'unanimité exige que les forces israéliennes à Beyrouth-Ouest se replient sur leurs positions antérieures.

Elle demande en outre que M. Perez de Cuellar, secrétaire général des Nations unies, remette dans les vingt-quatre heures au Conseil de sécurité un rapport sur l'évolution de la situation.

Le Liban

La «résolution 520» votée hier soir intervient à la demande du Liban, qui avait réclamé la réunion extraordinaire du Conseil de sécurité en raison du déploiement des forces israéliennes dans Beyrouth-Ouest à la suite de l'attentat qui avait coûté la vie au président-élu libanais Béchir Gemayel.

Une clause de la résolution adoptée, proposée par la France, appuie les efforts du secrétaire général pour faire déployer des observateurs des Nations unies chargés de surveiller la situation à l'intérieur et autour de Beyrouth.

Le Conseil a levé sa séance à 19 h 25 après l'adoption de cette résolution.

C'est la première fois, depuis le bombardement par Israël d'un réacteur nucléaire irakien en juin 1981, que les Etats-Unis émettent un vote condamnant une action israélienne.

Quelques minutes avant le vote, l'ambassadeur israélien, M. Blum, a déclaré qu'Israël ne se conformerait pas à la résolution.

Les causes

Celle-ci, a-t-il ajouté, n'aborde pas «les causes» de la crise libanaise, qui ne pourra être résolue que lorsque «toutes les forces étrangères se retireront du Liban».

A la demande du représentant américain, M. Charles Lichtenstein, le Conseil a inclus la condamnation de l'assassinat de Béchir Gemayel dans le préambule de la résolution.

M. Zehdi Labib Terzi, l'observateur de l'Organisation de libération de la Palestine aux Nations unies, a indiqué au Conseil de sécurité qu'il ferait pression pour que soit adoptée une résolution plus ferme, incluant des sanctions, si Israël ne se conformait pas à la demande de retrait.

Le vote d'hier soir a été l'une des rares occasions où la délégation américaine s'est ralliée à la condamnation par les Nations unies d'actions israéliennes.

LE DROIT

70e ANNEE — No 145

SAMEDI

18 SEPTEMBRE 1982

LE NUMERO: 50°

Nuageux

Maximum (aujourd'hui)..... 16
Minimum (cette nuit) 6
Maximum (demain) 15

Edition
du samedi

arts et spectacles

- **Raoul Dugay: le même homme sous un nouvel emballage...**
— page 13
- **«STRIP», un théâtre vraiment populaire**
— page 15
- **11 téléromans canadiens: la fantastique fascination**
— page 16
- **Ingrid Bergman, l'anti-star**
— page 17
- **«Parasite»: l'horreur mise en relief...**
— page 20

entre les lignes

- **«Les fous de Bassan», d'Anne Hébert, et 2 livres de Germain lemieux**
— page 14

le monde entier

- **Le paludisme dans le monde**
- **Les armements au Japon**
— page 6A
- **Ecoles: les Ontariens ont un droit à la gestion**
— page 6
- **Restrictions en Ontario: le maire Dewar veut que les villes soient consultées**
— page 3
- **Entrevue: Pierre Trudeau n'est pas prêt à rencontrer Arafat**
— page 3
- **Déficit de \$10 milliards chez les pays de l'OPEP**
— page 48

sommaire

Annonces classées 34-35, 41 à 45
Bandes dessinées 2A
Cinéma-spectacles 13 à 23
Editorial 4
Economie 47-48
Horoscope 2A
Le carrefour 10
Messes dominicales 34
Mot caché 2A
Mots croisés 41
Nécrologie 33
Ottawa et Canada 3 à 11
Outaouais et Québec 25 à 27
Pages sociales 28
Sports 37 à 40
Tourisme 3A à 5A

en supplément

aujourd'hui

Encart

- EATON
- Télé-Guide*
- Perspectives*
- Supplément illustré*

* Kiosques et dépositaires seulement

• **Dimanche dans la région**

Départ du second marathon de l'espoir

OTTAWA — Demain, des deux côtés de l'Outaouais comme partout ailleurs à travers le pays, des dizaines de milliers de Canadiens vont courir, marcher, ou faire du jogging pour commémorer le marathon de l'espoir de Terry Fox, en 1980, et recueillir des fonds pour la recherche contre le cancer.

A Ottawa, les participants prendront le départ à midi, sous le viaduc de la rue Carling, sur la promenade des Outaouais pour une course de 10 kilomètres, et de l'autre côté de la rivière le rassemblement aura lieu au CEGEP de l'Outaouais où le coup d'envoi sera donné à 9h pour le 10 kilomètres, et à 11h pour le 2 kilomètres.

L'an passé, près de 10,000 coureurs, marcheurs et patineurs à roulette ont participé à la première course Terry Fox à Ottawa, et plus de 700 courses ont été organisées ailleurs au Canada. \$3 millions avaient été recueillis.

De plus, le nouveau Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne ouvrira ses portes pour la première fois demain, parrainé par le Conseil pour l'unité canadienne.

Il aura comme objet de «promouvoir la compréhension et la fraternité entre les Canadiens de tous les milieux» et accueillera jusqu'à 3,200 étudiants dans le cadre de divers programmes.



Un attentat survenu hier après-midi dans le nord de Paris, contre une voiture de l'ambassade israélienne a fait quatre blessés graves et 43 blessés légers. Trois des blessés graves étaient les occupants de la voiture, et tous les autres étaient des écoliers qui sortaient d'un lycée situé en face de l'endroit où l'explosion s'est produite, dans le secteur de l'Arc de triomphe.

(Photolaser AP)

• Rupture de la coalition en RFA

Elections anticipées

BONN (AP) — Cédant à d'énormes pressions, le chancelier Helmut Schmidt a annoncé son intention hier d'organiser des élections anticipées à la suite de la décision des quatre ministres libéraux de quitter le gouvernement, mettant fin à la coalition qui avait gouverné l'Allemagne pendant 13 ans.

Ainsi prend fin une expérience qui s'était traduite par "l'Ostpolitik" (politique d'ouverture à l'Est), l'acceptation officielle des frontières de l'après-guerre et des avantages sociaux considérables pour les Allemands de l'Ouest.

D'une voix calme mais le visage austère, le chancelier a annoncé ses projets électoraux dans un discours devant le Bundestag à midi,

quelques instants après que le rumeur eut annoncé le départ des quatre ministres libéraux du gouvernement.

"Je regrette particulièrement ceci, a déclaré M. Schmidt, car je continue à penser que même aujourd'hui il existe un terrain politique commun substantiel entre les sociaux-démocrates et les libéraux."

Le chancelier a précisé qu'après des consultations avec les membres de son parti ces deux derniers jours, il avait décidé que de nouvelles élections constituaient "le meilleur moyen pour sortir de la crise politique intérieure" qui paralysait le gouvernement depuis des mois.

M. Schmidt et les 11 ministres socialistes ont l'intention de rester au pouvoir jus-

qu'aux élections à moins que l'opposition ne renverse le gouvernement minoritaire en déposant une motion de censure.

Tension
Les démissions des libéraux font suite à plusieurs mois de tension entre socialistes et libéraux. Les différends ont débuté à l'été 1981 sur la politique économique et budgétaire et depuis ils n'ont pas cessé.

En demandant de nouvelles élections, M. Schmidt a reconnu que son parti perdait de l'influence et que sa représentation parlementaire s'en ressentirait. Mais apparemment, il a préféré partir avec les honneurs plutôt que d'être renversé au Bundestag.

M. Schmidt souhaitait que les élections aient lieu à la fin novembre.



(Photolaser PC)

Helmut Schmidt

Corrections

Chez Eaton, nous nous faisons un point d'honneur de vous offrir une publicité exacte. Une erreur peut toutefois se glisser. Nous prenons aussitôt toutes les mesures adéquates afin de la corriger.

Encart Trans-Canada de Eaton, dans le journal d'aujourd'hui.

Page 3 — L'article 3E aurait dû se lire blouse en polyester et rayonne.

Page 3 — L'article 3F — Le prix Eaton est 27.99 et non 29.99.

Page 24 — L'article 24B — Prière d'allouer trois semaines pour la livraison.

Page 29 — Les articles 29G et 29G1 — Non disponibles.

Page 36 — Les articles 36A et 36A5 — Prière d'allouer 4 semaines pour la livraison.

Page 36 — L'article 36C — Prière d'allouer deux semaines pour la livraison.

Page 44 — L'article 44E — Prière d'allouer deux semaines pour la livraison.

Page 45 — L'article 45Q — Verres à vin rouge — Prière d'allouer deux semaines pour la livraison.

Page 45 — L'article 45U — Le prix Eaton est 3.99 et non 4.49.

Nous nous excusons auprès de nos clients pour tout inconvénient occasionné par ces erreurs.

EATON

Le Droit est composé, imprimé et publié par les ateliers du Droit Ltd. au 375, de la rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de reproduction de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuters dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées.

Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT : Edition quotidienne livrée à domicile par porteur. \$52.00 par année; 6 mois: \$31.00; trois mois: \$15.50; un mois: \$5.25; une semaine: \$1.25. Tarif de l'abonnement servi par la poste: \$100 par année; six mois: \$50.00; trois mois: \$25.00; un mois: \$8.50. Tarif de l'abonnement deuxième classe enregistrement numéro 044.

TELEPHONE

— Renseignements (613) 560-2500

— Abonnements 560-2525

— Annonces classées 560-2750

— Salle des nouvelles

• Sûreté du Québec à Hull

La salmonellose frappe 34 employés

par Suzanne Cloutier

HULL — Une trentaine d'employés de la Sûreté du Québec à Hull ont été empoisonnés après avoir

consommé du poulet avarié possiblement par le parasite de la salmonellose. Six d'entre eux sont toujours sous observation au Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

LA CONGREGATION LATINE
(Diocèse d'Ottawa)
MESSE LATINE CHANTÉE
tous les dimanches.
à 9h 45, au
MONASTÈRE DU PRÉCIEUX-SANG
774 ECHO DRIVE, OTTAWA

Mercredi dernier un groupe d'employés avaient décidé de dîner ensemble et pour l'occasion, on avait commandé du poulet.

Le lendemain, quelques secrétaires et policiers souffraient

d'étourdissements, de vomissements et de quelques-uns perdaient même connaissance.

En tout 34 personnes ont été intoxiquées. Une dizaine ont été hospitalisées, les autres moins affectées par le parasite ont quand-même dû garder le lit.

Selon une porte-parole du centre hospitalier, Mme Monique Massé, les analyses effectuées ne sont pas encore concluantes mais il est tout à fait probable que le poulet ait été infesté par le parasite salmonellose. «Ce parasite se développe particulièrement dans cette viande surtout au moment de la décongélation», explique Mme Massé.

Le parasite fait son effet 24 à 72 heures après la consommation et atteint surtout les intestins. «Il provoque des gastro-entérites, des affaiblissements et surtout une déshydratation rapide», poursuit Mme Massé.

Selon Mme Massé, les malades peuvent facilement être traités. «Généralement 48 heures après le traitement à l'intraveineuse, les patients sont rétablis. Chez les adultes, c'est moins dangereux si le malade est traité à temps. Chez l'enfant c'est plus inquiétant».

Selon une porte-parole de la Sûreté du Québec à Hull, le travail administratif a été quelque peu ralenti à cause des nombreuses absences. «Les gens qui participaient, pour la plupart, des employés de l'administration».

Le travail des patrouilleurs n'a pas été perturbé. Le porte-parole a refusé de mentionner le nom du restaurant qui a livré le poulet. «Il est fort possible que ce ne soit pas le restaurant qui soit responsable, mais plutôt le fournisseur», a signifié le porte-parole.

En tout, 95 employés travaillent à la Sûreté du Québec à Hull.

en bref en bref

• Adolescent tué

MANOTICK — Un jeune homme âgé de quinze ans, Sean McQuillan a été happé par une voiture hier soir à Manotick et est mort sur le coup.

L'automobiliste a quitté les lieux de la scène. Le jeune homme circulait en bicyclette sur le chemin North Gower lorsqu'un véhicule l'a frappé.

Le détachement de la sûreté provinciale de Manotick enquête présentement et demande à toutes personnes qui auraient quelques détails concernant cet accident d'en aviser la sûreté.

• Rudolf Hess

BERLIN OUEST (Reuter) — La famille de Rudolf Hess a lancé un appel à la libération immédiate pour raison humanitaire de l'ancien bras droit d'Adolf Hitler.

Hess est le dernier détenu de la prison de Spandau réservée aux criminels de la Seconde Guerre mondiale. Souffrant de pleurésie, il a été transféré mercredi à l'hôpital militaire britannique de Berlin-Ouest.

Dans un communiqué diffusé par son fils Wolf-Ruediger Hess, la famille appelle la Grande-Bretagne, la France, les Etats-Unis et l'Union soviétique à libérer Rudolf Hess et demande au gouvernement ouest-allemand de soutenir cette demande.

Jusqu'à présent les alliés occidentaux ont toujours fait valoir qu'ils ne pouvaient le faire sans l'accord de l'Union soviétique, co-signataire des accords sur le statut de Berlin.

«L'argumentation des trois puissances selon laquelle elles ne peuvent relâcher Rudolf Hess de leur propre chef n'a jamais été convaincante et constitue, dans les circonstances présentes, une farce cynique», indique le communiqué.

Après la visite effectuée jeudi au chevet de son père par Mme Margarete Hess, la famille a jugé l'état de santé de Rudolf Hess «extrêmement inquiétant» et l'optimisme du médecin traitant britannique «mensonger».

DC-8—accident

PEKIN (AFP) — Six personnes ont été sérieusement blessées et une vingtaine d'autres très légèrement dans l'accident survenu hier à l'aéroport de Shanghai à un DC-8 de la compagnie japonaise JAL qui assurait la liaison Shanghai-Tokyo, indiquent-on de source japonaise à Shanghai.

Le DC-8 est sorti de la piste, alors qu'il revenait à Shanghai juste après son décollage, à la suite d'un problème de moteur. Il avait quitté Shanghai à 14h 00, et l'accident est survenu 27 minutes plus tard, après l'atterrissage de l'appareil qui a terminé sa course dans un champ et a été sérieusement endommagé.

L'avion avait à son bord 113 passagers et 11 membres d'équipage. De source japonaise à Shanghai, jointe par téléphone, on précise que le pilote et un autre membre de l'équipage sont au nombre des blessés hospitalisés.

Trouvé pendu

QUEBEC (PC) — Un jeune homme d'une vingtaine d'années a été trouvé pendu, hier, dans la cour d'une école élémentaire, dans le quartier Limoilou, à Québec.

Un porte-parole de la police a déclaré que la macabre découverte avait été fai-

te vers 7 heures 30, soit avant l'arrivée des écoliers.

LOTTERIE

Collège catholique
SAMUEL-GENEST

Gagnants
le 15 septembre, 1982

No: 442 (\$200)
Louise Langlois

No: 181 (\$1,000)
André Lalonde

Loterie

Gagnante de
cette semaine

Mme Carol

Bink

L-276

J.A.L. LAFRENIERE
O.O.
OPTOMETRISTE

303, ave. Kendall
749-0481
CITE DE VANIER
ONTARIO

Du lundi
au vendredi
9h a.m. à 5h 30 p.m.
mardi soir 7h p.m.
à 9h p.m.

FAIT SPECIALEMENT
POUR VOTRE OREILLE
ET PAS D'AUTRES...

APPAREIL AUDITIF

Bellone DUO

COMPOSEZ 233-4081

Essayez-le pour
voir si vous enten-
drez mieux avec
ce minuscule ap-
pareil qui se porte
entièrement dans
l'oreille.

* Fait spécialement pour s'adapter à votre oreille
* Fait spécialement pour votre confort
* Adaptable à vos besoins auditifs
Plus de 10 modèles — Un pour chaque budget

CENTRES AUDITIFS
ROBILLARD Liée

147, rue Bessière
Ottawa, K1N 6A7 233-4081

41, rue Ste-Marie
Hull, J8Y 2A4 771-5029

Manoir Presland

198, chemin Presland
Ottawa, Ont.
745-0089 — 745-5916

RESIDENCE MODERNE

OFFRANT AUX

AINES ET INFIRMES

de l'OUTAOUAIS

—Chambres privées et semi-privées spacieuses, paisibles et confortables

—Les soins personnels 24 heures sur 24 avec notre équipe qualifiée

—Surveillance de santé avec menus convenables et un médecin au foyer

—Assistance sociale disponible si requise

A MONTREAL,

c'est

L'HOTEL

MONT-ROYAL



1455 rue PEEL-H3A 1T5-(514) 842-7777

L'Hotel MONT-ROYAL, situé au centre-ville est relié directement au METRO, par conséquent, vous donne accès à de nombreux points d'intérêt qui ont fait la renommée de Montréal. Le terminus des autocars pour l'aéroport est à ses portes.

4 différents restaurants et 4 bars comprenant:

CUISINE FRANÇAISE au CAFE NORMANDIE

METS POLYNESIENS au KON TIKI

DIVERTISSEMENTS au PICCADILLY PUB

1,015 CHAMBRES CLIMATISEES

17 salles de fonctions totalisant une capacité de 2,500 personnes

TARIF DE CHAMBRES-1982

Simplex: 48,00\$ 53,00\$ 56,00\$ 59,00\$

Jumeaux ou doubles: 58,00\$ 63,00\$ 66,00\$ 69,00\$

FORFAIT DE WEEK-END DISPONIBLE SUR DEMANDE

Plan familial: aucune majoration du prix pour les enfants de moins de 16 ans partageant la chambre des parents

TARIFS DE GROUPE SUR DEMANDE

POUR RESERVATIONS, APPELEZ SANS FRAIS: 1-800-361-7250

TELEX-0586359

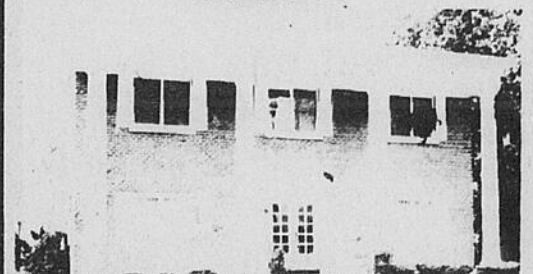
STATIONS-SERVICES



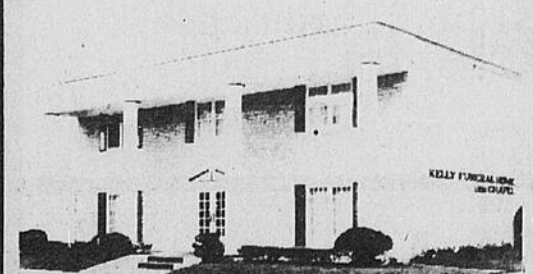
OUVERTES EN
FIN DE
SEMAINE

Consultez la
rubrique 11
des annonces
classées

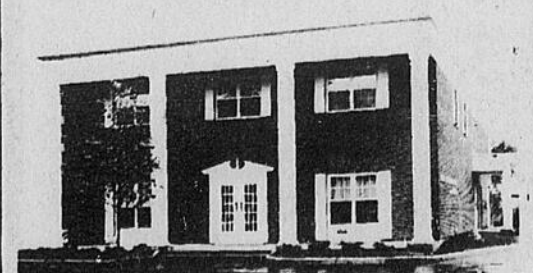
MAISONS FUNERAIRES KELLY



2313, avenue Carling
(Ottawa Ouest)

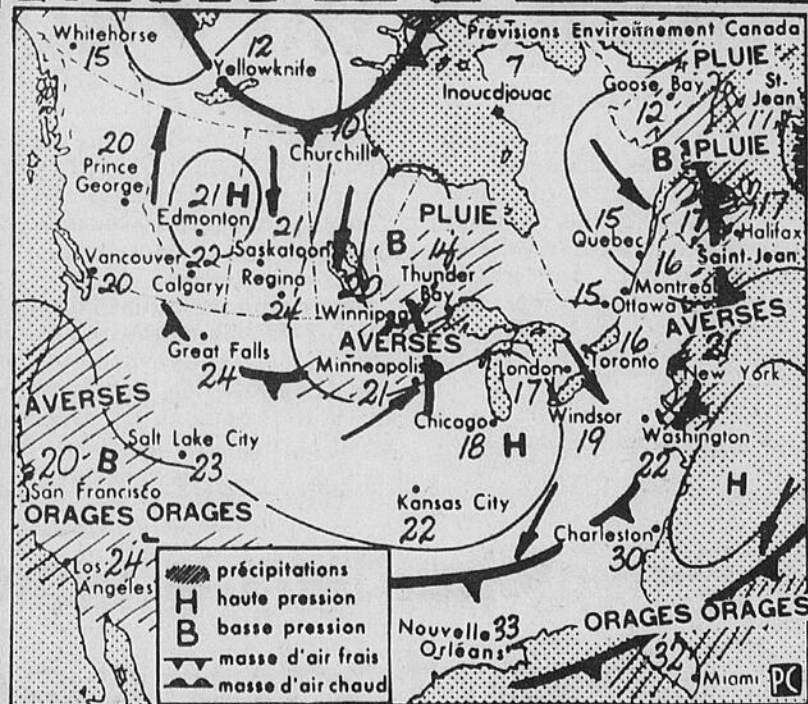


585, rue Somerset
(Centre-ville)



1255, chemin Walkley
(Ottawa Sud)
235-6712

la météo



Le service météorologique d'Uplands prévoit des averse tout au cours de la fin de semaine. Aujourd'hui, ciel couvert et pluie, maximum de 16 degrés. Dimanche, ennuagement au cours de l'après-midi et des averse, maximum de 15 degrés. Aperçu pour lundi: dégagement. Le soleil se couche à 9h 09 et se lève à 6h 45.

Maximum normal: 20
Minimum normal: 8
Maximum record: 31.1 en 1942
Minimum record: 1.1 en 1943

Températures enregistrées dans les principales villes d'Amérique du Nord.

	Min	Max
Edmonton	2	24
Halifax	15	19
Moncton	12	16

Montréal	8	14
Ottawa	7	16
Québec	9	14
Régina	0	21
Saint-Jean, N-B	12	17
Saskatoon	1	22
Saint-Jean, T-N	9	20
Toronto	8	15
Victoria	9	24
Winnipeg	6	13
Yellowknife	7	18
Atlanta	20	30
Bismark	4	19
Boston	14	22
Buffalo	11	18
Cincinnati	12	27
Dallas	—	34
Denver	9	11
La Havane	27	31
Los Angeles	16	24
Mexico	12	25
Miami	24	32
Nassau	24	32
New York	14	20
Oklahoma	19	33

• Davis et l'inflation

Le maire Dewar veut une consultation

par Germain Dion

OTTAWA — Commentant qu'il n'y avait pas de «chiffres magiques» sur le front de la guerre psychologique contre l'inflation, le maire Marion Dewar a demandé hier que le gouvernement ontarien consulte les municipalités avant de décréter la forme de contrôles qu'il adoptera, mardi.

Toutefois Mme Dewar a reconnu, en conférence de presse à l'hôtel de ville, que cet appel à la onzième heure avait peu de

chance d'être entendu puisque l'Association des municipalités n'avait encore perçu aucun signe de la part du gouvernement d'un désir d'obtenir son avis.

En l'occurrence, le maire commentait des restrictions qui épouseront en Ontario les supposées limites annuelles de 9 et de 5 pour cent, les chiffres dont on a parlé le plus depuis une semaine.

M. Claude Bennett, ministre des Affaires municipales et du Logement, s'est efforcé cette semaine de démentir cette nouvelle quand il est venu au Board of Trade d'Ottawa-Carleton.

Mais, malgré tout, la rumeur semée vendredi dernier par le «Sun» de Toronto semble garder une présence délibérément tenace dans les esprits.

Hier, Mme Dewar a déclaré aux journalistes, lors de sa conférence de presse bimensuelle, que les municipalités «s'étaient toujours comportées d'une façon très responsable dans la limitation des dépenses publiques».

«Quant à moi, il n'y a pas de chiffres magiques pour le combat contre l'inflation», a-t-elle ajouté, faisant allusion que la formule de 9-5 pour cent prêté à l'Ontario n'était guère meilleure que celle de 6-5 pour cent du gouvernement fédéral, «parce qu'elles enlèvent toutes deux la libre négociation collective».

Par ailleurs, Mme Dewar a critiqué la campagne de \$800,000 entreprise par le gouvernement de Toronto pour inciter les Ontariens à voter aux élections municipales du 8 novembre.

Cet argent passager et de la dernière minute serait beaucoup mieux dépensé, selon elle, si on le consacrait à l'éducation permanente des citoyens sur le rôle du gouvernement local.

«Les faits... pour moi»

«Je ne suis certainement pas pour m'excuser auprès du conseiller Darrel Kent parce que les faibles augmentations de taxes des dernières années témoignent pour moi», a-t-elle répliqué à son adversaire à la mairie qui l'accusait, mardi, au Board of Trade, de n'avoir pas su prévenir une hausse de taxe de 186 pour cent en dix ans à Ottawa.

Mme Dewar choisira d'ici une semaine, entre deux aspirants, son gérant de campagne.

Enfin, elle déclare que c'est «par honnêteté» qu'elle a voulu présenter aux citoyens «l'hypothèse la plus mauvaise»: à savoir que la ville pourrait devoir dépenser un maximum de \$2 millions sur les \$8,5 millions que coûtera, toutes subventions exceptées, la transaction du Teacher's College en centre des arts.



(Photo LE DROIT)

Cérémonie d'inauguration du festival des fleurs à la cathédrale Christ Church d'Ottawa. Le lieutenant-gouverneur de

l'Ontario, Mme Pauline McGibbon était présente, hier. Ces florales marquent le 150e anniversaire de cette paroisse.

• Permis de construction

Délai réduit

OTTAWA — Le Conseil municipal d'Ottawa a approuvé le principe d'une réorganisation qui devrait aboutir à un service plus expéditif et à une attente moins longue pour obtenir les permis individuels de construction.

Il était courant, à venir jusqu'à maintenant, de devoir attendre jusqu'à six mois avant d'obtenir un permis de construction à Ottawa. Avec le nouvel organisme, on affirme que le délai sera réduit, encore qu'on se refuse à préciser de combien.

D'autres mesures permettent aussi d'indiquer que la ville pourra économiser, après la réorganisation, jusqu'à 20 pour cent du coût actuel de ce service. Le Conseil municipal a donné, mercredi, son approbation au rapport présenté par la firme Coopers and Lybrand, rapport qui affecte la presque totalité des 60 employés du service des bâtiments.

Hier, le maire Marion Dewar a confirmé l'engagement d'un fonctionnaire additionnel et de la transformation de dix postes temporaires en postes permanents.

Cela fait au delà d'un an que le service des bâtiments, surtout pour sa division des inspections, fait l'objet de plaintes, auxquelles la presse anglophone a surtout donné écho.

Pour le maire Dewar, ce second rapport Coopers and Lybrand est de la même trempe «que le premier en 1972 qui a abouti à la réorganisation de tout l'hôtel de ville et, éventuellement, à la disparition du Bureau des commissaires en 1980».

• Les 150 ans de la paroisse Christ Church

Les fleurs sont à l'honneur

OTTAWA — Les fleurs sont à l'honneur cette fin de semaine à la cathédrale Christ Church, à l'extrémité ouest de la rue Sparks.

En effet, un festival des fleurs a lieu à cette cathédrale dans le cadre des célébrations marquant le 150e anniversaire de la paroisse.

Plusieurs dizaines d'arrangements floraux provenant de quinze paroisses du diocèse anglican, sont disposés un peu partout dans la cathédrale. On en retrouve sur l'autel, dans le chœur, sur les colonnes, et accrochés aux

bancs.

Le lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, Pauline McGibbon était présente, hier après-midi pour inaugurer ces florales.

Ces arrangements, a-t-elle précisé, lors de son discours, sont l'expression du talent de personnes qui ont su créer quelque chose de beau. Comme les artistes qui peignent avec des huiles de couleur et à l'eau, d'autres savent peindre avec des fleurs, a-t-elle laissé entendre.

«La plupart des participants ont eux-mêmes cultivé leurs fleurs», a affirmé Carol Seaborn, la coordonnatrice du festival. «Aussi longtemps que nous pourrions éviter les gélées, nous n'aurons pas besoin du fleuriste», a-t-elle ajouté, en badinant.

Une exposition d'archives, comprenant plusieurs photographies et une variété de documents, permet au visiteur de connaître davantage l'histoire de cette cathédrale, vieille de 109 ans, l'un des plus beaux monuments de la ville.

• Les loteries dans la province

L'Ontario se réserve le monopole

par Patricia Poirier

TORONTO — Le gouvernement de l'Ontario se réserve désormais le monopole de toutes les loteries organisées à la grandeur de la province.

C'est ainsi que la loterie Cash for Life, dont les profits de quel-

que \$2,5 millions par année, partagés par quatre organismes à but non lucratif — l'Association pour les déficients mentaux, la Société du timbre de Pâques, la Société ontarienne pour sclérose en plaques et la Fondation du

rein du Canada (chapitre ontarien) — devra cesser ses activités à la fin de l'année 1982.

Il fallait, a fait savoir hier le ministre responsable, M. Reuben Baetz, trouver un moyen de rationaliser le domaine des loteries et permettre à d'autres agences bénévoles à caractère social de toucher leur part des revenus.

Ainsi, le gouvernement vient de créer la fondation Trillium, qui distribuera des subventions aux organismes concernés, une quarantaine en tout, grâce à un dixième des revenus de la Société ontarienne des loteries qui administre la SuperLoto, la loterie Provinciale et le 6-4-9. Ces sommes étaient jusqu'ici versées au fond général de la province.

La fondation sera présidée par l'homme d'affaires bien connu, M. John Craig Eaton, a en outre précisé M. Baetz, parce que ce dernier possède une vaste expérience dans le domaine des organismes bénévoles. Un conseil d'administration non rémunéré administrera la Fondation, qui, selon le ministre, pourrait disposer de sommes pouvant atteindre \$15 millions au cours de l'année budgétaire 1984-85.

D'ici le mois de mars 1983, la

Fondation aura environ \$5 millions à distribuer, aux agences qui en feront la demande.

Toutefois, le président de l'organisme, M. Eaton, a expliqué que les critères pour l'obtention de ces sommes ne sont pas encore au point.

On sait déjà cependant que les sommes versées par la Fondation ne pourront servir à la construction d'un édifice, ni à la recherche médicale dans le sens strict du terme.

Les organismes qui voudront toucher des subventions devront, comme cela se fait déjà dans le cas des sommes versées dans le cadre du programme Wintario, trouver une partie du montant nécessaire à la réalisation d'un projet précis dans leur propre région ou collectivité. Cela n'exclut pas la possibilité que les organismes à but non lucratif organisent quand même des loteries locales, des tombolas ou tout autre activité susceptible de recueillir des fonds.

Quelque 25 personnes feront partie d'un conseil d'administration, dont Mme Jean Pigott, autrefois député conservateur d'Ottawa-Centre à la Chambre des communes, et le Dr Jean-Noël Desmarais, de Sudbury.

• Les Israéliens à Beyrouth

Une présence qui n'est pas justifiée — Trudeau

OTTAWA (PC) — Le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, regrette la présence des troupes israéliennes à Beyrouth-Ouest, qui, dit-il, n'est pas justifiée, ni pour le rétablissement d'une autorité libanaise au Liban, ni pour la cause de la paix au Moyen-Orient, qui passe par le retrait de toutes forces étrangères de ce pays.

Par ailleurs, M. Trudeau ne s'est pas dit disposé à rencontrer le chef de l'Organisation de libération de la Palestine (OLP), Yasser Arafat, «du moins pas à ce stade-ci, mais personnellement je me verrais favorablement enclin à le rencontrer quand l'OLP déclarerait être prêt à reconnaître l'Etat d'Israël».

Au cours d'une entrevue à La Presse Canadienne, le premier ministre Trudeau a par ailleurs déclaré:

— que les Canadiens doivent s'attendre à «un hiver long et froid», reprenant par-là les propos de certains ministres de son cabinet, qui, cette semaine au lac Meach, ont indiqué qu'il ne faut pas espérer de reprise économique avant au moins un an;

— que le jugement du juge Deschênes, de la Cour supérieure du Québec, confirme l'intention du gouvernement fédéral quant à l'accès aux écoles pour les minorités de langues officielles au Québec, mais qu'il n'a pas à prendre de décision à la place des commissions scolaires quant aux cas des élèves impliqués alors que le jugement est en instance d'appel;

— qu'il n'entend pas alimenter les spéculations sur son avenir politique, toute question quant à sa démission éventuel-

le lui paraissant inopportune.

A propos de la situation au Moyen-Orient, le premier ministre a poursuivi en disant que «sans vouloir servir de tacticien à l'OLP, s'il reconnaissait le droit à l'existence pacifique d'Israël, la balle serait nettement dans le camp israélien de dire pourquoi ils ne veulent pas négocier avec l'OLP».

M. Trudeau dit respecter ceux qui ont rencontré le chef de l'OLP, Yasser Arafat, le pape Jean-Paul II ou Robert Stanfield, ancien chef du Parti conservateur, mais ne se dit pas prêt quant à lui à donner sa bénédiction à l'OLP ou à son chef.

Concernant la situation économique au pays, le premier ministre a déclaré qu'il n'existe pas de solution miracle pour remettre au travail les quelque 1,388,000 chômeurs au Canada et qu'il ne faut pas s'attendre à une reprise sans l'apport du secteur privé.

«Ce n'est pas en dépensant sans compter qu'on trouvera une solution au problème», a-t-il dit.

M. Trudeau estime que le succès du programme de restrictions à six et cinq pour cent ne pourra se mesurer qu'en comparaison avec les performances économiques des pays compétiteurs, par exemple les Etats-Unis, où l'on s'attend à un taux d'inflation de six pour cent, en Allemagne de l'Ouest, cinq pour cent, et le Japon, quatre pour cent, alors que le Canada accuse toujours une hausse des prix à la consommation de 11,2 pour cent.

Quant à la loi 101, M. Trudeau se refuse à commenter la querelle à savoir si les commis-

sions scolaires protestantes au Québec devraient dès à présent enrôler les élèves impliqués par

le jugement Deschênes, même si le gouvernement du Québec a décidé d'aller en appel.



Pierre Trudeau: disposé à rencontrer Yasser Arafat quand l'OLP sera prêt à reconnaître l'Etat d'Israël.

(Photolaser PC)

Quatre médecins chinois en visite

OTTAWA — Quatre médecins chinois sont présentement en visite à Ottawa pour se familiariser avec les services et l'équipement du Centre de réadaptation de l'hôpital Royal d'Ottawa.

Les Dr Kuei-Sheng Wang, Wu Zhikang, Lien-Chi Chow et Yeh Chi Bin sont des orthopédistes qui pratiquent leur spécialité à Shanghai et à Pékin. Le Dr Yeh Chi Bin de l'Académie chinoise des sciences médicales de Pékin passera une année au Centre, où il compte se spécialiser dans les fractures à la colonne vertébrale et les tumeurs, sous la direction du Dr Armstrong.

La Chine s'intéresse de plus en plus aux méthodes occidentales de réadaptation et, comme le faisait remarquer le Dr Wu Zhikang, elle est ouverte à toutes les sphères de la médecine en Europe et en Amérique, où elle envoie chaque année des centaines de médecins en stage. Il y a deux ans, deux médecins du groupe ont rencontré des médecins américains à Chicago.

Les quatre médecins ont visité hier matin le Centre de réadaptation qui a ouvert ses portes il y a un peu plus d'un an, sur le chemin Smyth. Ils ont dit avoir été impressionnés par les facilités et l'équipement dont dispose le Centre. Ils ont apporté une attention toute particulière aux chaises roulantes électriques, inexistantes en Chine.

Le but de leur visite est de connaître plus précisément ce qui se fait dans le domaine des membres artificiels et les méthodes de réadaptation à la suite d'accidents de voitures. Le Dr Wang a indiqué qu'il y avait un institut spécialisé dans les membres artificiels à Pékin, mais qu'il était à court de personnel qualifié et d'équipement. «Nous faisons de notre mieux pour perfectionner notre personnel mais nous avons des limites».

L'acupuncture est naturellement une méthode fort utilisée en réadaptation et chaque hôpital possède son unité.

Les Ontariens ont un droit constitutionnel à la gestion de leurs affaires scolaires

Les francophones de l'Ontario ont un droit strict à la gestion de leurs affaires scolaires. Aussi auront-ils tout avantage à se prévaloir des recours en justice pour faire définir par les tribunaux quels sont ces droits sous l'empire de la Charte constitutionnelle des droits et libertés. De tels pourvois pourraient même agrandir l'étendue des droits dont ils disposent actuellement, allant jusqu'à l'obtention de leurs conseils scolaires homogènes.

Selon le jugement rendu par le juge-en-chef Jules Deschênes de la Cour supérieure du Québec, le droit des minoritaires de langue officielle au Canada à recevoir l'instruction publique dans leur langue est un droit individuel absolu: «Chaque individu au Canada, au Québec, doit jouir de la plénitude de ses droits, soit-il seul, soit-il membre d'un groupe». C'est on ne peut plus clair, et cette déclaration d'un principe aussi fondamental vaut pour tout citoyen canadien, y compris pour l'Ontario de langue française.

Ceci étant établi, reportons-nous à la Charte des droits et libertés. A l'article 23(3)b de la Charte, il est dit que: «le droit reconnu aux citoyens canadiens de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province: comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics». Chaque mot compte, on le verra.

Le droit strict du bénéficiaire a été défini par Deschênes: «tout individu». «Dans la langue de la minorité»: en l'espèce, le français. «Lorsque le nombre le justifie»: on peut atteindre ce résultat en regroupant régionalement les cas trop isolés et dispersés. «Etablissement de la minorité»: il y a ici un possessif, un caractère évident d'appartenance. «Financés sur les fonds publics»: ceci fait des établissements («facilities», selon le texte anglais) des institutions publiques nourries à même les taxes et les impôts de tous les contribuables.

Pour mieux définir les termes, les juges consultent les dictionnaires, retournons-y donc. Le Robert définit le terme «établissement public»: «personne morale administrative chargée de gérer un service public». Notons au passage l'aspect de gestion compris dans la définition. «Facilities», terme de la Charte des droits et libertés employé pour traduire l'établissement public, est encore plus explicite. Le grand Webster international établit que la «facility» est «something (as a hospital, machinery, plumbing) that is built, constructed, installed, or esta-

blished to perform some particular function or to serve or facilitate some particular end». (Notre traduction: quelque chose (comme un hôpital, une machine, la plomberie) qui est construit, érigé, installé, ou établi pour accomplir une tâche particulière ou pour servir ou faciliter l'accomplissement d'une fin donnée).

Dans le cas de l'éducation française à dispenser, la «facility» ne se limite pas à un professeur, ses manuels et des heures de cours distribués ici ou là, mais aussi à l'installation physique des lieux. Et à titre d'«établissement public», ceux-ci doivent être confiés à une «personne morale administrative chargée de gérer». Dans le cas ontarien et canadien où tous sont égaux devant la loi, ceci signifie un conseil scolaire établi à cette fin, et appartenant à la minorité puisque la Charte dit que ces établissements sont ceux «DE LA» minorité. En somme, la minorité possèdera de droit strict ces établissements publics (ou conseils scolaires) en vertu du droit individuel fondamental défini par Deschênes pour tout citoyen d'avoir la pleine jouissance de ses droits et privilèges, dont celui à l'instruction publique dans sa langue.

Le fait que ce recours aux tribunaux serait entrepris devant des cours de justice où les juges furent formés dans la tradition du droit coutumier représente-t-il un danger ou un risque de voir la Charte des droits et libertés dans un sens restrictif, tandis que les juges de formation civile (comme Jules Deschênes) seraient par formation plus «libéraux» et généreux? A ce propos, on retiendra la décision toute récente du juge Elmer Smith de la Cour suprême de l'Ontario. Dans une cause portant aussi sur un conflit avec la Charte des droits et libertés (dans le cas, la liberté de presse), le juge Smith a déclaré: «The basic rights in the Charter are those of all citizens regardless of age» (Notre traduction: Les droits fondamentaux compris dans la Charte appartiennent à TOUS LES CITOYENS, sans égard à l'âge). Le principe retenu par l'héritier du Common Law ne diffère pas de celui qu'a défini le civiliste Deschênes.

Tout ceci fait que même un profane perçoit rapidement qu'il est plus qu'opportun d'emprunter les portes ouvertes par la Charte constitutionnelle des droits et libertés. Les Ontariens se sont épuisés à lutter pour l'obtention politique de leurs droits scolaires. Désormais, le chemin entre le citoyen francophone de l'Ontario et la jouissance de la plénitude de ses droits passe par le tribunal. Il faut y recourir au plus tôt, et avec confiance.

Pierre TREMBLAY

Gatineau aussi construit!

Le maire John Luck vient de faire un bon coup. Gatineau a beau craindre la concurrence de Hull et d'Aylmer. D'ailleurs il lui arrive même parfois d'avoir de bonnes raisons de la redouter. Mais cette municipalité ne pouvait pas se payer le luxe de boudier la campagne régionale de promotion de la construction domiciliaire.

En juillet dernier, le marché immobilier régional affichait une performance inférieure à celle du reste du Québec. A cette date, Gatineau ne faisait certainement pas exception à la règle. Aujourd'hui, on constate une reprise à laquelle le programme de relance de la construction n'est sans doute pas étranger. Gatineau se devait donc d'en profiter en se joignant au peloton des autres organismes qui y sont allés de leur contribution à la Corvée-Habitation.

D'autant qu'après un départ apparemment lent, les divers programmes offerts attirent de plus en plus d'entrepreneurs et d'acheteurs. A Aylmer, on compte déjà douze nouvelles mises en

chantier éligibles aux subventions disponibles. On en prévoit plus qu'une soixantaine d'autres sans compter les rénovations. A Hull, il est déjà acquis qu'on comptera au moins deux fois plus de nouvelles maisons cette année qu'en 1981. A Gatineau, un entrepreneur a annoncé son intention de construire une cinquantaine d'unités à lui seul et d'autres projets sont en cours dans divers secteurs attrayants de la ville.

Dans ce dernier cas, il fallait s'assurer que ces nouvelles constructions (environ soixante pour l'instant) retiendraient l'attention autant que les autres. L'acheteur potentiel, surtout quand il vient de l'extérieur, choisit moins une ville qu'un logis à sa convenance.

Aussi en tranchant la question, John Luck a bien fait de favoriser la participation de sa ville à cette campagne de promotion. L'économie municipale ne s'en portera que mieux et Gatineau n'en sera que plus certaine d'obtenir sa part du gâteau.

Johannes MARTIN GODBOUT

Un gaz paralysant

On ne peut accuser les membres du Comité des priorités de la ville d'Ottawa de mauvaise foi dans leurs efforts de «bilinguisation» de la fonction publique municipale. Toutefois, il n'en demeure pas moins que tout le concept d'implantation élaboré dans la foulée du rapport Bradet trahit une certaine propension à l'angélisme. Voilà qui explique pourquoi les syndicats qui, hier, n'arrêtaient pas de régrimber, semblent aujourd'hui pouvoir s'accommoder allègrement de contraintes linguistiques pourtant si décriées. Que s'est-il passé qui permette qu'on danse maintenant en rond... «ron ron petit patapon»?

Voyons un peu de quoi il en retourne. Jusqu'à ces derniers jours et ce, depuis la présentation du rapport Bradet en 1980, les syndicats représentant les employés de la fonction publique municipale ont été les plus farouches opposants à la politique de «bilinguisation». On comprend la crainte de ces gens. Un fonctionnaire unilingue, dans une administration publique où la connaissance de la langue de la minorité n'est souvent plus un «atout» mais un pré-requis, risque de voir sa carrière plafonner assez tôt. Comme il est difficile de s'opposer de front à un effort légitime de bilinguisation sans se voir qualifier de «red-neck», le truc devait donc consister à trouver un moyen de rendre inopérantes les politiques de promotion découlant de l'application du rapport Bradet.

L'arme dont disposent aujourd'hui les syndicats de la fonction publique muni-

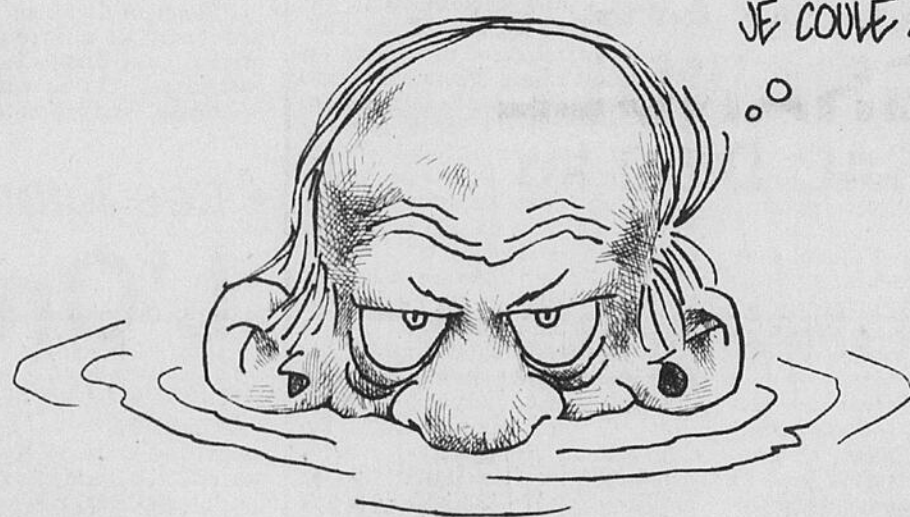
cipale risque d'avoir l'effet d'un gaz paralysant... il s'agit de la procédure de grief. Ainsi, chaque fois qu'un employé anglophone se verra refuser une promotion sous prétexte que la description de tâche ne correspond pas à ses qualifications, ou qu'il lui manque une connaissance suffisante de la langue seconde, pourra-t-il avoir recours à la procédure de grief. Une telle pratique aura en quelque sorte l'efficacité d'un veto. Le geste en lui-même, en tant que moyen, n'aurait pas la portée qu'on lui prête ici si les syndicats ne s'étaient pas promis d'avoir l'administration à l'usure.

Advenant le cas où se multiplieraient les situations où la seule distinction entre deux candidats à une promotion serait le profil linguistique de l'elu, la machine syndicale se lancerait dans une opération de guérilla. On devine les conséquences. Echaudée, l'administration ferait de plus en plus de concessions.

A la fin, l'engagement d'un unilingue anglophone à apprendre la langue française aurait autant de poids que la connaissance acquise de cette langue. Certains services du gouvernement fédéral constituent à cet effet un exemple patent. La morale de cette histoire est donc que même avec les meilleurs intentions du monde le bilinguisme restera toujours une chose assez aléatoire à la ville d'Ottawa, parce qu'on aura cherché à plaire à Dieu et à son père... alors qu'il aurait fallu faire et laisser braire.

Alain DEXTER

PONTE-AU-FIC:



LAC MOUSSEAU



correspondance

Le malaise du catholicisme québécois

S'il y a une chose, l'actuel débat sur la confessionnalité des écoles a permis de mettre à jour un profond malaise dont souffre le catholicisme québécois. Ce qu'il y a de plus étrange, tout de même, est le fait que personne ne l'a encore souligné.

Serait-ce que, jusqu'à maintenant, ceux qui ont pris la parole ou la plume sont soit des intellectuels, soit des professionnels du monde religieux (pour la plupart célibataires) qui se retrouvent malgré tout, très loin de la réalité quotidienne?

Mon implication au sein du comité d'école (Côte du Nord) ainsi que mes conclusions tirées des franches discussions dans le groupe «Du Collectif des laïcs (catholiques) du Québec» m'ont clairement fait voir que les catholiques de chez nous ont la phobie de la responsabilité de l'éduca-

tion de la foi des siens.

Le plus déconcertant est certes le fait que mes divers engagements ont tendance à prouver qu'il est tout à fait possible pour les communautés chrétiennes de prendre l'entière charge de leur éducation religieuse.

Mes responsabilités au C.P.P. (Conseil de pastorale en paroisse) et au Comité de liturgie (paroisse St-Pierre Chanel) m'ont fait réaliser que le potentiel pour répondre à cette tâche existe dans les communautés qui se donnent la peine de le chercher.

De plus, mes années passées comme conseiller au C.D.P. (Conseil diocésain de pastorale) ainsi qu'à titre d'animateur au GABI (Groupe d'animation biblique du diocèse Gatineau-Hull) m'ont sensibilisé à l'existence d'un vaste réseau de personnes ressources ainsi qu'à la mul-

titude d'instruments ou outils, pour qui veut s'en servir.

Plus encore, l'expérience acquise comme responsable de communauté du mouvement des Cursillos ainsi qu'actuellement dans la communauté de base «Aux 4 Vents» m'assure de la possibilité de succès, à condition d'y faire l'effort bien entendu.

C'est en ayant la certitude que cette phobie peut être vaincue que je sollicite votre précieuse collaboration pour publier sous votre rubrique «Opinions» ma réflexion sur ce sujet d'actualité afin de conscientiser si possible tous les intéressés à cette lueur d'espérance, qui est pour moi des plus encourageantes pour l'avenir de la foi collective des catholiques québécois.

Roger LANDRIAU
Hull, Québec

AU SUPERMAGASIN D'ESCOMPTES STEINBERG

(COIN DONALD ET SAINT-LAURENT).

TOUT VOTRE MARCHÉ À
BIEN MEILLEUR MARCHÉ.

Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

LES RABAIS DU LUNDI, MARDI ET MERCREDI.

EXCLUSIFS À CE MAGASIN

N'OUBLIEZ PAS !

ILS SONT EN VIGUEUR

**LE 20, 21 et 22 SEPTEMBRE
SEULEMENT.**

**SUCRE BLANC
GRANULÉ**
SAC DE 2 kg

PRIX SUPER ESCOMPTE !

95[¢]

**LAMES
TRAC II**
GILLETTE
PQT DE 5

PRIX SUPER ESCOMPTE !

149

*Vous
sauvez:* **30[¢]**

BROCOLI
DE CULTURE CANADIENNE
GROSSEUR 14 - LA BOTTE

PRIX SUPER ESCOMPTE !

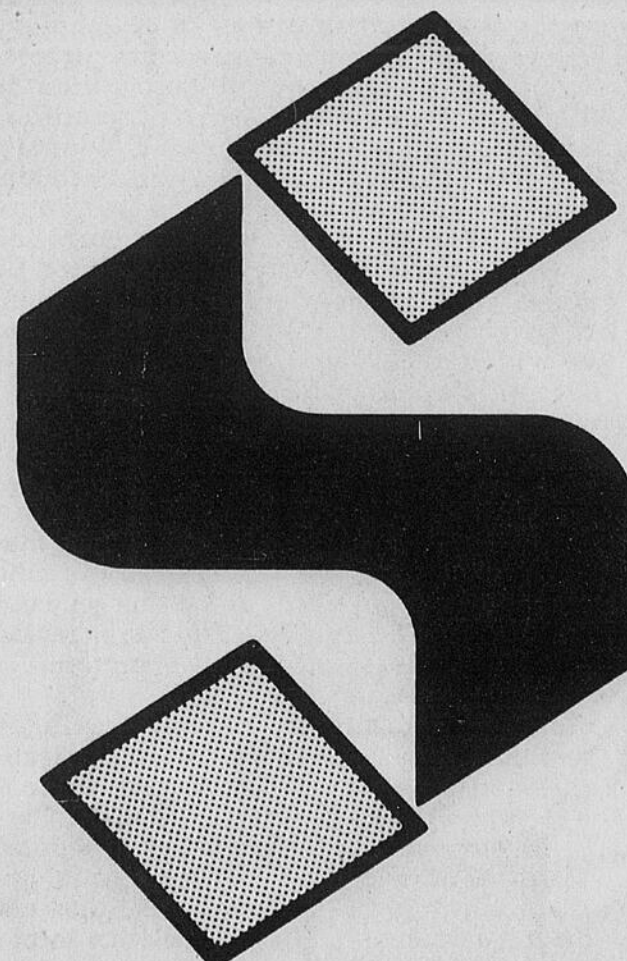
68[¢]

**BIFTECK ou RÔTI DE POINTE
DE SURLONGE**

**BOEUF ESTAMPILLÉ
CATÉGORIE CANADA "A"**

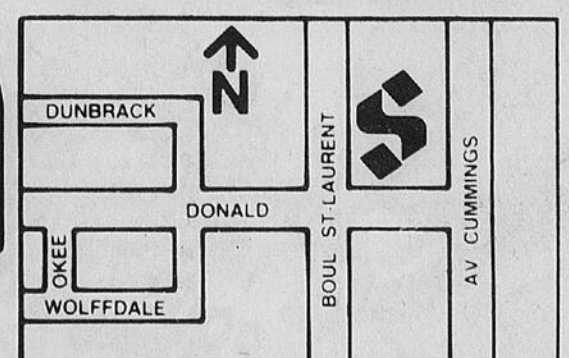
PRIX SUPER ESCOMPTE !

611277
/kg /lb



**SUPER
MAGASIN
D'ESCOMPTES**

**TOUT VOTRE MARCHÉ
À BIEN MEILLEUR MARCHÉ**



Tous les prix des articles
annoncés dans ces pages ne
sont valables qu'au Steinberg
situé à 1235 Donald, Ottawa.

**SERVICE GRATUIT DE LIVRAISON A L'AUTO! STATIONNEMENT GRATUIT!
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI JUSQU'À 22 H. SACS ET EMBALLAGE GRATUITS!**

EN PREMIÈRE!
Il Pérez

SUPER
VENTE DE MAISONS

MAISONS UN
AVEC \$8,000

\$

PARTIR D'UN
MAISON

LA VENTE
COMMENCE LE DIM.
19 SEPT. A MIDI
POUR 5 JOURS OU
JUSQU'À CE QUE
TOUT SOIT VENDU.



Modèle 300
Conception d'artiste
(Prix légèrement plus élevé pour la maison B.)

VOICI LA
MAISON A
\$51,990**

1 de 8 modèles éligibles aux programmes du gouvernement

Rue Bank

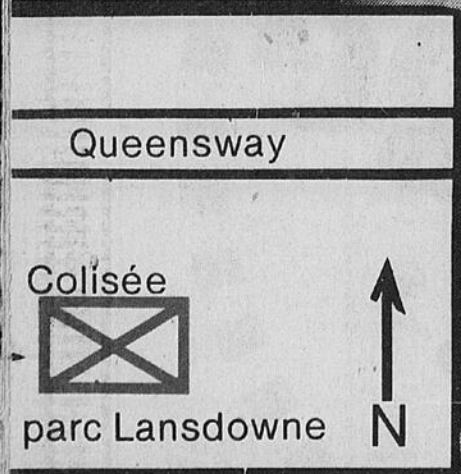
DEMAIN, UNE VENTE DE 5 JOURS

Si vous souhaitez quitter votre appartement pour une maison, c'est dimanche le grand jour! Joe Pérez a réalisé une autre bonne affaire sur des terrains et il offre une vente de 5 jours si importante qu'il a fallu louer le Colisée du parc Lansdowne! Près de 200 familles heureuses ont acheté une maison lors de la vente printanière de Joe, quand il a réalisé son dernier bon achat de terrains. Et cette fois, les prix sont encore des milliers de dollars au-dessous de ceux des compétiteurs mais les quantités sont bien plus restreintes, seulement 77 maisons! N'attendez pas que tous les autres en profitent. C'est dimanche votre grande chance. Ne laissez pas passer cette incroyable occasion d'acheter une maison Pérez!

Tony Gabriel
**VENEZ
 DEMAIN
 RENCONTRER
 TONY.**

**UNIFAMILIALES* A FACADE DE BRIQUE.
 EN PROGRAMME GOUV. VOUS PAYEZ...**

DEMANDEZ-NOUS
 COMMENT PAYER AUSSI
 PEU QUE \$48,990



NOTE QU'ELLE FAIT FACE AU COLISEE AU PARC LANSDOWNE

Après 96 heures d'activités fébriles
l'entrepôt d'alimentation **Héritage**
vous invite mercredi le 22 septembre, à 9 h.
à la réouverture d'un **Héritage**

agrandi



361, boul. Maloney, ouest
Gatineau

Erola comprend la décision de l'INCO

SUDBURY (PC) — Mme Judy Erola, ministre d'Etat au Mines, a déclaré hier que même si elle n'est pas heureuse de la décision de la compagnie Inco de prolonger la fermeture temporaire de la mine de Sudbury jusqu'au 3 janvier, elle comprend les motivations de l'entreprise.

Mme Erola, qui représente un comté de la région minière de Sudbury, a fait cette déclaration au cours d'une conférence de presse qu'elle donnait pour annoncer que son ministère consacrerait plus d'argent à la création d'emplois dans sa région.

Cent trente-quatre

vailleurs de l'Inco qui ont été mis à pied.

Selon elle, le prix du nickel a chuté et l'Union soviétique pratique le dumping de ce métal sur les marchés mondiaux.

"Ce sont les Russes qui ont fait baisser les prix, a-t-elle affirmé. D'autre pays ont également augmenté leur production et diminué la part du marché du Canada, mais ce sont les Russes qui sont les principaux responsables".

Une rencontre des producteurs de nickel aura lieu à Genève au mois d'octobre pour étudier le problème du prix du nickel.



Le Cercle universitaire d'Ottawa, qui regroupe la crème de l'élite francophone de la capitale, amorçait hier soir la série de célébrations soulignant le 25^e anniversaire de sa fondation par une réception à laquelle ont participé quelques centaines de personnes. L'immense gâteau de 25 étages, qui ornait le hall d'entrée du chic établissement de la rue Laurier, a évidemment volé la vedette, et fait la fierté du directeur du Cercle, M. Bernard Laverdure à gauche et du jeune chef Luc Riopelle qui en a signé les décorations. Le Cercle compte des adhérents aussi prestigieux que le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, la plupart des membres de son cabinet, quelques juges de la Cour suprême, des ambassadeurs de plusieurs pays ainsi que de nombreux professionnels de la région. Une des conditions pour y être admis, sauf de très rares exceptions, est de posséder un diplôme universitaire.

(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

• Temps partiel Hétu veut une loi

MONTREAL (PC) — Le gouvernement fédéral doit légiférer pour protéger les travailleurs à temps partiel contre l'exploitation, a déclaré hier devant une commission d'enquête M. Jean-Paul Hétu, de la Centrale des syndicats démocratiques, qui regroupe 60,000 travailleurs.

"Les conditions de travail de ces gens sont scandaleuses dans la plupart des cas", a-t-il affirmé à la commission présidée par Mme Joan Wallace, militante féministe et ancienne journaliste.

Selon M. Hétu, les travailleurs à temps partiel touchent souvent des salaires ridicules sans avantages marginaux et ne sont pas protégés par des règlements de sécurité et d'hygiène élémentaires.

Il a cité Statistique Canada selon qui on compte au Québec 307,000 travailleurs à temps partiel, des femmes en majorité.

La commission, après deux jours d'audiences à Montréal, se rendra maintenant à Winnipeg, Edmonton, Yellowknife et Vancouver. Elle doit présenter son rapport au début de l'an prochain.

Droit aux congés de maladie

OTTAWA (PC) — La Commission canadienne des droits de la personne a établi, hier, que les fonctionnaires fédéraux pouvaient épuiser leurs congés de maladie accumulés au cours d'une grossesse.

La Commission a donc débouté le gouvernement fédéral de son appel contre l'octroi de \$2,000 de dommages à Mme Lorraine Tellier-Cohen, de Montréal.

Mme Tellier-Cohen, qui travaillait pour la Commission de la capitale nationale, n'avait pas pu profiter de ses congés de maladie.

• Regroupement culturel des Franco-Ontariens

Les délégués cherchent la clientèle cible

HAMILTON — Une cinquantaine de délégués de toute la province sont réunis depuis hier à Hamilton pour tenter d'orienter le Regroupement culturel des Franco-Ontariens sur une nouvelle voie.

Le coordonnateur du RCFO, M. Jean-Yves Leduc a dit que les participants à l'assemblée annuelle de l'organisme, qui se poursuit aujourd'hui, seront appelés surtout à se pencher sur les raisons mêmes de son existence, et à délimiter une clientèle cible pour ses services.

Il a souligné que les efforts du RCFO semblaient être dis-

persés dans un champ d'activités beaucoup trop vaste et que cela nuisait à son efficacité.

"Il y a environ 2,000 organismes culturels francophones en Ontario, sur une population totale de 600,000 personnes", a-t-il fait remarquer.

Selon M. Leduc, le RCFO traverse une période difficile de remise en question depuis environ un an, et qu'une partie de son travail, depuis son embauche en mars dernier, a été de faciliter cette remise en question.

Mme Lise Tardif, une consultante, a été embauchée à contrat au début de l'année

pour faire une analyse complète du fonctionnement et de l'action du RCFO.

C'est à partir de son rapport, remis au conseil d'administration en avril dernier, que les discussions de la présente assemblée générale sont orientées.

Le RCFO est un regroupement de trois organismes régionaux qui coordonnent la vie culturelle chacune dans leur secteur de la province.

Il s'agit de la Fédération des organismes culturels francophones de l'Ontario-nord (FOCFON), pour le nord de la province, de la Fédération des clubs sociaux franco-

ontariens, pour le sud, et du RCFO de l'est.

Les groupes, organismes et individus qui évoluent dans le domaine de la culture en Ontario sont membres de ces fédérations régionales.

Le président sortant de l'organisme provincial est M. Léo-Paul Leduc, de Gloucester.



Le Frère Roger se serre la ceinture

Et c'est vous qui en profitez! Voilà votre dernière chance de vous procurer une voiture neuve au prix de l'an dernier. Achetez avant le 22 septembre et profitez des super rabais GM sur certains modèles neufs 1982.

GRATUIT
Un disque volant (Frisbee) aux enfants accompagnés de leurs parents

Pontiac 6000
\$9,525.*

J-2000
\$6,782.*

Skylark
\$8,336.*

Acadian
\$5,137.*

Phoenix
\$6,508.*

* Transport et options en sus.

PLUS

10 randonnées en hélicoptère au-dessus du Parc de la Gatineau à gagner parmi les acheteurs d'une voiture neuve avant le 22 septembre!

4 jours seulement pour profiter des rabais GM

Lachapelle
pontiac-buick ltée
900, boulevard St-Joseph, Hull (Québec) 778-3111
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE
(Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 21h, samedi de 9h à 17h.)

EPARGNEZ \$100 BIG CHIEF

B.B.Q. EXTERIEUR

• Grille en acier inoxydable
• Foyer réglable
• Pour bois ou charbon
• Choix de couleurs

Fabrique par **SHAWNEE**

828-8410
220, route 15, Bells Corners

BFD

RABAIS 4% du taux d'intérêt aux PME JUSQU'À

Renseignez-vous sur le programme SIPE auprès de la BFD

Le secret de votre succès pourrait bien être la BFD.

LE 21 SEPTEMBRE

M. Gérald Gravel sera au Centre de Main-d'oeuvre du Canada **MANIWAKI (449-4444)**

LE 22 SEPTEMBRE

M. Michel Cousineau sera au Bureau de la Commission scolaire de Pontiac **FORT-COULONGE (683-2535)**

LE 23 SEPTEMBRE

M. Sylvain Lessard sera à l'Hôtel de Ville **PAPINEAUVILLE (427-5511)**

Le seul but de la Banque fédérale de développement est de favoriser l'établissement et le développement des entreprises canadiennes.

Si vous avez de la difficulté à trouver le financement dont vous avez besoin, pensez à nous! Nous vous offrons, en plus des services financiers, un service de consultation et de formation en gestion, ainsi que de l'information sur tous les programmes gouvernementaux d'aide à l'entreprise. Passez nous voir!

Banque fédérale de développement / Federal Business Development Bank

Plaza Val-Tétreau
400, boul. Alexandre-Taché
HULL (Québec) J9A 1M5
(819) 997-4434

Une banque à la mesure de vos ambitions

Canada

MAINTENANT 14 1/4%

(Dépôts à terme 2 ans)
Minimum \$5,000

CAISSE POPULAIRE VANIER LTEE
233, ch. Montréal, Vanier — 741-3900

HOYA Lentilles enduites

Voyez mieux... sentez-vous mieux... ayez meilleure mine

LES LENTILLES ENDUITES HOYA échappent à peu près complètement à l'interférence visuelle puisqu'elles éliminent presque complètement les reflets.

LES LENTILLES ENDUITES HOYA sont offertes avec foyer simple, foyer double, index élevé (substantiellement plus mince que le verre conventionnel), progressif (foyer double invisible), aphakique (pour cataractes) et photochromiques.

LES LENTILLES ENDUITES HOYA en plastique Hi-Lux sont aussi offertes.

Consultez ceux qui s'y connaissent le mieux en lentilles enduites...

derouin
opticiens/opticians

• 111 O'Connor • 261, ch. Montréal • Mail Herongate
• 1081 Carling • Place Billings Bridge • Centre commercial Bayshore
• Place d'Orléans • Mail Merivale

237-7270

Le carrefour

Le Carrefour est un service gratuit que LE DROIT offre aux organismes sans but lucratif qui veulent informer les lecteurs de leurs activités. Les messages, publiés trois jours consécutifs précédant l'événement, selon l'espace disponible, doivent nous parvenir par écrit au moins une semaine à l'avance. LE DROIT se garde le privilège de reformuler ou refuser tout message. Le Carrefour, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

Le carrefour

Réunions

• Le centre d'accueil Les Jeunes de l'Outaouais invite la population à sa deuxième assemblée annuelle d'information qui aura lieu au pavillon du lac Leamy (sortie boul. St-Raymond et rue Edmonton) à Hull, le 21 septembre, à compter de 16h. Le centre d'accueil Les Jeunes de l'Outaouais offre des services de rééducation aux adolescents de la région, en collaboration avec les autres organismes qui oeuvrent auprès de la jeunesse.

• La prochaine réunion du conseil des commissaires de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais, aura lieu lundi, à 20h, à la polyvalente de l'île, au 255, rue Saint-Rédempteur à Hull.

• L'AFEAS, cercle Ste-Rose, tiendra sa réunion mensuelle le mardi 21 septembre, à son nouveau local situé à l'ancienne école St-Gérard, boul. Maloney angle du Cheval Blanc, à 19h30.

Louveteaux dans Val-Tétreau

• Des parents du quartier de Val-Tétreau à Hull recherchent des animateurs bénévoles d'activités pour louveteaux. A cette fin, ils organisent une soirée d'information et d'inscription le mardi 21 septembre, à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Lorette, 45, rue Prévoist, à Hull.

Cérémonie de la pyramide

• L'Ordre de la Rose-Croix A.M.O.R.C., mouvement philosophique et traditionnel mondial, non religieux et non sectaire, vous invite à participer à la cérémonie de la pyramide, demain, à 15h, au 140, chemin d'Aylmer. Cette cérémonie est célébrée par un court rituel très beau dans sa simplicité et son symbolisme.

Ateliers-Cours

• Toutes les femmes intéressées à amorcer gratuitement une réflexion sur la ménopause dans le cadre d'une série de dix ateliers, sont invitées à s'inscrire au programme Odyssée, à 19h, le lundi 20 septembre, à la cabane en bois rond du Cégep de l'Outaouais. Pour renseignements: Mme Gertrude Legros-Mayer, 568-9765 ou encore au Service de l'éducation aux adultes, 770-4012, poste 326.

• Les enfants de 6 à 14 ans intéressés à participer à des ateliers de Théâtre sont priés de communiquer avec Aline Cloutier au 233-9492. L'inscription se fera le 25 septembre, à 9h, et le premier atelier débutera la même journée à 9h30. Par la suite on tiendra (lieu à déterminer) des ateliers tous les samedis matins.

• Les personnes intéressées à participer au projet «Chemins d'intériorité» peuvent s'inscrire en communiquant avec Cécile Talbot, 771-8391, avant le 20 septembre.

Bénévoles

• L'Association des bénévoles a un urgent besoin de personnes prêtes à donner de leur temps. Pour renseignements: Madeleine Jolicœur au 776-1581, postes 381 ou 383.

• La Société Elizabeth Fry d'Ottawa a besoin de bénévoles. Les personnes qui voudraient travailler bénévolement, comme assistantes para-judiciaires, visiteurs de prison, bénévoles dans une des résidences pour femmes ou membre de comité sont invités à assister à une soirée d'information le 22 septembre. Pour plus de détails: Jane Horner au 238-1171.

• Le Service catholique pour immigrants est à la recherche de bénévoles pour aider à l'établissement des nouveaux immigrants. Pour de plus amples renseignements: Sœur Denise Guindon, 101, rue Parent, à Ottawa, 232-9634.

Information

Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1 (613) 563-3371

Carrières

AGENT D'INFORMATION

La Ville d'Ottawa a un débouché intéressant, contractuel, pour un spécialiste de l'information-promotion pour travailler au Projet du secteur Rideau et à la promotion du centre-ville.

Le poste comprend la production, la coordination et la distribution du matériel d'information, l'organisation d'événements spéciaux, les relations publiques et des médias y compris la liaison avec les experts-conseils graphiques et l'association des marchands concernant la promotion.

La préférence sera accordée aux candidats possédant un diplôme en communications, journalisme ou avec des études connexes, par ailleurs les candidats avec plusieurs années d'expérience seront considérés. La personne choisie possèdera au moins trois (3) années d'expérience dans les relations publiques, les communications ou dans un domaine connexe et possèdera des aptitudes exceptionnelles pour transiger avec le public, les entrepreneurs et l'association des marchands.

Le candidat choisi devra exceller dans les communications bilingues, verbales et écrites, et être capable de lire les deux langues. Une connaissance des arts graphiques est un atout définitif.

Ce poste est offert sur une base contractuelle pour une période allant jusqu'à deux (2) ans, jusqu'en octobre 1984.

Echelle de salaire: \$24,130.34 — \$28,297.36 par année

Les demandes seront reçues jusqu'au 27 septembre 1982.

Concours: C-149-DC

AGENT DE DEVELOPPEMENT DE PROGRAMME

La Division des propriétés du Service de l'environnement recherche un agent de développement de programme pour aider le Directeur général et pour prendre la charge du développement de la formulation des politiques de projets pour fin de rapport aux Comités du Conseil. La Division gère trois programmes — permis, marché et stationnement.

La personne choisie aidera également à la coordination et au développement des propositions budgétaires, et en l'absence du Directeur général elle assumera la responsabilité de la direction et l'opération de la Division.

Le poste exige un diplôme universitaire en Droit, en administration des affaires, en commerce ou l'équivalent, en plus d'un nombre d'années d'expérience; des aptitudes pour la gérance, au niveau moyen; compétence pour rédiger des rapports et être capable d'entretenir des discussions complexes et délicates avec les membres du public.

La personne choisie sera capable de lire, parler et écrire dans les deux langues officielles.

Echelle de salaire: \$29,497.90 — \$34,348.34 par année

Les demandes seront reçues jusqu'au 30 septembre 1982.

Concours: C-133-LD

COORDONNATEUR, CONTROLE DE DEMOLITION

La Division des bâtiments est à la recherche d'un coordonnateur, contrôle de la démolition, qui s'occupera de la coordination et de la mise en application des ententes de contrôle de démolition.

Ce débouché est un poste temporaire pour une durée d'environ six mois.

Le candidat choisi possèdera un diplôme d'un programme relié à la construction d'un Collège communautaire, ou l'équivalent, avec deux années d'expérience dans un domaine apparenté.

Les candidats possédant un niveau inférieur d'éducation combinés à des connaissances spécialisées et de l'expérience pertinente seront considérés.

La préférence sera accordée aux candidats possédant de l'expérience dans un ou plusieurs des domaines suivants: urbanisme, développement de terrain dans le secteur privé ou dans le développement, la réglementation l'administration et la mise en application.

Doit maîtriser les deux langues, anglais et français. Doit être capable d'écrire l'anglais et le français de préférence. Doit posséder une voiture.

Echelle de salaire: \$21,624.08 — \$26,590.53 par année

Des demandes seront reçues jusqu'au 30 septembre 1982.

Concours: C-82-LD

TRADUCTEUR/REVISEUR

Le poste:

— Traduire les textes les plus urgents, importants ou difficiles de nature administrative ou technique conformément aux normes et aux exigences du Service de traduction.

— Réviser les textes administratifs et techniques traduits par le personnel ou des traducteurs à la page.

— Coordonner les recherches linguistiques et terminologiques de façon à mettre sur pied un lexique municipal en collaboration avec le personnel, les traducteurs et les professionnels.

— Emettre des textes, en français, rédigés par les employés municipaux.

Le candidat possèdera un baccalauréat en traduction, en plus de cinq (5) années d'expérience en traduction de textes administratifs et techniques dont une (1) année à accomplir des tâches de révision/rédaction.

La connaissance du gouvernement municipal serait un atout définitif ainsi que la compétence pour la traduction simultanée dans les deux langues officielles.

Doit être capable de parler, écrire et lire l'anglais et le français.

Ce poste s'adresse à l'égalité aux hommes et aux femmes.

Echelle de salaire: \$31,751.70 — \$39,101.73 par année

Les demandes seront reçues jusqu'au 30 septembre 1982.

Concours: C-138-D

EN QUETE DE NOUVEAU DEFI?

La Ville d'Ottawa a des débouchés immédiats pour des secrétaires, sténographes, des dactylographes, des opérateurs de traitements des mots et de réceptionnistes à plein temps et temporaires.

LE BILINGUISME EST ESSENTIEL.

SECRÉTAIRE (Concours: PT-1-MM)

Echelle de salaire: \$17,729.14 — \$21,726.12

Exigences: Posséder un diplôme de Xlle année, en plus de cinq années d'expérience au poste de secrétaire. Doit être capable de prendre la dictée à la vitesse de 120 mots/min. et capable de dactylographier 60/65 mots/min.

STENOGRAPHES (Concours: PT-2-MM)

Echelle de salaire: \$14,832.38 — \$18,931.38

Exigences: Posséder un diplôme de Xlle année, en plus de deux années d'expérience à un poste de sténographe. Doit être capable de prendre la dictée à la vitesse de 100 mots/min. et dactylographier de 50/60 mots/min.

DACTYLOGRAPHES (Concours: PT-3-MM)

Echelle de salaire: \$12,576.98 — \$15,975.70

Exigences: Posséder un diplôme de Xlle année, en plus de deux années d'expérience pertinente. Capable de dactylographier 50/60 mots/min.

OPERATEURS DE TRAITEMENT DES MOTS (Concours: (PT-4-MM)

Echelle de salaire: \$14,832.38 — \$18,931.38

Exigences: Posséder un diplôme de Xlle année, en plus de deux années d'expérience relative et des aptitudes pour la dactylo.

Si un de ces postes vous intéresse, vous êtes priés de faire parvenir un curriculum vitae complet, en indiquant le numéro de concours.

Commissaire des Services du personnel

111, promenade Sussex

Pièce 506, Ottawa, Ontario, K1N 5A1

Ces postes s'adressent à l'égalité aux hommes et aux femmes.

Appels d'offres

SERVICE DES FINANCES — DIVISION DE L'APPROVISIONNEMENT

Les soumissions suivantes sont disponibles auprès du Directeur de l'approvisionnement de l'Hôtel de Ville et sont dues aux dates suivantes:

Le jeudi 23 septembre — Paiement du parc Owl

Le lundi 27 septembre — Antigel

Pour plus de précisions, prière de communiquer avec Diane Côté, Coordonnatrice des soumissions au 563-3131.

SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

Les appels d'offres suivants sont disponibles auprès du Service de l'environnement (1355, rue Bank, Division du génie et des relevés, 5e étage) ou auprès de la Division de l'approvisionnement, Hôtel de Ville Pièce 305, Hôtel de Ville et seront reçues par le Directeur de l'approvisionnement jusqu'à 10:00 a.m. le jeudi 30 septembre 1982 et seront dépouillées immédiatement.

Entreprise 82-22 — Construction d'égoût pluvial dans l'av. Alpine depuis l'av. Carling jusqu'à 65m au sud de Henley.

Entreprise 82-31 — Construction de système de drainage pluvial dans le chemin Tawney depuis le boul. St-Laurent jusqu'à Maywood.

Avis

19-26 septembre

Proclamation

Semaine du Club Progrès du Canada

Vu que le Club Progrès du Canada célèbre cette année le soixantième anniversaire de fondation de son organisation nationale.

Vu que ce Club de service tout canadien est au service de tous les citoyens canadiens d'un océan à l'autre.

Vu que la Convention nationale du Club Progrès du Canada se tiendra dans la Ville d'Ottawa du 22 au 26 septembre 1982.

Vu que l'hôte, le Club Progrès du Canada — secteur de la Capitale nationale — dessert la Ville d'Ottawa depuis vingt-sept ans, et en particulier a oeuvré pour défendre et améliorer la situation des citoyens souffrant d'autisme.

En conséquence, je, Marion Dewar, Maire de la Ville d'Ottawa, proclame, la semaine du 19 au 26 septembre 1982, la semaine du Club Progrès du Canada dans la Ville d'Ottawa, et incite tous les citoyens à marquer leur reconnaissance et à appuyer la cause du Club Progrès du Canada.

Le Maire

Marion Dewar

19-septembre

Proclamation

"JOURNEE DE LA LEGION"

VU QUE la Légion royale canadienne assure un service en aidant tant les anciens combattants du Canada

que les autres citoyens de leurs communautés depuis plus de 50 ans; et

VU QUE les membres de la Légion royale canadienne ont consacré, sans réserve, temps et efforts pour venir en aide à leurs compatriotes; et

VU QUE la Ville d'Ottawa et beaucoup d'autres organismes ont bénéficié au fil des ans des dons de la Légion;

EN CONSÉQUENCE, Je, Marion Dewar, Maire de la Ville d'Ottawa, proclame le 19 septembre 1982, Journée de la LEGION, et incite tous les citoyens à marquer leur reconnaissance et appréciation des nombreuses contributions de la Légion royale canadienne envers la ville et ses citoyens.

Le Maire

Marion Dewar



La Société d'habitation à but non lucratif de la Ville d'Ottawa

La Société invite les entrepreneurs intéressés à déposer des propositions de projet pour l'aménagement de 60 à 70 maisons familiales (entreprise 82-1814) au 273-277, chemin Presland dans la Ville d'Ottawa.

Les documents de soumission sont disponibles auprès de la Division de l'approvisionnement, Pièce 305, 111, promenade Sussex, Ottawa.

Les propositions de projet d'aménagement seront reçues par la Division de l'approvisionnement jusqu'à 10:00 a.m. le 28 octobre 1982 et seront dépouillées la même journée.

Clinique de stérilisation

La stérilisation des chats et des chiens prévient les portées dont on ne veut pas, élimine les périodes de rut des femelles et des mâles, rend inodore l'urine des chats.

stérilisation d'une chienne . . . \$32.00

stérilisation d'un chien . . . \$26.00

stérilisation d'une chatte . . . \$25.00

stérilisation d'un chat . . . \$14.50

tatouage d'un chien . . . \$5.00

(avec chirurgie seulement)

Le prix comprend les vaccins et les soins pertinents.

Frais additionnels:

Chien de plus de 60 lb (\$10), personnes de l'extérieur de la ville (\$5 pour femmes, \$2.50 pour mâles)

Service gratuit pour bénéficiaires du bien-être social, personnes à faible revenu, habitants des habitations publiques ou personnes recevant des soins de jour subventionnés ou le supplément à la pension de vieillesse qui habitent dans la ville d'Ottawa.



Renseignements et rendez-vous: 722-4264

(du lundi au vendredi de 9h à 18h)

95, ch. Bayview

Réunions

Les questions inscrites ci-bas sont celles qui, à notre avis, intéresseront les résidents d'Ottawa, en général, et pas nécessairement les seules questions qui seront étudiées par les comités et conseils. Si aucune question n'a été inscrite, c'est que la liste ne nous était pas parvenue au moment de mettre sous presse.

Toute personne ou délégation désirant se présenter devant un comité doit composer 563-3333 avant 16h 00 la veille de la réunion afin de confirmer l'heure approximative à laquelle la question sera considérée.

Le mardi 21 septembre

COMMISSION D'URBANISME D'OTTAWA — 9h 00

Salle de réunions "A" — Hôtel de Ville

Sujets: — Diverses demandes de plans d'aménagement

— rue Cartier entre les avenues Argyle et Park

— 300, avenue Parkdale

— 298-306, rue Somerset-Est

— 777, promenade Fielding

— 889, avenue Bermuda

— Demande de condominium: — rue Cartier entre les avenues Argyle et Park

— Demandes de contrôle de démolition:

— 195, 197, rue Cartier; 32, avenue Park

— 130, 132, promenade Queen Elizabeth

— 309, avenue Lincoln

— Demande de changement de zonage:

— 195, avenue Hinchey

— Amendement aux exigences en ce qui a trait au nombre minimum de chambres pour les secteurs du centre-ville, Dalhousie, Côte-de-Sable et de la Basse-Ville.

— Programme coopératif — Plantation d'arbres sur la servitude Byron — avenue Holland jusqu'à la promenade Island Park

— Design de base — paysagement de rue — rue Main

13h 00 — Possibilité d'utiliser l'Ottawa Teachers College comme centre pour les arts visuelles et le théâtre à Ottawa.

Le mardi 21 septembre

COMITE CONSULTATIF SUR LA CONSERVATION DE L'ARCHITECTURE LOCALE — 19h 00

Salle de réunions "B" — Hôtel de Ville

Sujets: — Désignation de propriété du patrimoine — 125, rue MacKay

— Divers rapports de la Commission de conservation

— 107-115, rue Rideau

— 203-209, rue Queen

— Modifications aux changements approuvés — 2976, chemin de Richmond

Le mercredi 22 septembre

COMITE DE L'ENVIRONNEMENT — 9h 30

Salle Whitton — Hôtel de Ville

Sujets: — Pelouse synthétique — présentations par divers manufacturiers.

Le jeudi 23 septembre

COMITE CONSULTATIF A L'ENERGIE — 17h 30

Salle de réunions "B" — Hôtel de Ville

Sujets: — Révision des politiques de conservation de l'énergie de la Ville et la détermination des priorités pour l'année 1982

— Critères de détermination de bâtiments économisant l'énergie.

Le jeudi 23 septembre 1982

COMITE CONSULTATIF SUR LES ENFANTS ET LES JEUNES — 18h 30

Salle de réunions "B" — Hôtel de Ville

Remarque: Veuillez téléphoner à l'avance afin de confirmer la tenue des assemblées et des questions qui y seront discutées.

Réunion publique

Transformez des rebuts en énergie!

ETUDE SUR LA POSSIBILITE DE CHAUFFAGE DE DISTRICT

Le mercredi 23 septembre — 19h 30

Salle Whitton — Hôtel de Ville d'Ottawa

Renseignements: 233-7475

Ville d'Ottawa

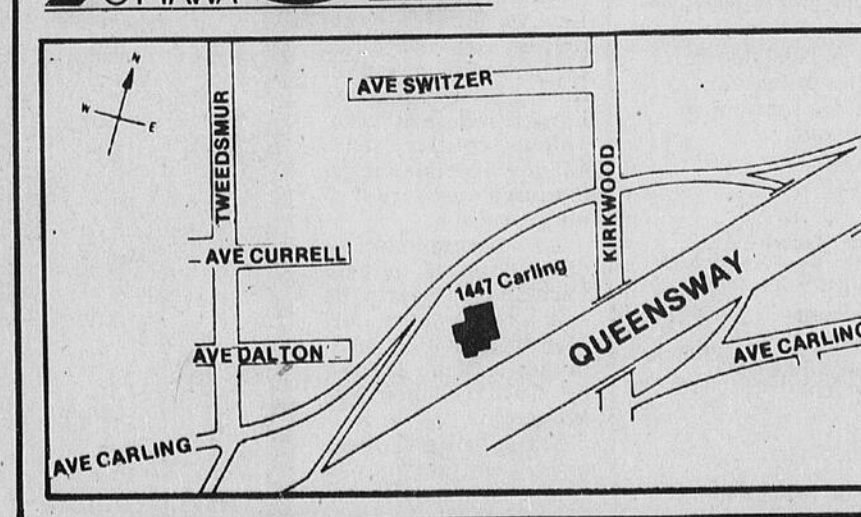
NOMINATIONS

AVIS SPECIAL!

Les candidats aux postes de Maire, Conseillers municipaux, Conseil scolaire d'Ottawa, secteur de l'est ou de l'ouest, Contribuables des écoles séparées du Conseil scolaire d'Ottawa, Conseil scolaire des écoles catholiques romaines d'Ottawa.

Prière de venir chercher votre nécessaire de mise en candidature au bureau des élections, de la Ville d'Ottawa au 1447, avenue Carling, angle de Kirkwood.

Evelyn H. Cooper Directrice du scrutin



MESSE DU SILENCE

TOUS LES DIMANCHES A MIDI, A LA CHAPELLE DE L'UNIVERSITE D'OTTAWA, PAVILLON TABARET, 550 CUMBERLAND.

Quelques lectures extraites de la Bible et d'écrits théologiques ou mystiques d'aujourd'hui ou d'hier, de la musique et surtout de longs moments de silence et de méditation. Puis, une Eucharistie.

A COMPTER DU DIMANCHE 19 SEPTEMBRE 1982

• Loisirs en français Une disette de demandes

OTTAWA — Trois centres communautaires d'Ottawa font présentement face à une disette d'inscriptions pour les cours en français du Service des loisirs de la ville: soit les centres Armand-Pagé, avenue King-Edward, Ottawa-Ouest, rue Wellington, et celui d'Overbrook.

Selon la relationniste Jocelyne Pion Tarte, on peut encore s'inscrire aux programmes francophones jusqu'à jeudi. Les cours débuteront dans une semaine.

L'inscription générale coûtera entre \$5 et \$10. La personne peut s'informer par téléphone mais devra se rendre au centre communautaire pour s'inscrire.

Les cours qu'on trouvera aux centres précédents, de même qu'habituellement dans les quatre autres où s'offrent des cours en français, sont les suivants:

— Bambins: groupes de jeux créatifs et rendez-vous des bouts de choux;

— Enfants: programme après 4h (sports, bricolage, art culinaire, etc.). Dans bien des cas, une collation sera fournie, et on prévoiera aussi un programme

spécial d'activités pour les journées pédagogiques à l'école;

— Adolescents: ballet-jazz, garde d'enfants, sports;

— Adultes: ballet-jazz, danse-exercice, conditionnement physique, danse sociale, cuisine (mais avec une intensité qui va à la baisse).

Nouveautés

Enfin, les chasseurs de nouveautés apprécieront un nouveau cours sur la tenue de bar, au centre St-Pierre; aussi, d'un cours de cuisine végétarienne, et d'un atelier s'intitulant «le défi d'être parent», à Overbrook. On trouve aussi plusieurs autres cours.

Les numéros de téléphone des centres Armand-Pagé, Ottawa-Ouest (près de l'église St-François d'Assise) et Overbrook sont: 563-3319, 722-2020 et 746-1735. Et on offre aussi des cours en français, aux centres Côte-de-Sable, Dempsey, Ottawa-Ouest et Canterbury.

Mme Pion Tarte affirme que, pour les personnes démunies, très souvent l'Association communautaire acceptera d'absorber les coûts d'inscription.

• CIP de Hawkesbury

Queen's Park forme un groupe de travail spécial

par Patricia Poirier

TORONTO — Le gouvernement de l'Ontario vient de mettre sur pied un groupe de travail spécial dirigé par un homme d'affaires de l'Est ontarien afin d'étudier tous les moyens susceptibles d'éviter la fermeture de l'usine de la CIP et la mise à pied de plus de 400 travailleurs.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce de l'Ontario, M. Gordon Walker, a annoncé la nomination de M. Alex Siversky hier, à l'issue d'une réunion à Toronto avec des représentants de la ville de Hawkesbury et du député de Prescott-Russell, M. Don Boudria, venus lui expliquer la gravité de la situation à la suite de la décision de la CIP de fermer son usine le 30 novembre.

«C'est une tragédie terrible», a fait savoir le ministre qui a cependant refusé de blâmer la direction de la compagnie. «La CIP a toujours été un bon citoyen et a fourni des emplois pendant de nombreuses années», a-t-il dit.

M. Siversky, qui est président de la Commission industrielle de Hawkesbury, M. Pierre Tessier, le commissaire industriel, M. John Eastwood, un fonctionnaire de l'Industrie et du Commerce à Ottawa, ainsi qu'un autre représentant du ministère seront membres du groupe d'étude qui devra faire un premier rapport dès la première semaine du mois d'octobre.

La nomination de ces personnes survient plus d'une semaine après l'embauche d'un expert-conseil par le ministre des Finances, M. Frank Miller chargé lui aussi, d'étudier les possibilités d'avenir de l'usine de la CIP.

M. Walker a reconnu hier qu'il y a certes double emploi mais que cela peut permettre de trouver une solution à long terme aux problèmes de la ville de Hawkesbury. Le groupe de travail pourra d'ailleurs étudier la question dans un contexte plus large, en tenant compte, par exemple, d'une stratégie de développement industriel pour

la région.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce a évoqué la possibilité que les employés prennent en main l'usine, que d'autres sociétés ra-

chètent le moulin de la CIP pour l'exploiter ou même la création d'une nouvelle industrie.

Selon lui, des sociétés s'intéressent à l'usine de la CIP, et pourraient même la racheter mais a refusé d'en dire plus long en ajoutant qu'il ne veut pas susciter de faux espoirs.

Il appert, selon les personnes qui ont

participé à la rencontre, que l'Ontario pourrait verser des subventions à tout groupe ou société susceptible de reprendre en main l'usine.

Le maire de Hawkesbury, M. Laurent Cayen, s'est dit fort satisfait de sa rencontre avec le ministre hier et convaincu qu'il est possible de sauver la CIP. M. Don Boudria, le député de Prescott-Russell, n'a pas caché son optimisme non plus.

«Je ne peux pas croire qu'il n'y a plus de marché pour le cellophane», a-t-il indiqué en faisant allusion à la production de l'usine de la CIP, les pâtes bisulphites qui servent à fabriquer ce papier transparent. Le député li-

béral a même émis l'hypothèse qu'un des clients de la CIP pourrait peut-être songer à acheter l'usine de la CIP.

le jardin
cuisine française

121 York
le jardin

238-1828
gagnant d'un trophée du patrimoine d'Ottawa

FESTIVAL D'AUTOMNE DE DINERS DE GOURMETS

Lundi au vendredi midi à 14h 30
VEZ SAVOURER NOTRE PLAT DU JOUR!

ET CHAQUE DIMANCHE, VEZ PARTICIPER À NOTRE BRUNCH MUSICAL MIDI À 14h 30

Information Ville d'Ottawa

Patrimoine

EN CE QUI CONCERNE la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337.

EN CE QUI CONCERNE les terrains et locaux connus sous le numéro civique 151, avenue Stanley, dans la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario.

AVIS D'ARRETE POUR DESIGNER

VOUS ETES AVISES que le Conseil de la ville d'Ottawa, le 4e jour du mois d'août 1982, a adopté l'arrêté 245-82 pour designer les terrains et locaux connus sous le numéro civique 151, avenue Stanley, comme propriété de valeur ou d'intérêt historique ou architecturale en vertu de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, S.R.O. 1980, c. 337.

EXPOSE DES MOTIFS DE LA DESIGNATION

On recommande que l'édifice situé au 151 de l'avenue Stanley soit désigné comme propriété de valeur architecturale et historique. À l'origine, la partie ouest d'un étage et demi de cet édifice fut construite en 1868 pour la pratique médicale du Dr W.R. Bell. La partie est de deux étages et demi fut érigée en 1880 comme résidence annexée.

Cet édifice en planches à clins se distingue par la veranda de bois à garnitures, les bordures de pignon découpées et la lucarne spéciale. Sise dans un excellent emplacement, l'apparence générale de l'extérieur de la structure retient et contribue au caractère de New Edinburgh.

On peut obtenir une copie de cet arrêté en s'adressant au Service du greffe.

DONNE à Ottawa ce 2e jour de septembre 1982

Evelyn H. Cooper
Greffier de la ville

OFFRE DE LA RENTREE

Faites accorder
votre piano à
1/2 PRIX

Pour un temps restreint seulement
Rég. \$40.00

Maintenant 20⁰⁰

Estimations gratuites
pour réparations
Téléphonez le jour
ou le soir
Vous êtes toujours
dans le ton

ECONO PIANO
Enregistré
837-3171

VANIER OPTICAL

Vue la demande considérable,
notre offre spéciale se continue...

• Silhouette • Puccini
• Filos • Pierre Cardin

GRATUITES MONTURES GRATUITES

EXAMEN DE LA VUE
organisé pour vous
SANS RENDEZ-VOUS.

3 succursales à votre service:

• Centre commercial Eastview, Vanier, 749-467
• 182 rue Bank près Laurier, Ottawa, 231-1865
• Mall West End, Pembroke, 435-1323

LA MUNICIPALITE REGIONALE
OTTAWA-CARLETON

DE L'ENERGIE DES ORDURES?

Est-ce réalisable dans Ottawa-Carleton?

Pourquoi considérer ce point de vue?

Où construire une usine?

Comment en seriez-vous affecté?

ASSEMBLEE PUBLIQUE

Afin de présenter des renseignements concernant une Etude sur la possibilité d'obtenir de l'énergie des déchets et

DE CONNAITRE VOS POINTS DE VUE!

**MERCREDI, 22 SEPTEMBRE 1982
19h 30**

SALLE WHITTON

HOTEL DE VILLE D'OTTAWA

111, promenade Sussex

Rafraichissements

Pour renseignements, prière de communiquer avec:

Les conseillers D.C.H.

Laurinda Ala

Victor Grostern

Tél.: 233-7475

W.H. Brunette/greffier régional

**2 EMPLACEMENTS
POUR MIEUX
VOUS SERVIR**

315, rue McLeod et 1098, av. Byron

**RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS
CONCERNANT LES FRAIS FUNERAIRES**

Nous vous invitons à venir discuter en toute intimité et sans aucun engagement, de notre service d'arrangements pré-funéraires ou de notre service de frais funéraires payés à l'avance.

Kulse and Playfair
LIMITED

MAISONS FUNERAIRES ET CHAPELLES

Propriété canadienne depuis 1925

Chapelle Centrale
315, rue McLeod
233-1143

Keith A. Shaver
Directeur funéraire

André Robert
Brian W. McGarry

Guy Gagné
Alex C. Caldwell

Chapelle de l'Ouest
1098, av. Byron
728-1761

Laird P. Barclay
Directeur funéraire

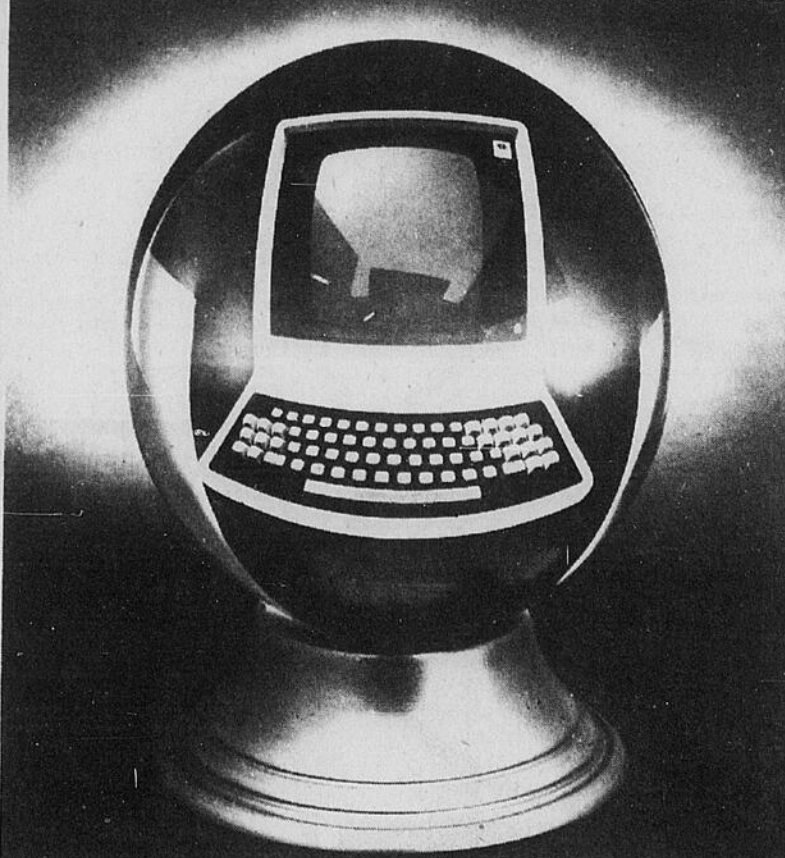
SPECIAL
Commandez et épargnez
• Jusqu'à 35% de rabais
sur toutes les fenêtres commandées
d'ici le 30 novembre 1982

• Epargnez des \$\$\$ de chauffage avec des fenêtres isolantes
• Triple vitrage optionnel pour la plupart des modèles
• Fabriquées de beau SEQUOIA de Californie et de PIN NOUEUX

Nous fabriquons aussi des formes et dimensions spéciales pour que même les anciennes maisons puissent conserver leur apparence originale.

Dutch
SASH & DOOR
77, AV. BONGARD (près ch. Merivale) 225-0581
MOREWOOD, ONT. (ligne directe) 238-5121

Votre avenir commence ici.



Predire l'avenir, c'est une chose.

Le faire, c'est autre chose.

L'Institut Control Data vous offre

l'opportunité de faire carrière dans une

industrie en plein essor, l'informatique.

Devenez spécialiste en TECHNOLOGIE

en PROGRAMMATION ou en OPERATION

d'ordinateurs.

En plus de recevoir une formation théorique complète et individualisée, vous apprendrez, sur place, à travailler avec des ordinateurs.

L'expérience pratique que l'étudiant acquiert, facilite son entrée sur le marché du travail.

Décidez dès maintenant de votre avenir en composant le
236-8282
pour recevoir une invitation à notre prochaine séance d'information.

INSTITUT CONTROL DATA

Votre avenir commence ici.

279, Laurier ouest, Ottawa K1P 5J9

Insurpassable pour ses tarifs.*

Vers Vancouver

\$405

Aller-retour

Un service complet en vol, incluant les repas.
Voyez les détails et les tarifs en page 5A

L'Aérobis de CPAir

*Comparativement aux autres vols réguliers en appareil à réaction, avec réservations garanties.

Jour Sears

Un jour seulement...
Lundi, 20 septembre

se continue

Magasinez lundi
9h 30 a.m. à 5h 30 p.m.

Vêtements pour dames

Culotte de nylon, à gousset en coton, pour dames; diverses couleurs et tailles.	1.49
Rég. \$2.39	
Mi-bas en nylon pour 9-11; dans sable, gris ou gris. 3 paires dans un paquet. Pqt.	1.49
Bas-culotte transparent, culotte et bout renforcés ou bout de ton chair; petite/moyenne, moyenne/longue.	1.49
Bas-culotte de taille forte avec bout renforcé; sable, gris ou gris.	1.49
Bas au genou en tissu éponge coté, pour 9-11; diverses couleurs.	1.49
Rég. \$2.50	
Foulards imprimé divers.	1.49
Chacun	
Épingle droite fleurie.	1.49
Culottes de nylon Antron® de diverses couleurs. P.M.G. Rég. \$2.39.	1.49
Culottes à taille basse en 100% nylon diverses couleurs. P.M.G. Rég. \$2.50.	2/1.49
Cirage à chaussures Kiwi dans noir, brun, neutre et blanc. Rég. \$1.09.	
Shampooing d'espadrille Kiwi.	1.49
Rég. \$1.79	
Blanc à chaussure Kiwi.	1.49
Rég. \$1.79	

Vêtements pour hommes

Wet Proof Kiwi contre les intempéries.	1.49
110 mL. Rég. \$2.49.	
Huile Neatsfoot Kiwi pour préserver le cuir et l'imperméabiliser. 227 mL. Rég. \$1.99.	1.49
Semelle intérieure en feutre bleu.	1.49
Rég. \$2.29.	

Sears

Vêtements pour tout-petits/garçons/filles

Collants en tricot uni pour filles. Diverses grandeurs et couleurs. 4, 6, 8 ans.	1.49
Rég. \$1.99	
Chaussettes à talon non formé pour garçons. Rég. \$2.19.	1.49
Caleçons 100% coton pour garçons.	1.49
Rég. \$2.19	
Chaussettes d'apparat en nylon-polyester pour garçons. Diverses couleurs.	1.49
Rég. \$2.19	
Camisoles athlétiques pour garçons. 100% coton. Rég. \$2.19.	1.49
Chaussettes au genou pour filles. Diverses couleurs, pointures 7-9 1/2 et 9-11.	1.49
Rég. \$1.98-\$2.98.	
Ceintures de diverses couleurs pour filles. Grandeurs P.M.G. Rég. \$2.98.	1.49

Hygiène et beauté

Soie dentaire Johnsons, 50 verges.	1.49
Shampooing régulier Halo, 225 mL.	1.49
Shampooing huileux Halo, 225 mL.	1.49
Shampooing Esprit, 200 mL.	1.49
Rince-cheveux Tame, 225 mL.	1.49
Plus prime 115 mL.	1.49
Ultra Ban à bille, 50 mL.	1.49
Crème à épiderme Noxzema, 70 mL.	1.49
Lotion Vaseline pour soins intensifs 200 mL.	1.49
Dentifrice Ultra Brite, 50 mL.	2/1.49
Dentifrice Colgate, 50 mL.	2/1.49

Articles sport

Ruban de hockey Tago, 100% coton, blanc. Rég. \$1.99.	1.49
Chaussettes à talon non formé, une paire pour tous. Rég. \$2.49.	1.49
Bouts de queue de billard en cuir tanné, paquet de 12. Rég. \$1.99.	1.49
Ciment de bouts de queue de billard.	1.49
Rég. \$1.99	
Ens. bande de tôle/poignet en tissu éponge extensible. Rég. \$1.99.	1.49
Graisse Triple Guard OMC.	1.49
Rég. \$3.79	
Lubrifiant Gear Ease OMC.	1.49
Rég. \$3.98	
Rondelle de hockey de poids et dimensions réglementaires. Rég. 59¢.	4/1.49

Porcelaine

Coupes à fruit. Chacune.	1.49
Cloche en laiton. Chacune.	1.49
Salière et poivrière en stoneware, ton de terre cuite. Ensemble.	1.49
Salière et poivrière en porcelaine, animaux. Ensemble.	1.49
Mini-lampe au kérosène, divers fleuris.	1.49
Figurine.	1.49
Garniture hollandaise pour chaussures.	1.49
Coutellerie.	5/1.49

Serviettes/literie

Lavette 100% coton, 14 x 15" plaid.	3/1.49
Divers tire-plats 7 x 7".	2/1.49

Electricité

Récureur Melitta, relève les incrustations des cafetières et des bouilloires électriques.	1.49
Rég. \$1.99	
Ampoules à éclairage atténué blanc Sears, paquet de 4, 60-100 watts. Rég. \$1.99.	1.49

Peinture/papier-tenture

Pinceau à peindre poly économique, 50 mm. Rég. 59¢.	4/1.49
Diluant à peinture, 1 litre.	1.49
Rég. \$2.09	
Plateau à peinture en métal de 9 1/2".	1.49
Rég. \$1.99	
Rouleau à manchon Gold Coat, 9 1/2".	1.49
Rég. \$2.99	
Pinceau redline, 30 mm. Rég. \$1.99.	1.49

Draperies

Tringle de draperie en I avec supports, arrêts de bout et 3 galets au pied.	4 / 1.49
Rég. 65¢ au pied.	
Stores 37 1/4 x 70". Vert ou blanc.	1.49
Rég. \$2.88	

Bonbons/tabac

Biscuits Marguis.	1.49
Gâteau aux raisins Old Type.	1.49
Bonbons mélangés. Rég. \$2.29.	1.49
Briquets jetables Bic, limite de 2 par client. Rég. 99¢.	2/1.49

Animaux choyés/plantes

Arrosoir. Rég. \$1.99.	1.49
Jardinière. Rég. \$1.99.	1.49
Pot en céramique de 4 1/2" de diamètre.	1.49
Rég. \$1.99	

Menus articles

Boîte à couture Collin's.	1.49
Rég. \$2.50	
Support à rouleaux Collin's.	1.49
Rég. \$2.50	
Boîte à bobines Collin's.	1.49
Rég. \$2.50	

Menus articles

Ruban à mesurer.	2/1.49
Rég. \$1.10	
Jauge à tricot. Rég. \$1.25.	2/1.49
Épaulières. Rég. \$1.10	2/1.49
Épingles de sûreté.	2/1.49
Rég. \$1.40	

Jour à 1.49

Emplettes en personne seulement
Pas de commandes téléphoniques, s.v.p.

Bas-culotte de soutien

En sable, gris ou gris. Tailles petite/moyenne, moyenne/forte et taille forte.

1.49

Sac de complets en plastique

Pratique pour protéger vos vêtements contre la saleté et les faux plis durant vos voyages.

1.49

Chaussettes d'apparat pour hommes

Approvisionnez-vous lundi de chaussettes d'apparat en coton-nylon pour hommes.

1.49
paire

Huile à moteur OMC-2-Cycle

Un excellent achat d'huile à moteur de propulseur de 500 mL. Limite 6 par client. Rég. \$2.39.

1.49

Vêtements pour hommes

Cirage en pâte Kiwi.	2/1.49
Rég. \$2.58	
Gant en tricot acrylique pour hommes.	1.49
Tuques acrylique pour hommes, diverses couleurs.	2/1.49
Divers symboles sociaux pour casquettes.	1.49
Huile à vision Kiwi pour conditionner et imperméabiliser tous les cuirs. 85 t.	1.49
Rég. \$1.99	
Lacets pour chaussures d'apparat, 24-27", plats ou ronds, noirs ou bruns.	2/1.49
Rég. \$2.98	
Chaussettes de travail.	1.49

Marmite à vapeur

La façon idéale pour préparer vos légumes. Obtenez la vôtre lundi chez Sears!

1.49

Bijouterie

Nettoyeur de bijouterie.	1.49
Rég. \$2.75	

Papeterie

Crayons Crayola.	1.49
Paquet Muppets (MD).	1.49
Rég. \$2.99	
Album à photos de 5 pages.	1.49
Rég. \$2.49	
Stylo/crayon Silencil.	1.49
Étalt \$6.98.	
Index téléphonique Razmataz.	1.49

Porte-lattes en papier Razmataz.	1.49
Livres d'exercices Hilroy, paquet de 4.	2/1.49
Rég. 99¢	
Tasse à crayons.	1.49
Rég. \$2.49	

Recouvrements de plancher

Ruban en tissu à deux côtés 3.8 cm x 4.57 m (1 1/2" x 15'). Rég. \$2.59.	1.49
Nez de marche-escalier de ton or ou argent. 91.4 cm (3'). Rég. \$4.29.	1.49

Rideau de cabine à douche

Choisissez parmi un assortiment de couleurs. Approximativement 34 x 78". Rég. \$2.99.

1.49

Articles de ménage

Presse-ail.	1.49
Grille à gâteau.	1.49
Paquet de 3 verres Barbara.	1.49
Marmite en aluminium. 500 mL.	1.49
Marmite en aluminium.	1.49
Panier à buanderie.	1.49

Jouets

Animaux choyés 3-dans-1. Rég. \$1.99.	1.49
Jouets économiques en peluche.	1.49
Rég. \$1.99	
Vêtements Barbie. Rég. \$1.99.	1.49
Casse-tête de 100 pièces. Rég. \$2.49.	1.49
Casse-tête éducatif. Rég. \$1.99.	1.49
Biberon magique. Rég. \$2.99.	1.49
Divers bouffons. Rég. \$1.99.	1.49
Livres à colorier. Rég. 99¢.	2/1.49
Divers livres Golden. Rég. 99¢.	2/1.49
Livres à colorier Frausinette(MD).	2/1.49
Rég. 99¢	
Livres à colorier. Rég. 79¢.	3/1.49
Tell-A-Tale. Rég. 79¢.	3/1.49
Livres à colorier Star Wars.	2/1.49
Rég. \$1.19	

Serviettes/literie

Tablier à la taille en polyester/coton, divers imprimés.	1.49
Mittaines de four piquées de 10", divers styles.	1.49
Crochets de douche en plastique, diverses couleurs.	1.49
Essuie-tout en 100% coton, 20 x 28" plaid. Rég. \$1.29.	2/1.49

Bonbons/tabac

Bonbons à fruit Elite.	1.49
Fondants Ballet.	1.49

Spécial de déjeuner

Deux succulents oeufs brouillés, deux tranches de bacon, rôtie et café pour un seul bas prix!

1.40

Plomberie et chauffage

Plongeurs "Aqua-Force" à poignée en bois de 21". Rég. \$2.79.	1.49
Emballage de tuyaux en fibre de verre. Paquet couvre environ 17' d'un tuyau de 1/2".	1.49
Rég. \$1.99	

Matériaux de construction

Panneaux de 3/8" d'épais avec coussins auto-adhésifs. Rég. \$2.79.	1.49
Pour fendilllements autour de la baignoire, diverses couleurs. Rég. \$2.99.	1.49

LE RESTAURANT Sears

Sandwich chaud à la dinde

Un délicieux sandwich chaud à la dinde servi avec des patates frites et un légume.

1.49

Automobile

Housse de volant d'auto.	1.49
Rég. \$3.99	
Panier à rebuts.	1.49
Rég. \$3.69	
Jauge à pneu.	1.49
Rég. \$3.29	
Rafraichisseur d'air.	4/1.49
Rég. 59¢	

Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix qui sont réduits sont en vigueur jusqu'à la fermeture le lundi, 20 septembre, tant qu'il y aura de la marchandise. Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull ouverts lun. à merc. et sam. 9h 30 à 5h 30; jeu. et ven. 9h 30 à 9h 00; Hull, sam. 9h a.m. à 5h p.m.

Sears

en voici pour votre argent... et plus

Le cahier des arts

Raoul Duguay: la même quête sous un nouvel emballage

par Marthe Lemery

HULL — Finie la toison noire qui lui balayait les joues et le dos; disparues les lunettes qui assombrissaient le visage; envolées, les incantations délirantes du gourou en chaleur.

Raoul Duguay a fait le grand ménage dans son for extérieur, et s'est rapproché de l'esprit des années 80.



Par la force des choses, par un affrontement direct avec des gens de tout milieu qui n'étaient pas nécessairement dans sa poche comme un public peut l'être, il a appris l'humilité. Et il s'en réjouit! Il a surtout compris que l'efficacité d'une transmission de pensées ou de message repose essentiellement sur le véhicule employé, et que de s'exprimer dans un langage «populaire» pour se faire entendre n'est ni compromission, ni prostitution.

Vulgariser

Au printemps dernier, alors qu'apparaissaient les premiers bourgeois, Raoul Duguay mettait sa nouvelle sagesse en pratique et précipitait le Québec en pleine saison des récoltes pommicoles. La moisson du «Chanteur de pommes» devait en prendre plusieurs par surprise. On y découvrait un Raoul clean cut, parlant une langue de tous les jours, sur des airs de pop, de folk, de funk, de bossa nova.

Les critiques n'allaient pas tarder à pousser les haut cris, et à parler de récupération et de commercialisation. Ça n'inquiète pas Raoul. «On pourra dire ce qu'on veut. Ce qui compte, c'est de faire à ma tête, selon mes désirs. Le Chanteur de pommes est ainsi fait qu'il a des pommes pour tous les goûts. Je chante des airs funky parce que j'aime bien ce rythme, qu'il se moule bien à ma folie. Pourquoi me priverais-je d'en faire? Et s'il y en a à qui ça ne plaît pas, c'est correct, parce que j'ai aussi de la valse qui pourra leur plaire, ou des accents de folk qu'ils aimeront.»

Et puis Raoul Duguay ne cache pas que s'il a tout misé sur ce disque et la série de spectacles qui l'accompagnent (si l'entreprise est un fiasco, il y risque sa maison et sa chemise), c'est dans l'espoir d'en retirer des émoulements honorables. Alors, que les airs aient un attrait commercial devient pour lui, non plus un défaut congénital, mais un avantage qu'il n'a aucune honte à exploiter.

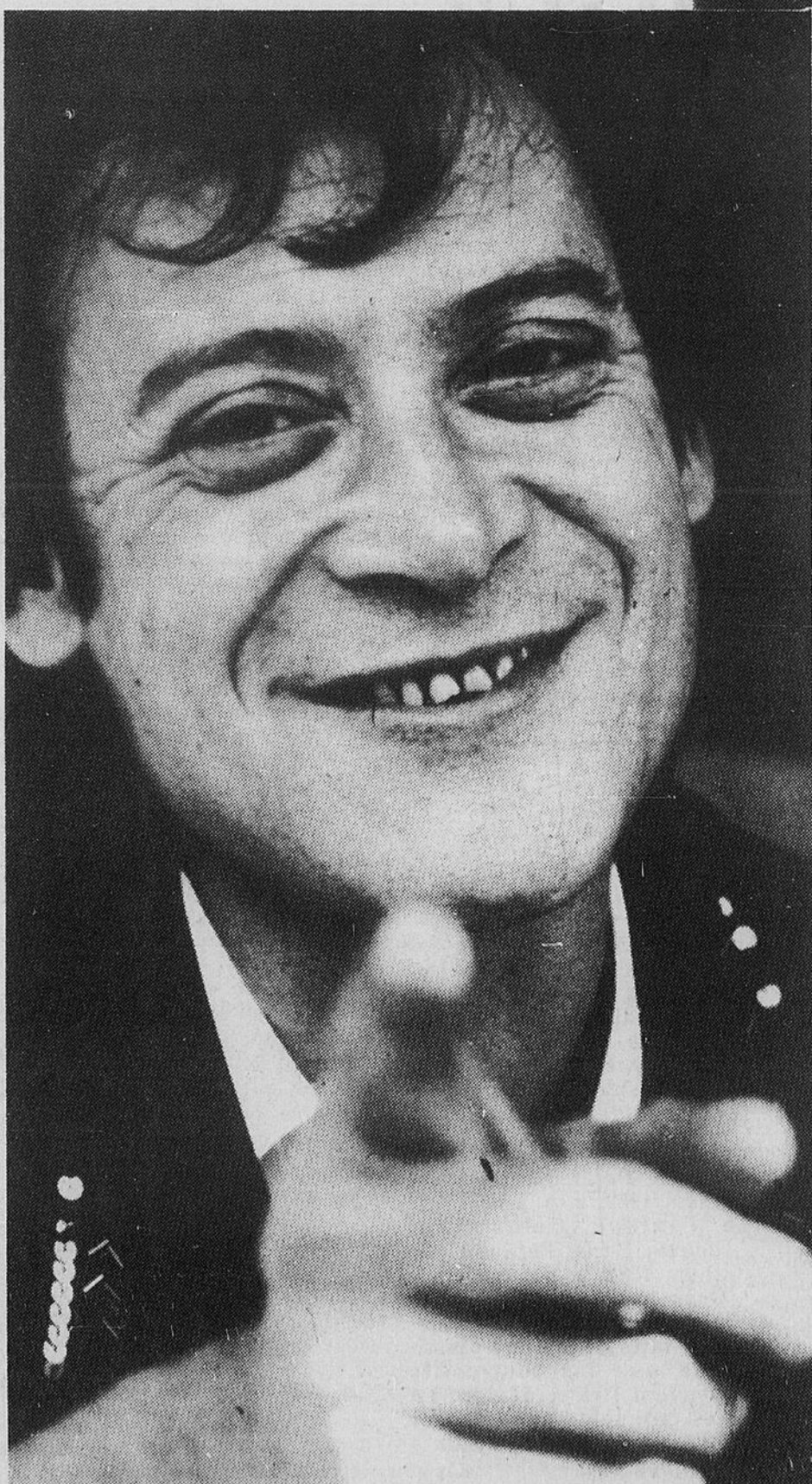
«Tant mieux si les postes de radio de toutes tendances acceptent de tourner mes chansons. C'est signe que j'aurai suffisamment vulgarisé mon message pour qu'il puisse être reçu de tous les publics. Et je n'y vois aucun mal. Si je chante, c'est pour être entendu.»

L'échec financier fracassant de ses derniers disques de 70, et les pertes encourues lors d'une tournée de galas en France, notamment, ne sont peut-être pas étrangers à sa nouvelle philosophie. Pratiquer l'art n'est pas qu'un divertissement de riche, c'est aussi un gagne-pain, dit Raoul, et il est justifié qu'il veuille sa juste part de l'assiette économique.

Emballage commercial ou pas, le contenu de ce dernier disque ne trahit pourtant pas Duguay, alias Luóar Yaugud. Il poursuit sa quête de l'espace intérieur de l'homme, frappant aux portes de l'amour, de la consommation, des relations interpersonnelles, de l'écologie, de la fraternité et de la solidarité pour les questionner et déboucher leur vérité. Seule la forme change, le langage délaissant les hauteurs cosmiques pour revenir sur terre.

Colporteur de l'Amour intini et infinitésimal, sa nouvelle muse est l'Équilibre. Elle revient dans son discours à toutes les deux ou trois phrases: accord entre le yin et le yang, harmonie du principe masculin et du féminin, équilibre du corps et de l'esprit, de la sagesse et de la folie, du sérieux et de l'humour. Il ne jure plus que par la modération. L'équilibre c'est la Voie, et vice-versa. «Ça semble bête à dire, comme le fait de dire dans une chanson, que sans amour on est rien. Et pourtant, mes interrogations m'ont mené à travers des dédales d'information pour rencontrer en bout de chemin cette vérité fort simple.»

C'est de tout ça, et de bien d'autres choses encore, que Raoul parlera, mardi soir, lors de son prochain spectacle, au théâtre du CNA. Il y aura, dit-il fort sérieusement, autant de folie et de bonne humeur que sous l'ancien régime ésotérique, question d'équilibrer les nouvelles de malheur qui nous assaillent. Avec des musiciens hors pair, une direction artistique impeccable, des gags visuels en masse, un Raoul en forme comme ça se peut pas, le spectacle risque de nous faire passer un joyeux quart d'heure. Ce n'est pas parce qu'il a perdu sa toison que Raoul a perdu sa force. A vous de le constater...



L'esprit des années 80, dites-vous? Ça se manifeste par un flyage intérieur et un extérieur conformiste et ça se matérialise dans une coupe de cheveux neutre et des lentilles cornéennes pour regarder le monde sans cadrage restreignant. Le Raoul Duguay des années 80, c'est celui qui, pour avoir trop goûté à l'incompréhension dans les années 70, s'est dit qu'il valait mieux «parler pour qu'on le comprenne».

Changement d'image, changement de langage. Après le succès phénoménal de La Bitte à Tibi, qui avait tiré le philosophe-poète-musicien-académicien-chanteur, né au plus profond de l'hiver abitibien, des caves de l'underground où il s'était réfugié avec une poignée de semblables, Raoul Duguay n'avait pas vraiment réussi à conserver sa cote d'écoute. Ses chansons, qui n'en finissaient plus de finir, et ses licences musicales et linguistiques, qui s'employaient à réinventer la musique, n'ont intéressé qu'une infime minorité de personnes, d'ailleurs tout aussi flyées que lui. Ramené brutalement dans l'isolement culturel où on enferme les hermétiques, boycotté par à peu près toutes les stations de radio, boudé par l'industrie de l'«entertainment», Raoul Duguay a suivi les conseils de Confucius: dans l'adversité, retire-toi.

La période de réflexion a été longue: près de quatre ans. Mais pas nécessairement silencieuse, puisqu'il fut au rendez-vous hebdomadaire des Voyages radiophoniques proposés par Radio-Canada, à tous les samedis soirs. «L'expérience a été formidable. Pendant un an, j'ai fait un tour physique et spirituel du Québec, à rencontrer des gens de tous niveaux, engagés dans à peu près toutes les professions, toutes les réflexions. Mais l'aventure n'a pas été sans blessures à mon amour-propre, sans coup de poignard à mon orgueil d'artiste», dit-il.



Luóar Yaugud en 1976: l'image change mais l'homme demeure.

entre Les Lignes

• «Les fous de Bassan», d'Anne Hébert

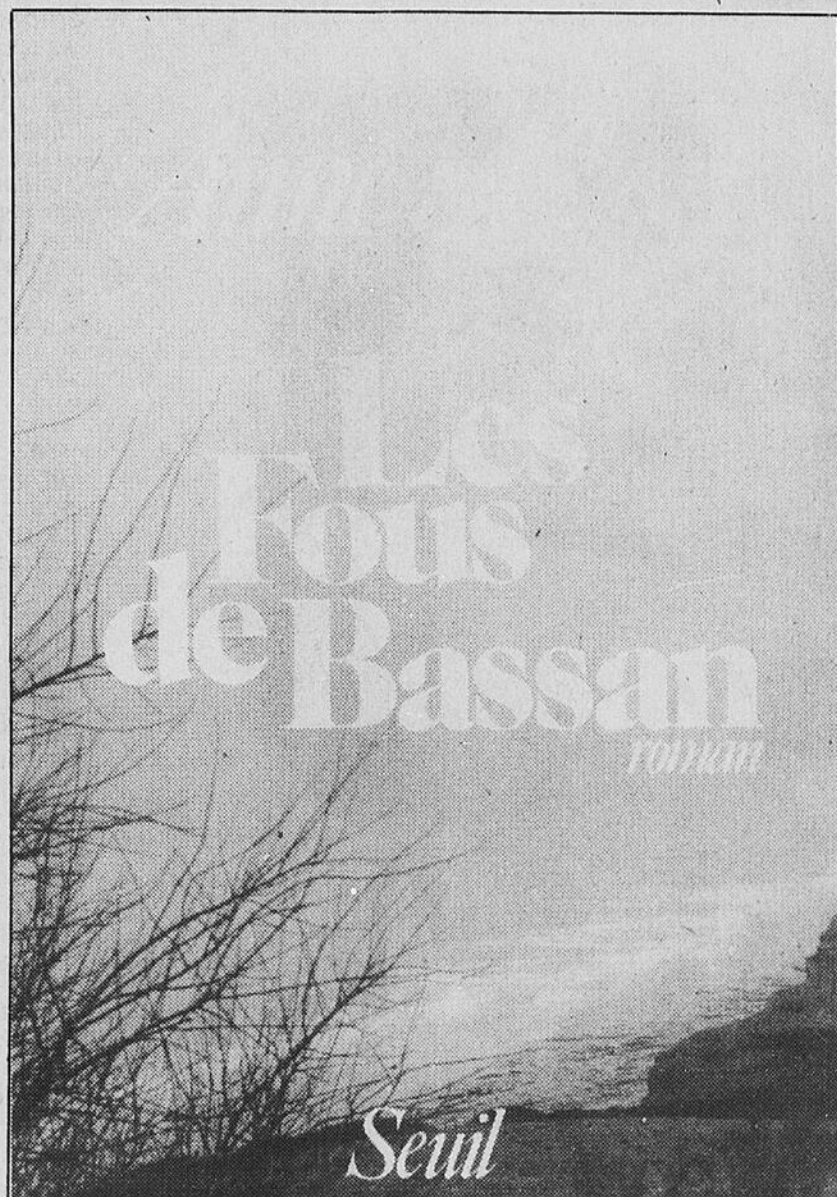
Un grand roman

Les vivants et les-morts côte à côte. Le monde n'est plus en ordre. Le pasteur danse avec ses ouailles. Les agneaux dorment au milieu des loups. Chaque matin, au lever du soleil, une grand-mère entraîne ses deux petites-filles dans la mer froide; avec elles, elle invente un nouveau rituel au son d'un étrange cantique du soleil. Rien de cet univers vivant, en proie aux bouleversements qui précèdent les genèses et les apocalypses, n'échappe à l'oeil de l'idiot qui pousse jour et nuit ses cris intolérables. Un seul long cri, dirait-on, confondu avec le vent et la respiration trop bruyante de la mer.

Pourtant, dès les premières pages des *Fous de Bassan* (1), chacun se rend compte que tout a eu lieu déjà. Le révérend Nicolas Jones est seul dans sa longue nuit. Presque un demi-siècle s'est écoulé depuis le fameux été de 1936 qui a vu s'installer à Griffin Creek l'abomination de la désolation. Le pasteur a été tenté et tout le troupeau s'est dispersé. Les barrières ont cédé. L'ennemi est rentré dans la place. Les deux plus belles filles du village, Nora la rousse et Olivia, sa blonde cousine, qui portaient au creux de leurs hanches les fils et les petits-fils à venir, Nora et Olivia, tendres et passionnées, trop sages et trop folles petites-filles de Felicity, la mère du révérend Nicolas Jones, Nora et Olivia ont été emportées au milieu d'un vent inhabituel, que personne n'a entendu, alors que la lune jetait une clarté trop blanche sur les écorchis et sur les galets de Griffin Creek.

Que s'est-il passé au juste cette nuit du 31 août 1936 à Griffin Creek, entre Cap Sec et Cap Sauvagine? Que sont devenues Nora et Olivia?

Pour établir les faits, les reconstituer et assurer au roman sa progression dramatique, la romancière recourt à de nombreux narrateurs-témoins. La composition et le mouvement de ce roman présentent quelque analogie avec le spectacle fascinant



que procure aux observateurs le promeneur habile qui s'amuse à lancer des galets dans la mer. Anne Hébert, elle, n'a ramassé qu'une seule pierre. Elle l'a choisie entre mille, ronde, presque sans épaisseur, lourde juste assez, l'a réchauffée au creux de sa main, l'a caressée pour bien prendre sa forme et sentir au bout de ses doigts, entre le pouce et l'index, et aussi «A la racine (de son) poignet/ Dans tout le bras/Jusqu'à l'attache de l'épaule/Sourdre un geste/Qui se crée...» L'événement qui a entraîné la perte de tout un village, c'est la disparition de deux adolescentes. Grâce à son talent et à la maîtrise qu'elle a acquise pendant plus de quarante ans d'écriture, Anne Hébert

a su faire de ce seul fait le centre mobile et vivant qui s'engendre lui-même et recommence partout où il apparaît des ondes nouvelles et d'inquiétants remous.

Alors que dans Kamouraska la romancière remettait à la lucidité et à la passion d'un seul personnage le soin de recréer la vie entière de son Elisabeth, ici, dans les *Fous de Bassan*, elle ne craint pas, tant ces hommes et ces femmes se ressemblent dans leur désir, leur soif et leur folie, de les interperler à tour de rôle. Qu'ils viennent le pasteur, le mauvais garçon, l'idiot, les victimes elles-mêmes et tout le petit peuple aux yeux bleus de Griffin Creek dire le commencement et la fin et tous les frémissements

avant-coureurs, la tempête et le vent au fond de leur cœur, le mouvement de la vague qui ramène constamment au pied des rochers ses épaves comme autant de signes.

L'histoire ainsi racontée s'éclaire petit à petit, mais d'une lueur étrange, comme venue de l'intérieur de la mer. C'est elle la tendre et la forcenée qui a communiqué à ces femmes et à ses hommes la démesure de son rythme enchanté. C'est elle qui bat la côte depuis toujours, qui la polit et la lave du même élan qui la couvre de ses flétrissures. Après avoir soumis et peuplé la terre promise que les ancêtres leur avaient léguée, les mâles de Griffin Creek et le pasteur lui-même ont fermé l'oreille à la voix qui les avaient conduits pour se laisser envoûter par les créatures de la mer. Avec Felicity, qui tente de faire corps avec la mer et qui, tous les matins, lui amène ses petites-filles pour les offrir comme les prémices d'une ère nouvelle, ce sont toutes les aïeules et toutes les mères de Griffin Creek qui essaient d'amadouer la grande séductrice. Purifier la mer elle-même dans l'ambivalence de ses symboles: féminité, maternité, chant des sirènes, n'est-ce pas le rêve secret de Felicity? Mais il est déjà trop tard. Nora et Olivia, dès leur naissance, sont comme «un seul animal fabuleux», nouveau griffon «à deux têtes, deux corps, quatre jambes et quatre bras, fait pour l'adoration ou le massacre». L'un est vive et violente comme le feu; l'autre, tendre et offerte dans sa résistance même. Pour Nora, la mer est complice; pour Olivia, elle demeure le tombeau vivant des femmes de tous les temps, tombeau des reines celui-là, dans lequel l'adolescente promène, le «cœur au poing/Comme un faucon aveugle». A l'instar du poète du *Tombeau des rois*, Olivia se demande toujours: «Qui donc m'a conduite ici?» Avec elle, la génération nouvelle de Griffin Creek avoue: «Il y a certainement quelqu'un qui m'a



Anne Hébert

tuée». Les efforts de Felicity et son espoir ont été vains. Les femmes du village sont disparues les premières. Il n'y a pas eu de place, entre le genèse et l'apocalypse, pour que s'installe et grandisse le monde nouveau, tandis que le pasteur épuise ses dernières forces à redire encore aux derniers vieillards qui l'entourent: «Honore tes père et mère afin que tes jours soient prolongés dans le pays que Dieu t'a donné», deux pâles images inoffensives de Nora et Olivia s'amusent à peindre, sur les murs croulants de la dernière maison de Griffin Creek, des images encore plus pâles pour en faire de nouvelles légendes.

Dans une note liminaire, Anne Hébert avertit ses lec-

teurs que Griffin Creek n'est rien d'autre qu'une space inventée. Sur la côte gaspésienne pourtant, il existe un lieu appelé l'Anse-au-griffon. De l'Anse pleureuse à Percé, les légendes perpétuent le souvenir et la présence de monstres, de diables et de filles disparues mystérieusement. C'est le propre des grands écrivains que de rendre l'espace et le temps réels habitables aux forces antinomiques sécuritaires et de créer avec leurs propres images et les cris qu'ils ont longtemps retenus l'univers troublant des légendes de demain.

Gabrielle POULIN
(collaboration spéciale)

(1) Anne Hébert, *Les Fous de Bassan*, Paris, Éditions du Seuil, 1982, 253 p.

• Deux livres de Germain Lemieux

Le folklore de Sudbury

Le 16e tome de la collection *Les Vieux m'ont conté* (1) se présente comme «le dernier de la série de contes recueillis surtout parmi les francophones de l'Ontario», ces derniers pouvant venir d'ailleurs, par exemple du Manitoba.

Comme dans les contes des tomes précédents, on retrouve souvent le même canevas: un jeune homme pauvre quitte ses parents et part à l'aventure, la plupart du temps pour délivrer une princesse et l'épouser. Comme dans les contes des tomes précédents, le manque de noms propres nous tient davantage dans l'irréel; ou bien leur apparence physique ou leur fonction désignent les personnages du récit. Un seul jouit d'un nom bien à lui, Ti-Jean, mais il

est plus le symbole de la force et de la débrouillardise qu'un être bien individualisé.

Là encore se rencontre l'essentiel du conte: le merveilleux. Mais ce merveilleux (bêtes à sept têtes, loups-garous, feux follets, jalousie invraisemblable des femmes, etc.) disparaît souvent devant des faits simplement amusants, comme ceux de «Crique» (p. 117) qu'on trouvait déjà dans le tome 9 (p. 223) — ou d'autres qui constituent du pur reportage, non des contes. L'action des conteurs et des guérisseurs, les propriétés de l'huile d'olive, l'histoire du célèbre bandit de Bathurst, la contrebande en Gaspésie, dirigée de très haut par un Allemand, Sonny White, tous ces récits supportent difficilement le

sous-titre de contes.

Ce qui frappe le plus dans ce tome 16, c'est l'attitude du populaire devant la religion. Le lecteur reconnaît la grande tradition catholique dans le respect des rites chrétiens ou dans la foi en la prière publique au moment des incendies ou des grands désastres. Ainsi, l'évêque de St-Boniface «conjure» les tourtes (p. 61) et le père Astor «conjure» les chenilles et les sauterelles (p. 191). Quant aux prêtres, le peuple les vénère en général, quoique dans ce tome, trois récits salaces et gaulois tendent à jeter sur eux le mépris (p. 137, 153, 157). N'est-ce pas, comme dans les fabliaux du Moyen Âge, une sorte de réponse à certains d'entre eux qui enseignent une morale qu'ils ne pratiquent pas?

Beaucoup, dans le bon peuple, sont superstitieux: on croit aux sorcières, on voit la main vengeresse de Dieu dans des accidents absolument fortuits; on craint les jeteurs de sorts (dont il importe de déjouer les malédictions par l'immolation d'une poule noire au croisement des routes); on affirme les apparitions de revenants dans les cimetières; on entretient la peur chez les jeunes par des récits diaboliques (p. 177, 179). Ainsi, respect pour la religion, parfois déformée et superstitieuse; et, par réaction, moqueries, puisqu'on aime bien rire des «puissances», qui nous dominent.

Le tome suivant (17) doit nous conduire dans d'autres régions francophones du Québec ou du Nouveau-Brun-

wick. La langue des régions québécoises ou acadiennes, nous confie le Père Lemieux, «sera un peu différente, certains détails du conte seront peut-être nouveaux, mais le répertoire général sera sensiblement le même (Présentation). Nous souhaitons au Père Lemieux, l'infatigable folkloriste de Sudbury et de sa région, le même succès.

Le four de glaise

Toujours pris par sa passion de folkloriste, le Père Lemieux vient de faire paraître le *Four de glaise* (2). Ce four de glaise, Marcel Trudel le nomme «four de terre»: il était érigé, dès la fin du XVIIe siècle, près de la maison de l'habitant moyen (In-

tiation à la Nouvelle-France, p. 221).

Au contraire du moulin «banal», propriété du seigneur, où les censitaires devaient faire moudre leur blé et donner au maître le 14e minot, le four, lui, ne connaît pas la «banalité», c'est-à-dire cette servitude des temps féodaux de France, «consistant dans l'usage obligatoire et public d'un objet appartenant au seigneur» (Larousse).

Dans son opuscule, le Père Lemieux ne mentionne pas ces détails historiques. Comme le four à pain ne semble pas avoir été utilisé dans la région de Sudbury, notre auteur s'appuie sur la tradition québécoise, sur le poétique four à pain de son enfance à Cap-Chat. Tous les détails de construction, agrémentés de dessins techniques et de photos vivantes, le lecteur les suit, page après page, sous la direction du maître d'oeuvre, Germain Lemieux. On le voit, près du four érigé par lui-même en mai 1980 à la Villa Loyola, à 10 km de Sudbury.

Ainsi, «la coupole de glaise», «monument caractéristique de notre héritage ancestral» (p. 54) recouvrira l'attisée, ce bon feu de bois, qui fournira pain familial, fèves au lard, cipailles, et quoi encore?

Paul GAY
(collaboration spéciale)

(1) Germain Lemieux, *Les Vieux m'ont conté*, Tome 16, Montréal, Les Éditions Bellarmin, 1981, 314 p.

(2) Germain Lemieux, *Le Four de glaise*, Sudbury, Les Éditions Prise de Parole, Laval (Québec), Les Éditions FM, 1981, 58 p.

Bientôt de paraître

Jacques Cousineau, S.J., *L'Eglise d'ici et le social, 1940-1960*, Montréal, Bellarmin, 1982, 287 p.

Le P. Jacques Cousineau a été membre de la Commission sacerdotale d'Études sociales dont il fait ici l'histoire. Preuves à l'appui, il raconte quelques épisodes moins connus de l'histoire de l'Eglise d'ici de 1940 à 1960, ces années d'intense évolution sociale des esprits qui ont préparé la «Révolution tranquille». On peut voir dans ce volume comment l'Eglise a dû agir au milieu d'obstacles nombreux et d'efforts contraires aux siens. Sous l'éclairage de faits historiquement prouvés, cette époque de la «grande noir-

ceur» devient beaucoup plus lumineuse.

La Vigne et ses métiers, coll. «Leçons de choses», illustrations de Sophie Dressler, texte d'Éliane Georges, Montréal, Fides, 1982, s.p.

Dans la même collection ont déjà paru: *Les Bergers du voyage*, *La vie au rucher* et *La haute montagne*. Ce nouvel ouvrage, qui s'adresse aux enfants de huit à douze ans environ, raconte l'histoire de la vigne, depuis la révélation faite aux hommes par les dieux antiques. Ensuite sont décrits les travaux d'hiver, l'artisanat né de la vigne, le métier de tonnelier, les vendanges, le pressoir, la cave, le vin lui-même, les

fêtes des vigneron. Une carte géographique magnifiquement illustrée fait état de la répartition des principaux vignobles. Enfin une liste exhaustive contient les principaux vocables relatifs à la vigne et à ses métiers. Un nouveau livre attrayant et instructif dans une collection qui ne se dément pas.

Piewro Ventura et Gian Paolo CESERANI, *Les Grandes Constructions*, Paris, Fernand Nathan, 1982, 104 pages.

Cet album, traduit et adapté de l'italien par Elisabeth Lavigne, a paru sous le titre original: *Le Grandi Costruzioni*, à Milan. C'est l'un des plus beaux albums qu'il

m'ait été donné de voir, parmi les multiples merveilles que l'on fait aujourd'hui pour les enfants. L'un de ceux qui m'a le plus intéressé aussi. C'est toute l'histoire de l'architecture qui est racontée, expliquée et illustrée, depuis les constructions mégalithiques, il y a des milliers d'années (Stonehenge), qui se sont répandues le long d'une bande qui comprend l'Espagne, Malte, la France et l'Angleterre, les premières maisons, les zigourats de Sumer, le temple grec, le Panthéon, le monastère, les cités des mayas, les villes-théâtres, Brasilia, jusqu'aux plus récents gratte-ciel. Une liste des termes de l'architecture définit simplement ainsi

qu'un index des plus célèbres architectes du monde entier complètent cette véritable encyclopédie qui saura intéresser nos futurs architectes et leur permettre de rêver déjà aux splendeurs architecturales de demain.

Le Camion, coll. «Tout doux», Paris, Fernand Nathan, 1982, s.p.

Le Fauteuil, coll. «Tout doux», Paris, Fernand Nathan, 1982, s.p.

Deux petits livres blancs avec des dessins très colorés, faits de matière plastique que les tout-petits peuvent lire et dévorer en les croquant sans danger et sans dommage. Beaux à croquer!

Le théâtre

• «STRIP», au Théâtre de l'Île

Un théâtre vraiment populaire

par Murray Maltais

Aucune pièce de théâtre franco-ontarienne n'aura connu jusqu'ici la popularité de **STRIP**.

Le Théâtre de l'Île la présente du 21 septembre au 23 octobre. Quatre jours plus tard, le Théâtre 2,000 la présentera en version anglaise (dans une traduction de Robert Dickson), jusqu'au 27 novembre. Ce sera, à peu de détails près, la même production que le Théâtre de l'Île. En tout, on l'aura jouée 60 fois.

La création ontarioise de Catherine Caron, Brigitte Haentjens et Sylvie Trudel avait été présentée pour la première fois il y a deux ans par le Théâtre de la Corvée, les trois rôles étant interprétés par ses trois auteurs. À l'été 1981, c'est une compagnie de Québec, le Théâtre de la Bordée, qui l'offre dans la Vieille capitale. Et maintenant, c'est au tour du Théâtre de l'Île et du Théâtre 2,000. On se demande si l'oeuvre s'arrêtera en si bon chemin.

Gilles Provost signe la mise en scène de **STRIP**, où l'on verra Chrystiane Drolet, Louise Philippe et Michèle Vinet dans des décors de Roy Robitschek, responsable également des costumes et des éclairages.

Si le strip-tease semble avoir été lancé à Paris en 1895, dans un cabaret nommé le Divan japonais, que depuis 1945 le «burlesque» américain devait connaître une popularité peu ordinaire, on admet généralement aujourd'hui que les filles et les femmes pratiquant ce métier le font dans des conditions fort difficiles.

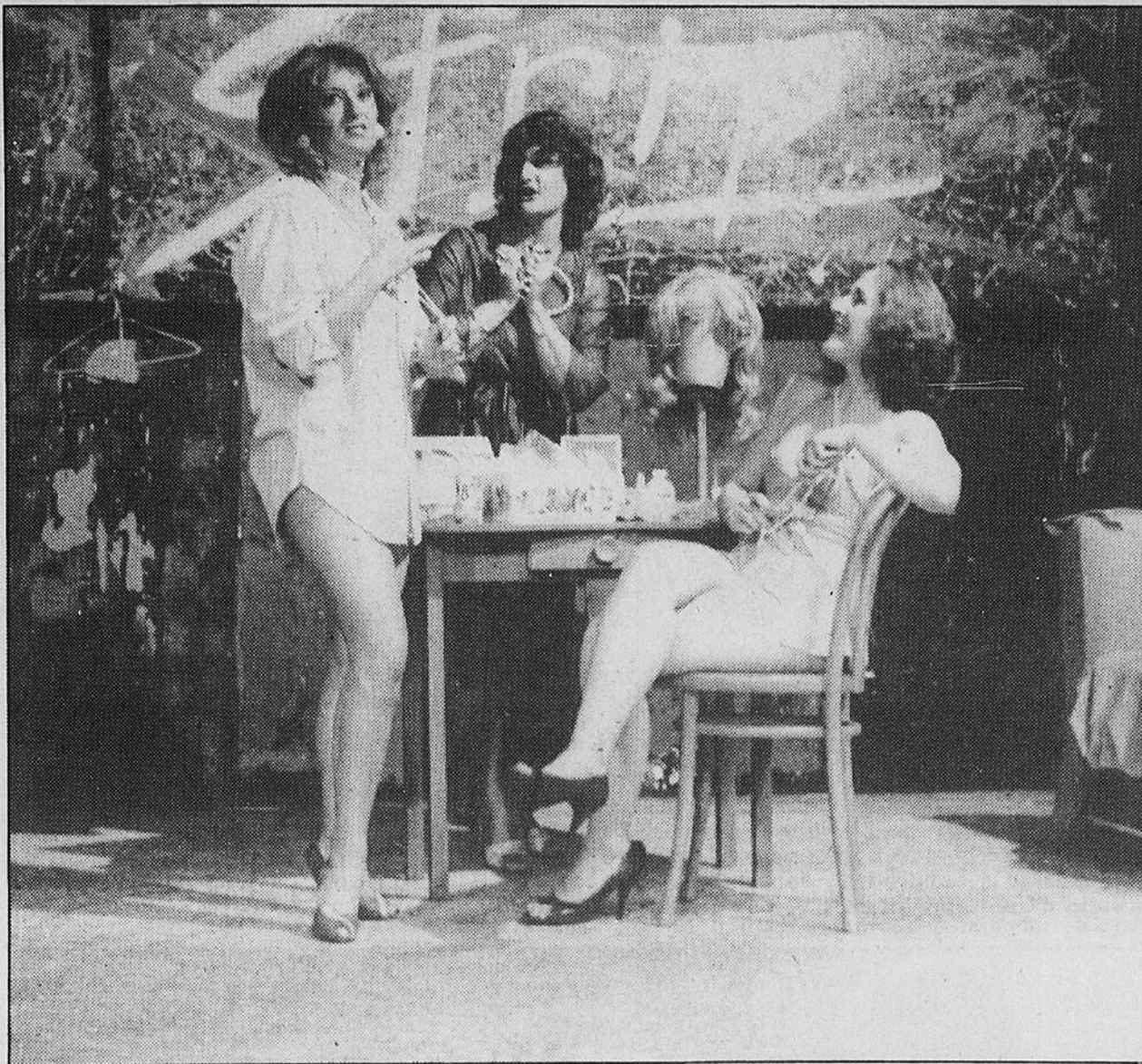
STRIP cherche à comprendre pourquoi elles l'ont choisi et pourquoi aussi les hommes assistent à ces spectacles. L'envers du décor en surprendra plusieurs.

Dans les bars

Gilles Provost et ses trois comédiennes ont pris leur travail fort au sérieux. Tout comme C. Caron, B. Haentjens et S. Trudel, eux aussi sont allés dans les bars spécialisés regarder les filles danser, les ont rencontrées et pris le pouls des spectateurs.

La mise en scène du Théâtre de l'Île exige des scènes du nudité. Mais le pire, explique la comédienne Chrystiane Drolet, réside bien davantage dans le «deshabillage moral» que demande son rôle. «Ces filles-là vivent dans un monde très dur; elles appartiennent à ce genre de personnes ne vivant que difficilement leurs rêves et leurs espoirs.»

Il n'est pas question de prostitution dans **STRIP**, ni de ce milieu d'agrefins qui exploite les filles.



Les comédiennes dans «STRIP»: Chrystiane Drolet, Michèle Vinette et Louise Philippe, de gauche à droite. Il est question que le texte soit édité prochainement chez l'éditeur mont-réalais VLB.

On y effleure à peine le thème de la drogue. En fait, le thème peut se décrire comme une descente aux enfers, là tout au fond de l'intérieur des trois protagonistes. Car entre le rêve et la réalité persiste une déchirure de l'âme qui s'obstine à ne pas guérir. Et ranimer le rêve, c'est ouvrir davantage la blessure.

Nudité

Voilà un sujet qui, bien que controversé encore dans certains milieux conservateurs, n'est plus un problème au théâtre. L'important, souligne Gilles Provost, c'est qu'elle ne soit pas gratuite. Chrystiane Drolet renchérit en expliquant longuement qu'il est plus réaliste de montrer au public un vrai strip-tease. «Pourquoi le faire derrière un rideau, ou ne pas le faire du tout? C'est ramener le théâtre dix ans en arrière», dit la comédienne.

Pour Gilles Provost, ce ne fut guère un cas de conscience. La chose lui a paru nécessaire, notamment à cause de l'impact que le public ne manquera pas de recevoir. Il précise du même souffle que le vrai strip-tease est un art qui se perd. Préoccupés de rentabilité immédiate, les propriétaires de bar engageant n'importe qui, pourvu que la fille soit jeune, jolie et qu'elle ait un beau corps. «Ces filles-là sont le plus souvent payées en bas du salaire minimum. Elles se rattrapent en dansant aux tables. Soyons francs: si elles n'écartent pas assez les jambes, on leur impose des amendes.»

— Mais **STRIP** n'est pas vulgaire, ajoute Chrystiane Drolet.

— Non. Mais qu'est-ce que la vulgarité? de demander Gilles Provost. Au fond, **STRIP**, c'est une pièce édifiante, dans le vrai sens du terme. Tout ce que j'espère, c'est qu'à son tour, le public ne joue pas les prudes.

Voilà une oeuvre unique en son genre, nullement axée sur un féminisme agressif et revendicateur. Elle témoigne d'une réalité où la personne humaine est exploitée et réduite à l'état d'objet sexuel. Que trois femmes aient réagi à cet état de chose, voilà qui ne surprend pas. Ce qui par contre étonne, c'est la qualité et la pertinence de l'oeuvre des Caron, Haentjens et Trudel. Il s'y dégage la force de la vérité d'un thème dont on ne voit qu'un seul point de vue: celui qui risque de ne pas déranger. Il faut du courage pour explorer les zones grises du coeur. Mais que serait le théâtre sans elles?

LES EXPOSITIONS

La nouvelle année des galeries

par Suzanne Joubert
(collaboration spéciale)

Ah, il se passe des choses dans le monde des arts, messieurs dames, et ceci n'est pas une phrase publicitaire! Il faut sans doute avoir fait, comme je viens de le faire pour vous ces deux dernières semaines, le tour des galeries les plus actives de la région immédiate, pour voir venir ces choses-là.

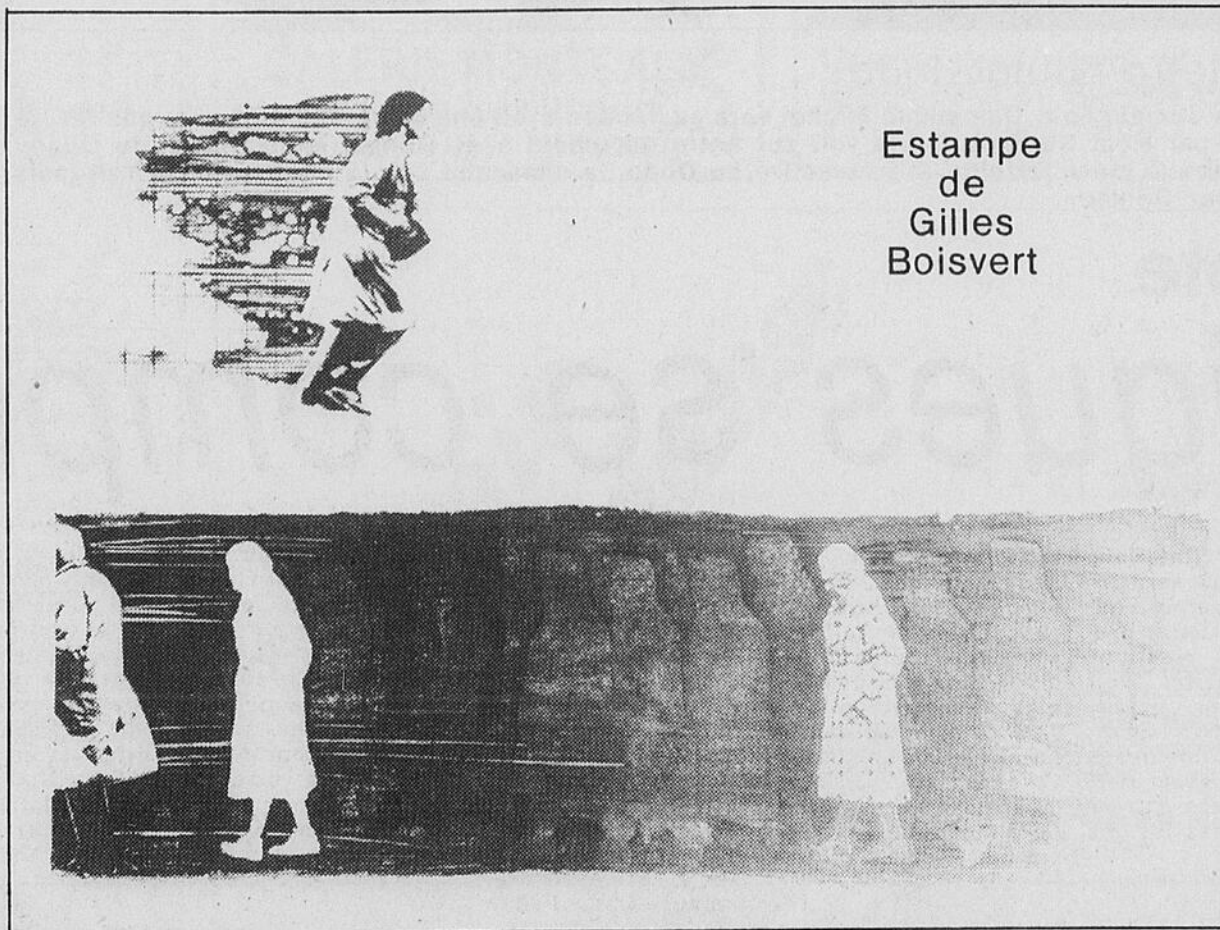
Pourtant il y a 7 ou 8 ans, on pouvait déjà, à partir de certains indices discrets et des besoins qui commençaient à se faire sentir, prédire à longue échéance le changement d'orientation qui s'opère actuellement dans le monde des arts. Vous direz qu'on disserte de changement depuis 1945 et même avant. Qu'on a dans les années soixante érigé le changement perpétuel en philosophie du progrès. Que d'innombrables artistes s'en sont réclamés bruyamment, en accusant le public d'être rétrograde lorsqu'il ne suivait pas. Alors, le changement hein, le changement n'a rien de nouveau!

Bon, il y a du vrai là dedans. Reconnaissons au commencement. Le fait est que si l'on considère l'hémisphère occidental dans son ensemble, et pas seulement notre patelin un brin attardé, du moins avant la guerre, il apparaît assez clairement que la dernière grande révolution artistique se joua partout à la fois entre 1910 et 1930 environ. Elle s'appela Cubisme en France; Futurisme en Italie; Suprématisme en Russie, ou Bauhaus en Allemagne, mais au fond, sous les théories et les titres divers il s'agissait de Modernisme. C'est-à-dire d'un vaste mouvement ayant pour objectif d'évacuer des contraintes et des dogmes périmés, de mettre l'humanité au diapason des conquêtes scientifiques et techniques, et de préparer (eh oui!) un monde meilleur.

Le Modernisme fut donc audacieux et même un tantinet barbare au besoin, là où le XIXe siècle avait été enfargé et pudibond. Il fut classique, géométrique, net; aimait les couleurs pures; fit faire des bonds de verre et d'acier à l'architecture; prescrivit l'ornementation des surfaces et la figuration; jugea l'émotion beaucoup plus obscène que le sexe et voulut ne se préoccuper conséquemment que d'intellect et de forme. Tous les supposés changements survenus depuis lors ne furent, soit dit sans heurter personne, que d'innombrables variations sur ces principes de base!

Car on a beau vouloir tout changer pour la gloire d'être novateur, on ne travaille pas dans un vacuum. Aucun artiste, si original soit-il, ne peut changer le monde ou l'art à lui tout seul. Il faut que la société toute entière, les conditions économiques aidant dans un sens ou dans l'autre, ressentent au moins obscurément le besoin d'un changement de vie pour que l'art change véritablement en réponse à ce besoin. Voilà donc pourquoi le changement, que l'on commence à voir poindre dans les meilleures galeries, à cette fois des chances d'être réel et profond.

On pourrait le décrire de manière très générale comme un grand retour à la figuration,



Estampe de Gilles Boisvert

au Romantisme, à l'émotion, aux décors complexes, aux lignes courbes plutôt que droites, au mythe, à la nature, à la quotidienneté réhabilitée, aux teintes douces. Mais attention vous n'allez pas rencontrer cela partout! Il ne s'agit encore que d'une tendance qui se fait jour lorsqu'on jette un coup d'oeil d'ensemble sur les expositions de cette saison. D'ailleurs il se pourrait, ainsi que nous le remarquons la semaine dernière en faisant le tour des galeries de Hull et d'Aylmer, que cette nouvelle tendance prédomine particulièrement sur les deux rives de la rivière des Outaouais.

Continuons donc notre rapide inventaire de début de saison, du côté ontarien cette fois. Toutes les galeries que nous mentionnerons encore aujourd'hui, répondent aux critères définis plus longuement dans l'article du 11 septembre. C'est-à-dire qu'elle 1) maintiennent un niveau de qualité convenable; 2) encouragent les artistes de talent dont le nom, comme on dit, n'est pas encore fait, et dont l'oeuvre représente autre chose qu'un investissement profitable; 3) accueillent le public sans restriction et contribuent donc réellement à l'animation culturelle chez nous.

Aux Editions d'Art Wallack, 204, rue Bank, on se spécialise dans les oeuvres sur papier, on parle couramment français et l'on fait une large place aux artistes québécois. Du 18 sept. au 1er oct. on pourra y voir des oeuvres dites «mixed media» d'Andrea Blamar, qui

évoquent très joliment des tissus imprimés des Indes ou du Japon. Entre le 2 et le 15 oct., Gilles Boisvert, de Montréal, avec des estampes et dessins mêlant un formalisme sévère à une figuration parfois émouvante. Du 16 au 29 oct., Anna Syperek, dessins et gravures encore, mais dans le style hyper-réaliste des Maritimes cette fois; très jeune artiste un peu inégale mais prometteuse. Du 30 oct. au 12 nov., peintures, aquarelles, gravures colorées à la main de la très féminine Edna Myers. Du 1er-30 déc., 5 artistes de la Terre de Bafin; sérigraphies et sculptures.

Chez Robertson, 162 ouest, rue Laurier, on se plaint un peu d'une réputation trompeusement élitiste qui éloigne le grand public, voire les jeunes artistes locaux. Il est vrai que la galerie (la plus ancienne d'Ottawa quoique fraîchement rénovée) se situe au-dessus d'un magasin de cadeaux de fort bon goût qui porte aussi le nom de Robertson. Elle ne dispose donc pas d'une vitrine sur la rue et il faut faire le petit effort de la découvrir. De plus, elle affiche en effet à l'occasion des noms hautement monnayables, ce qui ne l'empêche pas de présenter fièrement à d'autres moments des artistes auxquels elle croit même s'ils ne se vendent pas. Elle mérite donc notre attention. Vous trouverez chez elle, du 30 sept. au 14 oct., Ted Harrison, du Grand Nord, avec sa demi-naïveté, ses petits bonhommes et ses couleurs chantantes. En contraste, du 16 au 29 oct., Tom Foresthall: réalisme méticuleux des Maritimes en tons de beige, gris et brun.

Du 30 oct. au 12 nov., le graveur David Blackwood, originairement des Maritimes lui aussi. Du 13-25 nov., encore les Maritimes, avec Suzan Aikens, et du 27 nov. au 9 déc., John Eaton, dessinateur de la région, romantique et délicat. Enfin à partir du 11 déc. jusqu'à Noël, les artistes de la maison offriront des fleurs... peintes.

On écoute la directrice de Robertson Galleries expliquer avec conviction que la qualité et l'art vivant priment chez elle, bien qu'il lui faille assurer l'équilibre financier entre la présentation d'artistes bien cotés et la chance donnée aux autres, et on observe tout à coup qu'à peu près toutes les principales galeries d'Ottawa sont gérées par des femmes qui savent allier le sens des affaires à une réelle sensibilité artistique: Claire Wallack, Ruth Freiman, Ann Doran, Barbara Ensor, et j'en passe. Elles méritent bien au passage un coup de chapeau!

Chez Well's, 459, rue Sussex, on est éclectique, on s'attache aux artistes canadiens vivants, mais non exclusivement aux artistes locaux; et l'on tente de se tenir sur la frontière qui sépare le traditionnel de l'avant-garde. On passe également de l'art aux métiers d'art et de la peinture au verre, par exemple, défendant implicitement ainsi une généreuse conception de l'art, et assurant sans doute également du même coup la survie matérielle de la galerie. Jusqu'au 25 sept., des oeuvres de Graham Crabtree, auteur d'un court métrage assez connu intitulé «The Loon's Necklaces». Du 29 sept. au 16 oct., les céramiques très fantaisistes de Carla Katznelson. Du 20 oct.-16 nov., David Partridge, le seul et unique «cloutier» qui ne soit pas québécois, parait-il. Du 10-27 nov., les sculptures métalliques de William Conly. L'exposition de Noël n'est pas encore arrêtée, mais sans doute sera-t-elle encore cette année consacrée en bonne partie aux métiers d'art.

Chez Ann Doran, 521, rue Sussex, la plus audacieuse galerie commerciale d'Ottawa, c'est une fête de dessins et gouaches créés par Cecily Moon (jusqu'au 22 sept.) Cecily Moon est un autre exemple de la nouvelle tendance décrite au début de cet article. Tendance que la galerie Ann Doran appuie tout spécialement, semble-t-il. Cela ne l'empêche pas de présenter par la suite les sérigraphies austères et anguleuses de Joan Sutherland, du 22 sept. au 7 oct. Du 6-18 nov., peinture de Judy Singer, de Toronto. Du 20 nov.-2 déc., murales de Gunter Nolte; papier, argile et métal. Du 4 déc. au 7 janvier, trésors de Noël sous formes de sculptures souples.

Nous devons nous arrêter ici, faute d'espace, mais je vous invite à continuer le périple la semaine prochaine; troisième et dernier chapitre du calendrier des galeries pour cette saison.

Erratum: Le nom de l'excellent artiste de l'Outaouais, Denis Rousseau, a été malencontreusement modifié, la semaine dernière, en celui d'André Rousseau.

radio-télévision

• Onze téléromans canadiens

La fantastique fascination

par Edgard Demers

OTTAWA — Il y aura pas moins de onze téléromans d'expression française à la télévision canadienne au cours de la saison 1982-1983. Sept sont réalisés par Radio-Canada et quatre par Télé-Métropole. Plus de la moitié, soit six, trois à un réseau et autant à l'autre, sont tout à fait nouveaux.

Grosso modo, on peut diviser ces téléromans en deux catégories. Il y a les continuités dans le genre des feuilletons, c'est-à-dire une histoire qui se poursuit semaine après semaine comme à l'époque des romans-fleuve à la radio. Aussi y a-t-il ce que l'on pourrait appeler la continuité épisodique; les mêmes personnages à qui il arrive des aventures formant un tout complet dans chaque demi-heure, genre appréciable pour les reprises estivales.

Pour tout dire en peu de mots, «Rue des Pignons» se classerait dans la première catégorie et «Symphonie» dans la seconde. Peu importe le genre, le téléroman à la télévision représente une fantastique fascination pour le grand public, non seulement au Canada français, mais de par l'Amérique du Nord.

Aux États-Unis, ce qui est appelé le «soap opera», en mémoire de l'ère de l'âge d'or de la radio où ces feuilletons étaient surtout commandités par des compagnies de savon, il y a frénésie chez les téléspectateurs toujours aussi fidèles en ces temps où la femme n'est pas autant au foyer durant l'après-midi. L'habitude ne se perd pas, d'autant plus que la ménagère retournée sur le marché du travail peut enregistrer sur cassettes tous les épisodes en montre pendant qu'elle est au travail. En plus, des journaux publient hebdomadairement là où en sont les intrigues compliquées et lentes de «As the World Turns», «The Young and the Restless», «The Doctors», dont une des vedettes est le Montréalais Jean Leclerc, pendant trois ans la tête d'affiche de «Dracula» en tournée et à New York, «Search for Tomorrow», «Ryan's Hope», etc.

Ces dernières années, le «soap opera» américain a obtenu ses lettres de noblesse. De grandes étoiles comme Elizabeth Taylor, Carol Burnett, Zsa Zsa Gabor et plusieurs autres n'ont pas hésité à accepter un rôle épisodique dans leur téléroman préféré. Ce fut une véritable vogue.

Comme noblesse oblige, eh bien, au lieu d'être confiné à l'horaire d'après-midi, voici que le genre se vit confier du temps d'antenne aux heures de pointe en soirée. «Dallas» lança toute une tradition et des imitations.

En somme, la direction des réseaux américains venait de comprendre ce qui était monnaie courante au Canada français. Les téléromans de la télévision ont toujours eu droit de cité en soirée. Aussi, le plupart de nos grands talents ont fait et font toujours partie des distributions.

Solange Chaput-Rolland

Que penserait les Américains en apprenant que des femmes aussi sérieuses que Solange Chaput-Rolland et Lise Payette ne dédaignent pas le genre? Au fait, ces dames connaissent la fantastique fascination des téléromans auprès du public et savent qu'il n'y a pas meilleur moyen de véhiculer des idées. Mme Payette écrit «La bonne aventure» et Mme Chaput-Rolland rédige les dialogues de «Monsieur le ministre», en collaboration avec Michèle Bazin, qui lui fournit les scénarios.

Il était fort intéressant d'entendre parler Mmes Chaput-Rolland et Bazin au sujet de leur collaboration. L'interview se déroula dans le hall d'entrée de CBOFT, avenue Lanark, lors de la Tour-



«Monsieur le ministre»

La scène plus haut se déroulera entre Michel Dumont (le ministre) et Gabrielle Mathieu au cours de la prochaine tranche de «Monsieur le ministre», de Solange Chaput-Rolland et Michèle Bazin, le vendredi 23 septembre, au réseau de Radio-Canada. Le téléroman pénètre en plein dans l'enceinte d'un gouvernement au pouvoir.



«Métro-boulot-dodo»

Dès demain soir, Dominique Michel sera aux prises avec une autre situation comique inventée par Réal Giguère. On la voit sur notre document avec Donald Pilon. Huguette Oigny campe la mère farfelue et très active de Dodo, le dimanche soir, à l'heure où passait jadis «Chez Denise».

• A Télé-Métropole

Les intrigues se compliquent

par Edgard Demers

OTTAWA — Avec le cas de «Marisol», une semaine d'avance sur Radio-Canada entre dans sa troisième année. Tout est quant à son lancement, Télé-Métropole en est déjà au point où il est temps que les intrigues de ses téléromans commencent à se compliquer. On peut dire que c'est déjà chose faite de- puis longtemps dans

le cas de «Marisol», de Gérard Tassé, qui se poursuit entre dans sa troisième année. Tout est quant à son lancement, Télé-Métropole en est déjà au point où il est temps que les intrigues de ses téléromans commencent à se compliquer. On peut dire que c'est déjà chose faite de- puis longtemps dans

Ce même soir, la nouveauté «Les Moineau et les Pinson» passe à la suite de «Marisol». Après toutes les blagues possibles et impossibles au sujet d'oiseaux dans le premier épisode, Georges Dor a commencé à nous présenter d'autres personnages que les deux prin-

cipaux couples.

On sait que dans la pièce «Les Moineau et les Pinson», il n'y avait que quatre personnages, les parents de Caroline Moineau, la fiancée, ceux de Pierre-Paul Pinson, le fiancé. On peut ajouter peut-être le téléphone comme cinquième personnage. Grâce à ce moyen de communication, l'auditoire savait où les amours du jeune couple en étaient de quart d'heure en quart d'heure.

A vrai dire, en voyant la pièce sur laquelle fut basée le téléroman «Les Moineau et les Pinson», cet été, au Théâtre de la Cité des jeunes de Vaudeville, nous regrettons que Dor n'ait pas permis aux fiancés de paraître en scène. Ce vœu est comblé depuis le début du téléroman. Et comme la famille Moineau compte six enfants, l'auteur a en main un sac de possibilités pour les semaines à venir.

La semaine dernière, un frère (Bruno Doyon) a fait son apparition. Ce n'est que le début. Il reste quatre autres enfants, la grand-mère (Rose Ouellette), etc.

Dans l'épisode du 20 septembre, les Moineau vont à leur cours de danse socia-

le. Le fils Moineau a une petite amie et Caroline rencontre par hasard les Pinson.

«Une vie» est le téléroman le moins connu à Télé-Métropole. Cette continuité n'a pas eu droit, pour des raisons que nous ignorons, à son petit cocktail. Il est vrai qu'on y traite de cho-

ses sérieuses. Après l'attentat contre sa vie, le ministre (Léo Ilial) se retrouve à l'hôpital en danger.

«Peau de banane» suit «Une vie», le mardi, au canal 10 à Montréal et au «40» à CHOT-Hull. L'auteur Guy Fournier a intitulé le chapitre du 21 septembre «L'esprit

sportif». Il sera question de conditionnement physique pour le mieux ou le pire. Qui rira dernier entre Simone (Louise Deschâtelets) et Claude (Yves Corbeil)?

Il est intéressant de noter que Télé-Métropole produit quatre téléromans pour ses propres besoins et

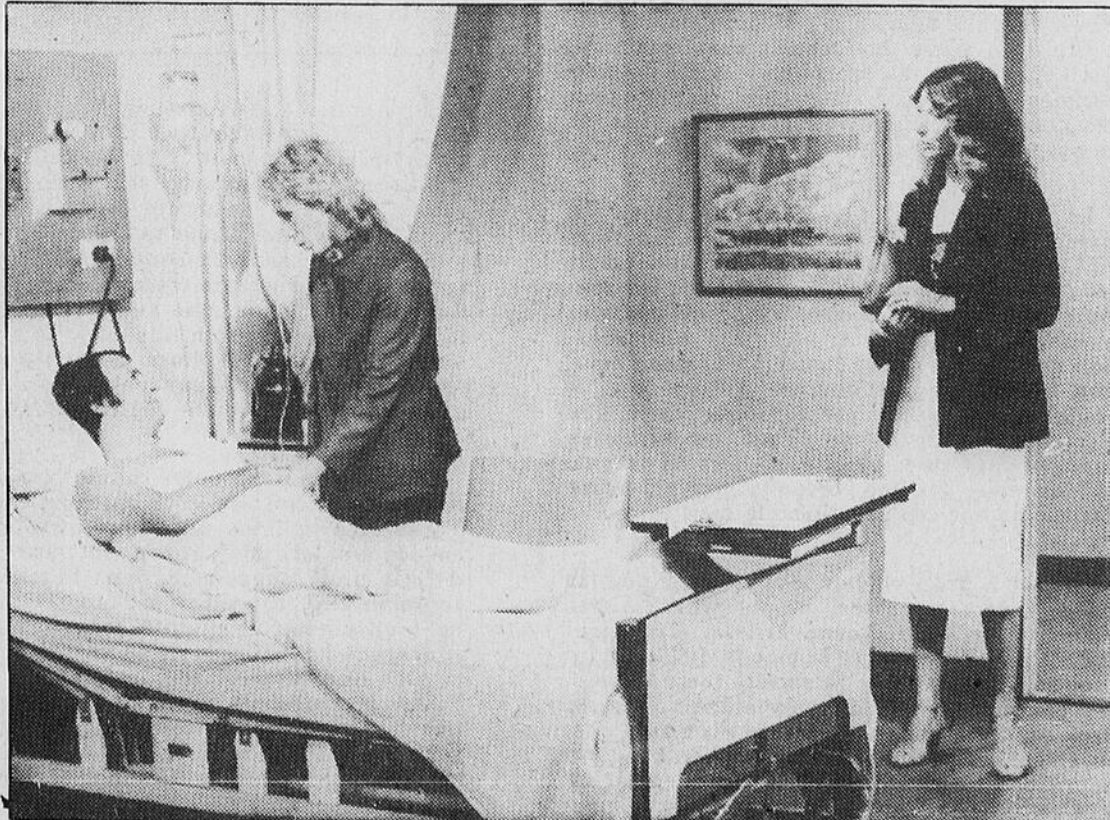
ceux de ses associés contre aucun au réseau indépendant de langue anglaise CTV. Cette dernière chaîne se dit incapable d'entrer en compétition avec les Américains qui dépensent en moyenne \$350,000 par demi-heure, dix fois plus qu'au début des années 70.



Moineau fille et Pinson fils

La romance se continue entre Caroline Moineau (Sylvie Côté) et Pierre-Paul Pinson (Yvan Benoît) dans le nouveau téléroman «Les Moineau et les Pinson», de Georges Dor, à Télé-Métropole et CHOT-

Hull, le lundi. Plusieurs personnages, dont les frères et sœurs Moineau, viendront s'ajouter à cette réalisation de Claude Colbert.



Une vie... de ministre

Le public aura vite compris qu'il n'y a pas de similarité entre les téléromans «Monsieur le ministre» à Radio-Canada et «Une

vie» à Télé-Métropole, dont on vit une scène, plus haut, entre Léo Ilial, Angèle Cou- tu et Danielle Roy.

Les artistes

Ingrid Bergman, l'anti-star

par Marie-Paule Gallo

(AFP) — La grande actrice suédoise Ingrid Bergman est morte le 30 août à Londres, à l'âge de 67 ans. Elle était atteinte d'un cancer depuis sept ans.

Elle avait pu achever l'année dernière le tournage d'un film pour la télévision américaine, dans lequel elle incarne, et elle y a vu un symbole, la mère courage de l'Etat d'Israël, Golda Meir. Elle a avoué s'être sentie très proche de son personnage. Une même ténacité lui avait permis de s'identifier à Mme Meir malgré les difficultés de ce rôle de composition: «Toutes deux nous avons tout sacrifié. Elle à son pays, et moi à mon métier. J'ai le plus grand respect pour une telle détermination.»

Trois ans plus tôt, c'avait déjà été son «chant du cygne» cinématographique, un come-back triomphal avec «Sonate d'automne» d'Ingmar Bergman. Bouleversante de vérité, elle y confirmait son immense talent de comédienne.

Pourtant, combien ne voudront garder d'elle que l'image de ce visage lisse, rayonnant d'une beauté intérieure, de cette jeune fille sage mais capable de toutes les audaces qui a ému les générations de l'après-guerre et fera encore rêver tant de cinéphiles. Ingrid, c'est toujours Maria, la sauvageonne aux cheveux courts et bouclés qui se glisse dans le sac de couchage de Gary Cooper, combattant de la guerre d'Espagne dans «Pour qui sonne le glas», ou la jeune femme partagée entre son devoir et son amour pour Humphrey Bogart dans «Casablanca», ou encore Elena, l'héroïne épanouie et coquette du film de Jean Renoir «Elena et les hommes».

Le nom d'Ingrid Bergman restera lié à l'histoire du bon cinéma. Peu d'acteurs ont tourné autant de chefs-d'œuvre, de «classiques». Les meilleurs metteurs en scène des années 40-50, Victor Fleming, George Cukor, Sam Wood, Alfred Hitchcock, puis Rossellini, Ingmar Bergman enfin, ont su tirer parti de cette exceptionnelle comédienne.

Elle a séduit les plus grands, réussissant le miracle de devenir en dépit de son allure gauche, de ses petits tailleurs de tweed et de ses coiffures strictes, un symbole d'érotisme dans les bras de Gary Cooper, de Cary Grant ou de Bogart.

Même contradiction dans sa vie: malgré son désir de ne pas devenir un mythe fabriqué dans les studios californiens et d'être avant tout une professionnelle, celle qui fut considérée comme l'«anti Garbo», l'anti-star, a cependant provoqué d'énormes scandales et fut même bannie de Hollywood.

Ingrid Bergman a en effet mené sa carrière et sa vie sans souci de l'opinion publique et cette exigence l'a conduite dès sa jeunesse à des choix décisifs et à des ruptures déchirantes.

Une carrière fulgurante

Née à Stockholm le 29 août 1915, orpheline très jeune, Ingrid, recueillie par son oncle, a la chance de suivre les cours de l'illustre Théâtre royal dramatique. Elle débute au cinéma à 19 ans et à peine deux ans plus tard, son interprétation émouvante d'une jeune pianiste dans «Intermezzo» la fait connaître en Europe.

Hollywood est vite séduit par l'image romantique de cette jeu-

ne fille pure et droite qui contraste tant avec les allures sophistiquées des stars de l'époque.

La jeune actrice suédoise quitte l'Europe pour l'Amérique où elle s'installe avec son mari, Peter Lindstrom, et leur petite fille, menant une existence toute simple. Elle conduit elle-même sa voiture et préfère un petit appartement aux somptueuses villas de Gloria Swanson ou de Greta Garbo.

Les plus grands réalisateurs de l'époque sont fascinés par l'exceptionnelle richesse de son jeu, par le rayonnement d'un visage qui accroche la lumière, par un regard et un profil si particuliers.

Tout en jouant avec une grande sobriété, Ingrid sait toujours être déconcertante et chaque fois différente: elle est coquette et échevelée dans «Docteur Jekyll et Mr. Hyde» de Victor Fleming, irradiante de charme et d'ambiguïté dans «Casablanca» qu'elle tourne avec Humphrey Bogart en 1942, hystérique dans «Hantise» de George Cukor, sensuelle dans «Les Enchaînés» de Hitchcock (le baiser qu'elle échange avec Cary Grant demeure le plus long de l'histoire du cinéma).

Ingrid Bergman a trente ans lorsqu'elle incarne Jeanne d'Arc sous la direction de Victor Fleming. C'est la consécration, à tel point que le public la confond avec son personnage.

Le mythe Bergman acquiert toute sa force dans l'Amérique pudibonde de l'après-guerre: «Pour eux, les Américains, je n'ai jamais été qu'une soeur, une mère, une nonne. Et une nonne ne tombe pas amoureuse.» C'est cette fausse image d'elle-même qu'Ingrid va briser en s'enfuyant, ou plutôt en «trahissant» comme le ressentent alors les Américains.



Ingrid Bergman avec Liv Ullmann dans «Sonate d'automne», réalisé par son compatriote Ingmar Bergman.

C'est pour un homme qu'Ingrid quitte le conformisme de sa carrière et de son existence. Mais cet homme est Roberto Rossellini, le metteur en scène italien aux idées progressistes, dont elle vient de voir et d'aimer «Rome ville ouverte» et à qui elle a osé écrire pour lui faire part de son admiration et de son désir de travailler avec lui.

La rencontre se transforme en coup de foudre. Ils sont tous les deux mariés. Le scandale est à son comble et ils devront pendant une dizaine d'années subir les assauts d'une campagne de presse malsaine. Pourtant, dira-t-elle un jour, l'Italie aura été «la grande expérience de mon existence, et sans doute la meilleure. Si je n'a-

vais pas fui, je n'aurais jamais découvert et compris la vie». Elle tournera quatre films avec Rossellini qu'elle a épousés en 1952: «Stromboli», «Europe 51», «Jeanne au bûcher» et surtout «Voyage en Italie»

dans lesquels elle abandonnera ses rôles d'amoureuse romantique au profit de personnages plus réalistes et complexes. C'est un cinéma nouveau, cinéma vérité, documentaire. Ces films qui alors cho-

quent par leur modernité, prendront plus tard place parmi les plus importants de l'histoire du cinéma. Bientôt les deux plus importantes de leur vie, c'est la rupture.

L'actrice s'efforce de protéger sa vie familiale — ils ont trois enfants — mais son divorce en 1957 fait d'elle à nouveau la cible de la presse et du public: «J'allais payer tout cela par de longues années de souffrance», avouera-t-elle plus tard. C'est pour faire la lumière sur son passé qu'elle s'est décidée récemment à écrire ses Mémoires: «Je n'aime pas les complaisances, les concessions, les faux rapports.»

Libérée de l'emprise de Rossellini, que pourtant elle ne reniera jamais, Ingrid Bergman peut choisir ses metteurs en scène. Elle retrouve vite sa popularité grâce à une fantaisie tournée sous la direction de Jean Renoir «Elena et les hommes», puis «Anastasia» d'Anatole Litvak, qui lui vaut un Oscar.

Pièces de théâtre et comédies légères, comme «Indiscret» de Stanley Donen en 1958, à nouveau avec Cary Grant, ou «Aimez-vous Brahms» d'après le roman de Françoise Sagan, la montrent sous un jour différent.

Après le tournage de «L'Auberge du sixième bonheur», de Mark Robson, où elle tient le rôle d'une missionnaire en Chine, elle s'occupera à Londres d'organisations charitables pour les petits réfugiés indochinois.

Remariée avec le producteur de théâtre suédois Lars Schmidt, elle obtient de vifs succès au théâtre avec «Thé et sympathie» et «Hedda Gabler». Sa carrière cinématographique semble achevée.

En 1978, cependant, Ingrid réalise enfin un vieux rêve: tourner avec son compatriote Ingmar Bergman. Cette rencontre sera un événement cinématographique et le couronnement de la carrière de la comédienne. Dans un rôle ingrat de mère égoïste, elle est tour à tour cruelle, glaciale, douloureuse et pathétique.

Elle nous surprend encore une dernière fois en incarnant la vieille dame d'Israël, rôle tout de composition certes, mais aussi rencontre de deux fortes personnalités.

Maison du Citoyen Hull

Calendrier d'automne

2 sept.-24 sept.: **LE DESSIN DE LA JEUNE PEINTURE**
28 sept.-17 oct.: **R. POULIN, SCULPTURES**
19 oct.-17 nov.: **PLANCHES ET PLANCHES, GRAVURES**
20 nov.-9 déc.: **MICHEL MARTINEAU, PEINTURES**
15 déc.-23 déc.: **MARTHE SIROIS, PORCELAINES**
15 déc.-9 janv.: **COLLECTION ROTHMANS, SCULPTURES CONTEMPORAINES QUEBÉCOISES**

GALERIE MONTCALM
Maison du citoyen

25, rue Laurier, Hull Tél. 777-2781

Maison du Citoyen Hull

EN SPECTACLE:
ROBERT GREGOIRE
A LA MAISON DU CITOYEN
les 24-25-26
SEPTEMBRE à 20h 30
Billet: 4\$

En vente au kiosque accueil/information de la MAISON DU CITOYEN et à la librairie Cartier-Mignault.

Une co-production de Robret Grégoire et du Service des loisirs de la ville de Hull.

LE THÉÂTRE de l'île

1 Wellington Hill, Québec PRÉSENTE



Drôle! Provocant! Tendre! Fort! "STRIP" débute mardi au Théâtre de l'île.

Christiane Drolet, Michèle Vinet, Louise Philippe interprètent ce spectacle STRICTEMENT POUR ADULTES.

Réservations: 771-6669 — Billets \$6.00

Musées nationaux du Canada National Museums of Canada



FERMÉ LE LUNDI

Le musée est maintenant ouvert tous les jours de 9h à 21h excepté le lundi.

MUSEE NATIONAL sciences + technologie
1867, boul. St-Laurent, Ottawa (Ontario)

Canada

Le Théâtre français du Centre national des Arts
Saison 1982-1983

Théâtre-midi

La Petite Déprime

de/avec Denis Bouchard Raymond Legault Rémy Girard et Julie Vincent

Décor et régie Bernard Boissonneau



Une production du Théâtre français du CNA en collaboration avec le Musée et le Théâtre de l'île

Maison du Citoyen du 28 septembre au 1 octobre 1982, 12:10

Salon du CNA du 5 au 8 octobre 1982, 12:30 le 10 octobre 1982, 15:00

Prix des billets: \$3.00 (the ou café compris) Repas légers en vente lors des représentations en semaine.

National Arts Centre Centre national des Arts Teleticket 237-4400

Miroir de la danse 82-83



Centre national des Arts



National Arts Centre

Teleticket 237-4400

416-765-6114-613 Zone d'appel sans frais d'interurbain 1-800-267-9038

Abonnez-vous sans plus tarder!

Et subissez l'envoûtement du plus merveilleux des arts du spectacle.

Cette offre expire le 22 septembre

London Contemporary Dance Theatre
— Première tournée canadienne

Les Grands Ballets Canadiens
— 25^e anniversaire

Les Ballets Cullberg
— La troupe nationale de danse moderne de Suède

La Compagnie de danse Paul Taylor
— Plus de 30 ans d'éclatante réussite

La Compagnie de danse Louis Falco
— Chorégraphie du film à succès «Fame»

Le Feld Ballet
— La sensation du CNA en 1979

Le Ballet national du Canada
— Avec «Don Quichotte» et un programme mixte

Royal Winnipeg Ballet
— A fait salle comble la saison dernière

Économisez 33 1/3%
avec Extravadanza

Voyez évoluer huit compagnies en bénéficiant d'une réduction maximum. Et renseignez-vous sur notre «Offre exceptionnelle» — encore plus de spectacles à moitié prix.

Composez le n° de Teleticket (du lundi au vendredi de 10:00 à 21:00 ou le samedi de 10:00 à 18:00) pour vous abonner à la série ou appelez pour avoir plus de renseignements et obtenir un dépliant gratuit!

le DROIT

par Jean-Pierre Boisvert

• David Roberts: tout ce qu'il faut...

D'abord pour faire plaisir

par Jean-Pierre Boisvert

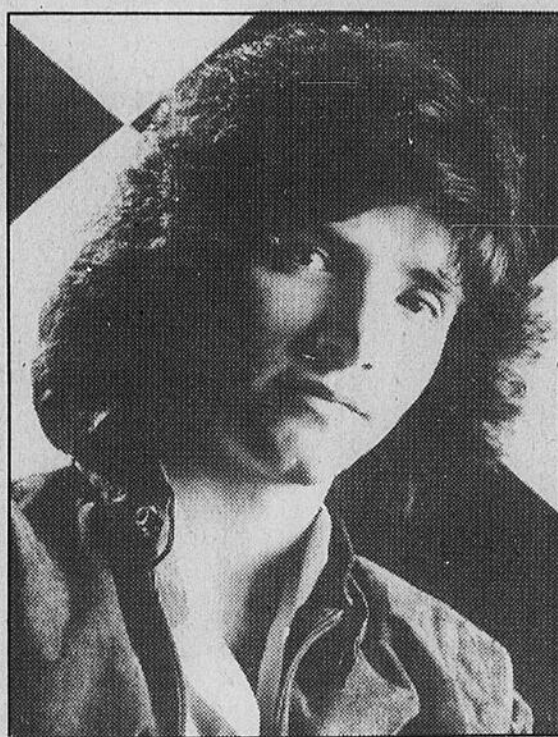
On dit qu'il y a huit millions d'histoires dans la cité sans voile et parions qu'un million de celles-ci s'identifient à un musicien! Presque tout le monde a connu quelqu'un qui a écrit

une chanson, qui joue de la guitare ou même qui a tenté la chance en envoyant un ruban à une compagnie de disques.

DAVID ROBERTS a vécu une telle histoire et aujourd'hui, à

23 ans, il raconte à qui veut l'entendre qu'il a enfin réalisé son rêve: graver son propre album dans un studio d'enregistrement de Los Angeles. Il y a deux ans, le jeune Torontois, né à

Boston, se fait tirer l'oreille par sa petite amie qui désire le voir participer à un concours de jeunes auteurs-compositeurs organisé par une station locale de radio. Il joue et il gagne le



Un début prometteur

Dès son premier album, DAVID ROBERTS impressionne son entourage tant aux États-Unis qu'au Canada. Le jeune pianiste torontois, âgé de 23 ans, démontre un talent de compositeur rock assez remarquable avec «All Dressed Up», son premier microsillon sur WEA.

premier prix qui consiste à enregistrer trois autres chansons en studio. Le ruban est soumis à WEA (Warner-Elektra-Asylum) qui lui offre immédiatement de signer au bas d'un contrat à l'échelle internationale. Aux États-Unis, Chappell Music est l'éditeur.

Jay Graydon (co-compositeur pour EARTH, WIND & FIRE, réalisateur pour George Benson, Al Jarreau et Manhattan Transfer, et musicien de studio avec Steely Dan...) et Greg Mathieson (arrangeur et co-compositeur de «Heaven Knows» de Donna Summer) ont entendu les pièces de DAVID ROBERTS et ils ont décidé qu'ils allaient produire son premier album: voici ALL DRESSED UP.

Moi, je l'ai trouvé à La Paloma, en face du DROIT, pendant qu'il était de passage à Ottawa dans le cadre d'une tournée de promotion organisée par WEA. Il n'est pas grand, mince et pas timide.

«Je rêvais depuis longtemps de faire mon propre album mais j'étais loin de me douter que ça pouvait arriver à quelqu'un qui écrit des chansons dans son salon. J'ai été chanceux car tous les gens que j'ai rencontrés sur mon chemin m'ont facilité la tâche. Depuis le jour où j'ai accepté de faire plaisir à ma blonde en présentant un démo à la compétition amateur de Toronto, les gros obstacles ont été rares. Tout a été facile je dois dire. De contacts en contacts, j'ai finalement appris

que les deux frères Porcaro (le batteur Jeff et le bassiste Mike) ainsi que le guitariste Steve Lukather (tous trois du groupe TOTO) s'étaient proposés pour les sessions d'enregistrement à Los Angeles.

«Je sais; on me dit souvent que ma voix ressemble à celle de Christopher Cross, mais j'estime que mon style vocal est un peu plus agressif que le célèbre chanteur-compositeur. Ma musique est plus rock aussi.

«Pour l'instant, je ne me sens pas prêt

pour une tournée de concerts. Mais ça viendra sûrement quelque part après les Fêtes. Je ne prévois pas de difficultés à recruter, à Toronto, les musiciens qui m'accompagneront éventuellement sur scène. Bientôt, nous produirons un vidéo-rock avec l'une des pièces du microsillon. Ce sera également une drôle d'expérience pour moi. Je ne sais pas trop comment je m'y prendrai.

Le jeune pianiste a l'intention de répondre à l'invitation de Lukather et Michael

Boddicker. «Ils m'ont proposé d'écrire quelques chansons en leur compagnie et c'est un défi qui me tente énormément», a-t-il expliqué.

DAVID ROBERTS est sans aucun doute un espoir magnifique chez la relève. Les portes s'ouvrent une à une devant lui. Autre exemple, Diana Ross a demandé la permission pour interpréter l'une de ses chansons, «Anywhere You Run To», qui figurera sur son prochain disque.

Il a tout ce qu'il faut... et même un peu plus!

RÉSIDENTS DE HULL, OTTAWA

Offrez-vous LE DEVOIR chaque matin

6 jours \$2.10



Renseignements service du tirage

(613) 722-7129

Ouvert de 9 h 00 am à midi

BERTHE
CLUB
RENDEZ-VOUS
DANSE
POUR GENS SEULS
DU MERC. AU DIM.
HOTEL
LAFONTAINE
"SALLE OASIS"
336, CH. MONTRÉAL, VANIER
Pour renseignements, Berthe
776-6717 ou 771-2967

Plus qu'une semaine.

Abonnez-vous!

ÉPARGNEZ JUSQU'À 28% ABONNEZ-VOUS

SAISON 82-83

Orchestre du CNA

UN NOUVEL ELAN

«Mannino par sa souriante manipulation de l'orchestre, propose une imagerie musicale forgée sur une technique précise et qui projette une irrésistible grâce.»

AU PUPITRE
FRANCO MANNINO
NOUVEAU CHEF ATTITRÉ & CONSEILLER ARTISTIQUE

Le 29 septembre l'Orchestre du CNA prendra un nouvel élan avec l'arrivée de son nouveau chef attitré, Franco Mannino. Vous n'avez plus qu'une semaine pour vous abonner à la série A du mercredi qui comprend 6 concerts.

En qualité d'abonné(e) à la série A, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le coût réel des billets et vous occupez des fauteuils réservés pour toutes les représentations. Enfin, vous pourrez acheter à prix réduit des billets pour n'importe quel des 40 concerts donnés par l'OCNA. Le concert d'ouverture de la série est entièrement consacré aux compositions de Beethoven.

Coût de l'abonnement aux six concerts: \$65, \$55, \$43, \$30. Vous pouvez réserver de très bonnes places dès aujourd'hui en vous rendant au Bureau des abonnements, du lundi au vendredi entre 10:00 et 18:00. Vous pouvez également vous abonner instantanément par téléphone et utiliser une carte de crédit reconnue pour régler le montant de votre achat.

Teleticket 237-4400

Vous pouvez appeler jusqu'à 21:00. Le samedi jusqu'à 18:00.

SEPTEMBRE

Lundi le 20, à 20h 30 PETER KATIN: pianiste
Chapelle (112)
Pavillon Tabaret
550, rue Cumberland

Lundi le 27, à 20h 30 DESMOND HOEBIG: violoncelle
ANDREW TUNIS: pianiste
Chapelle (112)
Pavillon Tabaret
550, rue Cumberland

ENTREE LIBRE

ardi·Mardi·Mardi·Mardi·Mardi·Mar



Les grands pins blancs
L'installation des pionniers dans l'Outaouais le long des rivières Coulonge, Gatineau et la Lièvre.
21 septembre 20 h

L'autre télévision

Radio Québec
Outaouais

Hull
30
Cable 8

Chapau
23

VENTE DE LA RENTRÉE DES CLASSES

Plusieurs instruments de musique et accessoires à rabais atteignant 75%

AUCUN INTÉRÊT POUR UN AN

Possibilités de réparations professionnelles



La liste suivante constitue la liste au détail de Continental Music pour les meilleurs instruments à vent au monde

de "Armstrong" et "H Couf"

FLUTES ARMSTRONG

Modèle no 104	\$637.50	Modèle no 103	\$739.50
Modèle no 100	\$1075.00	Modèle no 103B	\$825.00
Modèle no 100B	\$1165.00	Modèle no 405	\$1999.50
Modèle no 90	\$1595.00	Modèle no 701	\$2595.00
Modèle no 90B	\$1750.00	Modèle no 902	\$5270.00

CLARINETTES ARMSTRONG

Modèle no 4001B	\$485.00
Modèle no 4021W	\$825.00
Modèle no 4006W	\$639.50

SAXOPHONE ALTO ARMSTRONG

Modèle no 3005A	\$1247.50
-----------------	-----------

SAXOPHONE TENOR

Modèle no 3040W	\$1999.50
-----------------	-----------

SAXOPHONE SOPRANO

Modèle no 3090	\$2850.00
----------------	-----------

SAXOPHONES ARMSTRONG HERITAGE

No 3020-alto	\$2650	No 3090-soprano	\$2850
No 3060-tenor	\$2950	No 3070-baryton	\$4950

HAUTBOIS ARMSTRONG

Modèle no 5000P	\$1100.00
Modèle no 5010P	\$1250.00
Modèle no 5030P	\$1999.50

PICCOLOS ARMSTRONG

Modèle no 204	\$675.00
Modèle no 307	\$799.50
Modèle no 308	\$799.50

Possibilité de rabais spéciaux pour organismes scolaires, étudiants et musiciens professionnels.

Plusieurs autres flûtes, trompettes et clarinettes à \$125 et plus

Leçon disponible par des professeurs qualifiés sur tous les instruments.

CONTINENTAL MUSIC

299, ch. Montréal - stationnement gratuit

Master Card — Visa — autobus no 2 à la porte



Le Championnat d'échecs par correspondance en équipe verra pour la première fois une délégation de

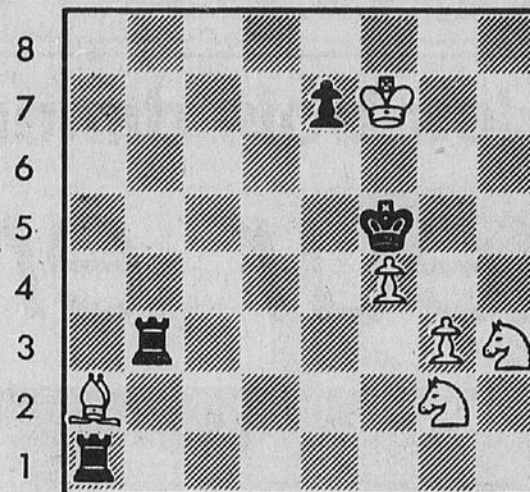
L'Outaouais au COPEC

L'Outaouais québécois concourra pour le titre de championnat canadien. Le COPEC-Canada doit débuter en novembre avec une équipe respectable composée de joueurs de Hull et de Gatineau, dont Pierre

Tourigny, Jude Maisonneuve, Michel Giroux, Réjean Labonté et plusieurs autres. En effet, il y aurait suffisamment de joueurs pour former plus d'une équipe si la tendance actuelle des inscriptions se maintient.

Les joueurs devront affronter quatre autres représentants des autres régions du Canada dans un tournoi par la poste pour le titre canadien. Une autre équipe sérieuse a été mise sur pied avec une forte délégation de l'Outaouais, soit Roger Roy et Gilles Jobin, de Buckingham. Parmi les autres équipes, on compte des équipes de Terre-Neuve, Alberta, Toronto, Sud-Ontario, deux de Montréal et une des Prairies. En tout, plus de dix équipes échangeront des coups par la poste au cours des deux prochaines années afin de décrocher le championnat canadien d'échecs par correspondance en équipe.

Au cours de la dernière édition du championnat par équipe, la Saskatchewan avait devancé la délégation de l'Ontario et de la Colombie-Britannique pour s'assurer le titre. Toutefois, l'exploit n'a pu être réédité puisqu'il aura fallu attendre près de dix ans avant



a b c d e f g h

Problème 154, Milenko Dukic, Yougoslavie, inédit. Les blancs jouent et font mat en deux coups.

qu'un nouveau tournoi de championnat du Canada par équipe ne soit organisé. Cette année, au lieu de voir des équipes provinciales, le COPEC accueille des équipes régionales plus restreintes et plus nombreuses. C'est ce qui explique en partie l'immense succès remporté par l'idée d'une compétition nationale par équipe. A ce jour, seule la région de la ville de Québec semble boudier le tournoi. Pour le

reste, les principales régions sont représentées... y compris l'Outaouais. Il y a encore quelques places disponibles sur une deuxième équipe pour l'Outaouais, les intéressés sont priés de contacter, au plus tôt, COPEC-Canada, 34, Plateau du Réservoir, Touraine, Québec, pour s'assurer une place de choix.

Cotes FIDE

La Fédération internationale des

échecs vient d'émettre la nouvelle liste de cotes des joueurs actifs. Cette cote est déterminée en fonction des résultats obtenus contre des joueurs eux-mêmes cotés à l'occasion de rencontres antérieures. Chez les hommes, on retrouve en tête de liste Anatoly Karpov, champion du monde, avec une respectable cote de 2700. Il est suivi de son compatriote Yuri Kasparov, d'URSS, avec 2675. Viktor Kortchnoi (Suisse) suit avec 2636, devançant de peu l'Allemand Robert Huebner (2630) et le Hongrois Lajos Portish (2625).

Le circuit international compte environ 4000 participants, dont plus d'une vingtaine sont des Canadiens. Quand on considère que les meilleurs joueurs de la région plafonnent autour de 1900 de cote, il y a de quoi croire qu'un certain nombre d'entre eux peuvent encore espérer figurer au palmarès international... Mais il n'y a pas de compétition internationale au Canada. Nous avons donc peu de chances d'y en voir à court terme.

Problème 153 Gandy: la solution était 1.Ce6!, qui instituait un blocus du roi noir. Si 1...Rb6 2.Td6; 1...b6; 2.Cc7; et si la Tour bouge 2.Dxb5.



ORCHESTRE DU CNA



FRANCO MANNINO

Chef attitré et conseiller artistique

UN NOUVEL ÉLAN

Mercredi 29 septembre

UNE SOIRÉE CONSACRÉE
AUX ŒUVRES DE BEETHOVEN

Ouverture : Les Créatures de Prométhée

Symphonie no 1 en ut majeur, opus 21

Symphonie no 7 en la majeur, opus 92

OPÉRA DU CNA 20:30 \$6.50, 9.00, 11.50, 13.50

En vente aux Guichets du CNA lun. - vend. 10:00 - 21:00

ou appelez

Teleticket 237-4400

lun. - vend. 10:00 - 21:00, sam. jusqu'à 18:00

CONCOURS

30^e

ANNIVERSAIRE DE LA TÉLÉVISION

Dans le cadre du 30^e anniversaire de la télévision canadienne, la Société Radio-Canada lance un concours de textes dramatiques dont l'argument doit être tiré de la toile du peintre réputé, Jean-Paul Lemieux, Les Noces de juin, qui fait partie de la collection d'œuvres d'art de la Maison de Radio-Canada à Montréal.

PRIX:

un prix de cinq mille dollars (5 000\$) sera accordé au gagnant. S'il y a diffusion, le cachet couvrant ces droits sera établi selon la convention SRC/SARDEC en vigueur au moment de la signature du contrat. La Société s'engage en outre à négocier un contrat d'édition.

Les personnes intéressées à participer à ce concours sont priées de communiquer avec le secrétariat des Relations publiques, bureau A-36-1, Société Radio-Canada, C.P. 6000, Montréal (Québec) H3C 3A8, tél.: (514) 285-3572, et on leur fera parvenir un prospectus contenant un formulaire d'inscription et les règlements et modalités du concours qui se termine le 14 janvier 1983.

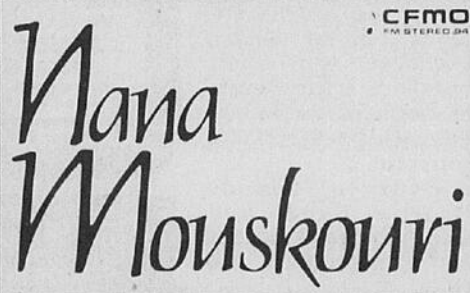


Société
Radio-
Canada

à l'affiche du CNA

En concert

CE SOIR 20:30
DEMAIN 15:30 et 19:30
Opéra



Théâtre

Le Théâtre français
du Centre national des Arts
Directeur artistique: André Brassard

Périclès
de Shakespeare

20:00 au Studio du 13 septembre au 9 octobre du lun. au merc. \$8.50 du jeu. au sam. \$9.50

Une production du Théâtre français du Centre national des Arts
Mise en scène: André Brassard
Avec: Paul Savio, Denis Bouchard, Suzanne Champagne,
Normand Daoust, Yves Desjardins, Rémy Girard, Raymond Legault, Paul Marier, Monique Spaziani, Julie Vincent
et Edward Atienza
Décor: François Séguin
Costumes: Jacinthe Vézina
Eclairages: Dominique Gagnon
Musique: Joël Bienvenue
Régie: Paul Laclerc
Avec la coopération de



Périclès n'est pas le seul spectacle de la saison mais plutôt le début d'une belle aventure... Vous voulez y participer? Il vous suffit de vous abonner à la saison 1982-1983 du Théâtre français du CNA. Hâtez-vous, c'est votre dernière chance.



Centre
national
des Arts

National
Arts
Centre

Teleticket 237-4400

Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull
uniquement. - 613-416-514-819-705

1-800-267-9038

En concert



TOULOUSE

LUNDI 20 SEPTEMBRE
Opéra 20:30 \$8.00, 10.00, 12.00

Pour les étudiants et l'âge d'or, billet de dernière heure (s'il y en a) offerts le jour même du spectacle, avec identification adéquate, demi-tarif



VENREDI 1er OCTOBRE
OPÉRA 20:30 \$9.50, 12.00, 13.50

yves
montand
dans un tour de chant hors de l'ordinaire



DU MERCREDI 22 AU
SAMEDI 25 SEPTEMBRE
Opéra 20:30 \$10.00, 18.00, 22.00, 25.00
(aucun entracte)

Le cinéma

• «Parasite» et les trois dimensions

L'horreur en relief

par Claude le Gentil

(AFP) — La vogue du film d'horreur ne pouvait que remettre à la mode le cinéma en relief ou «3 D» (trois dimensions). C'est chose faite avec le film du producteur-réalisateur Charles Band, «Parasite», qui, après les États-Unis connaît actuellement un beau succès dans les salles européennes.

Avec son billet, chaque spectateur se voit remettre une paire de lunettes en carton et plastique qui lui permet, entre autres joyeusités, de voir le sang gicler hors de l'écran lorsque le héros du film, «le parasite», une affreuse bestiole qui ne cesse de se développer de la première à la dernière image, passe à l'attaque.

D'après le scénario, cette espèce de gros ver avec une mâchoire de requin, a été découverte en 1992 par un chercheur, le Dr Dean. Il appartient à une nouvelle variété de parasites mortels qui peuvent être utilisés comme arme biologique. La puissante organisation qui dirige le pays où se déroule cette horrible histoire, exige que le Dr Dean lui remette sa découverte dans le dessin d'exterminer des camps de travail surpeuplés.

Horifié par leurs intentions, Dean refuse. Lors d'une rixe qui l'oppose aux hommes du groupe, un des parasites pénètre dans son estomac. Luttant contre d'atroces souffrances, Dean détruit la totalité de sa découverte, à l'exception d'un spécimen qu'il conserve dans un conteneur en métal spécial, afin de découvrir un antidote. Rapidement le parasite se développe, s'échappe du conteneur et fait des victimes. Il s'agrippe à ceux auxquels il s'attaque, il les mord, leur suce le sang, les fouille et leur ronge le corps. Et tout cela, en relief!

Film d'horreur de la série «C», «Le parasite» vaut surtout par l'idée du réalisateur de l'avoir tourné en «3 D», une technique qui connut un certain succès dans les années 50. Qui n'a pas alors posé sur son nez les lunettes avec une verre rouge et un autre vert?

Aujourd'hui, le «3 D» revient à la mode. Il a fait des progrès et il est devenu plus convaincant. «Parasite» est le premier film réalisé avec le nouveau système «stéréovision 3 D». Il y en aura d'autres.

Un peu de technique
Le «3 D» qu'est-ce donc en somme? On sait que la perception du relief est une analyse du cerveau résultant de la différence d'angle de vision entre l'œil gauche et l'œil droit. Or, les caméras, comme les projecteurs, sont borges. Restituer à chaque œil l'image qui lui est destinée, est un problème auquel le cinéma a su répondre depuis déjà longtemps.

A) Tout d'abord, l'image est captée par un double objectif qui l'imprime en deux fois sur la pellicule.

B) Le projecteur,



Une scène du film «Parasite»: une belle technique au service de l'horreur.

équipé d'un polarisateur, envoie les deux images sur l'écran métallisé, sans lunettes, la projection semble floue.

C) Les lunettes polarisées «décode» les deux images et envoient à chaque œil celle qui lui est destinée.

Pour le cinéophile, les avantages du procédé résident en une parfaite netteté de l'image, une forte illusion de profondeur et de saisissants effets de projection vers l'avant. Pour l'exploitant de salle, il présente cet autre avantage de limiter le matériel nécessaire à la projection à un simple objectif adaptable sans difficulté sur n'importe quel projecteur.

Le papa du «Parasite», l'effrayante bestiole ravageuse, est un des meilleurs spécialistes des effets spéciaux hollywoodiens, Stan Winston. Il a reçu de hautes récompenses cinématographiques pour son travail sur différents films et notamment «l'autobiographie de Miss Jane Pittman» où il métamorphosait progressivement l'héroïne d'adolescente en centenaire. Il lui a fallu toute son expérience de treize ans de concepteur de maquillages et d'effets spéciaux pour rendre le «parasite» aussi vivant qu'un serpent à sonnette.

Pour le film de Charles Band, plusieurs parasites ont été construits. Une

marionnette de taille moyenne, équipée d'armatures et de tout un système de commandes, respirait, rampait, ondulait et remuait la queue. Elle était animée manuellement et trois ou quatre personnes étaient nécessaires pour actionner manettes et leviers.

Un second parasite, plus petit mais aussi complexe a été surtout utilisé dans les scènes où la bestiole commence à grandir. Un certain nombre de «doubles» ne demandant pas à être animés (par exemple lorsque le parasite est au plafond ou dans un recoin, prêt à passer à l'attaque) ont aussi été construits par Stan Winston.

Le résultat? Une belle prouesse technique au service de l'horreur au cinéma et c'est à ce titre que «Parasite» demeurera dans les annales du Septième Art.

«Une addition extraordinaire à l'année du film.»
— Ron Base, TORONTO STAR

The Chosen PHOENIX 7:00 9:20

6 cinémas VANIER 150, ch. Montréal 749-4145

CHARIOTS OF FIRE Mat. sam.-dim. à 2:30 et 4:45 Soirs à 7:00 et 9:20 (Familial)	ROCKY III Mat. sam.-dim. à 2:20 et 4:20 Soirs à 7:40 et 9:45 (A. adu.)
VICTOR/VICTORIA Mat. sam.-dim. à 2:00 et 4:00 Soirs à 7:45 et 9:45 (A. adu.)	DON'S PARTY Mat. sam.-dim. à 2:15 et 4:00 Soirs à 7:20 et 9:25 (Réservé)
POLTERGEIST Mat. sam.-dim. à 2:10 et 4:10 Soirs à 7:45 et 9:45 (A. adu.)	GARDE A VUE Mat. sam.-dim. à 2:30-4:30 Soirs à 7:30 et 9:30 (A. adu.)

A World of Movie Entertainment • A World of Movie Entertainment

Cinéma ODEON CANADIENS
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, TELEPHONEZ AU CINEMA DE VOTRE CHOIX

SOIRS à 7:05 et 9:30

E.T. THE EXTRA-TERRESTRIAL

ST. LAURENT 1 QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-8341-2

WESTGATE 2 CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229

UN PLAISIR SUPER FOU

THE LITTLE WHOREHOUSE IN TEXAS

WESTGATE 1 CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229

SOIRS à 7:10 et 9:20

FAST TIMES AT RIDGEMONT HIGH

WESTGATE 3 CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1309, av. CARLING • 725-2229

LA JONES

A BOY AND HIS DOG

ST. LAURENT 2 QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-8341-2

SOIRS à 7:35 et 9:35

Lady Chatterley's Lover

ELMDALE 1 WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333

SOIRS à 7:30 et 9:30

Last Tango in Paris

ELMDALE 2 WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333

SOIRS à 7:00 et 9:20

Annie

SOMERSET SOMERSET PRES BANK • 238-9528

CINÉ-CLUB D'OTTAWA PROGRAMME 1982-83

Tous les films sont présentés à
L'AUDITORIUM DE LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE
395, rue Wellington

SERIE FRANCAISE
MERCREDI A 21H 30
ABONNEMENT: \$20

29 septembre:
IL Y A LONGTEMPS QUE JE T'AIME — Réal: Jean-Charles TACHELLA. Int: Jean CARMET, Marie DUBOIS.

13 octobre:
UNE AFFAIRE D'HOMMES — Réal: Nicolas RIBOWSKI. Int: Claude BRASSEUR, Jean-Louis TRINTIGNANT.

3 novembre:
FANTOME D'AMOUR — Réal: Dino RISI. Int: Romy SCHNEIDER, Marcello MASTROIANI.

17 novembre:
L'AMOUR NU — Réal: Yannick BELLON. Int: Marlène Jobert, Jean-Michel FOLON.

1 décembre:
LA BOUM — Réal: Claude PINOTEAU. Int: Claude BRASSEUR, Brigitte FOSSEY, Sophie MARCEAU.

19 janvier:
GARDE A VUE — Réal: Claude MILLER. Int: Lino VENTURA, Michel Serrault, Romy SCHNEIDER.

2 février:
IL FAUT TUEBIRGITT HAAS — Réal: Laurent HEYNEMANN. Int: Philippe NOIRET, Jean ROCHFERT.

16 février:
UNE ETRANGE AFFAIRE — Réal: Pierre GRANIER-DEFERRE. Int: Michel PICCOLI, Gérard LAVIN, Nathalie BAYE.

2 mars:
LES AILES DE LA COLOMBE — Réal: Benoît JACQUOT. Int: Isabelle HUPPERT, Dominique SANDA, Michele PLACIDO.

16 mars:
DIVA — Réal: Jean-Jacques BEINEIX. Int: Frédéric ANDREI, Richard BOHRINGER.

DEUX AUTRES SERIES
Lundi 20 septembre: début de la série rétrospective James Mason/Nathalie Wood
Vendredi 24 septembre: début de la série internationale

Les abonnements sont disponibles à la porte les soirs de projection ou en écrivant à: Ciné-Club d'Ottawa, C. P. 914, Succ. B, Ottawa, K1P 5P9
VOUS POUVEZ AUSSI VOUS INSCRIRE A LA SERIE INTERNATIONALE

VEN. SAM. DIM. 17-18-19 SEPT.

Club Eastwood

"Gé Va Gagner"

14 ANS

JACKIE CHAN

Le Chinois

AUSSI

trahi... condamné il crie VENGEANCE

RAGE AU COEUR

OLIVER REED
SUSAN D'ORGE

GUICHET 7 HEURES SPECTACLE 7h 30 ADULTES \$4.00

CINE-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
Du cinéma de choix chez soi 663-0915

En Première CANADIENNE

Amanda by Night

LAMOUR 777-1629

En soirée: 7:00 et 9:00
Sam. et dim.: 1:00-3:00-5:00-7:00-9:00

CASSETTES VIDEO A VENDRE

SAMEDI DIMANCHE 18-19 sept.

20h

PATRICK DEWAERE

un mauvais fils

Ciné Club de Hull

Auditorium de l'Université du Québec à Hull
283, boul. Taché

La programmation de l'automne 1982

18-19 septembre
"UN MAUVAIS FILS"
(France, 1980) — Drame psychologique de Claude Sautet

2-3 octobre
"LE CHOIX DES ARMES"
(France, 1981) — Drame policier d'Alain Corneau

16-17 octobre
"EUGENIO"
(Italie, 1979) — Drame de Luigi Comencini

30-31 octobre
"HAZAL"
(Turquie, 1980) — Drame psychologique d'Ali Azgenturk

13-14 novembre
"COUP DE TORCHON"
(France, 1981) — Drame de Bertrand Tavernier

27-28 novembre
"BEAU PERE"
(France, 1981) — Drame psychologique de Bertrand Blier

Motel Concorde

vous offre tous les jeudis

Rôti de boeuf dans la tresse légumes et pommes de terre

4.55

Aussi, n'oubliez pas, tous les jours

Déjeuner d'hommes d'affaires

2.75 et plus

333, ch. Montréal, Vanier, 745-2112

BEASTMASTER

Non pour les enfants

Capitol Square 3 Queen pres Bank 237-6655

Cinéparc Airport 2e film au cinéparc: "Tarzan The Ape Man"

AN OFFICER AND A GENTLEMAN

Elgin 2 Tous les jours à 1:35-4:05-6:40-9:15

Garp

ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Tous les jours 1:30 - 4:00 6:45 - 9:25

Capitol Square 1 Queen pres Bank 237-6655

Cinéparc Airport 2e film au cinéparc: "Arthur"

Britannia 5 Voir annonce pour horaire

Les Souvenirs. La folie. La musique... le film

Pink Floyd THE WALL

Présenté en stéréo 6 pistes 70 mm.

Tous les jours à: 2:10-4:30-7:10-9:40

Elgin 1 Adultes 5.50
Ago d'or 2.00

INCHON

14 ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Lun. à vend. à: 7:00-9:10
Sam. et dim. à: 1:30-3:25-5:20-7:25-9:30

Nelson 325 Rideau pres Nelson 237-4880

Cinéparc Britannia Et en plus au cinéparc seulement "CAVE MAN"

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

Diner

Non pour les enfants

Capitol Square 2 Queen pres Bank 237-6655

NIGHT SHIFT

Place de Ville 1 Lun. à vend. à: 7:00-9:00
Sam. et dim. à: 1:30-3:20-5:05-7:05-9:30

Cinéparc Britannia 2e film au cinéparc: "Caddy Shack"

FORCE FIVE

Place de Ville 2 Lun. à vend. à: 7:05-9:05
Sam. et dim. à: 1:35-3:20-5:05-7:05-9:05

Cinéma des Promenades Téléphonez au Cinéma des Promenades pour plus de précisions

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

AMOUR. DESTINEE. HEROS.
La guerre change tout.

ciné-frac...ciné-frac...ciné...

• **LAST TANGO IN PARIS:** Ce film de Bertolucci, que les cinémas Odeon ressortent brusquement des oubliettes (sa réalisation remonte à 1972) a fait fortune. Il illustre l'éternelle relation entre Eros et Thanatos, la vitalité sexuelle et la mort. Très bonne réalisation sur l'angoisse, le mal de vivre, qu'on tente de conjurer par l'érotisme. Au Elmdale 2.

• **NIGHT SHIFT:** Un modeste employé de la morgue municipale de New York devient... souteneur de plusieurs prostituées. L'une d'elles, c'est évidemment, possède un grand cœur. Il en devient amoureux. Comédie légère avec nombre de redites. Au Britannia et à Place de Ville.

• **TRON:** Excellente technique d'animation réalisée à l'aide d'un ordinateur. Le sujet fait précisément pénétrer le cinéphile dans l'univers de la cybernétique et les effets visuels assez extraordinaires de «Tron» sont à voir. Mais on regrette que le scénario soit si simpliste et d'un minceur extrême. Au Britannia.

• **GARDE A VUE:** Série noire. Qui a violé et assassiné deux fillettes? Un inspecteur de police cuisine longuement un suspect. Bien qu'il ait glané quelques prix, le film de Claude Miller manque d'effets de suspense, malgré la forte présence de l'excellent Lino



Le dernier tango: un retour après 10 ans.

Ventura. Sous-titré en anglais. Au cinéplex à Vanier.

• **VICTOR, VICTORIA:** Comédie musicale assez plaisante, où Julie Andrews joue le rôle d'un homme dans le cadre du Paris des années 20. Situations cocasses, entrain. Au deux Cinéplex (Vanier et Kanata).

• **E.T.:** (St-Laurent 1, Westgate 2, Ciné-parc Queensway). Film pour enfants qui a vite conquis un public d'adultes. Steven Spielberg s'avère un Walt Disney de la science-fiction avec son extra-terrestre aux yeux émouvants. Un bon candidat dans la prochaine cour-

se aux Oscars. • **THE WORLD ACCORDING TO GARP:** (Capitol Square 1, cinéparc Airport, Britannia. Tiré du célèbre roman de John Irving. Bonne réalisation, dont le contenu comporte plus de singularités que d'originalités.

• **AN OFFICER AND A GENTLEMAN** (Elgin 1): Les liaisons amoureuses de deux aspirants-officiers, candidats pour piloter les avions à réaction de la marine américaine. Le dur entraîne-ment qu'ils doivent subir, entre-mêlé de déboires sentimentaux et d'un dénouement

tragique. Inégal, avec beaucoup de déjà vu.

• **POLTERGEIST:** Cinéplex Vanier. D'étranges événements surviennent dans une maison: elle devient hantée par les esprits. Parviendra-t-on à l'exorciser? Une petite fille disparaît dans l'au-delà, «enlevée» par ces esprits, qui communiquent avec elle par la télévision! Dans la même veine de l'exorciste, avec un assaisonnement de spiritisme. Excellents effets de mise en scène.

• **CHARIOTS OF FIRE:** (Cinéplex de Vanier et de Kanata, Cinéma des Promenades). Duel

entre l'homme et la montre, alors que deux coureurs s'entraînent en vue des Jeux olympiques de Paris, en 1924. Film superbe, où la grandeur des idéaux exprimés se reflète dans la beauté de la photographie.

• **STAR TREK II: THE WRATH OF KHAN:** Il est à souhaiter que le vaisseau Entreprise finisse par s'écraser sur une planète oubliée, et qu'on n'en entende plus jamais parler. Trop de quinquillerie interplanétaire pour si peu d'histoire. Au Britannia.

• **YOUNG DOCTORS IN LOVE:** Au Britannia. De-

vrait être montré dans tous les hôpitaux de la région pour hâter les guérisons. S'inspire de tous les télé-feuilletons à senteur d'éther pour concocter un puissant remède de cheval.

couche avec la femme de l'autre, on se tape sur la

gueule, on boit en core... très bonne réalisation, beau-

coup d'à propos. A voir. Au Cinéplex de Vanier.

CINEMA 5 3090 Carling 628-9121	DEUX BRITANNIA 3090 Carling 628-2672	TROIS AIRPORT ch. McCarthy 521-2017
"THE WORLD ACCORDING TO GARP" Sam. et dim. 1:35-4:05-6:30-9:00	BRITANNIA 1 "INCHON" — aussi — "CAVEMAN" Ringo Starr (Acc. adulte)	AIRPORT 1 "WORLD ACCORDING TO GARP" — Aussi — "ARTHUR" (Acc. adulte)
"YOUNG DOCTORS IN LOVE" Sam.-dim. 2:00-4:00-7:25-9:15 (Acc. adulte)	BRITANNIA 2 3e semaine! "NIGHT SHIFT" Henry Winkler — Aussi — "CADDY SHACK" (Acc. adulte) Ouvre à 7h p.m. LES TROIS AIRPORT ch. McCarthy 521-2017	AIRPORT 2 "SIX PACK" Kenny Rogers — Aussi — "9 to 5" (Acc. adulte)
"THE PIRATE MOVIE" Sam.-Dim. 1:30-3:25-5:10-7:15-9:10 (S.P.)		AIRPORT 3 "THE BEASTMASTER" — Aussi — "TARZAN THE APE MAN" (Acc. adulte)
"SIX PACK" Sam.-Dim. 1:40-3:25-5:10-7:20-9:20 (S.P.)		
"STAR TREK II" Sam.-dim. 1:50-4:00-7:05-9:15 (S.P.)		
"TRON" Sam.-dim. 1:30-3:15-5:10-7:00-9:00 (S.P.)		

Cinéparcs seulement: gratuit pour 13 ans et moins sauf au programme

ATTENTION!
Les réclamations relatives au cinéma ont toutes reçues l'approbation des bureaux de surveillance du cinéma de l'Ontario, selon le cas. Si des lecteurs les trouvent offensantes, nous les invitons à faire part de leurs observations à qui de droit, à savoir: pour l'Ontario à: Mary Brown, Directrice, ONTARIO BOARD OF CENSORS, THEATRE BRANCH, 1075, chemin Millwood, Toronto, Ont.

ROMEO & JULIETTE
Soirée dansante pour gens seuls

tous les jeudis, vendredis et samedis
MOTEL CONCORDE
333, ch. Montréal, Vanier
749-5472
745-2112

BINGO CLUB 60
270, ch. MARIER, VANIER
TOUS LES LUNDIS
Le bingo commence à 7h 15 avec le "EARLYBIRD"
GROS LOT \$1,500
(51 NUMEROS)
PETIT LOT \$300
(55 NUMEROS)
20 PARTIES A \$30
Permis 244790

CHRY présente GRATUITS à 1:30 p.m. 3 Stooges In Orbit (for Members - Free Members)
Festival du film publicitaire international 1981
9-15
Mi-Cheech & Chong: Up NUT in Smoke/Nice Dreams
DIMANCHE, 19 SEPT.
DIMANCHE EN MATINÉE 1:30 P.M. Moscow Doesn't Believe In Tears (for Members - Free Members)
7:30 P.M. "the Lord of the Rings"
7:30 P.M. MY DINNER WITH ANDRE
TOWNE
6 BEECHWOOD 749-6036

UNE FANTASTIQUE RENCONTRE DANS LE TEMPS
14 ANS
LA PLUS INCROYABLE DES RAVALLES JAMAIS POLICE A L'EGREIN!
LES GUERRIERS DE L'APOCALYPSE
LE CHOC ULTIME!
Vous êtes pris dans un cauchemar sans issue
Anthropophage
Cinéma VENDÔME
125, Boul. St-Joseph, Place St-Joseph
776-1440
Tous les soirs à 7:30

CONFESIONS
tres intimes d'une PETITE FILLE
L'Érotisme devenu Stimulant!
PLUS LYNDY
"CONFESIONS"
1:30-4:00-6:30-9:00
"LYNDY"
2:30-5:00-7:30-10:00
Dernière représentation complète à 9:00
Cinéma CARTIER
111 Promenade du Parc, Hull
777-2322
18 ANS
Adultes
the Velvet Edge
"SLEEPY HEAD"
TINA RUSSELL & GEORGINA SPELVIN in
Cinéma PUSSYCAT
474 Boul. St-Joseph, Place St-Joseph, Hull
771-6996
Semaine 7:00 et 9:00
Dimanche 1:00-3:00-5:00-7:00 et 9:00

GAGNANT DE 3 OSCARS
Meilleur Acteur HENRY FONDA
Meilleure Actrice KATHARINE HEPBURN
14 ANS
"LE FILM NUMÉRO 1 DE L'ANNÉE"
C'est quand on en voit la fin, que l'amour est le plus merveilleux...
Katharine Hepburn Jane Fonda
Henry Fonda
La maison du lac
version française ON GOLDEN POND
Lui, David, 17 ans.
Elle, Jade, 16 ans.
De leur rencontre, naîtra une passion irrésistible et tenace qui bouleversera le cours de leur vie.
BROOKE SHIELDS
MARTIN HEWITT
UN FILM DE FRANCO ZEFFIRELLI
UN AMOUR INFINI...
endless love
AMOUR: Sem.: 7:00
Dim.: 3:00-7:00
MAISON: Sem.: 8:55
Dim.: 1:00-4:55-8:55
cinéma de paris
185 rue LAVAL, HULL 777-2403

CINEMAS DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
Boul. Maloney • Gatineau • 568-1706

Votre guide des meilleurs films dans l'Outaouais

Une nouvelle dimension de terreur... Vous serez témoin du procédé le plus révolutionnaire de l'histoire du 3D. Vous ne pourrez vous cacher.

FRIDAY THE 13TH PART 3
SUPER 30
18 ANS
Adultes
CINÉMA 1
Vendredi: 7:15-9:15
Sam. et dim.: 1:15-3:15-5:15-7:15-9:15

GAGNANT DE 4 TROPHÉES DE L'ACADEMIE
DE MEILLEUR FILM
MEILLEUR MUSIQUE ORIGINALE — VANGELIS
MEILLEUR SCÉNARIO ORIGINAL — COLIN WELAND
MEILLEURS COSTUMES — MELINA CANONERO
CHARIOTS OF FIRE
POUR TOUS
CINÉMA 4
Vendredi: 6:45-9:05
Sam. et dim.: 1:20-3:35-6:45-9:05

■ D'une intensité et d'une drôlerie fantastique.
— LE SOLEIL (L.G. Lemieux)
■ Pendant les premières présentations les gens ont bondi de leurs sièges en applaudissant.
— ROGER HANIN
UNE FAMILLE. UN EMPIRE...
14 ANS
3e SEM
LE GRAND PARDON
La Super Production de ALEXANDRE ARCADY avec ROGER HANIN
BERNARD GIRAudeau, ANNY DUPÉREY, ROBERT HOSSEIN
CINÉMA 2
Vendredi: 6:30-9:00
Sam. et dim.: 1:30-4:00-6:30-9:00

CINQ CONTRE MILLE... LES CHANCES SONT ÉGALES.
18 ANS
Adultes
FORCE: FIVE
AMERICAN CINEMA PRODUCTIONS PRESENTS A FILM BY WINTHROP PRODUCTIONS "FORCE: FIVE"
Starring JUDY FOWLS, MASTIFF BOWS, SON HAN, RICHARD NORTON, BRYANT URBROU, SONNY BARNY'S, PAM MONTGOMERY, RON HANIN
Directed By ROBERT CROUSE Produced By FILIP WINTHROP Screenplay By ROBERT CROUSE
Based On A Screenplay By LARRY TANKAS And "20000 COLORED MEN" Music By BILL GOLDSTEIN AN AMERICAN CINEMA RELEASE
© 1981 American Communications Industries, Inc. All rights reserved.
Vendredi: 7:10-9:10
Sam. et dim.: 1:10-3:10-5:10-7:10-9:10
CINÉMA 3

• Relance de l'Action Nationale

Pas une tâche de tout repos...

MONTREAL (PC) — Relancer le plus vieux périodique du Québec, l'Action Nationale, auquel ont collaboré les René Lévesque, Pierre Elliott Trudeau, Jean Drapeau, André Laurendeau, Lionel Groulx, Edouard Montpetit et Henri Bourassa ne représente pas une sinécure.

Pourtant, c'est à cette tâche que s'attèle M. Robert Ladouceur, agent de pro-

motion de la revue nationaliste et membre du conseil général de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.

Au creux d'une vague historique avec un tirage de 1,500 exemplaires, M. Ladouceur a avoué sans embages, hier, que "la revue, les gens l'ont oubliée, ils pensent qu'elle n'existe plus alors qu'elle demeure depuis 1917 et va toujours durer".

Chargé de relancer "celle qui parlait d'indépendance avant

tout le monde", M. Ladouceur projette de nombreux idéaux pour l'Action Nationale: "la revue doit redevenir d'actualité et d'avant-garde; on se doit de l'utiliser pour relancer le débat sur la question nationale et le projet de société québécoise".

Relancer par l'image. La dynamique qu'il souhaite injecter au périodique passe au-



(Photolaser PC)

Trois fervents nationalistes

Trois fervents nationalistes qui ont œuvré à l'Action Nationale: Maxime Raymond et André Laurendeau, directeurs, de même qu'Henri Bourassa, qui y fut collaborateur.

tant par une redéfinition de l'image que le nombre de pages réservées à la publicité, la mise en page et peut-être même une équipe de collaborateurs vedettes.

Bien que le périodique soit destiné exclusivement à la promotion du nationalisme et de ses véhicules moteurs — l'éducation, l'économie, le culturel — il n'est

aucunement lié au Parti Québécois ou à quelque groupement politique que ce soit.

Quant à savoir si un périodique nationaliste vieux de 65 ans ne périliterait pas

avec le déclin du Parti Québécois, par

exemple, M. Ladouceur se fait tranchant: "au contraire, quand le PQ vivra son déclin, l'Action Nationale regagnera sa vigueur car les nationalistes ont commis l'erreur de mettre ainsi tous leurs oeufs dans le même panier du PQ. Depuis 1976, on n'y a pas mis assez d'énergie et le débat nationaliste est devenu partisan."

L'Action Nationale est maintenant devenue un ouvrage de référence qu'on consulte, à l'occasion, dans les bibliothèques. Connue des lecteurs plus âgés "comme une revue intellectuelle", M. Ladouceur entend précisément la rendre populaire auprès des jeunes, afin qu'elle rejoue le rôle politique et dynamique qu'elle avait avant sur la question nationale."



Centre de conseil
Le Rond Point
190 de la Colline,
Aylmer
684-0618
(Pour rendez-vous et information)



Reine Lebel
Conseiller
d'orientation
(M. Ed Counseling)



Marcel Pichette
(psychologue
M.Ps.)

Services offerts:

- Croissance personnelle
- Consultation et thérapie:
 - problèmes individuels
 - problèmes familiaux (relation parents-enfants)
 - orientation personnelle et professionnelle
 - tests psychologiques de personnalité, d'intelligence, de goûts et d'intérêts

Premier entretien gratuit

Programmes de groupes débutant en octobre 1982

Inscriptions acceptées jusqu'au 30 septembre 1982

- vaincre le stress
- mieux communiquer avec mon enfant
- affirmation de soi-même (jour)
- méthodes d'études (6 rencontres)

B. and W. Tours offre

Ville de New York "Fin de semaine de l'Action de Grâce" — 8-11 oct.

* 8 oct. 3 jours - 2 nuits. Départ à 9h 30 p.m. * du terminus d'autobus Voyageur d'Ottawa. Prix \$120.00 (2 par chambre).

Tours en option: 1) Croisière de 3 heures de l'île Manhattan. \$11.00

2) Tour de la ville de 4 heures se terminant à Lincoln Centre. \$12.00

3) Dîner au restaurant "Maman Leone's". \$25.00

Washington, D.C. "Fin de semaine de l'Action de Grâce" — 8-11 oct.

* 8 oct. 4 jours - 3 nuits. Départ à 8h a.m. du terminus d'autobus Voyageur d'Ottawa. Prix \$189.00 (2 par chambre), comprenant visite de la Maison-Blanche et de la ville. Tours en option: Jardin botanique Smithsonian et Explorer's Hall.

Emplettes à Syracuse — Utica — Charlestown — 22-24 oct.

3 jours - 2 nuits. Départ à 8h a.m. le 22 oct. du terminus d'autobus Voyageur d'Ottawa. Prix \$120.00 (2 par chambre). "Centre commercial Charlestown" avec plus de 35 magasins à prix de manufactures, un des plus grands centres de l'Amérique.

Les prix ci-haut comprennent les autobus climatisés, les hôtels, toutes les taxes et les pourboires, l'échange sur l'argent américaine et les services d'un guide.

Excursions d'un jour pour admirer le feuillage d'automne

— L'automne de Madawaska et la Vallée de l'Outaouais aux teintes superbes — 29 sept. — Une merveilleuse promenade dans la vallée de l'Outaouais et la région de Madawaska avec leurs forêts de rouge et d'or. Puis, ensuite, à l'auberge Killarney pour un repas dans le magnifique parc Algonquin. Prix: \$35.00 comprenant repas à l'auberge Killarney.

Ottawa à Mont-Tremblant dans les Laurentides

— 27 sept. Suivez la route des anciens trappeurs et explorateurs, traversez la rivière pour vous rendre dans les Laurentides, en arrière de Montebello, vers le nord, jusqu'à St-Jovite... à St-Jovite, vous prendrez un repas à l'hôtel Grey Rocks, Mont-Tremblant, puis vous reviendrez par St-Sauveur, St-Jérôme, en arrêtant à Oka. Prix: \$35.00 y compris le repas.

RESERVEZ TOT CHEZ

ALTA TRAVEL 238-6457

OU VOTRE AGENT DE VOYAGES

ESPACE MUSICQUE

VOUS PRESENTE
MALCOLM MESSITER,
hautboïste*

accompagné par:
Christina Petrowska-Brégent, piano Jerry
Csaba, violon Janos Csaba, violoncelle

Le mardi 21 septembre, 20h 30
Théâtre Odéon, 85, rue Hastey,
Université d'Ottawa

La musique de:
Coulthard, Debussy,
Scarlatti, Kreisler,
Pasculli et Britten.

Billets à la porte:
6.50\$ (adultes)

4.00\$ (étudiants/âge d'or)

Abonnements: pour 4 concerts
20\$ (adultes)

12\$ (étudiants/âge d'or)

*Cet hautboïste anglais, virtuose incroyable, a
été surnommé "l'Heifetz de l'hautbois"

Renseignements: 741-5305

GALERIE NATIONALE DU CANADA

OUVERTE

LES LUNDIS

Heures d'ouverture:

Lun., mar.,

mer., ven.,

sam., dim.: 10h - 17h;

Jeudi:

10h - 21h

ENTREE LIBRE



Elgin et Booth Ottawa M3H 9B2

Canada

Insurpassable pour le service.*



Un service complet en vol, incluant les repas.
Voyez les détails et les tarifs en page 5A

Vers Halifax

\$145

L'Aérobis de CP Air

Aller-retour

*Comparativement aux autres vols réguliers en appareil à réaction, avec réservations garanties.



LE RÉVEIL...

CKCH 97

AVEC **RICHARD PROULX**

Alain Dexter aux informations,
Paul Larabie aux sports,
Claude Duford à la circulation
et Pierre-Luc Brassard
à la météo révisée.

l'équipe gagnante

GREAT WORLD ARTISTS
La compagnie nationale de danse coréenne



UN SPECTACLE SEULEMENT

Samedi le 9 octobre 8:00 pm

Billets: \$16.50

CNA guichet; Sears

Teleticket 237-4400

1-800-237-3801

CHATEAU LAURIER SALLE DE BAL



Mon oncle d'Amérique

Drame psychologique d'Alain Resnais, prix spécial du jury et prix de la critique internationale au Festival de Cannes 1980, avec Gérard Depardieu, Nicole Garcia et Roger Pierre. Le dimanche 19 septembre à 9 p.m.

Canal 19 Câble 2

TV Ontario

"PRENEZ DU TEMPS POUR EN GAGNER!"

Vous voulez accélérer le débit de vos lectures tout en augmentant votre compréhension?
INSCRIVEZ-VOUS AU

COURS DE LECTURE RAPIDE ET DE METHODES D'ETUDE

Offert par l'Institut de LECTURE RAPIDE D'OTTAWA en collaboration avec la Fédération des Etudiants de l'Université d'Ottawa (F.E.U.O.) pour le coût minime de

\$58.00

- Vous assistez à six cours de DEUX heures et demi. UNE FOIS par semaine pendant six semaines.

- Vous faites des exercices à domicile pour assurer un progrès continu.

- Vous augmentez votre vitesse de lecture pour lire au moins trois fois plus vite

- Vous apprenez à élaborer une méthode d'étude et de travail plus efficace qui vous aide à développer vos facultés de mémorisation.

Pour de plus amples renseignements, assistez à une de nos SÉANCES D'INTRODUCTION À LA MÉTHODE:

le jeudi 21 septembre 19h 30: Pavillon Fauteux, pièce 235,

57, rue Copernicus

le samedi 25 septembre 10h 00: Pavillon Colonel By, pièce

EO16, 770, rue King Edward

le mardi 28 septembre 19h 30: Pavillon Fauteux, pièce 235

Vous verrez alors pourquoi ce cours a déjà fait sa réputation auprès d'étudiants, de professeurs, d'hommes d'affaires, de professionnels en toutes disciplines, de chercheurs, fonctionnaires, etc.

(Plus de 600 personnes s'inscrivent à ce cours chaque année.)

DÉBUT DES COURS:

le mardi 5 octobre 15h 30-18h 00: Pavillon Macdonald, pièce

112, 34, rue Somerset est

19h 30-22h 00: Pavillon Fauteux, pièce 235

le mercredi 6 octobre 15h 30-18h: Pavillon Macdonald, pièce 311

Téléphonez à la F.E.U.O. (231-4980) pour vous assurer qu'il n'y a pas eu de changement, dès le 1er octobre.

INSCRIPTION:

F.E.U.O. Centre Universitaire pièce 07

Université d'Ottawa, 85, rue Hastey

Heures d'affaires: 9h00-15h30 en semaine

OU: Lors d'une séance d'introduction

OU: Téléphonez pour RÉSERVER votre place au cours et inscrivez-vous lors du 1er cours. Tél.: 231-4980

• Gena Rowlands et John Cassavetes

Un couple très populaire à Toronto

TORONTO (PC) — Le couple le plus populaire du 7e Festival des festivals, à Toronto, a sûrement été John Cassavetes et Gena Rowlands.

Il est réalisateur; elle est actrice. Ils sont mariés ensemble. Leurs films sont peu connus du grand public, à l'exception peut-être de *Husbands* (1970), *Minnie And Moskowitz* (1971) et *Gloria* (1980).

Dans leurs films comme dans la vie, ils sont entourés des mêmes amis, dont Ben Gazzara, Peter Falk et Seymour Cassel.

Contrairement aux autres personnalités, qui ne sont disponibles que pour les journalistes, Cassavetes et Rowlands ont tenu, au cours du festival, à rencontrer le public, l'amateur de cinéma.

C'est ainsi qu'après la projection de leur film *Opening Night* (1977), ils sont apparus sur scène pour répondre aux questions de l'auditoire.

Gena Rowlands tient le rôle féminin principal du film, où apparaît également John Cassavetes, qui a en plus écrit le scénario et réalisé le tout.

\$1.5 million

Comment se fait-il, a demandé un spectateur à John Cassavetes, qu'on n'a pas pu voir *Opening Night* avant aujourd'hui?

"Comme on ne le présentait pas, nous l'avons retiré du marché pour le montrer aux festivals et dans les musées", a-t-il répondu.

Il a ajouté, cependant, qu'*Opening*

Night lui a fait perdre \$1.5 million.

John Cassavetes s'est dit surtout et avant tout acteur. A ce titre, il a aimé particulièrement travailler sous les ordres du réalisateur Paul Mazursky dans *The Tempest*, qui a eu sa première canadienne au Festival des festivals.

Que pense-t-il de *Incubus*, le film d'horreur canadien dans lequel il a tenu la vedette? "C'est un travail. Vous essayez de faire votre possible", a-t-il dit.

Rosemary's Baby

John Cassavetes s'est surtout fait connaître par le rôle du mari de Mia Farrow dans le film *Rosemary's Baby*, de Roman Polanski.

Son projet le plus immédiat est une adaptation pour l'écran de la pièce *Love Streams*, du Canadien Ted Allen.

Quant à Gena Rowlands, elle dit que son rôle favori a été celui de Mabel Longhetti dans *A Woman Under The Influence*.

Dans *The Tempest*, Cassavetes et Rowlands tiennent la vedette. Il joue le rôle d'un architecte new-yorkais et elle est sa femme dans le film, comme dans la vie.

Mais dans le film, Cassavetes en a assez de sa femme et de son travail et il s'enfuit dans une île grecque, où il rencontre Susan Sarandon.

Riche

Si Cassavetes a perdu de l'argent

avec les films qu'il a réalisés, il en a fait beaucoup, reconnaît-il volontiers, avec les films dans lesquels il a tenu des rôles et à la télévision.

Il en va de même avec Gena Rowlands, qui peut aussi bien jouer une dure (com-

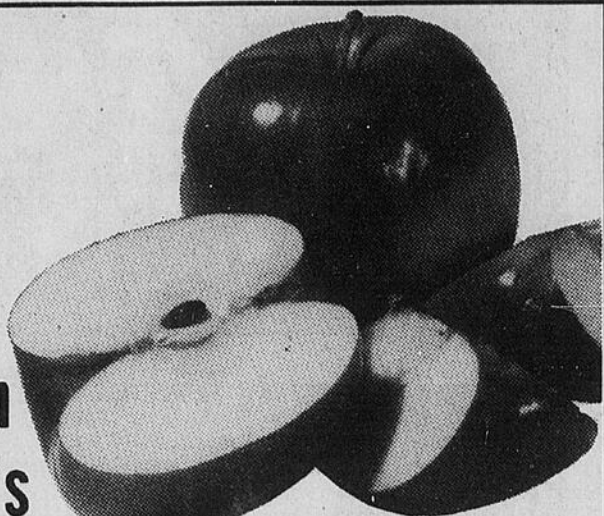
me dans *Gloria*) qu'une ménagère obéissante (comme dans *A Woman Under The Influence*).

Dans la vie réelle, cependant, Gena Rowlands est plutôt une tendre. C'est ainsi que les larmes lui ont monté aux yeux, au cours du festival,

quand un spectateur a proposé de la féliciter pour son rôle remarquable dans *Opening Night*.

"Cela représente pour nous beaucoup plus que vous pouvez imaginer", a laissé tomber l'actrice, qui a quitté la scène précipitamment.

Cueillez vos pommes à Mountain Orchard's



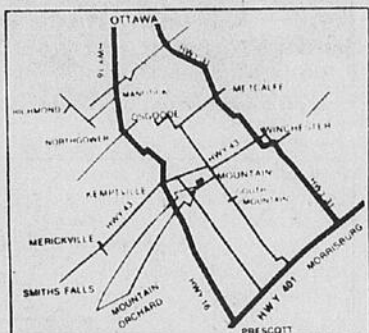
\$1.00 DE RABAIS par boisseau sur présentation de cette annonce.

Aucune limite

- Cueillez vos pommes
- Plusieurs variétés ont déjà été cueillies
- Jus de pommes et cidre de pommes disponibles
- Tours de wagons les fins de semaine
- Du plaisir pour toute la famille en pleine nature.

1-989-5601

(entre Kemptville et Winchester, près de la route 43)



Aide aux artisans

MONTREAL (PC) — Innovation hors de l'ordinaire qui jumelle les arts et les taux d'intérêt...

Le ministère des Affaires culturelles vient d'annoncer la mise sur pied d'un programme qui a pour but de rembourser une partie des taux d'intérêt inhérents aux prêts contractés par les créateurs du domaine des arts.

De cette façon, le ministère des Affaires culturelles remboursera 50% des intérêts sur un prêt accordé par une institution financière et dont le taux est inférieur ou égal à 20%.

Le prêt devra cependant se situer à l'intérieur des limites de \$3,000 à 25,000 et être accordé aux artisans professionnels qui font de leur métier leur principale occupation depuis au moins trois ans.

Le ministre Clément Richard dispose d'un budget de \$85,000 pour mener à bien sa campagne "art et taux d'intérêt".

LE 19 SEPTEMBRE,



Terry Fox avait un rêve... la guérison du cancer

Son rêve doit se réaliser. Donc courez, marchez, faites du jogging, déambulez à votre rythme. Il n'y a pas de gagnants mais tous les finissants recevront un certificat de la Course Terry Fox.

Le parcours en est un de 10km sur le Parkway ouest qui commence et se termine sous le viaduc de l'avenue Carlin, en passant par le belvédère Kitchissippi.

Stationnement à l'école secondaire Woodroffe et au centre commercial Lincoln Fields.

HORAIRE
JOUR TERRY FOX — 19 sept.

- 10h — Inscription
- 11h — cérémonie d'ouverture
- 11h 30 — course des célébrités — Promenade de l'ouest — les célébrités locales et nationales démontrent leur appui
- 12h midi — début de la course officielle Terry Fox d'Ottawa (10 km)
- 17h — fermeture du parcours d'Ottawa

COURSE DE HULL

Une course Terry Fox aura lieu au C.E.G.E.P. de l'Outaouais. Cette course comprend 2 parcours: un de 10 km et l'autre de 2 km

- 8:00 a.m. — inscription 8:45 cérémonie d'ouverture
- 9:00 a.m. — Départ du 10 km 10:00 inscription — 2 km
- 11:00 a.m. — départ — 2 km

RENSEIGNEMENTS 233-6269

FORMULE D'INSCRIPTION

NOM: prénoms/membres de la famille

ADRESSE:

AGE(S):

DROITS D'ENTREE: \$5 Particulier \$10 Famille

Si vous faites un don en sus du droit d'entrée, veuillez indiquer le montant: \$.....

Reçus remis pour les dons de plus de \$10. Désirez-vous un reçu pour fins d'impôt: ☐ Oui ☐ Non

Conservez cette partie estampillée par la banque et présentez-la aux responsables de la course comme preuve de paiement.

Je soussigné, conviens, par la présente, en mon nom personnel et au nom de mes héritiers et exécuteurs de renoncer à tout droit et réclamations de dommages-intérêts et à décharger les organisateurs de cet événement, leurs agents, représentants, successeurs et cessionnaires pour toute(s) blessure(s) que je pourrais subir au cours dudit événement.

(signature)

(parent ou tuteur pour 18 ou moins)

Payable à toute les banques à charte d'Ottawa, de Nepean, et Gloucester, aux caisses Populaires compagies de Trust magasins Pinto et Beckers. Les formules d'inscription sont disponibles à ces endroits. Pour créditer la Course Terry Fox, compte no 32286-08, Banque national du Canada, 242, rue Rideau, angle Cumberland et Rideau (Ottawa)

BONS D'ESSENCE ESSO / STEINBERG

Etant donné la très forte demande pour les bons d'essence Esso / Steinberg, nous devons nous en tenir à notre politique originale: **1 seul bon d'essence par commande de 25\$ ou plus. Un bon par client, par commande.**

Merci de votre compréhension.

AVEC



ET



C'EST LE TEMPS PLUS QUE JAMAIS D'ÉCONOMISER À PLEIN GAS !

* MARQUE DÉPOSÉE DE CIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LTÉE

PROGRAMMES... Centraide

Pour la jeunesse

- Association des grands frères d'Ottawa
- Association des grandes sœurs d'Ottawa-Carleton
- Boy Scouts of Canada
- La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton
- Guides catholiques
- Ottawa Boys and Girls Club
- Patro
- YM-YWCA d'Ottawa
- Le Bureau des services à la jeunesse
- Les Scouts du Canada

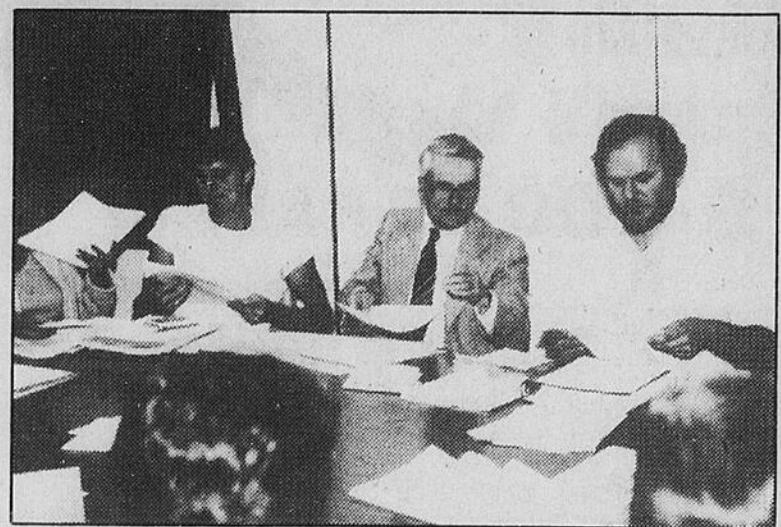
La jeune Nicole Soucy peut s'intégrer au groupe local de "Jeannettes" des Guides catholiques.



Pour notre communauté...

- Le Bureau central des bénévoles
- Centre d'information communautaire
- Conseil de développement social de l'Ontario
- Centraide Canada
- Le Conseil canadien du développement social
- Le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton
- Centraide Ottawa-Carleton

Les études et recommandations concernant le logement, les emplois, les besoins et le bien-être social, réalisées par le Conseil de la planification sociale et d'autres agences, aident à orienter les services humains éventuels de notre communauté.



Pour les familles...

- Centre de détresse d'Ottawa
- Centre d'aide aux victimes du viol
- Tel-Aide Outaouais
- Service familial catholique
- Centre de service familial
- La Société Elizabeth Fry
- La Société John Howard
- Agence des services sociaux juifs
- Services pour immigrants d'Ottawa-Carleton

Alors que le stress augmente sur les familles avec le temps, les agences telles que le Centre de service familial et le Service familial catholique fournissent des services experts en fait de counselling et Tel-Aide Outaouais, le Centre d'aide aux victimes du viol et le Centre de détresse d'Ottawa sont sur place 24 heures par jour lorsque vous avez besoin de leur aide.



Pour les personnes âgées...

- Le Conseil sur le vieillissement
- Les bons compagnons
- Service d'entraide communautaire
- Parrainage civique

Par l'entremise de programmes concernant l'alimentation, la gestion monétaire et les soins de santé, ces agences aident les personnes âgées à s'adapter aux années 80.



Pour des besoins spéciaux...

- La Société canadienne de l'ouïe
- Institut national canadien pour les aveugles
- La Société canadienne de la Croix-Rouge
- Maison Fraternité
- L'Association canadienne de la santé mentale (succursale d'Ottawa)
- Institut de réadaptation
- Ambulance St-Jean
- Les infirmières de l'Ordre de Victoria (VON)
- Association des auxiliaires familiales
- Association d'Ottawa et de la région pour les déficients mentaux
- Union Mission for Men

Ces agences recherchent à promouvoir les conseils, la suffisance personnelle, l'orientation, l'accessibilité et à fournir une formation experte. Ces agences de Centraide fournissent des soins de qualité supérieure à ceux qui en ont besoin.



NOTRE CAMPAGNE COMMENCE LUNDI.

OBJECTIF: \$5,600,000



Grâce à vos dons... nous pourrons
faire du bien.

Centraide

Ottawa-Carleton, 236-9585

• «La nuit, les femmes sans peur» 300 femmes descendent dans la rue

par Suzanne Cloutier

HULL — Elles étaient plus de 300 hier, sur le pont Interprovincial, scandant des slogans, armées de placards à revendiquer le droit de circuler librement dans les rues la nuit, à dénoncer la violence et le harcèlement faits aux femmes.

«La nuit, les femmes sans peur», grande manifestation mondiale, qui a débuté aux États-Unis au début des années 70, s'est déroulée hier des deux côtés de la rivière dans une atmosphère de solidarité.

A l'instar de leurs consœurs des États-Unis et d'Europe, qui ont pris d'assaut les rues des villes à travers le monde, les femmes de la région ont défilé dans les rues de Hull et Ottawa dans une marche qui se veut symbolique. «On ne peut pas s'attendre à ce que la violence disparaisse automatiquement. Cette manifestation réservée aux femmes est un outil de sensibilisation. Elle démontre que les femmes en ont assez d'avoir peur et qu'elles revendiquent le droit de marcher dans les rues à toute heure du jour sans craindre personne», explique une des organisatrices de la manifestation du côté québécois, Ghyslaine Sirois.

Rassemblées près de Place du Portage, une centaine de femmes de tous les âges, ont descendu les rues du centre-ville de Hull s'arrêtant devant divers établissements tels une boutique d'articles de pornographie et un cinéma où un film pornographique était à l'affiche.

Ce n'est pas le silence qu'ont observé les femmes devant ces établissements, mais en scandant de tout leurs poumons «La porno des profits sur notre dos», elles ont voulu dénoncer cette forme de violence qu'elles qualifient de plus «subtile».

Le long du parcours, des spectateurs tantôt démontraient leur solidarité, d'autres ne semblaient rien comprendre à la manifestation alors que certains n'hésitaient pas à faire des commentaires mesquins.

Un individu est sorti sur son balcon pour crier «maudites bandes de sexistes! Vous voulez tout avoir vous autres».

Les femmes interrogées se sont toutes dit d'accord avec les objectifs de la manifestation. «Moi aussi j'ai peur de marcher

dans les rues le soir, je les encourage et les appuie».

M. André Champagne, commerçant de la ville de Hull qui regardait le défilé, s'est dit en faveur d'une telle manifestation. «Ça démontre que les femmes évoluent. C'est très grave qu'en 1982 elles ne se sentent pas en sécurité dans les rues. Elles devraient avoir les mêmes droits que nous».

Cet avis n'était pourtant pas partagé par d'autres. «C'est inutile, c'est ridicule et ça n'a pas de bon sens une affaire de même», a déclaré M. Yvon Gaudreau, chauffeur de taxi à Hull depuis 20 ans. «Ça n'existe pas la violence à Hull. Avec mes 20 ans d'expérience en taxi, j'ai jamais vu une femme se faire violer».

Pour un autre individu cette manifestation est une véritable «farce». «La violence faite aux femmes ça se passe à la maison, pas dans les rues. A part ça les rues c'est dangereux pour tout le monde pas juste les femmes», a répliqué l'individu qui a refusé de s'identifier.

Un autre jeune homme dans la vingtaine a pour sa part déclaré: «certaines femmes nous agacent et il faut bien que l'on fasse quelque chose. Cette manifestation est exagérée».

M. Marc Denault qui avait décidé de participer à la manifestation en compagnie de ses deux filles Maryse et Kiera, âgées de 9 et 10 ans, a pour sa part souligné qu'il était important que les hommes soient concernés par ce problème. «Je suis entièrement solidaire».

«Quand je serai grande je voudrais avoir le droit de marcher dans la rue moi aussi», a déclaré la petite Maryse.

Les hommes qui avaient décidé de participer à la marche devaient suivre le long du trottoir, la manifestation étant exclusivement réservée aux femmes.

C'était la troisième année consécutive que se déroulait la manifestation à Hull et la quatrième année du côté d'Ottawa.



Contre la violence

Une centaine de femmes s'étaient donné rendez-vous hier à Hull près de la Place du Portage pour descendre dans les rues du centre-ville et dénoncer la violence faite aux femmes. «La nuit, les femmes ont peur», manifestation annuelle à travers le monde, s'est déroulée dans une atmosphère de fête et de solidarité. Du côté d'Ottawa, après avoir défilé dans les rues, environ 200 femmes sont venues rencontrer leurs consœurs québécoises sur le pont Interprovincial.

(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

• Haute technologie

Choyée par le nouveau schéma

GATINEAU — L'industrie de la haute technologie aura désormais une place privilégiée dans l'aéroparc industriel de l'est.

Un nouveau schéma d'aménagement lui consacre en effet 250 acres de terrains de chaque côté de la future autoroute 50, aux abords de l'aéroport de Gatineau.

Préparé par la ville de Gatineau et la Société d'aménagement de l'Ottawa, le nouveau schéma constitue un plan d'ensemble réservant deux secteurs sis à l'est de la «zone de prestige» (pour la haute technologie) pour la petite et moyenne entreprise, particulièrement pour les

fournisseurs d'éventuelles entreprises du domaine du «silicone».

A l'ouest, par ailleurs, on réserve des espaces pour la construction domiciliaire et la récréation.

Des espaces dévolus aux industries et entreprises, 150 acres ont déjà les services primaires de sorte que les terrains qu'on envisage de subdiviser en parcelles de 10 ou 20 acres pourraient être occupés immédiatement.

Les porte-parole de la ville et de la société ont été unanimes à déclarer ce schéma «nous place en position d'accueillir une bonne opportunité (d'installation d'une entreprise) immédiatement».

Les élections municipales à Hull

— page 27

Bourassa: le meilleur choix selon le sondage

— page 26

Front commun: des demandes déraisonnables, dit Lévesque

— page 26

LE DROIT, OTTAWA, SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1982 —25

L'outaouais québécois



Populaire

Si l'argent manque à certains endroits elle circule certainement ailleurs parce que le comptoir familial du 55 rue Archambault regorge de beau et bon linge qu'on lui donne et qui s'envole rapidement à des prix dérisoires. Tant et si bien qu'il faut mainte-

nant agrandir dit Mme Yvette Burgoyne, bénévole qui s'y consacre depuis 19 ans et qui assume la direction de la boutique depuis un an.

(Photo LE DROIT, par François Roy)

• Comptoir familial St-Vincent de Paul

Le double de l'espace d'ici quelques semaines

par Gisèle Goudreau

GATINEAU — S'il est des entreprises qui périssent, le Comptoir familial St-Vincent de Paul à Pointe-Gatineau, prend de l'expansion.

Maintenant ouvert six jours par semaine de 9h à 17h le comptoir offrira d'ici quelques semaines le double d'espace à ses clients et à ses bénévoles.

Mis sur pied en 1963 le comptoir est une telle réponse aux be-

soins des familles de chômeurs ou de bas salariés qu'on y vend pour plus de \$20,000 par année même si les prix y sont pour ainsi dire dérisoires.

Juste durant la semaine précédant la rentrée des classes, dit Mme Yvette Burgoyne, nous avons vendu pour \$1,500 et nous n'avions jamais vu autant de monde dans nos locaux en cette saison. «Et quand on pense que nous demandons \$3.00 pour un pantalon et un petit coupe-vent, ça veut dire plusieurs ventes».

Fait curieux, si la clientèle augmente, les dons en linge et en appareils ménagers augmentent aussi. Nous recevons beaucoup de bons et de beaux vêtements, dit Mme Burgoyne, c'est tout à fait étonnant.

En plus des boîtes publiques situées à différents endroits sur le territoire de Gatineau, le comptoir offre aussi un service de cueillette aux gens qui ont du linge ou des meubles à donner.

Les patins, bottines de ski de fond, costumes de motoneige qu'on vend à \$5.00 pièce pour les adultes sont déjà en bonne partie exposés. Au moment de la visite du DROIT, certains clients faisaient déjà leur choix.

Le comptoir a été construit grâce à une corvée et à des dons totalisant \$8,000. Les bénévoles n'y font pas défaut et utilisent tout ce qu'on leur donne. Quand les vêtements ne sont pas assez bons pour être vendus, les femmes enlèvent les boutons et les

taillent en guenilles qu'on vend à raison de \$6.00 la poche pour les guenilles de coton et de flanelle et de \$2.50 pour les autres.

Plusieurs entreprises sont tout à fait satisfaites de ce service et parmi les plus fidèles clients on compte la ville de Gatineau et la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Ottawa qui achète quelque 30 poches de guenilles par mois pour entretenir ses autobus.

L'arrondissement du 55 Archambault qui sera dirigé par M. Jean-Marc Lebeau aura donc pour très grand mérite de fournir plus d'espace aux 13 bénévoles qui y travaillent tout à tour ainsi qu'aux clients qui se font de plus en plus nombreux.

• Canada Packers

Manif lundi

HULL — Les employés hullois de la Canada Packers manifesteront lundi devant leur usine pour protester contre la fermeture définitive en novembre.

Selon le porte-parole des employés syndiqués, M. Gérard Marinier, la manifestation a pour but de démontrer à la population que les employés veulent se battre pour conserver leur emploi et qu'ils sollicitent l'appui de la population.

Au cours d'une entrevue téléphonique hier, M. Marinier a souligné qu'au cours d'une rencontre avec des dirigeants torontois de la compagnie, on avait avoué que l'usine de Hull était rentable, mais que sa fermeture allait générer encore plus de profits. On sait que les clients de la Canada Packers de la région seront approvisionnés par Toronto après la fermeture de l'usine de Hull, en novembre.

Le piquetage symbolique sur la rue Montcalm devrait commencer à 7h 30 lundi matin. M. Marinier souhaite que les anciens employés de la compagnie se joignent à la centaine de personnes qui perdront leur emploi en novembre si la fermeture a lieu comme prévu.

• Fermeture du Centre d'entraînement à la vie

C'est faux, dit la direction

par Michel Beauparlant

AYLMER — Le Centre d'entraînement à la vie (CEV) du Pavillon du parc, à Aylmer, ne fermera pas ses portes comme l'a laissé entendre cette semaine la secrétaire du syndicat des employés, Mme Gaétane Martel.

C'est le démenti qu'a fait au DROIT, hier, le directeur général adjoint de la Corporation du Pavillon du parc, M. Marcel Guy, affirmant que la fermeture alléguée ne figurait pas «dans les objectifs de la Corporation».

Selon M. Guy, les déclarations du syndicat ont pour unique but de créer un climat de travail qui facilitera l'obtention d'un vote de grève dans le cadre des négociations provinciales.

M. Guy reconnaît qu'un sous-comité de la Corporation a déjà discuté de l'éventualité d'une fermeture et de la méthode de «phasing out» qu'il faudrait adopter le cas échéant.

Entre autres, on avait alors conclu qu'en premier lieu il faudrait bloquer toute nouvelle admission et reloger les bénéficiaires en foyers satellites, une ressource en développement.

Au dire de M. Guy, le syndicat a extrapolé à partir de ces deux éléments pour conclure à la fermeture dont on fixe l'échéance à deux ans par des rumeurs qu'on lance à l'intérieur de la boîte, affirme-t-il.

Le directeur-adjoint ajoute qu'un établissement désirent fermer ses portes doit obtenir l'accord

formel du Conseil de la santé et des services sociaux et du ministère des Affaires sociales. «Nous sommes en mesure de confirmer qu'aucune démarche formelle ou informelle n'a été entreprise par les représentants du Pavillon du parc dans le but de fermer le CEV», affirme M. Guy.

Qualité des services

Quant aux services aux bénéficiaires qui, selon le syndicat, auraient été diminués à la suite des compressions budgétaires, M. Guy les réfute en soulignant qu'aucun poste d'éducateur n'a été coupé.

Les compressions budgétaires imposées par Québec ont atteint les \$900,000 au cours des trois dernières années. C'est cependant l'année dernière que ces compressions ont été les plus rigoureuses: \$550,000 sur un budget de \$6.5 millions.

Des coupures ont dû être effectuées dans le personnel de soutien à l'administration ainsi que chez des éducateurs de la piscine et du gymnase.

Au dire de M. Guy, d'autres institutions comparables n'avaient jamais eu d'éducateur dans ces domaines et en les renvoyant, le Pavillon s'est tout simplement aligné sur ces autres institutions québécoises.

Mais M. Guy insiste pour dire que le nombre d'éducateurs directement responsables des bénéficiaires était demeuré le même.

l'actualité québécoise

• Hausses réclamées par le front commun

Demande déraisonnable, dit le premier ministre

par Norman Delisle

POINTE-AU-PIC (PC) — Le premier ministre du Québec, M. René Lévesque, ne juge pas raisonnables les demandes syndicales des 300.000 travailleurs du secteur public qui viennent de réclamer des hausses de salaire de 11,9%.

Ces demandes "ont été faites par stratégie pour précéder le dépôt de nos offres mardi prochain", a commenté M. Lévesque à la sortie de la réunion spéciale du conseil des ministres tenue dans Charlevoix.

D'après le premier ministre, les syndicats, en formulant de telles demandes dans le contexte économique actuel, recourent au "scénario traditionnel d'affrontement".

"Je ne pense pas que l'avenir se trouve là", a-t-il commenté.

M. Lévesque a d'ailleurs eu l'occasion de transmettre son point de vue à un des principaux intéressés, le président de la CSN, M. Donatien Corriveau, venu spécialement à Pointe-au-pic pour débattre du problème avec le chef du gouvernement.

Tête à tête

MM. Lévesque et Corriveau se sont rencontrés en tête à tête tard jeudi soir et la réunion s'est terminée aux petites heures de la nuit.

Les deux hommes ont abordé la question du chômage. Le premier ministre s'est engagé à rendre publiques, samedi, des mesures qui pourraient intensifier l'effort du gouvernement du Québec face aux problèmes des sans-travail.

M. Lévesque a parlé de "la nette volonté du gouvernement de faire un effort maximum pour contrer et réduire ce cancer absolu".

"Mais je ne vous promets pas une plomberie de programmes car il n'y a pas de recettes magiques pour créer le plein emploi demain matin", a-t-il dit.

Inflation

M. Lévesque a déploré qu'à Ottawa, on ne prévoit pas la fin de la crise économique avant le milieu de 1983.

"La préoccupation centrale (du fédéral),

c'est de battre l'inflation avec des moyens qui n'ont pas réussi jusqu'à présent, a poursuivi M. Lévesque. Nous, on continue de croire que le premier problème est le chômage".

Le chef du gouvernement québécois a cité comme "moyen facile et inefficace" la politique fédérale de limiter à 6% cette année et à 5% l'an prochain les hausses de salaire.

"C'est une formule facile de camouflage qui ne signifie rien en vue d'un redressement économique", a-t-il dit.

Selon lui, le gouvernement fédéral reste "accroché à un seul thème" et ne fait rien pour régler "le problème humain et social"

que constitue le nombre considérable de chômeurs.

Le premier ministre a refusé de lever le voile sur les mesures additionnelles que le gouvernement entend prendre pour créer des emplois.

Le principal programme annoncé en août vise à relancer la construction par la mise en chantier de 50.000 nouveaux logements d'ici décembre 1983.

Ce programme, appelé "Corvée-Habitation", réduit à 13% pour trois ans le taux d'intérêt d'un emprunt contracté pour la construction d'une maison neuve.



Voiture piégée

(Photolaser PC)

Georges Gribbeval, architecte français de 55 ans, a été grièvement blessé hier matin à Outremont lors de l'explosion d'une bombe de force moyenne placée près du moteur de son véhicule. La police de la CUM a indiqué que l'engin avait explosé lorsque M. Gribbeval a voulu mettre le moteur en marche. La police poursuit son enquête pour retrouver les auteurs de l'attentat, mais ne possède aucun indice.

• Au quotidien La Presse

Les négociations sont déchirantes

MONTREAL (PC) — En entreprenant dès hier de remédier tous ses chroniqueurs réguliers payés à la pièce, la direction du quotidien La Presse a préparé pour lundi une négociation qui sera extrêmement déchirante pour le syndicat des journalistes, photographes et employés du centre de documentation.

L'annonce, jeudi, par La Presse, d'une centaine de mises à pied réparties dans l'ensemble des services du journal, y compris dans la salle de rédaction, fait partie, avec d'autres éléments mal connus, du "plan de redressement" de l'entreprise qu'avait préparé le pdg de La Presse, M. Roger Landry, et qui, semble-t-il, aurait été dans sa version initiale, jugé insuffisant par le comité de gestion de l'entreprise.

On sait que le plan de redressement comprend la réduction prochaine de trois

quarts de pouce, de la largeur du journal.

Les mises à pied dans la salle de rédaction (on en prévoit une vingtaine) seraient un élément de la version la plus récente du plan.

Chroniqueurs avant

Or, la convention collective du syndicat des journalistes prévoit qu'avant de mettre à pied quelque membre de ce syndicat, l'employeur doit d'abord remédier tous ses chroniqueurs payés à la pièce (une vingtaine quant à eux aussi), qui ne sont pas syndiqués. Après

quoi les derniers employés embauchés sont les premiers à partir.

Dès hier, la plupart des collaborateurs (non syndiqués) de la rédaction étaient avertis que leur chronique respective prenait fin incessamment.

Il en va ainsi de MM. Jacques Duval (chronique sur les voitures, dans le cahier des sports), Yves Létourneau et Jos Mallejac (sports), Marc Laurendeau et maints autres, dont les correspondants oeuvrant à la pige (MM. Louis-Bernard Robitaille, à Paris, Robert Pouliot, à Chypre, etc. dont de très récentes acquisitions, Mme Patricia Dumas, de Toronto, et M. Daniel Raunet, de Vancouver).

Certes, la direction du journal a déclaré qu'elle ne voulait pas rouvrir les conventions collectives de ses 18 syndicats.

Choix déchirants

Cependant, le congédiement rapide des

collaborateurs force le syndicat des journalistes, qui se trouve le premier à passer au bâton lundi matin, à considérer des choix déchirants.

Les journalistes réguliers, comme la direction, voudront-ils perdre les éléments les plus jeunes et les plus dynamiques de la salle de rédaction? Enfin, personne n'ignore, chez les journalistes, comme à la direction, que la disparition de certaines chroniques spécialisées, notamment dans le cahier des sports, peut avoir un impact direct sur la clientèle du journal et son tirage.

• Selon le sondage

Bourassa: le choix logique

MONTREAL (P) — Un sondage Sorecom indique que l'ex-premier ministre Robert Bourassa serait le choix logique à la direction du Parti libéral.

Le sondage affirme dans un premier temps qu'une majorité de répondants, 52 pour cent, ne parvient pas à identifier un candidat susceptible de faire face à la situation actuelle au Québec.

La cote de popularité de M. Bourassa double toutefois celle de tous les autres candidats potentiels.

Mais les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là pour l'ex-pre-

mier ministre: 42 pour cent des personnes interrogées croient que M. Bourassa est le mieux placé pour ramener le Parti libéral au pouvoir. A titre de comparaison, le chef intérimaire du parti, Gérard-D. Lévesque, n'obtient qu'un mince 14 pour cent.

Réalisé du 31 août au 7 septembre, ce sondage dont le Devoir a pris connaissance indique d'autre part qu'une majorité de Québécois trouvent urgent que le Parti libéral du Québec tienne un congrès pour le choix d'un nouveau chef.

• Archambault

Double procès pour meurtre

ST-JEROME (PC) — Les détenus Maurice Michel et Daniel Boulet, tous deux âgés de 24 ans, subiront au prochain terme des assises criminelles de Saint-Jérôme leur procès pour le meurtre du surveillant principal Léandre LeBlanc et du gardien Denis Rivard tués au cours de l'émeute survenue le 25 juillet à l'Institut Archambault.

Le juge François Beaudouin a pris hier cette décision, à l'issue d'une enquête préliminaire frappée d'une ordonnance de non publication.

Amorcée le 9 septembre, l'enquête a nécessité trois journées d'audience.

La loi interdit cependant à la presse de rapporter les éléments de preuve qui ont été communiqués au tribunal au cours de cette enquête.

La Couronne était représentée par Me Paul Chevalier.

Au total, dix détenus du pénitencier fédéral à sécurité maximale de Sainte-Anne-des-Plaines doivent répondre de leurs actes, à la suite de l'affrontement le plus sanglant jamais survenu dans une institution carcérale canadienne.

Au moment de l'émeute, trois gardiens ont été tués et deux détenus se sont suicidés, alors que des dégâts évalués à plus de \$300.000 étaient causés au pénitencier.

Le défilé des accusés se poursuivra la semaine prochaine au petit palais de justice de Saint-Jérôme, où les autorités n'excluent pas la possibilité de tenir un terme d'assises spécial pour faire avancer les procédures sans créer un embouteillage dans le cours normal de la justice dans ce district judiciaire du nord de Montréal.

RÉNOVATION DU MAGASIN ZELLER'S

Zeller's, un magasin à rayons national, a annoncé ses projets de rénovation au magasin à rayons de Hull, P.Q., situé au 425 du boulevard St-Joseph. L'ouverture du "tout nouveau" magasin Zeller's aura lieu le 29 septembre 1982. En discutant des projets de l'entreprise pour le magasin de Hull, W.H. Buggs, vice-président de Zeller's, expansion des magasins, a déclaré: "Notre projet d'envolure et notre investissement de capital considérable indiquent clairement la confiance de Zeller's dans les possibilités de progrès futur de cet important centre et de ses environs". "Zeller's est établi en Ontario depuis de nombreuses années", de poursuivre monsieur Buggs, "et, pour plusieurs, c'est une tradition enrichissante de faire ses emplettes et de travailler chez Zeller's". Puis il a ajouté, "les rénovations permettront à nos clients de magasiner dans un établissement complètement modernisé."

Zeller's, fondé en 1931 par feu Walter P. Zeller, a son siège social à Montréal et célèbre son 51e anniversaire en 1982. T. Iain Ronald est président et administrateur en chef de la firme. A ses modestes débuts, Zeller's était composé de 12 magasins puis l'entreprise a progressé à la chaîne actuelle de 180 magasins répandus à travers le Canada.

Monsieur Buggs précise, "Walter P. Zeller a fondé son entreprise sur la prémisse que les Canadiens économistes veulent de la marchandise de bonne qualité à prix raisonnables. Il a appuyé sa conclusion par une garantie sans compromis, assurant au client satisfaction avec chaque achat. 51 ans plus tard, nous suivons encore cette ligne de conduite de Walter P. Zeller's. Depuis la fondation de l'entreprise, il s'est produit plusieurs événements particuliers dans l'histoire de Zeller's. En 1952, la firme s'est affiliée à W.T. Grant Company. En 1976, les actions Grant ont été acquises par Fields Stores Limited et ensuite Zeller's a fait l'acquisition de Fields, puis en 1978, Zeller's s'est joint à l'historique compagnie de la Baie d'Hudson. En 1981, cette association était renforcée par le fusionnement complet des deux firmes.

Avec les années, le genre de Zeller's a aussi changé, par la transformation du magasin de variété du centre-ville en grands magasins à rayons que nous connaissons aujourd'hui.

Dans les années 1960, alors que les centres commerciaux des banlieues devenaient populaires, Zeller's était l'un des premiers à s'établir dans ces endroits. Le premier magasin à rayons Zeller's à libre service du genre que nous connaissons maintenant a ouvert ses portes en 1962. Depuis lors, plusieurs magasins Zeller's sont ouverts dans des centres commerciaux d'importance à travers le Canada. "Ces magasins à rayons de banlieue constituent maintenant la majorité des magasins Zeller's", déclare monsieur Buggs. "Notre programme ambitieux d'expansion et de modernisation des magasins est encore en plein essor avec plusieurs magasins Zeller's qui ouvrent et d'autres qui sont rénovés tous les ans."

Les magasins Zeller's rénovés offriront aux clients un vaste assortiment de marchandise, y compris les vêtements les plus en vogue et les accessoires pour tous les membres de la famille, des meubles et des articles pour le divertissement au foyer, de l'équipement de sport et des produits de détente ainsi que du linge de maison, des articles ménagers, de la quincaillerie, des produits d'hygiène et de beauté et encore. Il y aura des rayons spécialisés comme l'artisanat, les animaux familiers et les bijoux. Des marques nationales connues seront en évidence ainsi que les marques économiques de Zeller's. un restaurant offrant des repas complets se trouvera sur les lieux et des possibilités de crédit seront offertes.

"Notre magasin rénové affichera le nouvel air de magasin à rayons publicitaire Zeller's", explique monsieur Buggs. Nous emploierons les plus récentes techniques en fait d'aménagement du magasin, d'appareils d'éclairage et de commercialisation pour rendre les emplettes agréables. Nous sommes assurés que notre clientèle sera impressionnée par le décor moderne et le choix de marchandise bien en évidence. Dans un magasin au service libre comme le nôtre, il faut d'abord considérer la commodité et la facilité de choix pour l'aménagement d'un "tout nouveau" magasin. Naturellement, nous n'abandonnerons pas notre souci d'offrir continuellement de bonnes aubaines et fréquemment des ventes promotionnelles très avantageuses.

(ANNONCE)

PHARMACIES DE LA REGION



HEURES D'OUVERTURE FIN DE SEMAINE

Consultez la rubrique 10 des annonces classées

STATIONS-SERVICES



OUVERTES EN FIN DE SEMAINE

Consultez la rubrique 11 des annonces classées

ASSOCIATION LIBERALE

COMTE (FEDERAL) de HULL

ASSEMBLEE GENERALE

SPECIALE

BUT: Choix des délégués au Congrès libéral à Ottawa les 5, 6 et 7 novembre 1982

INSCRIPTION: \$490 par délégué (reçu pour impôt en partie) LE LUNDI 28 sept. à 7h 30 p.m. au CHALET DUPUIS (rue St-Florent près école ST-REDEMPTEUR)

EMMAUS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont le plus besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, linge, meubles, etc.

Merci à tous.

LE COMPTOIR D'EMMAUS

175 Eddy, Hull

Le luxe abordable

\$1000

Shampooing, coupe et mise en

248 Bank

232-1763

Seulement 15 minutes de l'avenue

Chaque semaine



Le service des LOISIRS DE HULL

Pour ceux et celles qui ont manqué les sessions d'inscription des 13 et 14 septembre.

INSCRIPTION AUX ACTIVITES COMMUNAUTAIRES, CULTURELLES ET SPORTIVES

LE MERCREDI 22 SEPTEMBRE de 8h 30 à 18h

au Service des loisirs MAISON DU CITOYEN (3e étage)

Le mercredi 29 septembre, il sera également possible de s'inscrire aux activités dans lesquelles il y a des places disponibles, bien qu'elles aient débuté le 25 septembre.

CARTE FAMILIALE EN VENTE SUR LES LIEUX RENSEIGNEMENTS: 770-3952

CONNAISSEZ-VOUS VOS OLYMPIQUES?



Consultez la section des annonces classées.

VOTRE PERMIS DE CHASSE?

Si vous avez l'intention de chasser au Québec cet automne et vous voulez éviter les longues files d'attente pour vous procurer un permis de chasse: ATTENTION, ce message vous est destiné.



Dans le but de répondre aux demandes sans cesse croissantes des chasseurs et des chasseresses, le bureau régional du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche vous informe que plusieurs entreprises tels magasins de sport, quincailleries, de la région sont autorisés à émettre des permis.

Par exemple,

HULL

• Canadian Tire
9, boul. Montclair
• Quincaillerie Desjardins
276, boul. St-Joseph
• Kelly Leduc Ltée
67, rue Wellington

AYLMER

• Canadian Tire
171, rue Principale
• Chasse et Pêche G @ G Enr.
170, Garden Road

GATINEAU

• Canadian Tire
375, boul. Maloney ouest
• Brabant et Philips Ltée
310, rue Notre-Dame
• Sports Experts Inc.
378, boul. Maloney

BUCKINGHAM-MASSON

• Chez Gisèle
179, rue Georges
• La Boutique du Sportif
59, rue Notre-Dame



Gouvernement du Québec
Ministère du Loisir,
de la Chasse et de la Pêche
Direction régionale de l'Outaouais

Les élections hulloises

Frontenac: un autre transfuge de la CSOH

HULL — Un autre commissaire de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH), M. Paul-Hector Clément, tentera sa chance lors des prochaines élections municipales à Hull.

Dans un texte remis aux journalistes hier, M. Clément souligne qu'il est conseiller en publicité depuis 26 ans et qu'il sera candidat dans le nouveau quartier Frontenac.

Il a passé 50 années de sa vie dans ce secteur de l'île de Hull et le représente à la commission scolaire depuis 1972. Il a obtenu un cinquième mandat de commissaire en juin dernier.

M. Clément dit qu'il s'est porté candidat «à cause des demandes pressantes des électeurs du quartier et aussi à cause de ce qui

s'annonce, soit la restructuration dans le domaine scolaire qui risque de faire disparaître les commissaires d'école.

Pour prouver son intérêt pour la chose municipale, le candidat rappelle qu'il avait été sur les rangs lors de l'élection municipale à Hull en 1970.

Il croit que ses expériences dans les nombreux mouvements où il a œuvré l'ont bien préparé à assumer les responsabilités de conseiller municipal. En plus d'avoir travaillé à l'organisation des Jeux du Québec, M. Clément a été gérant fondateur de la Caisse populaire Saint-Rédempteur et membre de la commission d'urbanisme de 1968 à 1970.

Il promet de tenir sous peu une conférence de presse pour dévoiler les détails de son programme à ses électeurs.



Paul-Hector Clément

• Jeanne-Manse Millette et l'artère Laramée

HULL — M. Claude Millette tentera de devenir le premier échevin du nouveau district électoral de Jeanne-Manse lors de l'élection municipale de Hull, le 7 novembre.

Dans un communiqué remis à la presse hier, M. Millette souligne qu'il demeure dans le nouveau district depuis 14 ans. Assureur-vie de profession, M. Millette a été directeur, puis président de l'Association des assureurs-vie de l'Outaouais et administrateur de l'Association provinciale des assureurs-vie du Québec.

Le candidat note qu'il a été «impliqué à fond» dans son milieu depuis le début des années 70. Ainsi, il a été marguillier à la Fabrique Saint-Jean-Bosco de janvier 1973 à décembre 1980. M. Millette a également été très actif dans le domaine des loisirs. On le retrouve successivement président d'une ligue de hockey, secrétaire des loisirs de Saint-Jean-

Bosco et président du carnaval Saint-Jean-Bosco.

S'il est élu le 7 novembre, il promet de faire pression sur le

ministère des Travaux publics pour qu'il construise au plus tôt l'artère Laramée, de Saint-Lauré à Labelle. Pour

M. Millette, il s'agit là d'un des principaux thèmes de la campagne qu'il entamera dès le début de la semaine prochaine.

Tétreau: un 2e candidat

HULL — Un deuxième résident du district Tétreau, le notaire Serge Côté, tentera de remplacer le conseiller Paul-Emile Poulin lors de l'élection municipale de novembre.

Au cours d'une conférence de presse hier, M. Côté a dit qu'il s'était impliqué activement dans différents organismes et associations dont le conseil des gens d'affaires de l'Outaouais.

L'Association des notaires de l'Outaouais l'organisation de la marche des millions, le Comité de coordination de la Semaine de la petite entreprise et de la campagne d'achat chez-nous.

Questionné par les journalistes, M. Côté a confirmé qu'il faisait partie du groupe de personnes qui, avec Me Louis Ménard, tentait de redonner un sens à la démocratie municipale à Hull. A ce jour, cinq candidats à l'échevinage sont sortis de ce groupe de réflexion. Il s'agit de MM. Marcel Painchaud, dans Verchères, Raymond Oumet, dans Frontenac, Yvon Vadeboncoeur, dans Laurier, et le père Roger Poirier, dans Montcalm. Me Côté était le cinquième du groupe à annoncer sa candidature hier.

Le candidat a profité de l'occasion pour déployer l'esprit partisan dans lequel les délibérations du conseil municipal se sont déroulées au cours de l'année.

Le seul autre adversaire connu de Me Côté est M. Cartier Mignault.



Serge Côté

Début des travaux

par Michel Gauthier

MANIWAKI — Le président du club Lion de Maniwaki, M. Barry Bicks a procédé hier au lancement officiel des travaux de construction d'une piscine de 25 mètres, en annexe à la Cité étudiante de Haute-Gatineau, à Maniwaki.

Ce projet de \$155,000 a été parrainé par les Lions de Maniwaki qui l'ont mené à terme, grâce à une subvention de \$75,000 du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) du Québec.

La différence de \$80,000 pour le financement de la construction sera payée par le club social, grâce aux profits accumulés depuis trois ans avec l'organisation annuelle de la Pakwaun, festival d'hiver de Maniwaki.

C'est d'ailleurs uniquement afin de recueillir des fonds pour leur projet que les Lions avaient pris en mains l'organisation de la Pakwaun. N'eût été de leur intention de financer la construction d'une piscine, la Pakwaun aurait probablement cessé d'exister depuis ce temps.

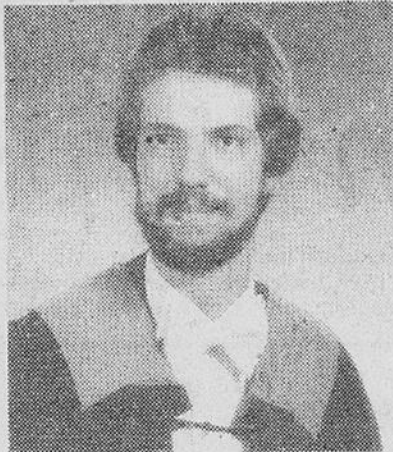
La construction de la piscine ne coûtera rien à la ville de Maniwaki, mais celle-ci devra par la suite assurer la majeure partie des coûts d'opération évalués à \$30,000 par année. Les Lions se sont déjà engagés à payer \$7,000 par année pour les cinq prochaines années et la Commission scolaire de la Haute-Gatineau a accepté de payer une quote-part d'environ \$4,000.

La construction ne devrait être entreprise que le printemps prochain, mais les travaux ont finalement été avancés et ils ont débuté cette semaine.



Claude Millette

CLINIQUE DE MEDECINE FAMILIALE DE HULL
4, RUE TASCHEREAU, SUITE 220, HULL, QUE.



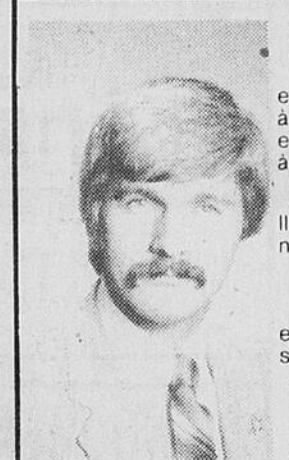
DR PIERRE JUÉRY

Le Dr Pierre Juéry gradué de l'Université d'Ottawa, est heureux d'annoncer qu'il se joint à la CLINIQUE DE MEDECINE FAMILIALE DE HULL où il pratiquera la médecine familiale, avec ou sans rendez-vous.

les autres médecins de la clinique de médecine familiale sont:

- Dr R. Belzile — Dr D. Kilby
- Dr P. Fortier — Dr J. Godbout
- Dr G. Quevillon — Dr R. Pilon
- Dr T. Bécotte

La clinique est ouverte de 9:00 hres à 21:00 hres sur semaine et de 10:00 hres à 17:00 hres en fin de semaine.



Me Yves Bérard notaire

est heureux d'annoncer à tous ses clients, amis et confrères, qu'il a joint à son étude

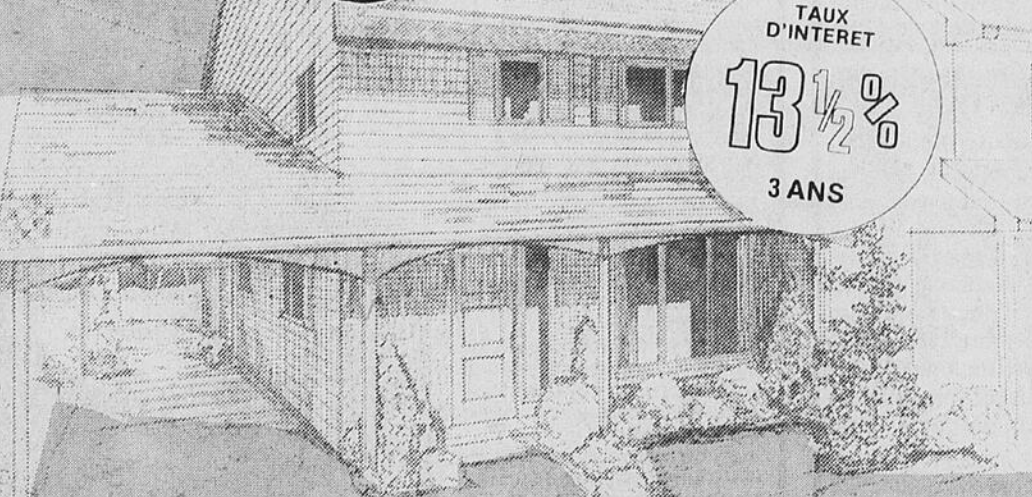
Me René Martin

ils pratiqueront sous le nom de

Bérard et Martin notaires et que leur étude est située au
151, boul. Labrosse, Gatineau 663-6633

LES CONSTRUCTIONS **AMARIC INC.**

Domaine Seigneurie



TAUX D'INTERET
13 1/2 %
3 ANS

\$52,599 * (semi-détaché)

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi de 9h à 5h
Samedi et dimanche de 12h à 6h

AVANTAGES:

- Choix de semi-détachés et unifamiliaux
- Pres des écoles primaires et polyvalentes
- Trois centres d'achat à quelques minutes de marche

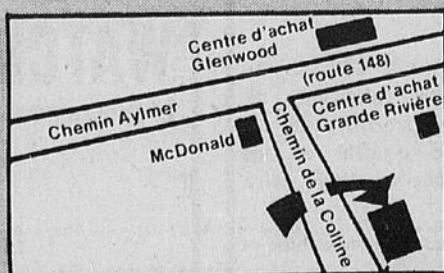
SUBVENTION FEDERALE
\$3,000

BUREAU DES VENTES RUE DE LA COLLINE, AYLMEY, QUE.

REPRESENTANT SUR LES LIEUX

Tél.: 684-3331

* Membre de l'APCHQ et de l'association de la Construction de l'Outaouais



ATTENDEZ!

NE JETEZ PAS VOS RECUS DE CAISSE IGA... CAR ILS VOUS FERONT ECONOMISER DE L'ARGENT!

VOUS EN DIRA PLUS LONG TRES BIENTOT...



vie familiale et sociale

L'alcool: loi à modifier

MONTREAL (PC) — Un document de travail du gouvernement du Québec invite les autorités à modifier en profondeur la loi pertinente à la vente, à la consommation et à la publicité sur les alcools.

Le document, dont le quotidien The Gazette a obtenu copie, recommande l'interdiction de presque toutes les formes de publicité extérieure sur la bière et les alcools. Il suggère par ailleurs que 50 pour cent de la publicité sur les alcools soit consacré aux dangers que représente l'abus de ces liquides.

L'étude propose également l'établissement d'un code d'éthique très élaboré pour la publicité faite à la radio, à la télévision et dans les journaux.

En vertu d'une nouvelle loi de

ce genre, les brasseurs et distillateurs n'auraient plus le droit d'offrir des échantillons de leurs produits ou de vendre, louer ou donner aux restaurateurs et propriétaires de bar des équipements servant à la vente de boissons alcooliques.

Par ailleurs, les établissements servant de l'alcool se verraient interdire certaines pratiques, notamment les "heures doubles" au cours desquelles les clients se voient offrir deux consommations pour le prix d'une seule, les "traites du patron", etc.

La proposition la plus révolutionnaire est certes celle réclamant l'interdiction de toute publicité sur les boissons alcooliques associée avec un événement sportif ou l'utilisation de "celebrities" pour promouvoir ces mêmes produits.

Au fil des ans

Principaux anniversaires historiques:

1973 — Les deux Allemands deviennent membres des Nations unies.
1963 — La commission de l'ONU sur l'apartheid réclame l'interdiction de toutes les fournitures d'armes et de pétrole à l'Afrique du Sud.
1961 — Le secrétaire général de l'ONU, Dag Hammarskjöld, 56 ans, trouve la mort dans un accident d'avion en Rhodésie du Nord.
1931 — Le Japon met le siège devant

Moukden et occupe des points stratégiques en Mandchourie.
1860 — Les troupes du comte Camillo Cavour l'emportent sur l'armée pontificale à la bataille de Castel Fidardo.

• Campagne de l'UNICEF

Danny Kaye: je reçois plus que je ne donne

par Gilles St-Jean

MONTREAL (PC) — Le comédien américain Danny Kaye, qui affirme avoir 40 millions d'enfants de par le monde, a livré jeudi à Montréal, au cours de l'assemblée annuelle d'UNICEF Canada, un message où il a exprimé la joie qu'il ressent à s'occuper depuis 29 ans des enfants en difficulté dans les pays en développement.

"Quand on me demande comment je puis donner autant d'énergie à l'UNICEF, je réponds que je reçois beaucoup plus que je ne donne", a affirmé M. Kaye au cours de l'allocation qu'il a prononcée devant 500 bénévoles de l'organisme.

"Au cours des 29 dernières années, toutes les petites joies ressenties au contact de ces enfants ont rafraîchi ma vie. J'aimerais vous prendre toutes et tous par la main, vous amener rencontrer les enfants malades, affamés, sans abri. Et j'aimerais que vous puissiez voir le travail accompli grâce à votre contribution, voir plus tard ce que ces enfants seront devenus", a-t-il ajouté.

"Car si l'on entend le plus souvent parler de l'inhumanité de l'homme pour l'homme,

vous verriez bien vite que l'UNICEF est la preuve du contraire", a-t-il noté.

Un monde d'amour...

"Grâce à l'UNICEF, grâce à vous, nos enfants pourront peut-être grandir dans un monde d'amour, d'où la maladie aura été exclue et où tous les enfants pourront s'épanouir sans crainte d'aucune sorte", a déclaré M. Kaye.

Celui que l'on a qualifié de "bénévole par excellence" de l'UNICEF a expliqué un peu plus tard, au cours d'une conférence de presse, qu'il entretenait une relation unique avec les enfants que son bénévolat l'avait amené à côtoyer.

"Les enfants du monde entier sont tous les mêmes: ils ont dans leur cœur un radar qui leur permet de voir si vous les aimez ou si vous faites seulement semblant", a-t-il affirmé.

"C'est pourquoi je ne monte jamais sur une scène devant eux. Au reste, nous ne parlons pas la même langue", devait-il ajouter à la blague.

Faisant un lien avec la faculté qu'ont les enfants de percevoir l'amour qu'on leur porte, M. Kaye a noté:

"Nous les adultes, nous avons tendance à oublier l'enfant qui sommeille en nous".

Lauréat

Lui-même honoré à plusieurs reprises pour son travail au sein de l'UNICEF, le comédien devait remettre jeudi un prix qui porte son nom au chanteur Will Millar, membre du groupe The Rovers. Mais le lauréat était absent. Sa sœur, Mme Sandra Beech, a pris livraison de la plaque souvenir et fait profession de foi envers l'UNICEF.

M. Millar a participé il y a quelque temps au tournage d'un film relatant les malheurs des enfants d'Irlande du Nord, mêlés malgré eux à la tourmente qui déchire ce pays.

Il a également composé et offert à l'UNICEF une chanson où il dépeint les problèmes des enfants des pays en développement.

M. Kaye a enfin profité de l'occasion pour inciter les bénévoles présents à déployer tous leurs efforts lors de la traditionnelle campagne de financement de l'UNICEF, à l'occasion de l'Hallowe'en.

• Le conditionnement physique chez soi

Le citadin redécouvre son corps

PARIS (AP) — Sur 100 personnes qui pratiquent un sport, 77 le font pour être bien dans leur peau et trouver un équilibre corporel, 18 pour s'amuser et trois seulement pour réaliser des performances ou se surpasser, révèle le dernier numéro de FNAC-Information citant une étude de la Sofres.

En bref, le citadin redécouvre son corps. Se sentir bien dans ses muscles est devenu l'affaire de chacun.

On note même actuellement l'appari-

tion d'une nouvelle tendance: la condition physique chez soi. Ainsi, aux États-Unis, les appareils de culture physique connaissent la même vogue que les crèmes de beauté.

Les appareils de "mise en forme" et de musculation d'appartement se multiplient. Ils musclent tout: ils décontractent même. L'utilisation d'un appareil est certes un apport psychologique, mais notre environnement regorge d'objets prêts à nous aider dans nos exercices quotidiens (ainsi, une commode pourra bloquer vos pieds et vous aider à travailler vos abdominaux). Toutefois il existe, dans l'éventail des appareils proposés, des classiques présentant un réel intérêt d'utilisation et d'efficacité.

Pour les mini-budgés: la corde à sauter (pour travailler la respiration, les articulations, le rythme); la barre d'appartement (muscles épa-

les et avant-bras, ceinture abdominale); les éternels extenseurs (ils favorisent le développement de la cage thoracique et les muscles des épaules).

Pour les maxi-budgés: une salle de gymnastique chez soi, qui comprend: un espalier mural, une planche abdominale inclinée, une machine à ramer pour travailler tous les muscles; le traditionnel espalier suédois pour travailler l'élongation, abdominaux, traction. Et enfin le sauna pour deux personnes.

Sports

Le grand public attend des différentes

activités sportives et corporelles une détente psychique et physique, qui lui permettra de faire face, plus sereinement peut-être, à sa vie de citadin.

Tous les types d'activité de mise en condition physique (danses modernes, gymnastique, jogging, musculation) sont sans aucun doute des sports à part entière,

mais ils sont aussi et surtout des éléments de mise en forme pour la pratique du tennis, du ski, de l'alpinisme, de la planche à voile, pour ne retenir que ceux concernant le plus grand

nombre.

— Le tennis: développe les membres

supérieurs et fait travailler tous les autres muscles. Pour s'y préparer, il faut faire travailler: le cou, les épaules et les bras.

L'ACADEMIE DE MEDECINE D'OTTAWA

annonce que le docteur

LISE F. SCOTT

et le docteur

FRANÇOIS LAFLECHE

ont ouvert un bureau de médecine familiale au

390, avenue McArthur Vanier

Téléphone:

741-1134

Semaine de la Culture des Femmes '82

où les faiseuses d'image célèbrent
Du 26 septembre au 2 octobre.

Maison de la Citoyenne
et du Citoyen de Hull.

Inscription — information:
Théâtre des Filles du Roy

771-4389



RABAIS \$270

SUR CET INCROYABLE LIT DE LAITON

Cet ensemble élégant comprend "The Empress", panneaux de chevet et de pied en pur laiton réalisés par Victorian Brass Works, un des manufacturiers les plus réputés du Canada. Vous obtenez aussi le matelas et le sommier Slumberking de Simmons et une monture de lit sur roulettes. Cet ensemble de haute qualité vous assure un soutien ferme et des nuits de tout repos pendant des années.

LE TOUT A UN SEUL BAS PRIX

- PANNEAU DE CHEVET ET PIED EN PUR LAITON
- MATELAS "SLUMBERKING" SIMMONS
- SOMMIER-BOITE
- MONTURE DE LIT SUR ROULETTES
- LIVRAISON ET MISE EN PLACE

\$899

FORMAT DOUBLE

L'offre est en vigueur jusqu'au 23 oct. 1982

EDREDONS

Duvet d'oie à 100%
A partir de **\$210**

Nous offrons une série complète de linge de lit de concepteurs, d'édredons, de matelas et sommiers-boîtes, de lits d'eau et d'accessoires en laiton.

Heures d'affaires:

Lun., mar., merc. et sam. de 9h 30 a.m. à 6h 00 p.m.
Jeu. et vend. de 9h 30 a.m. à 9h 00 p.m.

Brasstique

225, rue Bank, Ottawa — 234-1447

Le meuble: un mode de vie

AFMQ

Voulez-vous en connaître davantage sur le meuble et sa place dans votre environnement? Aujourd'hui, notre chronique s'intitule:

LES TRAITEMENTS POUR TISSUS DE RECouvreMENT

Pour les tissus de recouvrement de meubles, les traitements au fluorure contre les taches sont très populaires. Généralement, les traitements sont faits à la manufacture et ils rendent le tissu beaucoup plus facile à nettoyer. Il existe aussi des traitements qu'on peut faire à la maison, comme le traitement "Scotchgard". L'étiquette vous dira si le tissu a été traité ou non. Certains tissus, ceux à base d'oléfine par exemple, résistent aux taches sans traitement spécial. N'oubliez pas que les divers traitements ne prolongent pas la durée du tissu.

Faites quand même certains tests de qualité. Le tissu pique-t-il? Assoyez-vous sur le meuble pour en faire l'essai et, pendant que vous y êtes, mettez aussi les ressorts à l'épreuve. Contrairement à ce qu'on croit souvent, les tissus qui piquent, piquent de plus en plus avec le temps. Ensuite, relevez-vous et regardez derrière vous. Le tissu reprend-il sa forme première? S'il s'agit d'un tissu touffu, demandez-en un morceau au vendeur et serrez-le dans votre main. Est-ce qu'il se froisse facilement? Est-ce qu'il se redresse après un léger brossage? En achetant un tissu testé par le fabricant, et en vous assurant qu'il a été testé pour la résistance au frottement, la facilité d'entretien, la qualité du tissage et la solidité générale, vous vous éviterez une foule d'ennuis, par exemple que le tissu fende sur le siège ou le dossier du meuble.

La prochaine fois, nous parlerons des différents genres de fauteuils.

LE MEUBLE: - UN MODE DE VIE est une chronique de l'Association des fabricants de meubles du Québec dont les produits de ses membres sont un gage de qualité et un investissement sage. Recherchez-les chez votre détaillant.

Cette série de messages fut réalisée avec l'appui du ministère de l'Industrie, Commerce et Tourisme du Québec.

LE NOUVEAU LIVRE DE RECETTES DES WEIGHT WATCHERS VOUS APPARTIENT GRATUITEMENT EN VOUS INSCRIVANT POUR 14 SEMAINES!

Joignez-vous aux Weight Watchers d'aujourd'hui jusqu'au 2 octobre, assistez à 14 leçons et vous obtiendrez notre livre à succès d'une valeur de \$16.95 GRATUITEMENT*

Vous seriez bien gauche de ne pas profiter d'une telle offre aussi alléchante.

Notre nouveau livre de recettes — basé selon nos plus récents programmes alimentaires — est rempli de centaines de recettes succulentes qui faciliteront vos efforts d'amaigrissement et les rendront plus délicieux tels qu'une limonade aux bleuets et des pommes de terre à la normande crémeuses. Et du poulet épicé dans une sauce au vin.

Le livre de recettes est une valeur de \$16.95, mais nous vous l'offrons en cadeau si vous participez à des cours de Weight Watchers durant 14 semaines consécutives et que vous apprenez comment perdre du poids en suivant nos méthodes. Nous vous montrerons comment manger les aliments que vous aimez tout en perdant du poids. Et nous vous enseignerons comment perdre vos mauvaises habitudes alimentaires à tout jamais.

Simplement communiquer avec nous par téléphone et vous pourrez découvrir quand les cours commenceront. Nous vous attendrons lors du programme d'amaigrissement le plus prospère au monde.

Offre en vigueur aux endroits participants seulement.

*Vous payez seulement les frais de poste et la manutention.

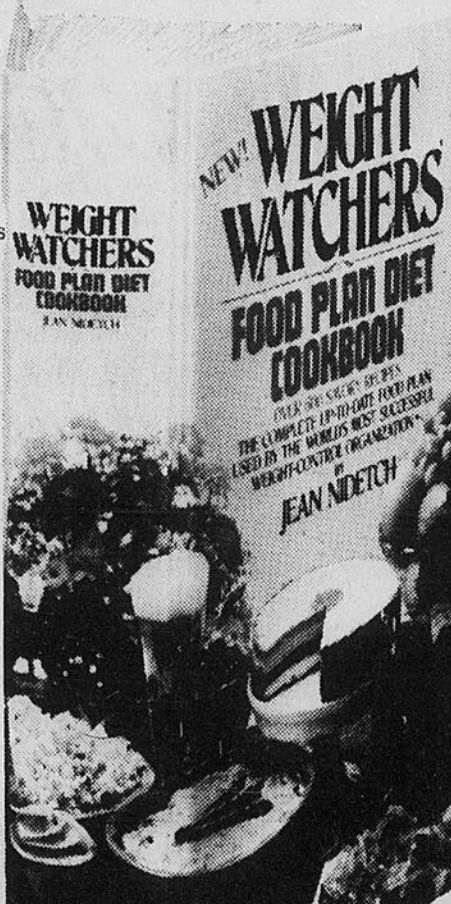
WEIGHT WATCHERS®

Le programme d'amaigrissement le plus prospère au monde.

725-1200

A l'extérieur 1-800-267-8342
De Peterborough ZENITH 83680

Weight Watchers International Inc. 1981, propriétaire des marques déposées. Usage enregistré Slingshot Ltd. Tous les droits réservés.



WEIGHT WATCHERS RABAIS \$4.00

du prix régulier d'enregistrement et taux de la première rencontre de \$15.00.

L'OFFRE SE TERMINE LE 2 OCTOBRE 1982

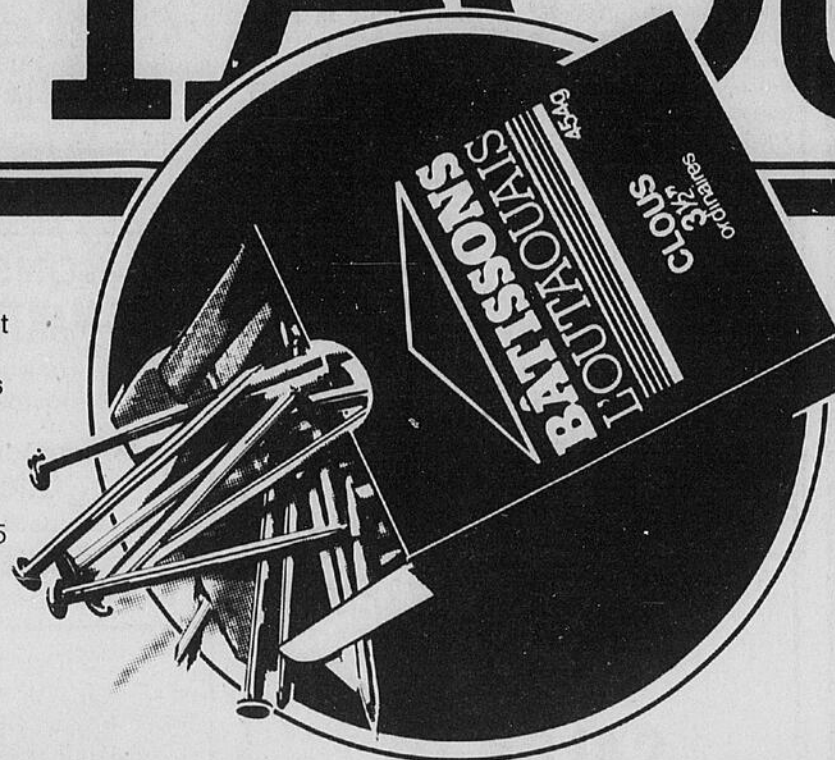
L'offre est en vigueur seulement à titre de rabais et ne peut pas être agencée à tout autre rabais ou tarif spécial. L'offre est en vigueur à Ottawa et l'est de l'Ontario.

LDI

BÂTISSONS L'OUTAOUAIS

Si vous songez à acheter ou à faire construire une maison neuve depuis longtemps, voilà maintenant arrivée l'occasion rêvée de le faire. Afin de vous faciliter la chose, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et les municipalités de l'Outaouais — Aylmer, Gatineau et Hull — vous offrent plusieurs subventions qui vous permettront d'épargner au minimum \$12,500, et parfois plus sur un investissement de \$60,000, incluant le terrain.

Profitez de la Semaine nationale de l'habitation, du 18 au 25 septembre pour vous informer sur toutes les subventions auxquelles vous avez droit. Informez-vous auprès des constructeurs d'habitation de l'Outaouais, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de la Société d'habitation du Québec ou auprès des municipalités d'Aylmer, Gatineau et Hull.



Supplément publicitaire préparé par Le Droit à l'occasion de la **Semaine de l'habitation, du 18 au 25 septembre 1982**, en collaboration avec:

L'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec Inc.
La Société canadienne d'hypothèques et de logement
La Société d'habitation du Québec
Les municipalités de Hull, Aylmer et Gatineau
La Société d'aménagement de l'Outaouais
La Chambre d'immeuble de l'Outaouais

SUBVENTIONS

Gouvernement fédéral

\$3,000 de subventions pour réduire la dette hypothécaire si la mise en chantier a lieu avant le 1er janvier 1983.

Corvée-Habitation (Gouvernement du Québec)

Taux d'intérêt de 13% garanti pour 3 ans si la maison est achetée avant le 3 décembre 1982, et si la mise en chantier a lieu avant le 1er janvier 1983.

Aylmer

\$2,628 d'exemptions de taxes municipales sur une période de cinq ans, si vous obtenez votre certificat de conformité avant le 31 décembre 1982.

Gatineau

\$3,000 de subventions (\$1,500 la 1ère année, \$1,000 la 2e année et \$500 la 3e année) si vous bénéficiez d'une subvention de Corvée-Habitation et si la maison est achetée avant le 1er septembre 1983.

Hull

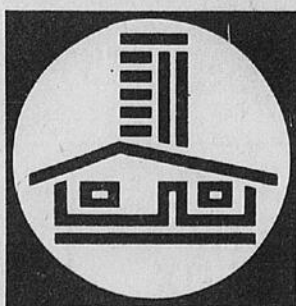
\$3,364 d'exemptions de taxes municipales sur une période de cinq ans et aucun droit de mutation à payer.

Si vous achetez une maison neuve de \$60,000 avec un versement initial de \$6,000 (10 % de \$60,000), vous obtenez:

Subvention fédérale	Aylmer \$3,000	Gatineau \$3,000	Hull \$3,000
Corvée-Habitation (Québec) Un taux régulier de 17% sur 20 ans implique des versements mensuels de \$753. Un taux de 13% pour 3 ans implique des mensualités de \$602.41, d'où une économie de	\$5,421	\$5,421	\$5,421
REEL (Régime enregistré d'épargne logement) 1er conjoint/Revenu imposable de \$20,000 Impôt à payer: Sans l'achat d'un REEL \$4,032 Avec l'achat d'un REEL \$3,250 d'où une économie de	\$782	\$782	\$782
2e conjoint/Revenu imposable de \$15,000 Impôt à payer: Sans l'achat d'un REEL \$2,800 Avec l'achat d'un REEL \$2,170 d'où une économie de	\$630	\$630	\$630
Subvention municipale	\$2,628	\$3,000	\$3,364
Total des économies possibles	\$12,461	\$12,833	\$13,197

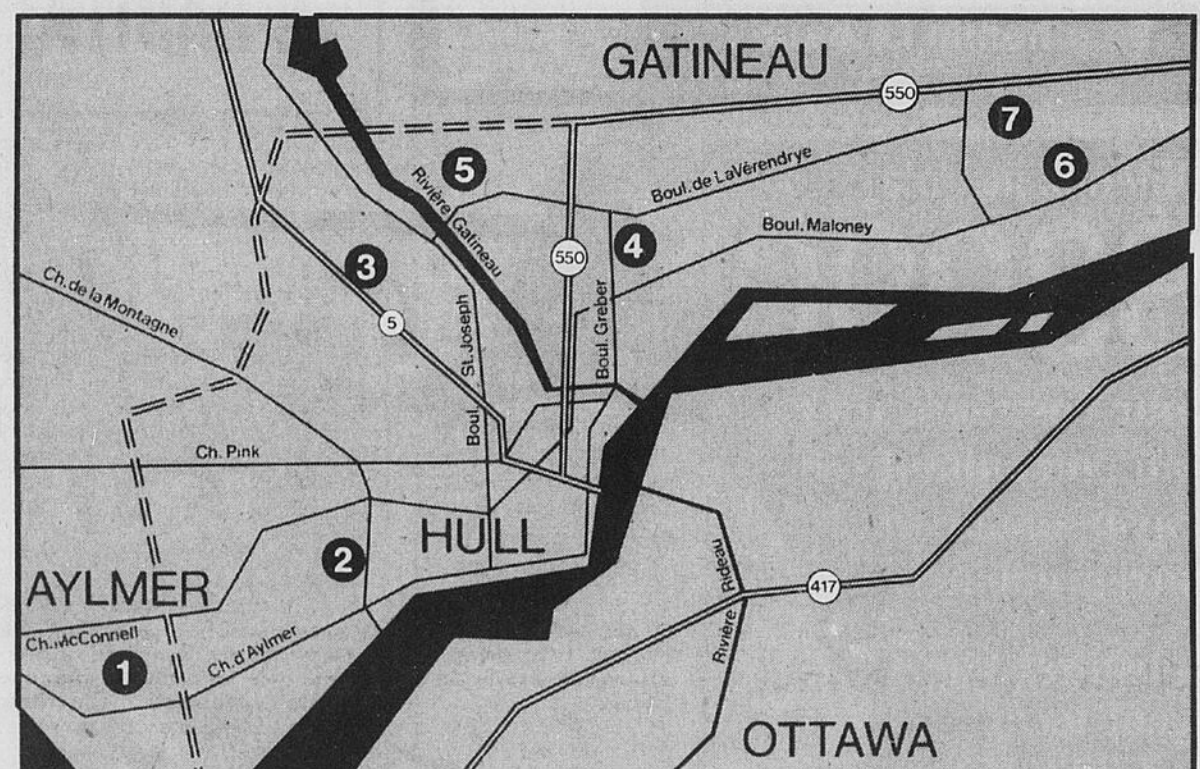
HABITE-TOI SUR MESURE

Ne manquez pas de visiter le **Salon Info-Habitat 82** aux Promenades de l'Outaouais du mercredi 22 septembre au samedi 25 septembre 1982!



ASSOCIATION
PROVINCIALE DES
CONSTRUCTEURS
D'HABITATIONS
DU QUÉBEC INC.

APCHA



1 **Les constructions Amaric Inc.**
770-0800
Aylmer: *Domaine de la Seigneurie*

2 **Sujak Construction**
561-2425
Hull: *Manoir des Trembles*

3 **Construction Sarasota**
777-2526
Hull: *Projet Hautes Plaines*

Limbour Construction
561-3291
Hull: *Projet Hautes Plaines*

Les constructions du Limousin
561-3575
Hull: *Projet Hautes Plaines*

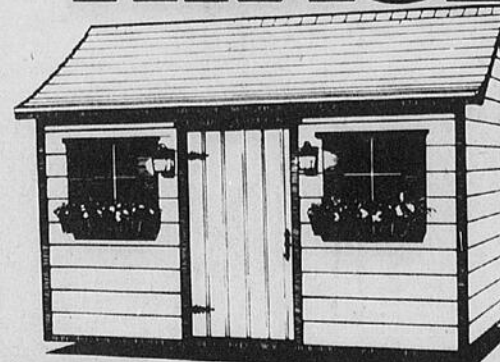
4 **Ropal Construction**
663-8622
Gatineau: *Le Carrefour*

5 **Limbour Construction**
561-3291
Touraine: *Ferme Limbour*

6 **Les Habitations Cloroca**
663-9233
Templeton: *Domaine de la Sablonnière*

7 **Miromo Inc.**
663-4848
Templeton: *Les Jardins de la Blanche*

TIRAGE



**DE LA MAISONNETTE
Masonite**

Tirage le 25 septembre
à 16 h 00
aux Promenades de l'Outaouais
Maisonnette gracieuseté de
Cabanon Fontaine,
449 Calixa-Lavallée, Verchères (Qué.)

2 bons
d'achat de

\$500

en marchandise de
Matériaux Inovaco
à gagner!

Tirage le 2 octobre
(Plus de détails à
l'intérieur)

**Le Comité
de promotion
de l'habitation
de l'Outaouais**

HISTORIQUE ET RÔLE DE L'APCHQ ET DES ASSOCIATIONS RÉGIONALES

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec est d'abord un organisme sans but lucratif fondé en 1962 dans le but comme toute autre association professionnelle, de rendre aux membres d'une profession ou d'un métier particulier, les différents services dont ils ont besoin.

Membres

L'APCHQ dans son désir d'être le plus accessible possible pour ses membres a également 12 associations régionales affiliées dont celles de:

- Abitibi-Témiscamingue
- Amiante et Beauce
- Beauharnois/Valleyfield

- Bois-Francs
- Est du Québec
- Estrie
- Joliette
- Montréal-Métropolitain
- Outaouais
- Québec
- Saguenay/Lac St-Jean et Côte Nord
- Trois-Rivières et la Mauricie

qui desservent les principales régions du Québec et qui

poursuivent naturellement les mêmes objectifs et remplissent le même rôle.

Les services que l'APCHQ a rendu jusqu'à ce jour étant nombreux et toujours grandissants, on y compte maintenant plus de 4,000 membres qui oeuvrent principalement dans la construction domiciliaire tant unifamiliale que multifamiliale.

En fait, l'APCHQ regroupe plus précisément, 1,500 entrepreneurs généraux, c'est-à-dire, les entrepreneurs construisant et vendant des maisons et logements et 2,250 entrepreneurs spécia-

lisés qui eux, exécutent soit des travaux de rénovation ou des travaux de construction pour le compte d'entrepreneurs généraux.

On y compte de plus, 250 membres-associés qui sont dans la majorité des cas, des organismes gouvernementaux et des institutions financières s'intéressant au domaine de l'habitation et enfin, 300 membres fournisseurs ou détaillants de matériaux pour la construction.

L'APCHQ représente donc plus de 80 pour cent de la production totale d'habitation du Québec.

Services

Les services rendus par l'APCHQ dont nous parlons plus tôt sont d'ordre juridique, technique, économique, promotionnel etc., et ceci, allié aux critères de sélection suivis pour le recrutement des membres et les règlements du code d'éthique de l'association a résulté en ce que l'APCHQ peut fièrement affirmer qu'elle représente des entrepreneurs renommés.

On pourra d'ailleurs en reparler tantôt alors qu'on vous décrira le Programme de certification des maisons neuves qui vise lui, en

grande partie, à garantir au consommateur, la qualité de sa maison.

Il serait aussi important de souligner que l'APCHQ représente bien sûr, ses membres auprès des gouvernements lorsque ces derniers élaborent des lois ou projets de lois concernant directement ou indirectement l'habitation afin que l'industrie se trouve, dans la mesure du possible, dans une situation saine où les intérêts sont défendus.

Par ailleurs et de plus en plus, l'APCHQ intervient auprès de ces mêmes

gouvernements et auprès de tout autre intervenant dans l'habitation, lorsqu'elle juge que les intérêts mêmes des consommateurs peuvent être touchés de façon positive ou négative par quelque agissement ou implication que ce soit.

II — Les services offerts par l'APCHQ aux consommateurs

Compte tenu de tout ceci, on peut alléguer que l'APCHQ est devenue un endroit reconnu au Québec en matière d'habitation.

D'ailleurs, très fréquemment d'autres intervenants dans ce domaine nous consultent et on tente maintenant de diffuser plus d'information au public consommateur sachant que l'habitation est une préoccupation majeure de toute la population et étant conscients des besoins d'information à ce sujet.

Nous avons d'ailleurs déjà publié quelques dépliants d'information comme par exemple, le «Guide d'achat d'une maison neuve» qui résume les principaux points auxquels il faut songer lorsqu'on est à la recherche d'une maison ou lorsqu'on est sur le point d'en conclure l'achat. Ce petit guide est d'ailleurs gratuit et tout le monde peut se

le procurer à l'association régionale ou à l'APCHQ même à Montréal comme tous les autres documents dont nous allons vous parler. Beaucoup de constructeurs distribuent aussi ces documents gratuitement.

Malheureusement à ce jour, étant un organisme sans but lucratif et possédant donc des ressources limitées, nous ne pouvons offrir au grand public la possibilité d'obtenir toutes les informations que nous serions en mesure de diffuser si nous disposions par exemple d'un service d'information et de consultations publiques, ce sera par contre peut-être pour bientôt, en tout cas nous l'espérons.

Par contre, il est bien entendu que nous ne refusons jamais de donner des informations à ceux qui nous appellent en les référant aux organismes concernés.

Nous sommes par ailleurs évidemment toujours disponibles lorsque le propriétaire d'une maison construite par un membre se réfère à nous après avoir déjà consulté son constructeur. Nous tentons alors de compléter l'information donnée par nos membres et d'aider le mieux possible leurs clients en sauvegardant toujours les intérêts tant des premiers que des seconds.

Ce qui nous amène à vous entretenir du Programme de certification des maisons neuves que tant de gens au Québec surnomment: «Les 5 ans de garantie de l'APCHQ».

III — Le programme de certification des maisons neuves

Le Programme de certification des maisons neuves est déjà très bien connu des gens ayant déjà fait l'acquisition d'une maison neuve ou qui en ont obtenu quelques années recherche.

Pour le bénéfice par contre de ceux qui désiraient maintenant ou dans le futur acquérir une maison neuve, nous allons l'expliquer brièvement et d'une façon très simple car effectivement, il est très simple et procure une multitude d'avantages.

D'abord, il serait bon de dire que ce programme a été conçu pour protéger les acheteurs de maisons neuves contre des entrepreneurs qui seraient peu scrupuleux et qui pourraient soit éventuellement construire des maisons de mauvaise qualité ou qui malencontreusement feraient faillite ou seraient insolvables.

En bref donc, le Programme de certification des maisons neuves ou les «5 ans

(Suite à la page 31)

PHASE 5
MAISONS UNIFAMILIALES SEULEMENT
CORVÉE - HABITATION

Intérêt **13 1/2 %**
sur 3 ans (provincial)*

+ Subvention comptant de \$3,000 (fédéral)*
+ Subvention Ville de Gatineau de \$3,000

• Maisons super isolées
• Services payés
• Choix de finitions intérieures
• Très grand terrain

LIMBOUR CONSTRUCTION L.TÉE
BUREAU DES VENTES:
95, chemin Le Baudy
OUVERT: Lundi au jeudi, 1h à 5h, 7h à 8h
Samedi et dimanche, 1h à 5h
TEL.: 561-3291
*Si éligible.

L'Association
des Notaires de
L'Outaouais

est heureuse
de participer
au

**SALON DE
L'HABITATION**

**CONSTRUCTION
ST-MARTIN MICHAUD INC.**
Entrepreneur général et spécialisé
Rénovation de tous genres

**Mont-Cascades, Cantley,
Québec J0X 1L0**
Téléphone:
568-1744 — 827-1572 —

Pour vous éviter de
lancer votre argent par
les portes et fenêtres,
consultez les spécialistes.

RENOVATION TOURNESOL INC.
66 boul. Lorrain,
Gatineau, Templeton.
Tél.:
663-1174

Obtenez jusqu'à
\$3000.
pour vos rénovations
tout en confiant ces
travaux à un
entrepreneur.

Consultez votre
agent local
de la S.C.H.L.
(819) 770-1550

La demande doit être approuvée par
la S.C.H.L. avant le début des travaux.

Canada

Nous serons à "INFO-HABITAT 1982" aux Promenades de l'Outaouais du 22 au 25 septembre.

La plus belle maison en ville

Si votre maison commence à montrer des signes de fatigue, rajeunissez-la avec l'un des quatre revêtements d'aggloméré de Masonite Canada pour en faire «la plus belle maison en ville».

COLORLOK® - Protégez-la contre les intempéries avec le revêtement le plus populaire fini avec un enduit spécial avant-gardiste.

CED'R-TEX® - Tous les avantages du Colorlok combinés avec l'apparence élégante de panneaux de bois naturels, en deux couleurs.

WOODSMAN® - Revêtement en planches préteintes ou en panneaux à l'apparence et à la texture du cèdre rugueux.

STUCCATO® - Revêtement en panneaux préfinis qui donnent à votre maison tout le charme et la beauté du stuc appliqué à la truelle moins ses inconvénients.

Les revêtements d'aggloméré de Masonite Canada ne s'égarent pas, ne bossellent pas, ne fissurent pas et résistent à toutes les intempéries pendant des années, à preuve les milliers de maisons canadiennes revêtues de produits Masonite Canada depuis 1939.

Colorlok et Ced'r-Tex® ont une garantie limitée de 25 ans couvrant les défauts du fini, les fissurations, les bosselures et les dommages causés par la grêle.

Stuccato et Woodsmann ont une garantie limitée de 15 ans pour les défauts du fini et 25 ans pour les fissurations, les bosselures et les dommages causés par la grêle.

* Marque déposée de Masonite Corporation utilisée sous licence.
* Marque de commerce de Masonite Canada Inc.

MASONITE CANADA INC.

TIRAGE
DE LA MAISONNETTE
Masonite

Tirage le 25 septembre 1982 à 16 h 00 aux Promenades de l'Outaouais

Maisonnette gracieuseté de
Cabanon Fontaine,
449 Calixa-Lavallée,
Verchères (Que.)

Aylmer-Lucerne Building Supplies Ltée, 8, rue Main, Aylmer
Matériaux Inovaco Ltée, 795 ouest, boul. St-René, Gatineau
Gavard Ltée, 35, rue Mangin, Hull
Matériaux Bonhomme Inc., 243, montée Païement, Gatineau
Matériaux Bonhomme Inc., 921, boul. St-Joseph, Hull
Pilon Ltée, 5, boul. Montclair, Hull

Renseignez-vous sur les différents revêtements d'aggloméré en communiquant avec Masonite Canada au 663-5331, poste 417.

DOMAINE
La ablonnière

EPARGNEZ JUSQU'À \$13,500

“C'est le temps où jamais d'acheter!”

* Subvention fédérale **\$3,000⁰⁰**
* Subvention Ville de Gatineau **\$3,000⁰⁰**
* Subvention corvée habitation **\$7,500⁰⁰**
(taux 13 1/2 % pour 3 ans)

* Taxes municipales les moins élevées de Gatineau. **\$13,500⁰⁰**

CHOIX DE MODELES A PARTIR DE \$48,500 incluant le terrain.

DIRECTION: Route 550, via boul. Maloney, 3 milles passé l'usine C.I.P., à 10 minutes de la Capitale nationale.
Maison modèle anglo-Toronto et des Sabres. Ouvert tous les jours de 12h à 17h, en soirée de 19h à 21h - Samedi et dimanche de 12h à 17h.

* CHOIX DE 200 TERRAINS AVEC SERVICES
“Bienvenue aux constructeurs”

Réalisation **CLOROCA**
GATINEAU, 663-9234, 663-9233
M. Guy Lafortune, Directeur des Ventes. Rés. 663-8195.

LES BOISERIES DE L'OUTAOUAIS L.TÉE

• Vanités
• Escaliers et rampes
• Dessus de comptoirs moulés
• Accessoires de salle de bains en chêne
• Comptoirs de magasins et bureaux
• Bibliothèque et tabourets de bar (sur commande seulement)

Nous avons maintenant de la moulure de chêne en magasin.

NOUS FABRIQUONS DES ARMOIRES SUR MESURE A DES PRIX COMPETITIFS A CEUX DES ARMOIRES EN SERIE

Venez voir notre salle de montre

OUVERT:
lun., mar., mer., vend.
8 h à 17 h
jeudi 8 h à 21 h
samedi 9 h à 12 h

140, ADRIEN-ROBERT
Parc Industriel Richelieu, Hull
771-2537

BOUL. ST-JOSEPH
140 ADRIEN-ROBERT
AUTOROUTE 5
EDMONTON
ADRIEN-ROBERT
SORTIE ST-RAYMOND
VIA MACDONALD CARTIER

historique de l'APCHQ

(Suite de la page 30)

de garantie» assure le nouveau propriétaire d'une maison neuve construite par un entrepreneur membre de l'APCHQ et accrédité au Programme, et cette dernière remarque est des plus importantes, que:

• Le dépôt en argent qu'il versera au constructeur pour sa maison, sera protégé jusqu'à concurrence de 20,000\$

• les vices cachés pouvant malencontreusement apparaître au cours de la première année d'occupation seront réparés.

• les défauts majeurs de structure qui pourraient survenir au cours des 5 premières années d'occupation seront réparés et enfin,

• s'il y avait conflit entre l'acheteur et le constructeur, l'APCHQ verrait à ce qu'une conciliation juste et impartiale soit effectuée par un organisme indépendant.

Aussi, ce qu'il est intéressant de souligner est que cette garantie est transférable à un nouvel acheteur, naturellement pour la période de couverture non échuée ou terminée, ce qui peut s'avérer un avantage si jamais le propriétaire devait revendre sa maison.

Il serait aussi utile de préciser que les principales institutions financières reconnues telles la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Compagnie d'assurances d'hypothèques du Canada, maintes banques et autres institutions du même type, ne garantissent que les prêts hypothécaires pour des maisons garanties en vertu du Programme de certification des maisons neuves de l'APCHQ.

Il faut donc être vigilant à ce sujet.

Nous rendons d'ailleurs disponible un autre dépliant intitulé «5 ans de garantie» qui en plus d'expliquer le programme, répond à plusieurs questions fréquemment posées par exemple: Quels types de maisons sont protégées? — Quelles sont les responsabilités de l'acheteur? — Que faire en cas de défaut? etc...

Si vous le permettez, nous aimerions revenir sur l'expression que nous avons utilisée tantôt, à savoir que, pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit transiger avec un constructeur «accrédité au Programme».

Ceci est en effet des plus importants car les constructeurs ne sont pas tenus d'appartenir à un tel programme (en date du mois de mai 1980).

De plus, pour y être accrédité, ils doivent se conformer à des critères financiers et techniques très sévères établis par l'association elle-même, ce qui naturellement est nécessaire pour pouvoir offrir aux acheteurs, la garantie du Programme.

Nous invitons donc tous les gens intéressés, à vérifier si le ou les constructeurs qu'ils visitent ou visiteront éventuellement, arborent les signes et documents suivants dans leurs bureaux de vente, maisons modèles et/ou publicités: En premier lieu, le plus important est le Certificat d'accréditation au Programme qui est en fait, le document officiel démontrant l'adhésion de l'entrepreneur au Programme.

Normalement aussi, l'entrepreneur accrédité pourrait arborer l'affiche: «Nos maisons sont protégées par le PCMN», le sigle du programme lui-même, ou encore le symbole «5 ans de garantie».

IV — Les avantages dont peuvent bénéficier les consommateurs en transigeant avec un entrepreneur membre de l'APCHQ

L'achat d'une maison neuve est donc de plus en plus avantageux quand on songe que non seulement, on peut ainsi réellement satisfaire ses goûts et besoins,

professionnalisme de ses membres.

Il serait aussi bon de rappeler que les entrepreneurs membres ne construisent pas uniquement des maisons unifamiliales conventionnelles de type bungalow de banlieue, mais aussi et de plus en plus, pour répondre à la demande croissante et à l'évolution des modes de vie de la population, des maisons copropriété ou «condominium» pour utiliser l'expression populaire, des maisons de ville en rangée, etc...

Nous croyons donc que tout individu, couple ou famille aurait intérêt à rechercher les services d'un entrepreneur membre de l'APCHQ et même ceux qui habitent déjà des maisons ou logements existants car il ne faut pas non plus oublier, que nos entrepreneurs spécialisés effectuent aussi des travaux de restauration ou de rénovation.

On sait en effet, que ce type de travaux connaît un certain essor dans plusieurs régions du Québec et on ne peut que valoriser ces ini-

tatives ce qui d'ailleurs incite beaucoup de gens à bricoler et à satisfaire ainsi des besoins pratiques tout en procurant une satisfaction personnelle que nous comprenons fort bien.

Nous aurions par contre à ce sujet, un conseil à donner aux gens qui désirent s'initier à ce genre d'activité: en fait, nous croyons qu'il serait sage de songer aux

entrepreneurs spécialisés pour certains types de travaux d'importance car de cette manière, beaucoup épargneraient autant d'énergie que de dollars.

En effet, combien de fois avons-nous reçu des témoignages de gens qui s'étaient peut-être trop aventurés et qui quelques fois, ont dû abandonner le travail accompli à moitié et ainsi

perdre leur investissement.

A d'autres occasions, plusieurs ont dû, quelques temps après avoir effectué des travaux, recourir tout de même aux services d'entrepreneurs pour corriger quelques imperfections qui n'étaient parfois pas trop graves mais qui à d'autres, dégénéraient en des problèmes.

(Publi-reportage)

Tél.: 663-6550 ou 663-3735

386, rue Notre-Dame

MARCHAND DE FOYERS
Gatineau Ltée

Vente et installation de cheminées et foyers fabriqués

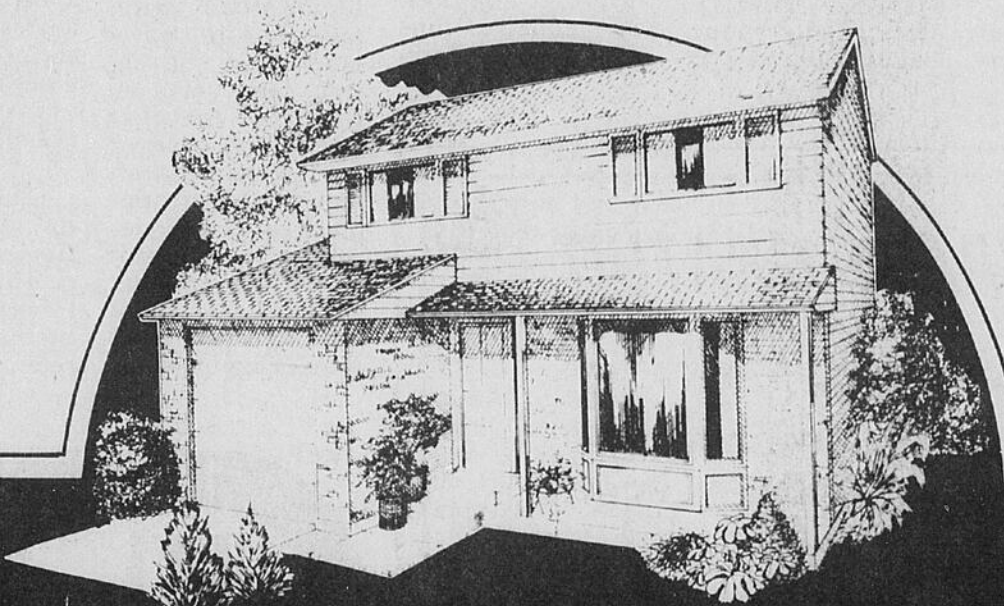


dépositaire

AngelStone LIMIÉE

Venez vous renseigner à notre kiosque sur la vente et l'installation de poêles, cheminées, foyers préfabriqués, maçonnerie, ainsi que sur la subvention offerte par le gouvernement provincial au montant de

\$800.00



MAISONS UNIFAMILIALES

\$59,990.

13 1/2 %

HYPOTHEQUE
POUR 3 ANSACHETEZ MAINTENANT
POUR MEILLEUR CHOIX, MEILLEURS
PRIX ET MEILLEURES CONDITIONS
PAS DE TAXES MUNICIPALES

1982 — réduction de 100%;

1983 — réduction de 100%;

1984 — réduction de 75%;

1985 — réduction de 50%

VISITEZ-NOUS A

INFO-HABITAT 1982

22, 23, 24 et 25 septembre

Promenades de l'Outaouais

SUJAK
CONSTRUCTION
INC.

TOUS LES JOURS FIN DE SEMAINE,

2h-9h

MIDI-5h

771-4440

561-2425



Les avantages de la vie à la campagne, à quelques minutes du centre-ville de Hull et Ottawa. Une communauté boisée, paisible, près de toutes les commodités qu'il vous faut.

Manoir
des
Trembles

TERRAINS A VENDRE

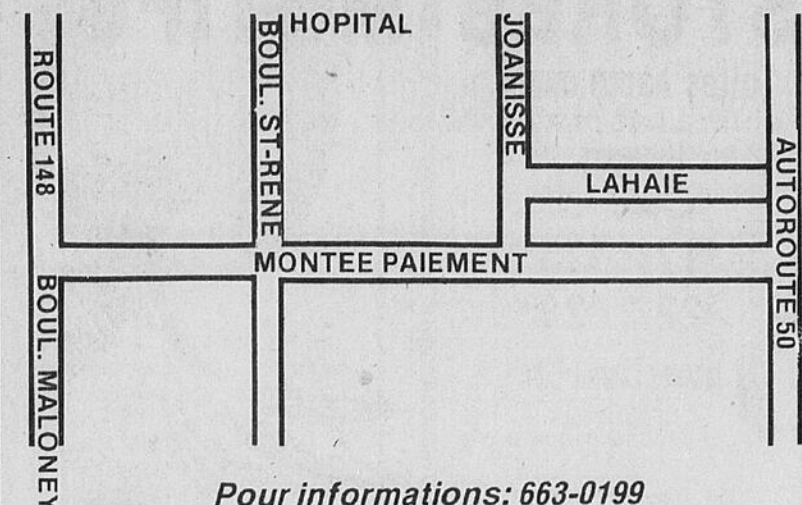
pour

BUNGALOWS

SEMI-DETACHES

DUPLEX

- Terrains avec services: aqueduc, égout, pavé et service d'autobus.
- Situés près hôpital et sortie autoroute 50.



Pour informations: 663-0199

Desnoyers
Construction
LTÉE472
GAVELINE
GATINEAU,
QUEBEC
J8P 3H1

663-0199



VILLE D'AYLMER

AYLMER AU TRAVAIL

La ville d'Aylmer contribue à la poursuite de l'objectif de relance de l'activité économique et à celui de l'accès au logement; en procédant à une remise partielle de votre facture de taxes pour les années 1982 à 1986 inclusive. Grâce aux pouvoirs délégués aux municipalités par la loi provinciale no 82, la ville d'Aylmer est autorisée à offrir une subvention sous forme de remise partielle des taxes municipales pour la construction de résidences unifamiliales ou multifamiliales et à l'agrandissement de résidences existantes. Cette subvention est accordée seulement au premier acquéreur d'une résidence neuve principale et qui n'a jamais été occupée. La mise en chantier doit être faite après le 22 juin 1982. Le montant de la subvention est calculé selon le barème suivant:

Subvention	1982: 1,46\$/100,00\$	d'évaluation
	1983: 1,46\$/100,00\$	d'évaluation
	1984: 1,10\$/100,00\$	d'évaluation
	1985: 0,73\$/100,00\$	d'évaluation
	1986: 0,36\$/100,00\$	d'évaluation

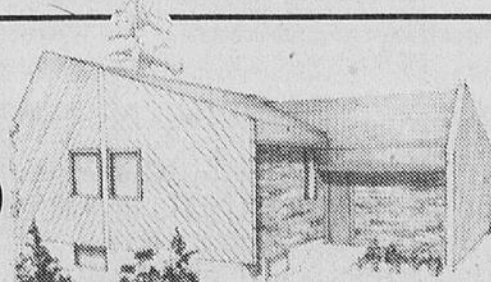
La subvention pour l'agrandissement d'une résidence est calculée à partir de l'accroissement de taxes résultant de l'agrandissement effectué tel que la finition d'un sous-sol, l'ajout d'un étage ou la conversion d'une pièce non habitable en pièce habitable.

Cette subvention est remise après que le compte de taxes est acquitté par le contribuable. En plus de ce programme, du plus bas niveau de taxes de la zone métropolitaine et un cadre de vie paisible, Aylmer vous offre un choix varié de sites résidentiels à deux pas des services commerciaux et du transport en commun. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à communiquer avec le service de planification et d'aménagement de la ville d'Aylmer, au numéro: 684-5372.

Ropal
Construction

LES MAITRES BATISSEURS

vous invitent cordialement à l'ouverture de leur nouvelle série

CORVÉE
HABITATIONPROJET CARREFOUR
CONCEPT 82
6 NOUVEAUX MODELESUne
occasion unique
de devenir propriétaire13 1/2 %
3 ANS

SUBVENTION DE \$3,000, prog. fédéral.

HEURES D'OUVERTURE
Mardi au jeudi 14h 00 à 20h 00
Samedi et dimanche 13h 00 à 17h 00INFORMATIONS:
663-8622
568-3558

CORVÉE HABITATION

Le gouvernement du Québec, par son projet de loi 82 (loi visant à promouvoir la

construction domiciliaire), permet et invite les municipalités à stimuler la nouvelle cons-

LES MUNICIPALITES SE JOIGNENT A LA CORVEE

truction domiciliaire par des programmes de subventions ou d'autres avantages.

Plusieurs municipalités avaient remarqué le faible

nombre de constructions neuves dans leur territoire et certaines s'en plaignaient même ouvertement. C'est ainsi que dès le lendemain de l'adoption de la loi 82, la ville de Gatineau dans l'Outaouais a communiqué avec les représentants de l'APCHQ dans cette région pour trouver une méthode de subvention qui aurait un impact important dans cette ville.

Cette rencontre et bien d'autres dans plusieurs villes du Québec ont démontré l'effort parfois important que certaines municipalités du Québec sont prêtes à consentir pour relancer la construction domiciliaire à l'intérieur de leurs limites et ainsi trouver preneurs pour des terrains complètement desservis (aqueduc et égouts) qu'elles devaient supporter autrement.

La liste des municipalités qui par-

ticipent à la Corvée-Habitation s'allonge de semaine en semaine mais à date on compte: Gatineau, Hull, Laval, Mont-Royal, Rimouski et Cap-Rouge. Des pourparlers sont en cours entre des représentants de l'APCHQ et les villes de Longueuil, Victoriaville, Québec, Valleyfield, Charlesbourg, Ste-Foy, Chicoutimi, Jonquière, La Baie et Dolbeau.

Voici un résumé des subventions déjà annoncées

LAVAL:
Pour l'unifamilial
Pour l'unifamilial incluant l'unifamilial isolé, jumelé, en rangée ou en condominium, la subvention est de 1,500\$ par unité, répartie en trois (3) versements égaux sur trois (3) ans.

Seront éligibles tous les lots où existent déjà des services municipaux, ceux pour lesquels des servi-

ces municipaux sont en cours d'installation ou ceux pour lesquels le début des travaux d'installation des services d'aqueduc et d'égouts aura été autorisé par le Comité exécutif le 31 décembre 1982.

Pour le multifamilial

Pour le multifamilial, la subvention est de 1,500\$ pour le premier logement et de 450\$ pour chaque logement additionnel, le tout réparti en trois (3) versements égaux sur trois (3) ans.

Dans le cas du multifamilial cependant, les seuls lots éligibles seront ceux qui seront déjà pourvus de services d'aqueduc et d'égouts au moment de l'entrée en vigueur de notre règlement de subventions (au mois d'août).

Seront éligibles, les constructions qui auront com-

mencé entre la date d'entrée en vigueur de notre règlement de subventions et le 31 décembre 1982. Nous entendons par «travaux commencés» le parachèvement des fondations, c'est-à-dire que les fondations devront pour cette date avoir été coulées.

Demande de subvention

La demande de subvention devra être faite avant le début des travaux pris par le constructeur ou par le propriétaire de l'habitation sur le formulaire fourni par la ville. Le Service d'urbanisme sera chargé de recevoir ces demandes de subvention et de les soumettre au Comité exécutif pour approbation.

Mode de paiement

Dans le cas de l'habitation unifamiliale, le paiement de la subvention sera versé en trois (3) tranches égales. Le premier versement sera effectué le premier mars ou le premier septembre qui suit la fin des travaux de construction et de l'occupation de l'unité subventionnée.

par son propriétaire tel que constaté au formulaire préparé à cette fin et les deux (2) autres versements se feront à la date d'anniversaire du versement de la première tranche.

Chaque tranche de cette subvention sera payée au propriétaire occupant de l'immeuble tel qu'inscrit au Bureau d'enregistrement le premier janvier précédant le versement du mois de mars et le premier juillet précédant le versement du mois de septembre.

Dans le cas d'habitation multifamiliale, le paiement de cette subvention sera versé en trois tranches égales. Le premier versement sera effectué le premier mars ou le premier septembre qui suit la fin des travaux de construction tel que constaté au formulaire préparé à cette fin, les (2) autres versements se feront à la date d'anniversaire du versement de la première tranche.

Chaque tranche de cette subvention sera payée au propriétaire de l'immeuble tel qu'inscrit au Bureau d'enregistre-

ment le premier janvier précédant le versement du mois de mars et le premier juillet précédant le versement du mois de septembre.

GATINEAU:

Cette municipalité accorde une subvention de \$3,000 répartie sur trois ans à raison des montants suivants:

1ère année: \$1,500, 2e année: \$1,000, 3e année: \$500.

Les montants sont remis par chèque après le paiement complet des taxes normalement dues.

HULL:

Cette municipalité offre une dispense de taxes foncières de 100% durant deux ans. Par la suite, la dispense de taxes diminue à 75% la troisième année, à 50% la quatrième et à 25% la cinquième.

LA BAYE

Cette municipalité annoncerait bientôt une subvention de \$5,000 qui prendrait la forme d'un crédit d'impôt foncier réparti sur 3 ans.

(Publi-reportage)

Spécial du salon de l'Habitation

STORES A MOTIFS

Toiles haute mode enfin à bas prix du 22 au 30 sept. 1982

Papier polyester opaque
32" x 75" \$17.95 \$23.95
48" x 75" \$22.95 \$28.95

Jacques Lamont Ltée
"décorateurs d'intérieur depuis 1958"

251, boul. St-Joseph
Hull — 777-1657

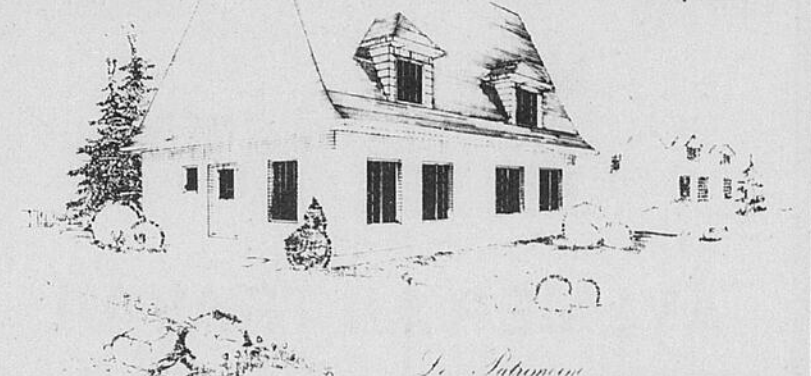
Venez visiter notre kiosque aux Promenades de l'Outaouais. Autres spéciaux: Tapis expansif installé gratuitement.



Modèle Vague bleu, aussi, choix de 8 autres modèles.

HULL

AUTOROUTE 5 NORD
Boul. des Hautes Plaines à droite
Rue de l'Escarpement



LE PATRIMOINE

"Eligible aux subventions"

- DANS UN PROJET PLANIFIÉ ET EXISTANT
- Choix de modèles, unifamiliales ou autres (illimités)

SUBVENTIONS:

13 1/2 % 3 ans (provincial)

subvention acompte de \$3,000 (fédéral)

Taxes foncières assumées par la ville de Hull

1982-1983	à	100%
1984	à	75%
1985	à	50%
1986	à	25%

LES CONSTRUCTIONS DU

LIMOUSIN LTEE

561-3575



TIRAGE GRATUIT

Dans le cadre du
SALON INFO-HABITAT 82

Les matériaux Inovaco
Les matériaux Aylmer-Lucerne

en collaboration avec

L'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec, région du Québec

organise un tirage gratuit de

2 BONS D'ACHATS INOVACO DE \$500 CHACUN

(en matériaux de construction de votre choix au prix de détail)

Pour participer, il vous suffit de venir chercher vos coupons de participation à un des nombreux kiosques de matériaux Inovaco et Aylmer-Lucerne tout en visitant le salon

AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
du 22 au 25 septembre 1982

Profitez également des coupons d'escompte offerts par

"DES GARS QUI MARCHENT A PLANCHE"

Matériaux Inovaco, 795, boul. St-René-Ouest, Gatineau, 568-3400 — Matériaux Aylmer-Lucerne, 8, rue Principale, Aylmer, 684-3275.



Vous songez à l'achat ou à la rénovation d'une maison?

Alors venez vous informer au

APCHQ

SALON INFO-HABITAT 82

présenté par

L'ASSOCIATION PROVINCIALE DES
CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUEBEC
région de l'Outaouais

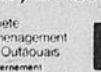
DU 22 AU 25 SEPTEMBRE 1982
AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS



Plus de 50 exposants vous renseigneront sur les différents programmes de subventions aux niveaux fédéral, provincial et municipal, sur les différents projets de construction de notre région, sur les nouveaux matériaux de construction et enfin sur des renseignements et idées des plus intéressants pour vous.

SESSIONS D'INFORMATIONS 23, 24 et 25 septembre 82

En collaboration avec



Ces conférences porteront exclusivement sur les programmes de subventions en vigueur et vous seront données par:

- Les villes d'Aylmer, Gatineau et Hull
- La Société d'habitation du Québec
- La Société Canadienne d'Hypothèques et de Logements
- Hydro-Québec

Suite à ces conférences il y aura périodes de questions afin de vous permettre de vous renseigner encore plus.

PARTICIPEZ AU TIRAGE GRATUIT
de 2 BONS D'ACHATS INOVACO DE \$500, chacun (en matériaux de construction au prix de détail)

organisé par

MATERIAUX INOVACO ET MATERIAUX AYLMEYER LUCERNE

Pour participer il suffit de venir chercher vos coupons de participation à l'un des nombreux kiosques de Matériaux Aylmer Lucerne et Inovaco.

SALON INFO-HABITAT 82—C'EST UN RENDEZ-VOUS

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
1100 ouest, boul. Maloney—Gatineau—via autoroute 550

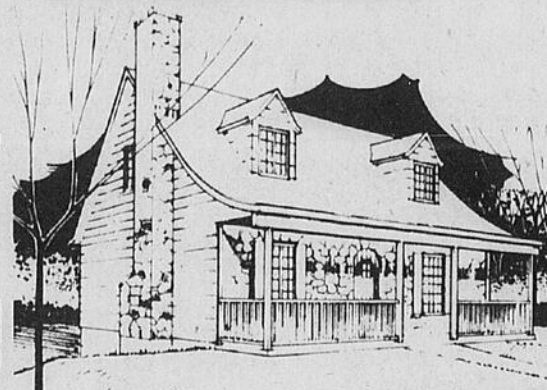


JARDIN DE LA BLANCHE

rue des Jacinthes

Magnifique maison canadienne avec plusieurs extra.

\$69,900



Eligible subvention fédérale

\$3,000

Constructions sur demande.

Québécoise à partir de

\$54,900

terrains inclus.

Eligibles aux subventions:

Fédérale: \$3,000

Municipale: \$3,000

Provinciale: 13 1/2 % (pour 3 ans)

Venez rencontrer le constructeur dont la réputation n'est plus à faire.



CONSTRUCTION

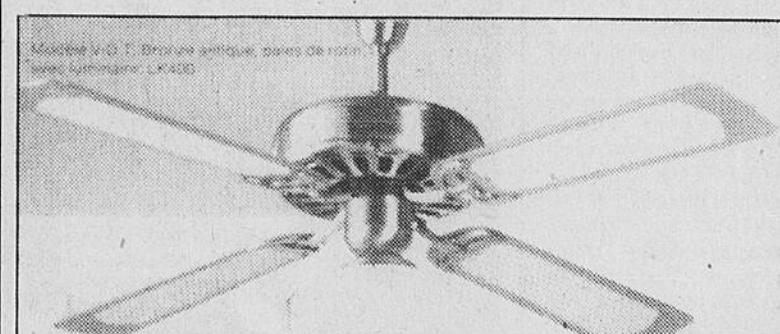
RENE ROBERGE Inc.

Gatineau 663-9431

Directions: Boul Maloney — Boul Laurin (Templeton) jusqu'à la rue des Fleurs, à droite sur la rue des Jacinthes

Heures d'ouverture: dimanche 13h à 16h
Lundi au vendredi sur rendez-vous

R.H. ELECTRIQUE est présent



"Grand choix de ventilateurs" "4 saisons"

\$89



Choix de couleurs

Moteur réversible

A partir de

Modèle V.S. Brun, pales blanches, avec luminaire: LK701

Modèle V.S. Blanc, pales blanches, avec luminaire: LK400



Adaptateur luminaire

Modèles de 4 pales ou 5 pales

Garantie de 5 ans



R H ELECTRIQUE

807 BOUL. ST-RENE OUEST, GATINEAU

GALERIES AYLMEYER, AYLMEYER

GATINEAU: 568-2866 AYLMEYER: 684-9744

Naissances... Nécrologie... Remerciements...

Naissances

BELISLE — Robert et Lucie (née Gagné) sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant, un fils, le 15 septembre 1982, pesant 6 livres 14 onces, au Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais. Merci au Docteur Palerm et au personnel du service de maternité.

251-145

COLEMAN — Ed et Liette (née Bélisle) sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant, Nicolas Robert Arthur, 8 livres 4 onces, né le 13 septembre 1982.

351-145

Nécrologie

HOLLENSTER — Mme Walter, (née Gisèle Patenaude) est décédée à sa demeure, 152, rue Sherbrooke, Hull, le vendredi 17 septembre à l'âge de 56 ans. Elle était la fille de Paul Patenaude et de Laura St-Amour. Elle laisse son époux Walter Hollenster; 1 fils: Anthony de Hull; 2 filles: Mme Marc Dionne (Anne-Marie) d'Ottawa et Kim de Hull; 4 frères: Gaston, Gilles, Jean-Paul d'Embrun, Donald de Russell, Ontario; 2 sœurs: Mme Henri Faulkner (Paulette) d'Ottawa, Mme William McGlaughlin (Lillian) d'Ottawa et un petit-fils: Patrick Dionne d'Ottawa. La dépouille repose au salon funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271, boul. St-Joseph à compter de samedi à 1h 00. Funérailles le lundi 20 septembre à 3h 00 en l'église Our Lady of Annunciation. Inhumation au cimetière paroissial St-Jacques d'Embrun.

250-146



LAVOIE — M. Mario, 57 ans, du 57 rue Brady à Hull, époux de Henriette Pratte, né à Ottawa de Moïse Lavoie et Marie-Ange Paradis, s'est endormi dans le Seigneur mercredi, le 15 septembre, à l'Hôpital général d'Ottawa. Il a fait carrière au Conseil des Arts et au Secrétariat d'Etat. Il quitte ses enfants: Michel, Jean et son épouse Ginette, Daniel et France; ses frères et sœurs, sœur Thérèse des Filles de la Sagesse, Eugène et sa femme Yvonne, Louis, Mariette, Jeanne et son mari Arthur La Salle, Suzanne, Denise, Andrée et Fernand Braun, son mari. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 Boul. St-Laurent Hull. Service religieux, lundi, le 20 septembre en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe à 11h. Heures de visite vendredi soir de 7h à 10h, samedi et dimanche, de 2h à 5h et de 7h à 10h. Lundi matin, à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

250-145

FUNÉRAILLES LUNDI

HOLLENSTER, Mme Gisèle
Départ de la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271 boul. St. Joseph, Hull. Service à 3h 00 p.m. en l'église Our Lady of Annunciation

LAVOIE, M. Mario
Départ de la maison Serge Legault Inc., pour service à 11h 00 a.m. en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe

JOBIN, M. Oscar
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259 rue St. Patrick (angle Dalhousie). Service à 10h 00 a.m. en l'église Ste. Brigid

LAROSE, M. Bernard
Départ de la maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée, 750 boul. Maloney, Gatineau. Service à 11h 00 a.m. en l'église St. Alexandre de Limbour.

WHELAN, Mme Henri
Départ de la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., angle des rues Denis-Friend et Parker, Aylmer. Service à 9h 00 a.m. en l'église St. Paul d'Aylmer.

Nécrologie

WHELAN — Mme Henri, (née Gertrude Whelan) du 85, rue Brook, Aylmer, est décédée le jeudi 16 septembre à l'âge de 71 ans. Fille de feu Arthur Whelan et de feu Eugénie Paquette, elle laisse 7 fils: Richard de Chapeau, Georges de Luskville, Raymond, Jacques, André d'Aylmer, Claude d'Ottawa, Gilles de Wakefield; 2 filles: Mme Gilles Lefebvre (Marthe) de Vanier, Mme Russell Emond (Marguerite) de Kazabazua; 3 frères: Roland de Fort-Coulange, Edgar d'Aylmer, Paul de London; 6 sœurs: Juliette, Emelda d'Aylmer, Lucienne de Brownsburg, Mme Alex Machina (Jeanne) de Windsor, Mme Gérard Desormeaux (Armande) de Ste-Thérèse, Mme Peter Taylor (Gisèle) d'Ottawa. La dépouille repose au salon funéraire Lionel Emond et Fils Inc., angle Denis-Friend et Parker, Aylmer, à compter de 1h 00 samedi. Funérailles le lundi 20 septembre en l'église St-Paul d'Aylmer à 9h 00. Inhumation des cendres à St-Paul d'Aylmer.

250-145

Nécrologie

JOBIN — M. Oscar est décédé dans un hôpital local le jeudi 16 septembre 1982 à l'âge de 61 ans. Oscar Jobin époux bien-aimé de Cécile Rainville, outre son épouse il laisse 1 fils: Claude, d'Ottawa; 7 filles: Jocelyne (Mme Don Holmes), de Kanata, Jeannine (Mme Claude Dompierre), d'Ottawa, Charlotte (Mme Dick Kingsbury), d'Ottawa, Lucille Lefebvre (Marthe) de Vanier, Mme Russell Emond (Marguerite) de Kazabazua; 3 frères: Roland de Fort-Coulange, Edgar d'Aylmer, Paul de London; 6 sœurs: Juliette, Emelda d'Aylmer, Lucienne de Brownsburg, Mme Alex Machina (Jeanne) de Windsor, Mme Gérard Desormeaux (Armande) de Ste-Thérèse, Mme Peter Taylor (Gisèle) d'Ottawa. La dépouille repose au salon funéraire Lionel Emond et Fils Inc., angle Denis-Friend et Parker, Aylmer, à compter de 1h 00 samedi. Funérailles le lundi 20 septembre en l'église St-Paul d'Aylmer à 9h 00. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

250-145

Remerciements

REMERCIEMENTS



PATRY — Les enfants remercient sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Céline Patry, survenu le 25 juillet 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, assistance aux funérailles et dons à la Société canadienne du Cancer. Les personnes dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

250-145

INCINERATION
"Mystère ou Réalité?"
INFORMATIONS:
CREMATORIUM DE HULL
75, BOUL. FOURNIER,
HULL — 778-1515

Coopérative funéraire de l'Outaouais

REMERCIEMENTS

DIOTTE — La famille Diotte désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Robert Diotte, survenu le 13 août 1982, lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

244

In Memoriam

IN MEMORIAM



MORIN — A la douce mémoire de Mme Laurencia Morin (née Villeneuve) décédée le 17 septembre 1980. Je pars, chers enfants et parents bien-aimés, mais je ne vous quitte pas pour toujours. C'est une séparation d'un instant, nous nous reverrons au Ciel. Pourquoi pleurer mon départ puisque la mort est la fin de mes souffrances. Si vous m'aimez beaucoup, priez et communiquez souvent pour moi. Vers le Ciel je m'achemine, je me repose éternellement. O mon Dieu, bénissez ma famille. Soyez le soutien de mes enfants tant aimés. Une messe anniversaire sera célébrée le 17 septembre au Couvent des Soeurs De La Visitation, et le 19 septembre à 9h 30 au couvent des Servantes de Jésus-Marie.

VOS ENFANTS

In Memoriam

IN MEMORIAM

EMOND GARCIA MILKS — En mémoire de M. et Mme Moïse Emond, M. et Mme Maynard Milks (Nicole), M. et Mme Laurence Garcia (Luce), Mme Lionel Emond (Marie-Rose), M. et Mme Raoul Emond (Rose), Mme Albert Villemare (Lancy). Une messe sera chantée, le samedi 18 septembre, en l'église St-Joseph de Hull, à 4h p.m.

Avec amour,

Lionel, Hubert, Rachel et les enfants, M. et Mme Roméo Emond (Odile), M. et Mme Emile Desloges (Evangéline), Mme Flore Corriveau, M. et Mme Roger Patry (Fernande), M. et Mme Edgard Lalonde (Thérèse), M. et Mme Roland Labelle (Blanche), M. et Mme Lauréa Beaulne (Jacqueline).

246

In Memoriam

IN MEMORIAM



SEGUIN — Michèle (Mimi). En ce douloureux premier anniversaire du décès de notre fille et sœur bien-aimée, Mimi, qui nous a quittés accidentellement le 19 septembre 1981, à l'âge de 19 ans, nous demandons à tous ceux qui l'ont connue et aimée de s'unir à nous pour lui offrir une pensée et une prière. Elle était le bonheur de notre maison et maintenant elle en est l'ange gardien. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, le mardi 21 septembre, à 8h 30 a.m.

Ses parents: Paul et Margo Séguin;
ses frères: Paul Jr et Jean;
sa sœur: Lucie.

PRIERE A SAINT JUDE

O GLORIEUX APOTRE, fidèle serviteur et ami de Jésus. L'Eglise vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin.

Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et, en particulier (demandes particulières). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

AINSI SOIT-IL

Ajoutez trois Notre Père, Je vous salue Marie, et trois Gloire soit au Père.

IMPRIMATUR:

ALBERT VALOIS, V.G.

MONTREAL, 26 mai 1950.

En remerciement pour faveurs obtenues.

M.T.

244

RUBRIQUES

AVIS

- 1 Avis divers
- 2 Avis légaux
- 3 Convocations
- 4 Finances
- 5 Mariages
- 6 Adoptions
- 7 Anniversaires
- 8 Pharmacies ouvertes
- 9 Garages ouverts
- 10 Perdu
- 11 Trouvé

EMPLOIS

- 20 Carrières et professions
- 21 Aide professionnelle
- 22 Personnel de bureau
- 23 Aide technique
- 24 Personnel de vente
- 25 Agents-distributeurs
- 26 Agents-vendeurs
- 27 Personnel d'hôtellerie
- 28 Personnel de restauration
- 29 Esthétique-coiffure
- 30 Personnel d'hôpital
- 31 Personnel de métier
- 32 Aide demandée
- 33 Positions vacantes
- 34 Personne de compagnie
- 35 Aide domestique
- 36 Gardienne demandées
- 37 Garderies bébés
- 38 Garderies
- 39 Professeurs-instituteurs
- 40 Personnel scolaire
- 41 Ecoles spécialisées
- 42 Cours privés
- 43 Emploi demandé
- 44 Emploi étudiants

LOGEMENT

- 50 Logement demandés
- 51 Maisons demandées
- 52 Chambres demandées
- 53 Chambres et pensions demandées

- 55 Pension à partager
- 56 Appartement à partager
- 57 Service de location
- 58 Maison à louer
- 61 Appartements à louer
- 62 Maisons de repos
- 63 Appartements meublés
- 65 Appartements (sous-loués)
- 66 Hôtel-Motel
- 67 Chambres à louer
- 68 Pensionnats
- 69 Chambres et pensions

IMMEUBLES

- 70 Propriétés à louer
- 71 Propriétés demandées
- 72 Fermes demandées
- 73 Terrains demandés
- 74 Fermes à louer
- 75 Terrains à louer
- 76 Propriétés à échanger
- 77 Louer ou échanger
- 78 Louer ou vendre
- 79 Condominiums
- 80 Propriétés à vendre (Québec)
- 81 Propriétés à vendre (Ontario)
- 82 Propriétés à l'étranger
- 83 Terrains à vendre
- 84 Fermes à vendre
- 85 Maisons mobiles
- 86 Pré-fabriquées
- 87 Service immobilier
- 88 Transactions immobilières
- 89 Assurance immobilière

COMMERCIAL

- 91 Occasions d'affaires
- 92 Echanges de commerces
- 93 Bureaux demandés
- 94 Entrepôts demandés
- 95 Commerces demandés
- 96 Garages demandés
- 97 Bureaux à louer
- 98 Locaux commerciaux
- 99 Commerces à louer
- 100 Garages à louer
- 101 Entrepôts à louer
- 102 Entrepôts à vendre
- 103 Commerces à vendre
- 104 Garages à vendre
- 105 Stationnement disponible
- 106 Stationnement demandé

VILLEGIATURE

- 111 Chalets demandés
- 112 Terrains pour chalets demandés
- 113 Terrains pour roulotte demandés
- 114 Chalets à louer
- 115 Terrains pour roulotte à louer
- 116 Chalets à vendre
- 117 Terrain pour chalets à vendre
- 118 Terrains pour roulotte à vendre
- 119 Roulotte demandées
- 120 Roulotte à louer
- 121 Roulotte à vendre
- 122 Roulotte à louer
- 123 Accessoires pour roulotte
- 124 Centres de villégiature
- 125 Camping
- 126 Chasse et pêche
- 130 Ski

VEHICULES-MOTEUR

- 132 Véhicules tout terrain
- 133 Avions
- 134 Camions demandés
- 135 Automobiles demandées
- 136 Machinerie demandée
- 137 Bateaux demandés
- 138 Motoneiges demandées
- 139 Motocyclettes demandées
- 140 Automobiles à louer
- 141 Camions à louer
- 142 Machinerie à louer
- 143 Bateaux à louer
- 144 Automobiles à vendre
- 145 Bateaux à vendre
- 146 Courriers de voitures
- 147 Machinerie à vendre
- 148 Motocyclette à vendre
- 149 Bateaux à vendre
- 150 Motoneiges à vendre
- 151 Entrepôts de véhicules
- 152 Accessoires d'automobiles
- 153 Accessoires de bateaux
- 154 Accessoires de camions
- 155 Accessoires de motoneiges
- 156 Remorques

MARCHANDISES

- 165 Divers demandés
- 166 Encans
- 167 Divers à vendre
- 168 Vêtements à vendre
- 169 Fourrures-entrepasse
- 170 Divers à louer
- 171 Echanges
- 172 Souffleuses
- 173 Bicyclettes
- 174 Appareils ménagers
- 175 Radios-téléviseurs
- 176 Ameublement
- 177 Vente de garage
- 178 Antiquités
- 179 Chauffage-Bois
- 180 Foyer-Poêle
- 181 Matériaux

ANIMAUX

- 185 Animaux demandés
- 186 Animaux à vendre
- 187 Pâturages
- 188 Pensions-animaux
- 189 Nourriture-animaux
- 190 Soins pour animaux
- 192 Vétérinaires

SERVICES

- 195 Réparations et services
- 196 Jardinage
- 198 Marchés alimentaires
- 199 Salons de beauté
- 200 Pourvoyeurs
- 202 Ambulances

AMUSEMENTS

- 205 Restaurants
- 206 Amusements
- 207 Spectacles
- 208 Musique
- 210 Numismatie
- 211 Philatélie
- 214 Photographie-caméras
- 216 Orchestres

FINANCE

- 220 Argent demandé
- 221 Argent disponible
- 222 Hypothèques
- 223 Placements
- 224 Assurances

PERSONNEL

- 230 Messages personnels
- 232 Transport demandé
- 234 Transport disponible

DECES

- 240 Fleuristes
- 242 Monuments
- 244 Remerciements
- 245 Messages-Services anniversaires
- 246 In Memoriam
- 248 Directeurs de funérailles
- 249 Cimetières
- 250 Avis de décès
- 251 Naissances



McEVOY-SHIELDS FUNERAL HOME AND CHAPEL

Une compagnie locale, autonome, établie depuis 1925, vous invite à prendre connaissances de ses services, honoraires et installations.

Nous mettons à votre disposition un plan complet de pré-arrangement de funérailles.

235, rue Kent, Ottawa Tél: 232-5337



560-2750 PETITES ANNONCES

EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h 00 a.m. à 9h p.m.

Les samedis, 8h 30 à 11h 45 a.m.

2 AVIS
LEGAUX

NO. DOSSIER: 024984
NO. COUR: 550-11-000609-82

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:
ROGER HOUE
DE LA VILLE DE FASSETT
DANS LA PROVINCE DE QUEBEC

Avis vous est par les présentes donné que la personne/ci-haut mentionnée a fait cession de ses/biens le 9e jour de septembre 1982 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: Le 27 septembre 1982
Heure: 11:00 a.m.

Endroit: Gingsberg, Gingsberg & Associés Inc.
143 A Promenade du Portage
Hull, Qué.

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et, au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, le 10e jour de septembre 1982

Gingsberg, Gingsberg & Associés Inc.
143A Prom. du Portage
Hull, Québec J8X 2K4
Tél.: 776-0283

2 AVIS
LEGAUX

2 AVIS
LEGAUX

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE HULL

MUNICIPALITE DE NOTRE-DAME-DE- LA-SALLE

ROLE D'EVALUATION

Le rôle d'évaluation de la Municipalité de Notre-Dame-de-la-Salle pour l'année 1983 a été déposé à mon bureau le 14e jour de septembre 1982 et toutes les personnes intéressées peuvent en prendre connaissance en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier durant les heures d'ouverture. Toute plainte à l'endroit du rôle d'évaluation devra être déposée par écrit avant le 1er mai 1983 au bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec à l'adresse suivante: 3 Complexe Desjardins, C.P. 185, Montréal, Québec, H5B 1G5

Jean-Marc Malette
Secrétaire-trésorier
adjoint

14 PERDU

CHATON de 5 mois, mâle, rayé noir et gris, secteur du parc Lamontagne. 748-0006, 776-3976.

CHATTE noir à poils longs, collier blanc, près Champlain et Sacré-Coeur, réponse. 771-2260.

PERDU chemin Vanier ou Pink, lunettes dans étui brun. Récompense. 684-0874.

PETIT Berger Allemand noir, 6 semaines, près rue Turin, Tournais. 568-1876.

RECOMPENSE
POUR retrouver 2 caniches (Royal) noirs de 3 mois, dans la région de Hull-Ottawa. Le jour, 996-9778, Marc.

2 AVIS
LEGAUX

AVIS

Avis est donné par les présentes que le 3 décembre 1979 un acte de cession a été enregistré sous le no 170025, au bureau d'enregistrement de la Division d'enregistrement de Gatineau par Marché Robert S. Gagnon Inc., en faveur de la Banque de Nouvelle-Ecosse. La cession porte sur la totalité des créances actuelles et futures du cédant.

Cet avis donné conformément aux dispositions de l'article 1571 (g) du Code civil de la province de Québec.

Le 13 septembre 1982.

LA BANQUE
NOUVELLE-ECOSSE

15 TROUVE

TROUVE Chihuahua blanc avec collier, près du parc Jacques-Cartier à Hull. 225-4441.

20 CARRIERES
ET PROFESSIONS

ASSOCIES en affaires de mandés. Possibilités de carrière en marketing. Excellent revenu supplémentaire, 568-5876.

21 AIDE
PROFESSIONNELLE

SECRETAIRE juridique bilingue, pour réception, dactylo, expérience non nécessaire dans Ottawa. 233-8411.

22 PERSONNEL
DE BUREAU

OFFICE OVERLOAD a besoin d'opérateurs(trices) en traitement de mots Xerox 850, 860, Helios. 237-3370.

OPERATEUR d'ordinateur de bureau. Expérience en programmation serait utile. 238-7993 entre 8h 00 et 17h.

ORGANISATION culturelle demande secrétaire-réceptionniste bilingue. 15 à 20 heures/semaine. Prière d'indiquer salaire désiré dans demande d'emploi. Ecrire case 176, Le Droit, 375, Rideau Ont. K1N 5Y7.

PERSONNE bilingue, travail général de bureau, dactylographie, conduite automobile. Salaire selon expérience. 722-4226 entre 8h et 17h.

22 PERSONNEL
DE BUREAU

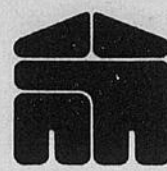
RETOURNEZ
AU TRAVAIL
CET AUTOMNE!
EMPLOIS disponibles pour secrétaires et opérateurs (trices) de traitement de mots, bilingues, avec expérience. Si vous êtes intéressés appelez Selective Placements, 238-4820.

2 AVIS
LEGAUX

22 PERSONNEL
DE BUREAU

SECRETAIRE-RECEPTIONNISTE, bilingue. Expérience dans un bureau d'immeuble un atout. Environ 4 1/2 heures par semaine. Prière d'indiquer salaire désiré dans demande d'emploi. Ecrire Case 193, Le Droit Ltée, 375 Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

2 AVIS
LEGAUX



OFFICE MUNICIPAL
D'HABITATION DE HULL

MAISON DU CITOYEN
25, RUE LAURIER, SUITE 225
HULL, QUEBEC
J8X 2Z9
TEL. (819) 771-7741

APPEL D'OFFRES DEBLAIEMENT ET ENLEVEMENT DE LA NEIGE SAISON HIVERNALE 1982-1983

Les conditions de l'entente sont disponibles à la place d'affaires de l'Office municipal d'habitation de Hull, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, suite 225, Québec.

Les soumissions devront parvenir à l'Office municipal, au plus tard, le vendredi 1er octobre 1982, à 11 heures a.m.

22 PERSONNEL
DE BUREAU

SECRETAIRE légale avec expérience, temps plein ou temps partiel, bureau à Gatineau 668-0663.

2 AVIS
LEGAUX

2 AVIS
LEGAUX

ECHEANCE DES TAXES

La Corporation de la cité de Gloucester
Case postale 8333, Gloucester,
Ontario K1G 3V5

Cet avis a pour but de vous rappeler que le deuxième versement de la dernière demande de taxe foncière vient à échéance le 30 septembre 1982.

Les taxes peuvent être payées à l'hôtel de ville, case postale 8333, Gloucester, Ontario, K1G 3V5 (Leitrim, Ontario). Vous pouvez poster un chèque ou mandat-poste à l'adresse précitée. Nous apprécierons grandement si vous vouliez bien vous acquitter desdites taxes le ou avant la date d'échéance.

Si vous possédez une propriété dans la ville de Gloucester et que vous n'avez pas encore reçu de facture de taxe, veuillez composer 822-7880. Service des taxes de Gloucester.

M. Gilles Malboeuf,
Percepteur de taxes.



No DOSSIER: 024983-024984
No COUR: 550-11-000608-82

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:
MAURICE et ALICE PIESCHKE
DE LA VILLE DE L'ILE DU GRAND CALUMET
DANS LA PROVINCE DE QUEBEC

Avis vous est par les présentes donné que les personnes ci-haut mentionnées ont fait cession de leurs biens le 9e jour de septembre 1982 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

DATE: le 27 septembre 1982
HEURE: 10h 00 a.m.

ENDROIT: Gingsberg, Gingsberg & Ass. Inc.
143A, Promenade du Portage
Hull, Qué.

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre les mains du syndic, avant l'assemblée, les preuves de réclamation et, au besoin les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

DATE A HULL, ce 10e jour de septembre 1982.
Gingsberg, Gingsberg & Associés Inc.
143A, Promenade du Portage
Hull, Qué.

Parcs
Canada
Parks
Canada

AVIS PUBLIC

Le public est invité au dévoilement d'une plaque de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada en l'honneur de:

SIR EDMUND WALKER HEAD

La cérémonie aura lieu dans le parc Major's Hill, Ottawa (Ontario) à 14 heures le 19 septembre 1982.

J. C. Christakos,
Directeur,
Région de l'Ontario



CANADA

PROVINCE DE QUEBEC

DISTRICT DE HULL



VILLE DE HULL

DEMANDE DE SOUMISSIONS ASSURANCES COLLECTIVES

Les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans le cahier des charges qui sera disponible au bureau du Greffier, Monsieur Robert LeSage, Hôtel de Ville, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec, à compter de 8h 30, le lundi 1er novembre 1982.

Sont admis à soumissionner, les assureurs membres en règle de la Corporation des assureurs agréés de la province de Québec. L'assureur doit fournir à l'assuré un service après vente par l'intermédiaire d'un courtier de la région de l'Outaouais québécois (C.R.O.) ou de l'Outaouais ontarien (M.R.O.C.).

Un versement de vingt-cinq (\$25.00) dollars (chèque ou mandat-poste), payable à l'ordre de la Ville de Hull est requis pour obtenir les documents de soumission.

Ce montant pour chaque exemplaire n'est pas remboursable.

L'heure limite, la date et l'endroit pour la remise des soumissions sont fixés à 11h 00, le mardi 23 novembre 1982, au bureau du Greffier et celles-ci seront ouvertes publiquement le même jour à 11h 30 par le Comité exécutif de la Ville.

La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui seront présentées.

DONNE A HULL, ce 18e jour de septembre 1982.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE LA PECHE APPELS D'OFFRES

La Corporation municipale La Pêche recevra des soumissions scellées, clairement libellées quant à leur contenu, jusqu'à 15 heures, le vendredi 1er octobre 1982, pour le déneigement et/ou le sablage des chemins municipaux suivants, en vue d'un contrat de trois (3) ans, avec mention du coût annuel spécifié séparément:

1. SECTEUR LAC-DES-LOUPS: déneigement et sablage: 28.65 km
2. SECTEUR ALDFIELD: déneigement et sablage: 40.26 km
3. SECTEURS MASHAM-NORD ET CANTON WAKEFIELD: déneigement et sablage: 47.94 km
4. SECTEUR STE-CECILE: déneigement et sablage: 49.71 km
5. SECTEUR STE-CECILE: déneigement des voies d'accès au service des incendies, trottoirs, etc.
6. SECTEUR MASHAM-NORD ET VILLAGE DE WAKEFIELD: sablage seulement: 33.45 km
7. SECTEUR VILLAGE DE WAKEFIELD: déneigement: voies d'accès au service des incendies, entrée de la caserne, etc.
8. VILLAGE DE WAKEFIELD: déneigement et sablage des trottoirs

Les soumissions seront ouvertes en présence de toute personne intéressée à 15h 30 à la date précitée. Les entrepreneurs devront fournir leur propre équipement, la main-d'œuvre, le sel, sable ou calcium, nécessaires ainsi qu'une assurance responsabilité d'au moins 300,000\$ et un bon de garantie représentant 10% du contrat.

Ils seront requis de fournir une liste détaillée de l'équipement qui sera utilisé. Les paiements aux entrepreneurs seront versés comme suit:

15 décembre: 25% du coût annuel
1er février: 25% du coût annuel
15 mars: 25% du coût annuel
1er mai: 25% du coût annuel

Pour le cahier des charges, s'adresser au bureau de l'administration, situé à Ste-Cécile-de-Masham, téléphone: (819) 456-2161.

La Municipalité ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné à La Pêche ce 9e jour de septembre 1982.

E.M. Matte (Mme)
Secrétaire-trésorier,
C.P. 70,
Ste-Cécile-de-Masham, P. Qué.
J0X 2W0

Diocèse de Gatineau-Hull Messes dominicales

ANGERS

L'Ange Gardien
samedi: 19h 30, 11h, midi et 12h 45
dimanche: 10h 30

AYLMER

Saint-Médard (Aylmer)
samedi: 19h 00 et 19h 00
dimanche: 9h 00, 10h 00 et 11h 00

Saint-Paul (Aylmer)
samedi: 19h 00
dimanche: 9h 00, 10h 30, 12h 00 et 17h 00

BOILEAU

Sainte-Valérie (Boileau)
dimanche: 10h 30

MASSON

Notre-Dame-des-Neiges (Masson)
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00 et 11h 30

BUCKINGHAM

Saint-Grégoire-de-Nazaire
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h

St-Luc
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

CANTLEY

St-Elisabeth
samedi: 19h (en français)
20h (en anglais)
dimanche: 9h (en anglais)
10h 30 (en français)

CHENEVILLE

Saint-Félix-de-Valois
samedi: 19h
dimanche: 10h

FASSETT

Saint-Fidèle (Fassett)
samedi: 16h 00
dimanche: 10h 00 et 17h 00

GATINEAU

Jean XXIII
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 30

Notre-Dame du Tres
Saint-Rosaire
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 30

Saint-Alexandre
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h

Saint-François-de-Sales (Gatineau)
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00, 11h 00 et 12h 15, et 21h 00

St-Jean-de-Brebeuf
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

Cathédrale
Jean-Marie-Vianney
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

St-Mathieu
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 et 11h

Saint-René-Couplil
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h, 12h 15

Saint-Richard (Gatineau)
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00 et 11h 30

Sainte-Marie-Goretti
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

St-Rose-de-Lima
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h, 11h 30

HULL

Eglise Saint-Rédempteur
samedi: 19h 30
dimanche: 8h et 11h

Communauté chrétienne portugaise
samedi: 19h
dimanche: 9h et midi

Sacré-Coeur
samedi: 17h
dimanche: 9h et 11h 30

Sainte-Bernadette-Soubirous
samedi: 19h
dimanche: 10h et midi

Notre-Dame-de-Grâces
dimanche: 10h 30

Salle Communautaire
Père Arthur Guertin
dimanche: 10h 30

Notre-Dame-de-la-Guadeloupe (Hull)
samedi: 16h 00 (mariage), 19h 15
dimanche: 8h 30, 10h 00, 11h 30, 12h 30, 17h 00

Notre-Dame-de-Lorette
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h, et 12h 30

5 juin au 18 septembre
pas de messe à 12h 30

Saint-Benoît-Abbé
samedi: 16h 30
dimanche: 8h 30, 9h 45, 11h 00 et 12h 15

Saint-Jean-Bosco
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 13h

Saint-Joseph

samedi: 16h et 19h
dimanche: 9h 30, 11h, midi et 12h 45

St-Pierre-Canal

samedi: 19h 15
dimanche: 8h 30, 10h 30 et 11h 45

Saint-Raymond-de-Pennafort

samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h 30, 11h 30 et 12h 30

Salle des Chevaliers de Colomb

690, boul. St-Joseph, Hull
dimanche: 9h 45

Ecole St-Paul, 145, rue Isabelle

samedi: 19h 15
dimanche: 11h

HULL-OUEST

Saint-Clement
dimanche: 10h 15

KAZABAZUA

Notre-Dame-du-Mont-Carmel
dimanche: 9h 00

LAC STE-MARIE

Saint-Nom-de-Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 11h

LA PECHE

Sainte-Cécile-de-Masham
samedi: 19h 30, 11h
dimanche: 9h et 11h 30

LUSKVILLE

Saint-Dominique
samedi: 16h en français
dimanche: 9h 30 en anglais
11h grande messe française

MONTEBELLO

Notre-Dame-de-Bon-Secours (Montebello)
samedi: 16h 00
dimanche: 10h 30 et 17h 00

MONTPELLIER

Notre-Dame-de-la-Consolation
samedi: 19h
dimanche: 10h a.m.

NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX

samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

NOTRE-DAME-DE-LA-SALLE

Heures d'été samedi: 20h
dimanche: 11h 15

VAL-DES-BOIS

Notre-Dame-de-la-Garde
Heures d'été samedi: 16h 45
dimanche: 10h

PAPINEAUVILLE

Sainte-Angélique (Papineauville)
samedi: 4h 00
dimanche: 11h 00

PLAISANCE

Coeur Très Pur de Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30

Mouvement implication francophone d'Orléans (MIFO) **Secrétaire** demandé(e) à temps partiel.

EXIGENCES:

- Expérience de travail de bureau • Dactylo (40 mots/min. • Excellente maîtrise du français parlé et écrit.

TACHES:

Travail de bureau et correspondance, travail de réceptionniste, rédiger les procès verbaux, assister aux réunions spéciales et régulières du conseil d'administration en soirée, renseigner les visiteurs sur les activités du MIFO, exécuter toute autre tâche assignée par le conseil d'administration.

CONDITIONS D'EMPLOI:

21 heures par semaine, salaire selon les qualifications, préférence accordée aux résidents de la région d'Orléans.

DATE LIMITE: 27 septembre 1982

Le comité avisera les candidat(e)s retenu(e)s. Veuillez faire parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante:

MIFO
2509, boul. St-Joseph
Orléans, Ontario. K1C 1G2

CABINET DE COMPTABLES AGREES
RECHERCHE **TECHNICIENS COMPTABLES (H ou F)**

Avec ou sans expérience dans un cabinet de comptables. Les candidats doivent être bilingues et doivent pouvoir faire preuve d'initiative.

Pour entrevue:

André Loyer, c.a.
Marcil, Lavalée et Loyer
440-325, rue Dalhousie
Ottawa, Ontario
K1N 7G2
Téléphone: 232-1593

LA MUNICIPALITE LA PECHE recherche une (e) **COMM-SCOMPTABLE**

Travail à forfait

HEURES DE TRAVAIL:

- 8h 30 à midi
- 13h 00 à 16h 00
- minimum 1 journée par semaine
- plus si nécessaire

DUREE DU CONTRAT:

- cinq mois maximum

FONCTIONS:

- la personne choisie devra:
- effectuer les écritures aux livres comptables
- préparer les rapports financiers
- avoir l'entière responsabilité du grand livre
- aider à la préparation des prévisions budgétaires

EXIGENCES:

- DEC en administration, option finances
- cinq ans d'expérience en comptabilité municipale

HONORAIRES:

- à déterminer selon expérience

Les personnes désireuses d'offrir leurs services pourront le faire en expédiant leur curriculum vitae avant 16 heures le 1er octobre 1982 à:

Ella M. Matte (Mme)
Secrétaire-trésorier,
C.P. 70,
Ste-Cécile-de-Masham,
P. Qué.
J0X 2W0
Tél.: 456-2161

LE CONSEIL DES ECOLES SEPARÉES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON

requiert les services d'un **TECHNICIEN EN SYSTEMES DE CONTROLE**

Exploiter, entretenir et réparer les systèmes de contrôle électrique et pneumatique et le matériel connexe; s'assurer que le matériel utilisé pour les systèmes de contrôle est bien entretenu et qu'il sera réparé en cas de bris. Une connaissance des pompes thermiques et du matériel de réfrigération sera un atout.

EXIGENCES DE L'EMPLOI

Diplôme d'études secondaires (souhaitable)

- Brevet professionnel et 3 années d'expérience pratique
- Permis de conduire en règle, de catégorie G ou l'équivalent
- L'aptitude à communiquer dans les deux langues officielles sera considérée comme un atout

ECHELLE DE REMUNERATION

21 491 \$ - 24 149 \$ (taux de 1982)

LIEU DE TRAVAIL

Entrepôt de l'Ouest, croissant Steeple-hill (lequel débouche sur le chemin Fallowfield).

Les demandes seront acceptées jusqu'au 1er octobre 1982 inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre une demande, par écrit, au:

GERANT DU PERSONNEL
1695, ch. Merivale
Nepean, Ontario
K2G 3R4

W. Crossan, Ph. D.
Directeur

R. Landriault
Président

SECRETAIRE BILINGUE POUR ELEMENT NATIONAL ALLIANCE de la Fonction publique du Canada. Les candidats doivent compter au moins 10 années d'études préparatoires et pouvoir prendre la dictée et la transcrire en français comme en anglais. Poste idéal pour la personne capable d'assumer ses responsabilités et de faire preuve d'initiative au travail. Traitement annuel de \$14,938 à \$18,792, plus la prime au bilinguisme. Toute demande écrite doit être reçue au plus tard le 1er octobre 1982 au: Secrétaire exécutif, Élément national AFPC, Place 301, 235, rue Gilmour, Ottawa, Ont. K2P 0P2 et accompagner votre demande d'un Curriculum Vitae.

SOCIETE de la Couronne recherche un commis-secretaire pour travailler à temps partiel (environ 15 heures par semaine) dans un bureau situé à Ottawa. Le poste demande une personne bilingue avec une capacité supérieure en français, une habileté de dictaphone et de dactylographie. Une connaissance de la machine AES Plus serait un atout. Veuillez faire parvenir votre demande en précisant vos compétences, ainsi que votre précision de traitement à Case 183, Journal Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, Ont. K1N 5Y7.

ANIMATEUR

Des citoyens de Kirkland Lake sont à la recherche d'un(e) animateur(trice) en chef pour un projet en prévention de délinquance.

TACHES:

- d'organiser en collaboration avec un partenaire des activités pour adolescents
- d'en faire un rapport
- de servir comme conseiller à la clientèle du projet.

QUALIFICATIONS:

- études en animation sociale
- expériences avec jeunes (counselling, animation)
- bilingue (français et anglais)

SALAIRE: \$15,000 à \$17,000

Avec votre demande, veuillez envoyer votre curriculum vitae, avant le 30 septembre, à:

M. Maxim Gravel
C.P. 36
Kirkland Lake, Ontario P2N 1X4

Centre hospitalier régional de l'Outaouais

DEPARTEMENT DE SANTE COMMUNAUTAIRE

Adjoint(e) à la planification et à la programmation

SOMMAIRE DES RESPONSABILITES:

Assister le directeur du département de santé communautaire à la planification, la coordination, le contrôle et l'évaluation des programmes de santé communautaire dans le but de prévenir la maladie, de promouvoir et d'améliorer la santé de la population de la région socio-sanitaire numéro 07.

EXIGENCES:

FORMATION:

Baccalauréat en sciences infirmières plus un diplôme universitaire de 2e cycle dans un domaine connexe et une formation reconnue en santé communautaire; une expérience exceptionnelle peut être reconnue équivalente aux années de scolarité manquantes.

EXPERIENCE:

Expérience de trois (3) ans en santé communautaire. Expérience de deux (2) ans en gestion.

AUTRES (qualités personnelles importantes):

- Doit avoir démontré ses capacités de gestion de ressources humaines.
- Intérêt et capacité de travailler en équipe multidisciplinaire.
- Le bilinguisme serait un atout.
- Doit être prêt à se déplacer à l'intérieur de la région socio-sanitaire 07 (à cet effet l'usage d'un véhicule personnel est exigé).

REMUNERATION:

Selon les qualifications et l'expérience.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 1er octobre 1982 à:

L'Agent de recrutement
Centre hospitalier régional de l'Outaouais
116, boulevard Lionel-Emond
HULL, (Québec)
J8Y 1W7

Centre hospitalier régional de l'Outaouais

DEPARTEMENT DE SANTE COMMUNAUTAIRE

RECHERCHE

UN (1) AGENT DE RECHERCHE

CARACTERISTIQUE DU POSTE:

temporaire 1 an.

SOMMAIRES DES RESPONSABILITES

Sous l'autorité du conseiller en recherche, l'agent de recherche travaillera à développer des méthodes et instruments d'analyse et d'évaluation liés au développement de certains programmes spécifiques. Il aura aussi à mener au moins un projet d'envergure moyenne en cours d'année touchant l'évaluation de l'état de santé de la population et l'analyse de ses besoins.

EXIGENCES

- Maîtrise en sociologie ou en démographie
- Une maîtrise dans un autre domaine avec expérience particulièrement pertinente à la recherche fera l'objet d'étude.
- Deux ans d'expérience dans le domaine de la recherche (santé, éducation sociale, etc...)
- Une connaissance du réseau des affaires sociales serait un atout.
- Une connaissance pratique de l'informatique sera aussi un atout.

REMUNERATION

Selon les qualifications et l'expérience.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 1er octobre 1982 à:

L'Agent de recrutement
Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais
116, boulevard Lionel Emond
HULL, (Québec) J8Y 1W7

ISOLATION

VENDEUR à temps plein/partiel, compagnie bien établie. Excellente occasion de faire un salaire élevé. Pour informations, Jacques Céré: 561-8889.

PERSONNE bilingue, avec expérience pur solliciter clients par téléphone pour compagnie d'isolation. 685-0287 après 5h 00.

VENDEUR(EUSE) produits Watkins, aucun investissement requis, possibilité de 40% de commission. Envoyez 10h a.m. et 5h p.m., 561-4953.

27 PERSONNEL D'HOTELLERIE

SERVEUR(EUSE) pour restaurant-bar, temps plein, temps partiel, expérience pas nécessaire. 233-3772 entre 10 et 18h.

28 PERSONNEL DE RESTAURANT

DEMANDE cuisinier(ière) avec expérience, disponible à travailler le vendredi et samedi soir, de 10H00 p.m. à 4H00 a.m., 456-3132.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

TRADUCTION

L'Association des infirmières et infirmiers du Canada désire se constituer une banque de traductrices et de traducteurs pigistes. Les contractuel(le)s intéressé(e)s devront habiter la région d'Ottawa-Hull, avoir une connaissance particulièrement poussée du vocabulaire de la santé et posséder au moins cinq années d'expérience en traduction.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, ainsi que vos tarifs, et trois échantillons de vos traductions, à:

L'Agent de recrutement
Association des infirmières et infirmiers du Canada
50 The Driveway
Ottawa, Ontario
K2P 1E2

OUVERT DIMANCHE

POUR MIEUX VOUS SERVIR APPELS D'URGENCE

A conserver pour référence.

ANTIQUE

ANTIQUES & STUFF

UN ENDROIT intéressant et agréable visiter les dimanches. Vous y trouverez une ligne générale d'antiquités et d'articles de collection. Les dimanches, ouvert de 10h à 17h. En semaine de 10h à 18h. Fermé les lundis. 1095, rue Bank à Sunnyside.

MARCHE AUX PUCES EASY VALLEY

AMENEZ toute la famille et profitez des aubaines du marché aux puces à Ceney, 18 miles à l'est d'Ottawa en suivant le chemin Russell. Ouverts les dimanches et les jours de congé. (613) 487-2631.

MARCHE AUX PUCES STITTSVILLE

AMENEZ LA FAMILLE pour une sortie agréable au marché aux puces, ouvert tous les dimanches. Kiosques extérieurs offerts à \$10. Route 7, Stittsville, 836-2207.

BOULANGERIES

BAGEL-BAGEL

AU DETAIL, en gros — Bien des sortes de bagels, ouvert 7 jours par semaine, 92, rue Clarence, 233-8998.

PATISserie ORLEANS

«A LA MODE MAISON» — Petits pains croûtes, baguettes, pain chaud à chaque heure, ouverte le dimanche, 2122, boul. St-Joseph, Orléans, 837-2525.

PATISserie PALERMO

ET CHARCUTERIE, pain frais du jour, italien, petits pains français, pâtisseries, viandes froides, fromage, gâteaux pour toutes les occasions. 1068, Wellington, 729-6317.

PATISserie OTTAWA

«C'EST le goût qui dit tout» — Pain italien, français, de seigle, petits pains à sous-marins, pâtisseries, etc. 306, Preston, 233-5672.

PATISserie RICHMOND

NOUS sommes reconnus pour la très bonne qualité de notre pain frais du jour. 83, Perth, Richmond, 838-2234.

DEPANNEURS

BALADI BROS

OUVERT 6 jours par semaine, 8h-6h, 773, Bank, 235-1495.

BOUSHEY'S

MARCHE de fruits, ouvert le dimanche et les jours de fête, 348, Elgin, 236-4482.

DEPANNEUR LAVAL ENRG

EPICERIE, bière, vin. Livraison gratuite 9h a.m.-11h p.m., 163 rue Laval, Hull, 771-2682.

DEPANNEUR ST-CYR

BIERE, vin, cidre, épicerie, slush-puppie, Ournaux, Ouvert 7 jours 9h à 23h 30, 33 boulevard St-Joseph, Hull, 776-3357.

DEPANNEUR 366

ENTREPOT de nettoyage. Vins, bières, fruits, légumes, jouets. Quincaillerie. Ouvert 7 jours 9h a.m. à 11h p.m. R.R. 2, Ste-Cécile de Masham, 456-3368.

EPICERIE JACQUOT ENRG, Licencié. Livraison. Ouvert 7 jours 8h à 23h, 666 boulevard St-Joseph, Hull, 776-9144.

EPICERIE LALIBERTE ENRG, Licencié. Ouvert 8h a.m. à 22h. Dimanche: 10h à 22h, 550 boulevard St-Joseph, 776-9217.

GILLES ROBERT, Epicerie viande, fruits, légumes, bière, vin. Dimanche ouvert 11h à 8h p.m., 185 Eddy, Hull, 777-2844.

RANCH CIRCLE W

EQUITATION, promenades en charrettes, traîneaux, ski de randonnée, logement. Ouvert le dimanche et les jours de fête. RR/1 Lombardy, Smith's Falls, 613/283-0136.

RANCH D & Q

EQUITATION, promenades en charrettes, traîneaux, Beech Grove, 619/825-3429.

RANCH PINTO VALLEY

EQUITATION, promenades en charrettes, traîneaux, salle de banquet, chevaux achetés et vendus. Fitzroy Harbour, 619/825-3429.

RANCH SUNDANCE

PROMENADES en charrettes, traîneaux, salle de banquet avec permis de boisson, équitation à l'heure. Sentiers naturels, Manotick, (chemin de comté) 692-3062.

LE DROIT, OTTAWA, SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1982 — 35

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

FINISSEUSE de manteau de fourrure avec expérience, demandée, 777-4233.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

INDUSTRIES JAMES

maclaren inc.

Industries James Maclaren inc., membre du groupe Noranda, exploite des usines de pâte et papier et de produits du bois.

PROFESSEUR/COORDONNATEUR des cours de français (homme ou femme)

Sous la direction de la coordonnatrice de la francisation, le titulaire coordonne les activités pédagogiques de la compagnie, pendant une période déterminée; il analyse et détermine les connaissances et les besoins des étudiants; il prépare et élabore les cours de français langue seconde; il enseigne le français; il évalue la progression et le rendement des étudiants; il s'acquitte de tâches connexes.

Conditions de travail:

Les usines des Industries James Maclaren inc. de papier-journal et de pâte kraft, ainsi que leurs exploitations de produits du bois sont situées dans l'Outaouais québécois. Leurs principales installations de production se trouvent à Masson et à Thurso, soit à 20 miles environ de la région métropolitaine d'Ottawa-Hull.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae à:

Directeur des Relations Industrielles
Industries James Maclaren inc.
Buckingham, (Québec)
J8L 2X3

Ce poste est ouvert également aux femmes et aux hommes.

32 AIDE DEMANDEE

AVON

LES ENFANTS retournent à l'école? Employez votre temps libre pour réaliser de bons profits. Composez 232-8686.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

CHARGES

MASTERCHARGE

PAYEZ vos petites annonces classées en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

ELECTROLUX CANADA

REPRESENTANTE (demandée), immédiatement. Bon salaire. Cours gratuits. Auto nécessaire. Nous avons investissements \$1,000 pour ceux qui s'intéressent. Pour informations, demandez Gillies: 778-2880.

FILLE demandée pour travailler sur ferme laitière. Expérience requise. 443-2228.

JEUNE HOMME demandé, de 18 à 25 ans, avec expérience dans la vente, propre et dynamique, salaire minimum, doit s'adresser en personne. Chaussons Trans-Canada, 281, rue Notre-Dame Gatineau.

LA DIANETIQUE, la science moderne du mental. Livre au couvent en papier, une technique pour une amélioration de soi-même. Sologie applicable. Un best-seller depuis 32 ans. Assister à un séminaire, lecture, bilingue, sur la technologie fascinante, contactez le Centre de Dianétique, 238-7833 personnel demandé qui veut aider.

MECANICIEN DEBOISEUR, demande immédiatement, Karl, 731-0322.

ON DEMANDE un couple mature pour l'entretien de 96 logs. Excellents avantages. Ecrire à Case 176 Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario. K1N 5Y7.

PERSONNE bilingue pour servir de conseiller auprès des gens aux prises avec des problèmes de dépendance. Formation fournie. Aidez les autres à être heureux. Possibilité de \$200 ou \$300/semaine. Tous sont bienvenus. Communiquez avec Le Centre Dianetic à 238-7839.

PERSONNE demandée pour travail à temps partiel, 15 heures/semaine à \$100/semaine. Temps plein à discuter. Pour entrevue, laissez votre nom, adresse et numéro de téléphone à: 663-5083.

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

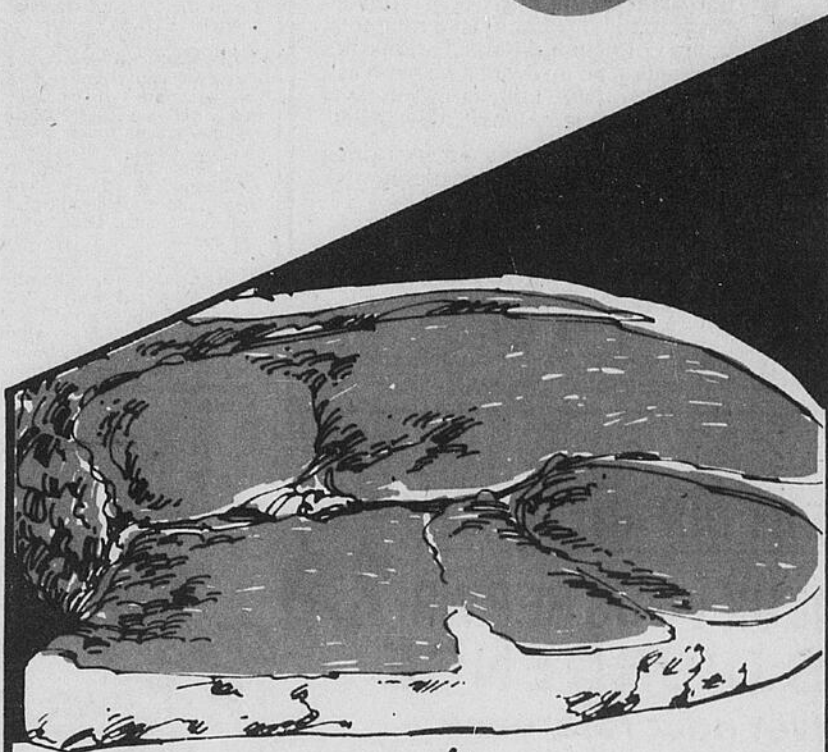
32 AIDE DEMANDEE

CHAUFFEUR (h ou f) de taxi, connaissant région de Vanier. 741-7117.

20 CARRIERS ET PROFESSIONS

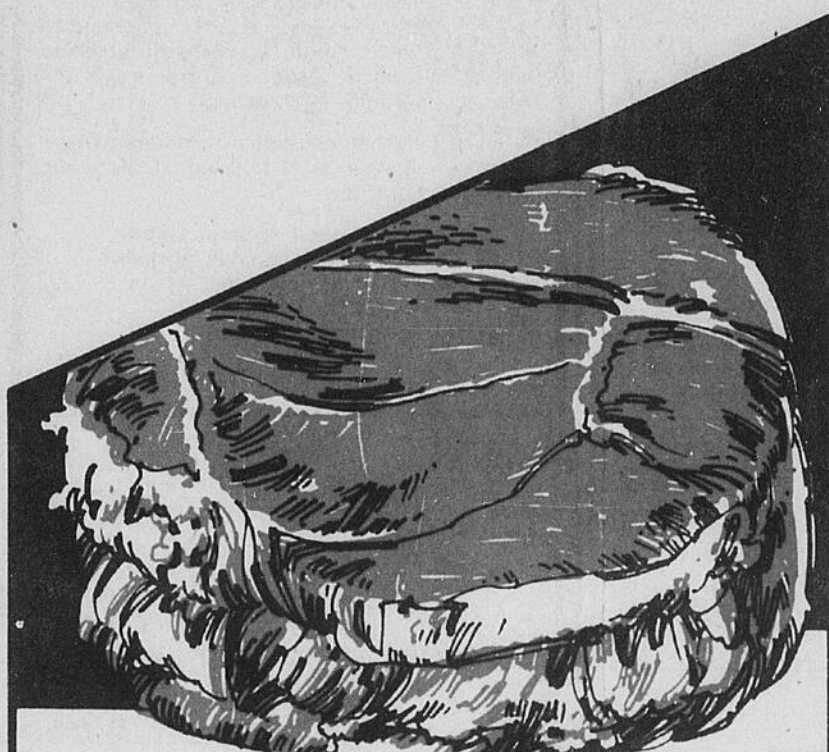


Métro compresse les prix!



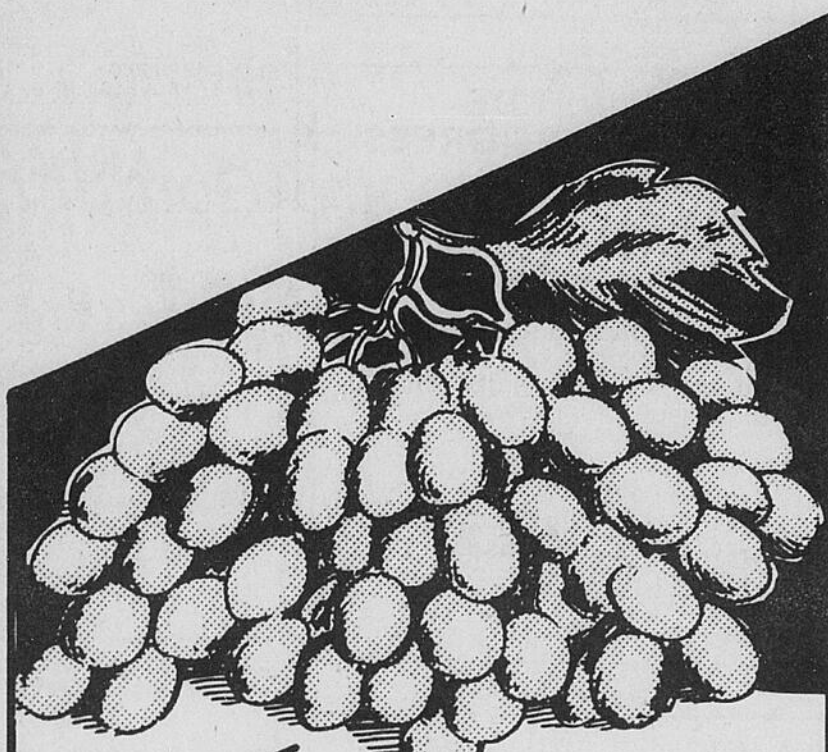
* BIFTECK
DE RONDE DÉOSSÉ
tranche entière

4,12 \$/kg
1,87 \$/lb



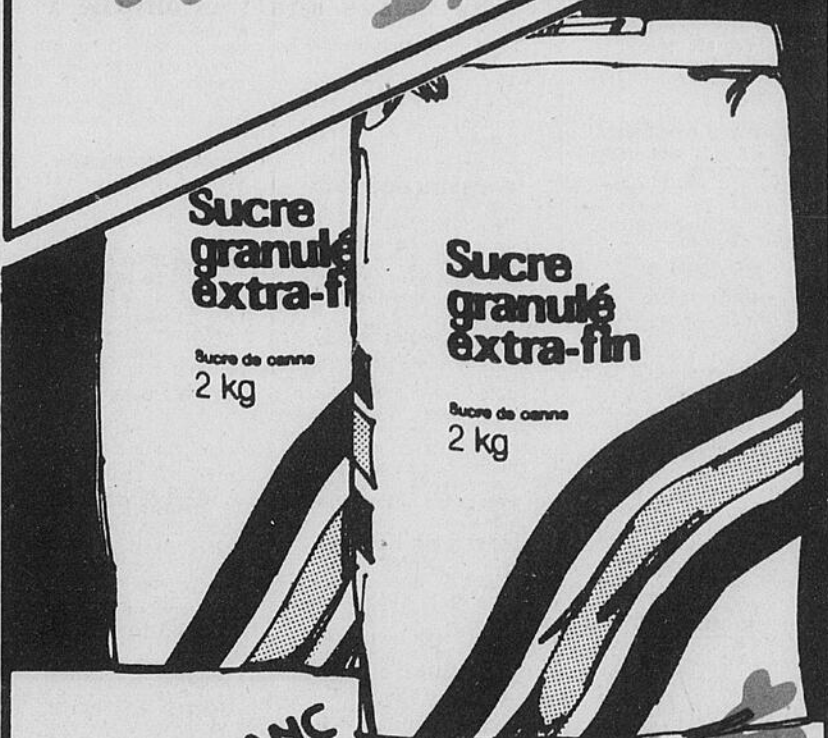
* BIFTECK
OU ROSBIF
DE POINTE DE SURLONGE

6,13 \$/kg
2,78 \$/lb



RAISIN VERT
THOMPSON
sans pépins
Produit de la Californie,
Cat. Canada no 1

1,28 \$/kg
58¢/lb



Sucre
granulé
extra-fin
Sucre de canne
2 kg

Sucre
granulé
extra-fin
Sucre de canne
2 kg

SUCRE BLANC
granulé fin
sac 2 kg

1,07 \$

* COUPE PROVENANT DE BOEUF,
CANADA CATÉGORIE "A"



Macaroni au fromage
KRAFT 225 g

Diner
Kraft
Macaroni au fromage
KRAFT 225 g

DÎNER
MACARONI
AU FROMAGE
KRAFT
bte 225 g

2,78 \$

Les prix annoncés dans cette page sont en vigueur dans tous les magasins de vos
maîtres épiciers Métro du lundi 20 septembre au samedi 25 septembre 1982
jusqu'à la fermeture des magasins. Nous nous réservons le droit de
limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus
disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de
vente aux marchands. Photos à titre in-
dicatif seulement.



3.5 kg 7.7 lb
farine tout usage

Farine
ENRICHIE
Five
Roses
3.5 kg 7.7 lb
farine tout usage Pré-tamisée

FARINE
TOUT USAGE
FIVE ROSES
sac 3,5 kg

2,79 \$



MARCHE ST-PIERRE LIMBOUR	LES ENTREPRISES BERTRAND PERRON LTEE NAMUR — 426-2123	MARCHE DINEL Av. Principale CHENEVILLE — 428-3966	JEAN ST-DENIS St-Isidore-de-Prescott — 524-2194	MARCHE JEAN RENAUD INC. 266, rue Victoria, THURSO — 985-3299	ALIMENTATION J. ST-PIERRE INC. 914 est. boul. Maloney, TEMPLETON	MARCHE PAPINEAU ENRG Rue Principale, PAPINEAUVILLE	MARCHE TASSE Centre commercial Rivière 22, Des Plandres, TOURNAI	MARCHE LEBLANC ENRG. 3, rue Principale, St-André-Avellin	ARMAND LACROIX 242, rue Principale, Buckingham	LORTIE CIE LTEE H & R Rue Main, Vankleek Hill — 678-2302	MARCHE JEAN RENAUD INC. 79, ch. Montréal, Masson — 986-6286	LORTIE CIE LTEE H & R 300 ouest, Principale, Hawkesbury, Ont.	MARCHE LALONDE INC. 512, St-Philippe, Alfred, Ontario
--------------------------------	---	--	--	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

sports

sports

sports

• Olympiques

Un mauvais départ

DRUMMONDVILLE — Les partisans des Voltigeurs de Drummondville ont pu célébrer avec éclat le retour de leur ville dans la LJMQ hier soir, alors que les Voltigeurs de l'endroit ont fait mordre la poussière aux Olympiques de Hull par le pointage de 6-4.

Pour les deux formations, il s'agissait d'une première partie en saison régulière, et malgré le pointage serré, les Voltigeurs méritaient bel et bien la victoire.

«Nous n'avons pas pris les Voltigeurs à la légère. Toutefois, nous avons commis des erreurs de début de saison et nous avons eu plusieurs punitions», ont été les propos de Jean Bégin, l'entraîneur des Olympiques, à l'issue de la rencontre.

Pour les Voltigeurs, Luc Marengère, Eric Léveillé, Louis Larue, Mario Lapointe, Whitney Richardson et Marc Damphousse ont inscrit un but chacun.

La réplique des Olympiques est venue de Benoît Chabot, Michel Lefort, Paul Adey et Kelly Canning.

Daniel Jean, un joueur local, a joué tout le match devant la cage du Drummondville, multipliant les arrêts difficiles, et a été choisi la première étoile.

Devant la cage des Olympiques, Alain Raymond a débuté, mais il s'est retiré au deuxième vingt suite à une blessure mineure, et sa place a par la suite été tenue par Dave Quigley.

Jean a fait face à 40 tirs, tandis que Raymond et Quigley étaient mis à l'épreuve 42 fois.

Dans ce match, Drummondville a pu s'imposer avec de solides mises en échec, et les amateurs ont eu droit à deux bagarres. La première entre Yves Beaudoin et Marc Dufort n'a pas fait de gagnant. Mais dans la seconde, Dan Cormier s'est fait sonner par André Désy. Cormier s'est vu décerner une inculpation de partie pour avoir voulu prendre sa revanche.

Le défenseur Yves Beaudoin pourrait par ailleurs manquer à l'appel pour les prochains jours puisqu'il boitait en sortant du vestiaire après le match.

• A quatre matches de la tête

Expos: l'attaque encore en panne



Sauf au marbre

Gary Carter s'est dirigé droit au marbre pour venir féliciter Bill Gullickson, après qu'il eut marqué un point à la suite d'un coup sûr de Al Oliver. Les Expos ont perdu 3-1 contre les Cubs de Chicago hier soir au Stade olympique.

(Photolaser CP)

Par Paul Gaboury



OTTAWA — Les Rough Riders d'Ottawa n'ont pas choisi leur adversaire pour espérer se remettre sur le chemin de la victoire, et il ne faut croire que les Blue Bombers de Winnipeg leur laisseront quelque chance que ce soit puisqu'ils bataillent actuellement pour la première position dans la division Ouest.

Les Riders bataillent eux pour sauver leur honneur avec une fiche d'une seule victoire contre huit revers. Chris Isaac aura à nouveau la tâche de diriger l'offensive en début de match, mais de la façon dont les choses se sont déroulées cette saison, il y a de bonnes chances que Kevin Starkey soient appelé à le remplacer très tôt dans le match. Starkey prendra donc la place de Jordan Case comme quart substitut et ce dernier a été placé sur la liste de réserve.

Starkey a connu une bonne semaine à l'entraînement, mais il aura des choses à se faire pardonner. Lors des matches hors

concours, il avait été accusé de ne pas avoir réagi suffisamment face à la compétition du nouveau venu Isaac, et il a été relégué aux oubliettes lors des dix derniers matches. En trois parties hors concours, il a lancé sept interceptions.

Malgré cette absence de neuf semaines, Starkey a indiqué qu'il attendait depuis longtemps cette chance.

beaucoup mieux mes receveurs. J'espère quand même que Chris (Isaac) aura un bon match parce que nous avons absolument besoin de cette victoire», a lancé Starkey à sa deuxième saison au football professionnel.

Ce match pourrait d'ailleurs être très important s'il était envoyé dans la mêlée puisque les Riders ont un quatrième quart arrière depuis le début de la se-



«Je suis très heureux de ne plus être sur la liste de réserve et si je dois jouer samedi (aujourd'hui), j'essaierai de ne rien forcer cette fois», a confié l'athlète de 24 ans.

Pendant ces neuf semaines, Starkey n'a quand même pas chômé. Et il a confié qu'il avait appris par la force des choses à être plus patient.

«Je ne ressens aucune pression parce que je suis plus détendu qu'avant et je connais

maine. Il s'agit de Don Little, du Texas U., qui a impressionné depuis son arrivée.

En plus de l'addition de Starkey, les Riders auront un nouveau receveur éloigné en uniforme, soit Carl Powell, qui portera le numéro 13. Il remplace Larry James, retransché.

À la ligne offensive, Brancato emploiera trois Américains avec l'addition de Val Belcher au poste de garde droit. Il faut donc s'attendre à ce que les Riders courent souvent avec le ballon aujourd'hui.

Pour lui faire place, ils ont dû retrancher Rickey Barden de la ligne tertiaire, et le Canadien Dale Getty agira comme maraudeur partant, alors que Billy Hardee jouera comme demi inséré. Hardee en est donc à une troisième nouvelle position en autant de matches. Quant à Greg Marshall, il effectue un retour après une absence de quatre matches. Il fera le pivot entre la ligne primaire et secondaire dans une formation 3-4.

Jauch: pas si faibles

Pour sa part, Ray Jauch, l'entraîneur en chef des Blue Bombers de Winnipeg, a indiqué sans rire que les Riders ne sont pas aussi faibles qu'ils en ont donné l'air depuis le début de la saison.

«Il ont de bons receveurs, leurs quarts arrière peuvent courir avec le ballon, et (Skip) Walter est l'un des meilleurs porteurs de ballon de la ligue. Ils connaissent toujours une bonne deuxième moitié, et je suis d'avis qu'ils rebondiront», a-t-il déclaré.

Les Bombers ont connu quelques difficultés au cours des derniers matches, notamment lors de cette défaite contre Calgary 15-11, mais Jauch ne s'en fait pas trop. «C'est normal de connaître trois ou quatre mauvais matches dans une saison, alors actuellement, je ne suis pas tellement préoccupé par la situation», a-t-il indiqué.

Les Bombers n'ont pu encore se remettre de la perte de Jim Reid, le secondaire intérieur, ni de l'absence de Eugene Goodlow, leur receveur étoile blessé au cou.

Pour le match de cet après-midi, Jauch a d'ailleurs décidé de remplacer James Murphy par Craig Ellis au poste de receveur éloigné, le seul changement majeur qu'il a effectué à son alignement.

Incidemment, Mike Raines, l'ancien Rider qui a obtenu un essai de 14 jours avec Winnipeg cette semaine, n'a pas effectué le voyage avec l'équipe et il ne pourra pas revenir hanter ses anciens coéquipiers.

«Raines a toujours bien fait contre nous», a expliqué Jauch. «Il a travaillé avec nous hier et nous ne sommes pas déçapés de lui. S'il peut prouver qu'il est meilleur que les gars que nous avons, il pourrait jouer dès la semaine prochaine».

MONTREAL (PC) - Randy Martz, qui avait subi une cuisante défaite samedi dernier à Chicago, a pris une douce revanche hier soir quand il a conduit les Cubs à une victoire de 3-1 contre les Expos de Montréal devant 24,709 spectateurs au Stade olympique.

Martz, (10-9), battu 10-6 à son dernier départ contre les Expos, n'a permis que six coups sûrs en six manches et deux tiers pour mériter la victoire et hypothéquer sérieusement les chances des Expos dans la course au championnat de la section est de la Ligue nationale.

Lee Smith est venu terminer le match pour les Cubs, sauvegardant une 13e victoire cette saison. Jody Davis a produit deux points pour les Cubs avec un simple en neuvième et un ballon-sacrifice en septième.

Bill Gullickson, (11-12), n'a permis que cinq coups sûrs en sept manches, mais il a donné un circuit en solo à Keith Moreland et il a commis un mauvais lancer après avoir donné deux simples, et il a essuyé le revers.

Al Oliver a produit le seul point des Expos avec un simple en sixième manche. Le gérant Jim Fanning a quitté le match en septième manche, souffrant de maux de tête. Il a été remplacé à la barre de l'équipe par Vern Rapp.

Coup de grâce

Les Cubs de Chicago ont peut-être porté le coup de grâce aux Expos de Montréal hier soir quand ils ont arraché une victoire de 3-1 au Stade olympique. Les Cubs et les Mets de New York sont véritablement en train de brouiller les cartes dans cette course au championnat de la section est de la Ligue nationale, course dans laquelle sont encore impliquées quatre équipes.

«Il est très difficile de prédire qui va gagner cette course, a mentionné Lee Elia, gérant des Cubs. On pourrait tirer à pile ou face et on en saurait tout autant. Il y a une semaine, je croyais que les Phillies allaient l'emporter. Il y a trois jours, j'en étais venu à croire que les Expos allaient l'emporter. Mais, après notre victoire ce soir, je pense que ce sont les Cardinals de St. Louis qui ont les meilleures chances de l'emporter».

Jody Davis, qui a produit deux des trois points des Cubs, est du même avis que son gérant.

• Encore au coude droit

David Palmer opéré

MONTREAL (PC) - Le jeune lanceur droitier David Palmer a été opéré à nouveau hier au coude droit par les médecins Frank Jobe, de Los Angeles, et Larry Coughlin, de Montréal.

On a procédé à l'ablation d'un dépôt de calcium au coude droit et on a greffé un tendon selon la méthode Palmaris. Cette opération est en tous points similaire à celle subie par Tommy John en 1974.

Les médecins ont déclaré que l'opération avait été un succès et ils s'attendent à ce que Palmer puisse lancer à nouveau. Mais cela ne se produira pas avant une période de réhabilitation d'un an.

«C'est une opération très sérieuse, a men-

«La situation n'est pas facile pour nous. Nous devons affronter à tous les jours des équipes qui bataillent pour le championnat. Présentement, je dois donner la préférence aux Cards. Ils ont Bruce Sutter et ils ont la rapidité».

Cette défaite sera très difficile à avaler pour les Expos. Les joueurs ont quitté le vestiaire très rapidement après le match et le gérant Jim Fanning était déjà retourné chez lui quand le match a pris fin.

Fanning souffrait de migraine et il a quitté le stade en sixième manche. C'est Vern Rapp qui l'a remplacé à la barre de l'équipe.

«Je pense bien que Jim sera de retour pour le match de demain, a dit Rapp. Je n'ai rien fait de différent de ce qu'aurait fait Jim. Nous discutons constamment durant les matches et je sais comment il réagit dans certaines situations».

Les Expos n'ont arraché que six coups sûrs au lanceur partant Randy Martz en six manches et deux tiers et ils ont perdu une occasion en or d'y aller d'une poussée importante en sixième. Al Oliver avait déjà produit un premier point avec un simple quand Gary Carter y est allé du troisième simple de la manche pour les Expos, qui se retrouvaient avec deux coureurs sur les buts.

Tim Wallach a suivi avec un simple dans la gauche et l'instructeur du troisième cousin, Billy DeMars, a stoppé Oliver au troisième. Gary Carter a alors été pris en souricière entre les deuxième et troisième coussins pour représenter le troisième retrait.

«Je suis le seul responsable de cela, a mentionné Carter. Je pensais que DeMars allait laisser Oliver filer vers le marbre. Je n'ai pas regardé l'instructeur. Keith Moreland n'a pas un vilain bras, mais il n'est pas un voltigeur et je pensais que Oliver allait tenter de se rendre au marbre. Nous ne marquons pas beaucoup de points depuis quelque temps et je voulais que quelque chose se produise. Je me suis montré trop agressif».

Quant à DeMars, il avait une explication fort simple.

«J'ai ordonné à Oliver d'arrêter au troisième parce qu'il ne se serait jamais rendu en temps au marbre. Je n'ai pas regardé Carter. Je devais me préoccuper de diriger Oliver. Carter aurait dû regarder vers moi».



Premier match

Kevin Starkey (avec le chandail noir) profite d'un moment de repos avec des coéquipiers pendant la pratique des Rough Riders d'Ottawa, hier. Starkey sera en uniforme pour la première fois de la saison régulière contre les Blue Bombers de Winnipeg cet après-midi au parc Lansdowne.

(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

• Chez les Nordiques

Coupures: aucune surprise

par André Bellemare

QUÉBEC (PC) — Michel Bergeron n'a causé aucune surprise hier matin en annonçant le retranchement du camp d'entraînement des Nordiques des gardiens Brian Ford et Guy Lemonde, des défenseurs Mark Pletts, Scott McGown et Terry Johnson, des avants Ross Brownridge, Bruce Campbell, Gary Dillon, Jean Gauthier, Sylvain Côté et Robbie McKenzie.

Ces joueurs ne possèdent aucune chance de graduer avec le grand club et ils devront même travailler ferme pour tâcher de se tailler un poste avec le club-école de

l'Express de Fredericton.

D'autres qui composent cette première élimination laissent cependant un goût amer comme les ailiers André Chartrain et Jean-Marc Gaulin, deux jeunes de 20 ans qui ont terminé leur stage junior l'an dernier avec Québec et Hull respectivement et qui avaient créé une favorable impression au camp des Nordiques l'an dernier.

Cette année, leur attitude n'a plus été la même. L'an dernier, ils sont venus avec la certitude qu'ils pouvaient tous retourner avec leur équipe junior

mais cette année, ils s'aperçoivent qu'ils sont sur le marché du travail du hockey professionnel et leur approche a été différente. Ils ont déçu un peu, a expliqué l'entraîneur Michel Bergeron.

Par ailleurs, l'ailier Mike Hough et le défenseur Phil Stanger ont été retournés à leur club junior Kit-chener et Seattle tandis que le gardien Michel Dufour a été assigné à l'Express.

Avec le départ plus tôt cette semaine des juniors André Martin et Daniel Poudrier, Bergeron demeure avec 32 joueurs au camp.

Sur le groupe, on

compte quatre joueurs encore d'âge junior; le gardien Mario Gosselin qui rejoindra bientôt les Cataractes de Shawinigan, le centre Paul Gillis, les défenseurs Dave Shaw et Randy Moller. Seul ce dernier demeure susceptible de poursuivre la saison chez les Nordiques.

C'est donc avec 32 joueurs que l'équipe amorcera ce soir à Lake Placid contre Buffalo une série de neuf matches pré-saison contre des formations de la LNH.

Il s'agit là d'une occasion pour des joueurs comme Michel Bolduc, Randy Moller, Jean Savard,

Richard David, Christian Tanguay, André Côté, Basil McRae, Louis Sleighter, Gaston Therrien, Tim Tooke et le gardien Clint Malarchuk de démontrer que la direction de l'équipe peut leur faire confiance au début de la saison régulière.

Premiers tests
C'est donc en fin de semaine que les Nordiques subiront la première véritable épreuve en rencontrant ce soir les Sabres et demain au Colisée les North Stars du Minnesota.

John Garrett et Mario Gosselin protégeront les buts à Lake Placid tandis que Daniel Bouchard et Clint Malarchuk se partageront la besogne dimanche à Québec.

À la défensive, Bergeron utilisera les 12 arrières-gardes qui restent au camp d'entraînement: six dans chacun des matches.

Chez les avants, Savard, McRae, Sleighter, David, Tanguay, Alain Côté, Jacques Richard et Wilfrid Paiement évolueront dans les deux rencontres.

Entretiens, la lutte devient plus vive à l'entraînement et la robustesse a repris sa place dans les jeux simulés. Les quelques postes disponibles sont ardemment disputés mais c'est encore Dale Hunter qui sonne le plus souvent la charge. Il demeure égal à lui-même peu importe l'enjeu.

Chez les aspirants à un poste régulier, l'ailier gauche Richard David a conquis Michel Bergeron. "Il est sûrement le joueur du camp d'entraînement."

• Pour un poste au centre

Newberry en avance

MONTREAL (PC) — Quand on demande à l'instructeur Bob Berry s'il est un ou des joueurs qui l'ont agréablement surpris pendant le camp d'entraînement du Canadien, il hésite, regarde sa liste de joueurs et se décide à citer un nom: John Newberry.

Ce dernier a formé le trio le plus explosif lors des matches inter-équipe, en compagnie de Mark Napier et Mats Naslund. Pourtant lors du premier match pré-saison, perdu 5-3 contre les Sabres de Buffalo jeudi, il a été remplacé au centre par Guy Carbonneau.

"Je veux voir ce que Carbonneau peut faire", a expliqué Berry hier, alors qu'il était de retour à Montréal après avoir été réglé son divorce à Los Angeles.

Est-ce à dire que le quatrième joueur de centre au sein du Canadien sera choisi entre Carbonneau et Newberry?

C'est Ronald Caron, l'adjoint du directeur général Irving Grundman, qui s'implique dans la conversation pour répondre: "Disons que nous avons trois joueurs de centre (Keith Acton, Pierre Mondou et un Doug Wickenheiser à l'attitude transformée) et que trois autres joueurs luttent pour l'autre poste, soit Carbonneau, Newberry (un Canadien de la Colombie-Britannique qui provient de l'Université du Wisconsin), et Dan Daoust".

Ce poste de quatrième centre est le seul qui reste ouvert à l'attaque, puisque de toute évidence, le Suédois Mats Naslund a déjà convaincu à peu près tous les observateurs qu'il mérite de demeurer avec l'équipe. Berry a d'ailleurs mentionné son nom après celui de Newberry.

Il ne reste plus qu'à solutionner le cas de Réjean Houle, qui pourrait prendre la place d'un des trois jeunes joueurs de centre qui se retrouveraient alors relégués sur la passerelle en début de saison. Houle pourrait tout aussi bien partir lors de la séance de repêchage des joueurs professionnels ou, s'il n'est pas sélectionné, être utilisé comme réserviste.

Quant aux Chris Nilan et Jeff Brubaker, ils doivent s'attendre, s'ils restent à Montréal, à travailler de façon sporadique.

Le cas Gingras

À la défensive, Bob Berry nie à peine les spéculations qui veulent que le sixième poste appartienne à Bill Kitchen ou Craig Ludwig. Berry a entendu parler de la performance convaincante de ce dernier en remplacement de Larry Robinson jeudi.

"C'est certain qu'avec le départ de Langway et Engblom, nous serions heureux de voir se développer rapidement un autre solide défenseur dans l'organisation", a-t-il mentionné, tout en rappelant le malaise au dos de Gaston Gingras, dont on ne connaît pas encore la gravité, mais qui le tiendra inactif au cours de la fin de semaine. Gingras, qui sera examiné par le médecin lundi, a déjà éprouvé des problèmes de dos inquiétants la saison dernière.

Chose certaine, Berry a révélé qu'il profitera des matches pré-saison pour faire jouer à profusion tous ses principaux candidats aux postes encore disponibles. Il ne décidera cependant que ce matin quel sera son alignement ce soir à Toronto.

• Georges Gauvreau

Un esprit plus clair

par François Drapeau

OTTAWA — Même s'il ne s'est pas battu depuis environ deux ans, Georges Gauvreau affirme qu'il ne s'agit pas vraiment d'un retour au kick-boxing qu'il effectuera mardi soir prochain au centre municipal du parc Lansdowne, lors du programme présenté par les Promotions T.S.S. Inc. en collaboration avec la brasserie Molson.

"Je sais qu'aux yeux du public, ça paraît être une rentrée, mais pas pour moi car en fait je n'ai jamais cessé de m'entraîner et monter entre les cordes n'est qu'une portion du kick-boxing", analyse Gauvreau.

"Si j'ai cessé de me battre il y a deux ans, c'est que je ne trouvais plus de défi dans ma catégorie. Je regardais les autres poids lourds et je me disais que je pouvais les battre. L'entraînement de compétition était devenu de la répétition, j'étais tanné. Je me posais des questions sur une carrière possible.

"J'ai donc cessé les combats, mais continué à m'entraîner, pour mon bien-être personnel".

Maintenant âgé de 31 ans, l'athlète de Masham se dit maintenant décidé à réussir dans le kick-boxing: "C'est maintenant plus clair dans mon esprit. Je sais où je veux aller et je ne me considère pas trop vieux. Je ne me suis jamais brûlé avec mes dix victoires en 13 combats. Je ne suis même pas nerveux avant ce prochain combat de mardi, juste un peu anxieux de savoir ce qui se produira après ce duel".

Depuis un bon bout de temps maintenant, Gauvreau s'entraîne en compagnie du champion du monde des poids moyens Jean-Yves Thériault: "Je m'enrichis de son expérience. Je suis un meilleur technicien qu'il y a deux ans. Je sais pourquoi je donne tel ou tel coup. Je suis confiant que je peux battre n'importe qui".

Toujours aussi posé, calme, Georges Gau-

vreau, du haut de ses six pieds quatre pouces, est maintenant très sûr de lui. Il est convaincu qu'avec l'entraînement nécessaire, il peut vaincre tous les obstacles qui se présenteront sur son chemin.

VENEZ VOUS DIVERTIR

Samedi
Pouliches trotteuses
2 ans issues
d'étalons de l'Ontario
Bourse: \$32,000.

Dimanche
Amble
Invitation
Bourse: \$4,000.
Chevaux: Tuff Hanover Cash
Withdrawal Adoras Ditto
Estrellado Hestic Bayama
Thrifty Lobell

Mardi
Soirée "western"
Tirage d'une selle
comme prix de présence.
Course de 1/4 de mille avec pur-sang à selle.

Réervations à la salle à manger, 822-2211

Rideau Carleton Raceway
Rue Bank sud (route 31) jusqu'au chemin Albion 822-2211

CONGRÈS EFFICACES — VACANCES INTIMES



Maintenant ouvert: le parc historique national Louis S. Saint-Laurent

Sur place:

- Piscine intérieure
- Bains tourbillon et sauna
- Équitation et tennis
- Badminton, volley
- Billard, ping-pong
- Haute cuisine
- Soupers dansants
- Brunch musical le dimanche
- capacité d'hébergement: 300 personnes

À proximité:

- Golfs
- Plages
- Chasse aux sangliers
- Chasse aux faons
- Cinéma, théâtre
- Centre d'art Orford
- Gorges de Coaticook
- Ferme expérimentale de Lamoignonville
- Pêche à la truite

FORFAITS

vacances, congrès, colloques, sessions d'études, groupes

Exemples:

- Forfait vacances 110\$* vendredi p.m. au dimanche p.m.
- Chambre, tous les repas, activités, taxes et service. Journée supplémentaire 55\$*

Autres exemples: • Safari-sangliers
• Initiation équestre
• Mille et une couleurs etc.

* par personne en occupation double, chambre seule, 25\$* par jour
Enfants de moins de 12 ans 1/2 prix



Domaine Saint-Laurent de Compton (Estrie)
Ancien manoir
King's Hall.

Entre le mont Orford et le Vermont
20 km au sud de Sherbrooke
150 km au sud-est de MONTREAL
Renseignements et réservations frais virés
Compton: (819) 835-5464
C.P. 180 JOB 110

DONNONS-Y LA CLAQUE

AU STADE

JOURNÉE DE LA TUQUE
19 septembre
13h35
EXPOS/CHICAGO

Les 30 000 premiers spectateurs recevront gratuitement une magnifique tuque aux couleurs des Expos.

Achetez vite vos billets pour tous les matches d'ici la fin de la saison. Chacun des matches peut être décisif.

SEPTEMBRE

Le vendredi	17	Chicago	19h35
Le samedi	18	Chicago	13h35
Le dimanche	19	Chicago	13h35
(journée de la tuque)			
Le mercredi	22	Philadelphie	19h05
Le jeudi	23	Philadelphie	19h35
Le vendredi	24	Pittsburgh	19h35
Le samedi	25	Pittsburgh	13h35
Le dimanche	26	Pittsburgh	13h35
Le lundi	27	St-Louis	19h35
(soirée de reconnaissance)			
Le mardi	28	St-Louis	19h35

Appelez Expos-Tel 253-0700*, passez à la billetterie du Stade olympique ou au comptoir Ticketron le plus près de chez vous.

*Pour tout autre endroit au Québec, y inclus la région d'Ottawa, composez, sans frais, 1-800-361-0658.

expos

Sous la direction de HARRISON ERICKSON

Insurpassable pour ses tarifs.*

Vers Regina

\$271

Aller-retour

Un service complet en vol, incluant les repas. Voyez les détails et les tarifs en page 5A

L'Aérobis de CPAir

*Comparativement aux autres vols réguliers en appareil à réaction, avec réservations garanties.

Toronto freine Calgary

CALGARY (PC) — Conredge Holloway a effectué trois passes de touché et a relayé le ballon pour un quatrième majeur hier soir à Calgary où les Argonauts de Toronto ont difficilement eu raison des Stampers 34-30 devant 34,271 amateurs de football.

Les Argonauts ne se sont assurés la victoire que 14 secondes avant la fin de la rencontre quand, sur un troisième essai, les Stampers ont été freinés en milieu de terrain.

Les Argos ont pris les devants pour de bon sur le botté de transformation de Dean Dorsey après une passe de touché de 18 verges de Holloway à Terry Greer à la 14e minute du troisième quart. La marque devenait alors 31-30. Mais Dorsey, avec un placement du 26 avec un peu plus de trois minutes à jouer dans la rencontre, a cimenté l'avance de l'équipe torontoise.



RICHARD DAVIS
Représentant
des ventes
728-1901

Nous avons un excellent choix de modèles 1982 en inventaire. Plusieurs sont offerts à prix réduits, afin de faire place aux modèles 1983. C'est maintenant le temps d'acheter au meilleur prix. Passez me voir chez Turpin, nous en discuterons.

Turpin
Pontiac Buick Ltd.
1666 av. Carling, angle Clyde

Grève de la LNF

Les négociations sont rompues

NEW YORK (AP) — Les négociations, en vue d'une entente collective dans la Ligue nationale de football, ont été interrompues hier soir et les meneurs de l'Union des joueurs ont déclaré que les propriétaires d'équipes provoquaient une grève aussi tôt que mardi prochain.

Les négociations ont pris fin moins de deux heures après que le Conseil de la direction eut rejeté une nouvelle demande des joueurs en vue d'obtenir la moitié des revenus de la TV, soit \$2.1 milliards. Plus tôt, les joueurs avaient abandonné leurs demandes sur le pourcentage des recettes brutes des clubs.

"Ils ont moulé le ciment, a dit le président de l'union Gene Upshaw. La réponse appartient maintenant aux joueurs."

Les neuf membres du comité exécutif

des joueurs se réuniront à New York lundi afin de décider de la date de la grève.

"En fait, ils disent s'en tenir au système actuel ou rien, a dit Mark Murphy, représentant des Redskins de Washington. Il semble bien que les propriétaires désirent la grève."

"J'ai peur de constater que nos sommes au même point que la situation du baseball l'an dernier. L'objection des dirigeants du football semble être la disparition de l'union."

Une grève serait la première en saison régulière au cours des 63 ans d'existence de la LNF. Les joueurs avaient fait la grève aux camps d'entraînement en 1974 au sujet des plans de retraite.

"Nous ne voulons pas de grève, a ajouté Upshaw, et nous avons tout fait depuis février pour l'éviter."

Détails des demandes des joueurs

TOTAL: \$1.6 milliard pour quatre ans.

SOURCE: \$1.068 milliard venant des nouveaux contrats de TV et \$532 millions des autres revenus des clubs.

DISTRIBUTION: Sous une nouvelle échelle de salaires chaque saison, payable par les clubs.

COUVERTURE: Salaires minima, retraite, assurance, paie de séparation, boni, argent des séries éliminatoires et compensation pour les joueurs.

SALAIRES MINIMA: \$81,000 pour une recrue cette saison, \$89,000 pour une recrue en 1983, \$94,000 pour une recrue en 1984, et \$99,000 pour une recrue en 1985. L'échelle atteint \$333,000 pour un vétéran de 12 saisons dès cette année et

\$409,000 en 1985.

AUTONOMIE: Enfin, Jack Donaghy, négociateur en chef des propriétaires, croit encore que la grève peut-être évitée. "Lorsque vous êtes aux dernières heures, les choses peuvent changer d'heure en heure."

EPARGNEZ de \$350 à \$2,500 SUR NOS MODELES 1982

OUI, General Motor nous permet de réduire certains de nos modèles 1982 neufs, grâce à des rabais qu'il nous a accordés. Cette offre prend fin le 22 septembre 1982.

ENEZ MAINTENANT!

vous choisir une voiture ou un camion 1982 neuf de votre choix.

ENEZ ECONOMISER...

en profitant de ces rabais, que nous vous offrons en collaboration avec G.M.

NOUS AVONS TOUJOURS UN CHOIX D'ENVIRON 75 VOITURES OU CAMIONS D'OCCASION PORTANT LE "SCEAU D'OR BELISLE"



Belisle
Automobiles 69 Ltee-Ltd.

ANDRÉ RHEAUME
Gérant des Ventes

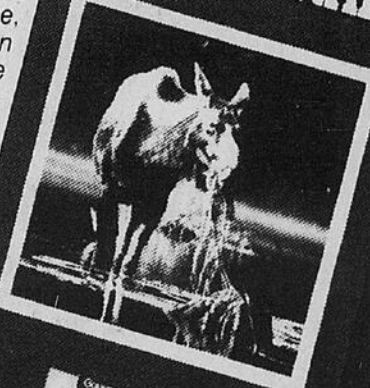
444, ch. Montréal,
Ottawa
749-5941

Heures d'affaires:
Lun. au vend. 8.30 - 21h
Samedi: 10h à 17h.

CHASSEURS ET CHASSEUSES, SACHEZ CHASSER!

Un guide comprenant des renseignements sur les habitudes de l'original, les techniques de la chasse, du dépeçage, la conservation de la viande ainsi que des recettes qui feront les délices de toute la famille.

GUIDE DE LA CHASSE À L'ORIGINAL



2,95\$

Gouvernement du Québec, Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, 1982, 66 p., EEO 14444-4

En vente à la librairie de l'Éditeur officiel du Québec:

Hull
662 boulevard
Saint-Joseph
Tel. 770-0111

dans la plupart des librairies, ou par commande postale à:

Ministère des Communications
Diffusion des publications
1283, boul. Charest Ouest
Québec (Québec) G1N 2C9

Important:
Joindre un chèque ou un mandat-poste fait à l'ordre de
Les publications du Québec

Gouvernement du Québec
Ministère des Communications

Junior A: ça commence

GATINEAU — La

nouvelle équipe junior A de Gatineau débutera ses activités dimanche après-midi à 14h avec la présentation de la partie intra-équipe.

Le match sera disputé sur la glace de l'aréna Baribeau, et l'entrée est gratuite.

Par ailleurs, les amateurs intéressés peuvent déjà se procurer des billets de saison pour les 24 matches locaux de l'équipe, à raison de \$60. L'objectif est de 500 billets. Ils sont disponibles chez Marc Sports.

Hockey mineur St-André-Avellin

ST-ANDRÉ-AVELLIN — L'inscription pour l'Association de hockey mineur de St-André-Avellin aura lieu à l'hôtel de ville de l'endroit entre 14h et 16h dimanche après-midi.

Elle s'adresse aux hockeyeurs d'âge novice à midjet.

Ballon-balai

OTTAWA — Les joueuses de ballon-balai intéressées à faire partie de la formation VSPA Flyers de la Ligue Vénus sont priées de communiquer avec Anita Morin au 749-9730.

La prochaine pratique de l'équipe aura lieu dimanche à 10 p.m. au Sportsplex de Nepean sur le chemin Woodroffe.

Trou d'un coup

GLOUCESTER — J.P. Cantin, un membre du club de golf municipal Pine View, âgé de 72 ans, a réus-

si un trou d'un coup sur son parcours préféré, mardi le 14 septembre.

M. Cantin a réalisé son exploit au 12e trou, d'une distance de 138 verges, avec un fer 4.

Rhéal Landriault a été témoin du coup et jouait avec M. Cantin.

Le contrôle de la température commence chez Sears!

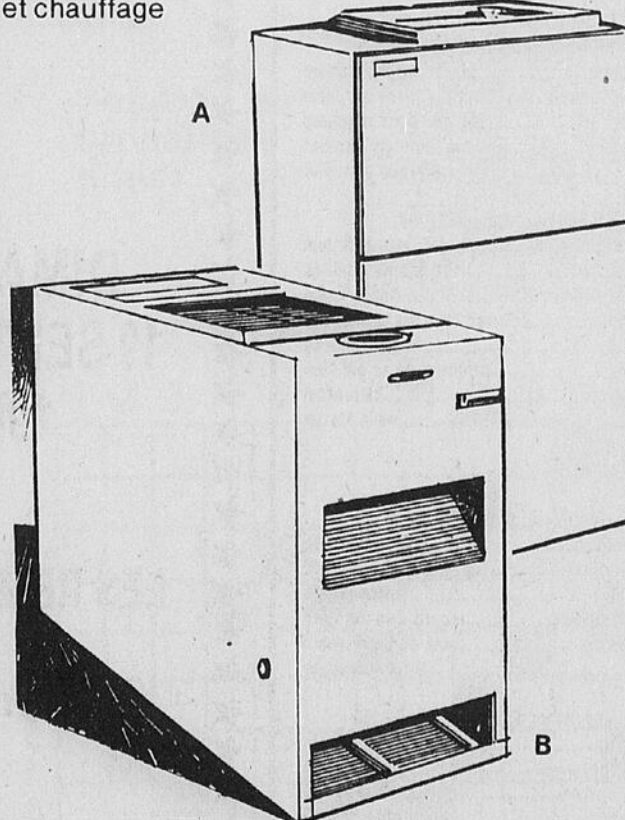
Pompe à chaleur à ajouter de chez Sears 2679⁹⁸ installée

Se pose sur les fournaises à gaz ou à l'huile actuelles et se sert de l'électricité afin d'extraire la chaleur de l'air intérieur en été et de l'air extérieur en hiver. Aussi profitable pour les fournaises électriques à l'air pulsé. Sears s'occupera de l'installation d'un condensateur de 24,000 BTU, tuyauterie, thermostat, relais, tuyauterie préchargée de 10', support et nouveau moteur simple de 1/3 H.P. Peut se poser à la tuyauterie actuelle de votre fournaise à l'air pulsé et à l'alimentation actuelle d'électricité si adéquats et selon les normes.

Climatisation centrale 1639⁹⁸ installée

Sears s'occupera de l'installation de votre système de 23,000 BTU à la tuyauterie actuelle de votre fournaise à l'air pulsé et à votre approvisionnement d'électricité actuelle, si selon les normes et adéquats. Comprend un serpentín "A", relais de ventilateur, thermostat, tuyauterie préchargée de 10' et un nouveau moteur simple de 1/3 H.P.

Rayon 42 — Plomberie et chauffage



Simpsons-Sears Limitée, Carlingwood, St-Laurent et les Galeries de Hull, ouverts lun. à mer. et sam. 9h 30 à 5h 30; jeu. et ven. 9h 30 à 9h 00; Hull, sam. 9h a.m. à 5h p.m. Cornwall Square, ouvert lun., mar. et sam. 9h 30 à 5h 30; merc., jeu. et ven. 9h 30 à 9h 00.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

- Carlingwood 729-2561
- St-Laurent 746-4311
- Les Galeries de Hull 770-6300
- Cornwall Square 938-9305

Fournaise électrique 699⁹⁸ capacité 20 kw

a-Idéale pour convertir les systèmes de chauffage à l'huile à l'électricité en employant la tuyauterie actuelle. A efficacité intégrale; aucune perte de chaleur par la cheminée. Garantie partielle de 10 ans sur les éléments seulement. Au complet avec souffleur, moteur une vitesse et filtre. Modèles plus gros aussi disponibles.

Fournaise à gaz surbaissée 719⁹⁸

b-S'arrête automatiquement si la flamme s'éteint; les contrôles du brûleur sont incorporés pour plus de sécurité. Notre brûleur en fonte exclusif vous donnera des années de service sans entretien. 80,000 BTU.

Le Programme gouvernemental de substitution d'huile
Vous permettra d'épargner jusqu'à \$800 lorsque vous remplacerez votre fournaise à l'huile avec une nouvelle fournaise à gaz ou électrique Sears ou que vous ajouterez une pompe à chaleur Sears.

Permettez à Sears de s'occuper d'une installation garantie
Sears peut s'occuper de l'installation par des entrepreneurs qualifiés, moyennant des frais supplémentaires. Estimations sans aucun engagement.

SPORT BEAU-SOLEIL ENR.

815 boul. St-René ouest - C.P. 12
Pte-Gatineau, Québec J8T 4Y6

NOTRE PREMIERE

VENTE D'ENTREPOT!

La vente commence le dimanche, 19 septembre, 9h a.m. à 5h p.m. Se termine le samedi, 25 septembre

EXCES DE MARCHANDISE — TOUT DOIT ETRE VENDU!

FIXATIONS LOOK
Modèle 37-8182 avec freins
Prix de vente \$99.95
Quantité limitée.
Rég. \$130.00

SALOMON 226
avec freins
69.95

Prix de rabais sur Kneissl Pro White Star. Kneissl White Star. Kneissl Blue Star GT. Limitée

LES SKIS ATOMIC
82-83 sont arrivés

Spécial 1 semaine seulement ATOMIC MID SPORT
Rég. 199.00
Vente \$129.95

SKIS DYNAMIC
40% DE RABAIS

VETEMENTS DE SKI ALPIN
jusqu'à 50% de rabais

SKI DE FOND

SKI DE COURSE
Rossignol
Rég. 225.00
Vente \$134.95

GLIDER T SPLITKEIN
Rég. 109.00
Vente \$69.95

KEIL SPRINT
Base de course
Rég. 120.00
Vente \$60.00

Nombreux autres skis en vente
Mise au point complète de SKI ALPIN \$12.95

500 PAIRES DE SKIS alpins et de skis de fond

Notre plus grande aubaine
LES GANTS
Rég. \$275.00
Seulement \$99
Aucune taxe

Gris ou noir losangé
Modèle Diamant
Quantité restreinte
Bottes pas telles qu'illustrées

GARMENT PRO
149.95

1/2 PRIX! La plupart des chaussures de ski de fond

VETEMENTS DE SKI DE FOND jusqu'à 50%
Pas de taxe sur vêtements et chaussures

BOTTINES ALFA
Rég. 128.00
Modèle 100/200/300
Vente \$89.95

BOTTINES SALOMON
de ski de fond et alpin en inventaire

Vente de surabondance de piscines

Hors-terre
Garantie de 15 ans
15' 18' 21' 24'

Piscine creusée
rectangulaire 14 x 28
ovale 14 x 28
rectangulaire 16 x 32
ovale 17 x 33

Filtres Jacuzzi
Bâches d'hiver
Produits chimiques

100 lb de chlore \$139.95
Achetez votre ensemble de piscine immédiatement. Installez-le au printemps

Planches à voile — 3 seulement
Rég. 1295.00
Seulement \$895.00

Contours de pédalo
Modèle 200 — 1 seulement
\$459.00

Modèle 225 — 1 seulement
4 places \$675.00

SPORT BEAU-SOLEIL
815 ouest, boul. St-René, Gatineau
568-4454

sports...

statistiques

Le baseball

Ligue nationale (Provisoire)					San Diego à San Francisco 8				
Division Est					Les meneurs (Provisoire)				
G	P	Moy	Diff		M	AB	P	CS	My
St. Louis	83	63	568	—	Oliver, Mtl	143	549	82	186 339
Philadelphia	80	66	548	—	Madlock, Pgh	142	531	90	170 320
Montréal	79	67	541	4	LSmith, StL	138	535	115	171 320
Pittsburgh	78	68	534	5	Buckner, Chi	145	590	84	185 314
Chicago	64	83	435	194	Guerrero, LA	139	533	83	165 310
New York	57	90	393	255	Durham, Chi	136	505	74	156 309
Division Ouest					Ligue américaine				
G	P	Moy	Diff		Division Est				
Chicago 3 Montréal 1					Milwaukee	87	60	592	—
Atlanta 2 Cincinnati 5					Baltimore	86	62	578	2
St. Louis 3-7 New York 2-1					Boston	80	67	544	7
Pittsburgh 1 Philadelphia 2					Detroit	74	71	510	12
Houston à Los Angeles 5					New York	73	74	497	14
					Cleveland	72	73	497	14
					Toronto	69	78	469	18

Le football

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL					Conférence nationale				
Division Est					Division Est				
G	P	N	P	C-Moy	G	P	N	P	C-Moy
Buffalo	2	0	0	37	1 0 0	37	34	1 000	
Miami	1	0	0	45	28	1 000			
N. Angletterre	1	0	0	24	13	1 000			
NY Jets	0	1	0	28	45	0 00			
Baltimore	0	1	0	13	24	0 00			
Division Centrale					Division Centrale				
Pittsburgh	1	0	0	36	28	1 000			
Cincinnati	1	0	0	27	6	1 000			
Cleveland	1	0	0	21	7	1 000			
Houston	0	1	0	6	27	0 00			
Division Ouest					Division Ouest				
San Diego	1	0	0	23	3	1 000			
LA Raiders	1	0	0	23	17	1 000			
Kansas City	0	1	0	9	14	0 00			
Seattle	0	1	0	7	21	0 00			
Denver	0	1	0	3	23	0 00			

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL					Conférence nationale				
Division Est					Division Est				
G	P	N	P	C-Moy	G	P	N	P	C-Moy
TORONTO	6	3	1	267	253	13			
HAMILTON	5	4	0	222	220	10			
MONTREAL	2	7	0	111	280	4			
OTTAWA	1	8	0	183	290	2			
Division Ouest					Division Centrale				
WINNIPEG	7	2	0	262	173	14			
CALGARY	6	3	1	245	218	13			
COLOMBIE-BRITANNIQUE	5	3	0	248	187	10			
EDMONTON	4	5	0	300	202	8			
SASKATCHEWAN	4	5	0	216	231	8			

Résultats à Rideau Carleton

VENDREDI					Samedi				
Cours	1	2	3	4	Cours	1	2	3	4
1. Amble, Bourse \$1,500	7 Art Trick	570	3.80	2.50	1. Amble, Bourse \$1,500	7 Art Trick	570	3.80	2.50
2. Fly Eye Harry	4.40	3.80			2. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
3. Fly Eye Harry	4.40	3.80			3. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
4. Fly Eye Harry	4.40	3.80			4. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
5. Fly Eye Harry	4.40	3.80			5. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
6. Fly Eye Harry	4.40	3.80			6. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
7. Fly Eye Harry	4.40	3.80			7. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
8. Fly Eye Harry	4.40	3.80			8. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
9. Fly Eye Harry	4.40	3.80			9. Fly Eye Harry	4.40	3.80		
10. Fly Eye Harry	4.40	3.80			10. Fly Eye Harry	4.40	3.80		

Inscriptions à Rideau Carleton

DIMANCHE					DEPART 7h 30				
CHEVAUX CONDUCTEURS COMMENTAIRES									
1. Creekside Lisa (D. Kehoe)	.....	un bon billet			1. Creekside Lisa (D. Kehoe)	.....	un bon billet		
2. Cloverleaf Joe (W. Kahner)	.....	s'il se place au départ			2. Cloverleaf Joe (W. Kahner)	.....	s'il se place au départ		
3. Dapper Dandy (M. Noble)	.....	craignez-le			3. Dapper Dandy (M. Noble)	.....	craignez-le		
4. Castle Sky (H. Walker)	.....	grosse surprise			4. Castle Sky (H. Walker)	.....	grosse surprise		
5. Lady Fran (L. Turenne)	.....	malgré la position?			5. Lady Fran (L. Turenne)	.....	malgré la position?		
6. Sandy Wye (G. Lefebvre)	.....	plus douteux			6. Sandy Wye (G. Lefebvre)	.....	plus douteux		
7. St-Simone (R. McPhee)	.....	ne sera pas loin			7. St-Simone (R. McPhee)	.....	ne sera pas loin		
8. Bien Joyeuse (D. Rounding)	.....	peut faire mieux			8. Bien Joyeuse (D. Rounding)	.....	peut faire mieux		
A/E: 9 Roger Rick (R. Hanna)	.....				A/E: 9 Roger Rick (R. Hanna)	.....			
10 Smarta Nuff (A. St-Amour)	.....				10 Smarta Nuff (A. St-Amour)	.....			
Deuxième course. Trot. A réclamer \$2,000. Bourse \$1,000					Troisième course. Trot. Conditions. Bourse \$1,800				
1. College Flash (J. Duford)	.....	de fil en fil?			1. College Flash (J. Duford)	.....	de fil en fil?		
2. Melvin (M. Turenne)	.....	à son meilleur			2. Melvin (M. Turenne)	.....	à son meilleur		
3. Empire Pete (G. Lahaie)	.....	dans le droit			3. Empire Pete (G. Lahaie)	.....	dans le droit		
4. Mr Dillon (E. Stewart)	.....	donnera du fil à retordre			4. Mr Dillon (E. Stewart)	.....	donnera du fil à retordre		
5. Rascal (J. Duford)	.....	appréciera cette position			5. Rascal (J. Duford)	.....	appréciera cette position		
6. Jotin Judy (G. Dittie)	.....	s'élancera pour la tête			6. Jotin Judy (G. Dittie)	.....	s'élancera pour la tête		
7. Benton Speedy (T. Smyth)	.....	pas impossible			7. Benton Speedy (T. Smyth)	.....	pas impossible		
A/E: 9 Mary Ann Doll (W. Demers)	.....				A/E: 9 Mary Ann Doll (W. Demers)	.....			
Quatrième course. Trot. Conditions. Bourse \$1,200					Cinquième course. Amble. Conditions. Bourse \$1,100				
1. Fiddletime (R. Malette)	.....	dans la triffecta			1. Fiddletime (R. Malette)	.....	dans la triffecta		
2. Edgar Senator (G. Plourde)	.....	retour victorieux du vétérinaire			2. Edgar Senator (G. Plourde)	.....	retour victorieux du vétérinaire		
3. Rideau King (J. Duford)	.....	Spécial Fernand Desjardins			3. Rideau King (J. Duford)	.....	Spécial Fernand Desjardins		
4. R C S Radar (D. Kehoe)	.....	votre protection			4. R C S Radar (D. Kehoe)	.....	votre protection		
5. Trail Cutter (J. Reynolds)	.....	dans le peloton			5. Trail Cutter (J. Reynolds)	.....	dans le peloton		
6. Plaza Drummond (A. St-Amour)	.....	assez bien vu			6. Plaza Drummond (A. St-Amour)	.....	assez bien vu		
7. Boni Ben (R. Provost)	.....	vaut d'être surveillé			7. Boni Ben (R. Provost)	.....	vaut d'être surveillé		
8. Brandon Hanover (L. Turenne)	.....	position de choix			8. Brandon Hanover (L. Turenne)	.....	position de choix		
9. Preferred Stock (R. Normandin)	.....	sera négligé			9. Preferred Stock (R. Normandin)	.....	sera négligé		
A/E: 10 Armstead Patton (D. Armitage)	.....				A/E: 10 Armstead Patton (D. Armitage)	.....			
11 Teeder Rodder (D. Cahill)	.....				11 Teeder Rodder (D. Cahill)	.....			
Sixième course. Trot. Conditions. Bourse \$1,200					Septième course. Trot. Conditions. Bourse \$1,200				
1. C K Royal (R. Steele)	.....	le négligé ce soir			1. C K Royal (R. Steele)	.....	le négligé ce soir		
2. K K Brook (E. Norris)	.....	à craindre			2. K K Brook (E. Norris)	.....	à craindre		
3. Grand Sherry (K. Pritchard)	.....	probablement favori			3. Grand Sherry (K. Pritchard)	.....	probablement favori		
4. Lukes Hornadas (N. Jones)	.....	sera parié avec Norm			4. Lukes Hornadas (N. Jones)	.....	sera parié avec Norm		
5. Tachy King (M. Turenne)	.....	ouvre à 5-2			5. Tachy King (M. Turenne)	.....	ouvre à 5-2		
6. Think Big (L. Ouellette)	.....	aime les surprises			6. Think Big (L. Ouellette)	.....	aime les surprises		
7. Range Magic (K. Backer)	.....	pour Paul Lamarche			7. Range Magic (K. Backer)	.....	pour Paul Lamarche		
8. Dakota Ranger (D. Forgie)	.....	négligé			8. Dakota Ranger (D. Forgie)	.....	négligé		
A/E: 9 Roma Song (G. Groulx)	.....				A/E: 9 Roma Song (G. Groulx)	.....			
10 Licking Trail (A. Demers)	.....				10 Licking Trail (A. Demers)	.....			
Huitième course. Amble. Conditions. Bourse \$1,100					Neuvième course. Amble. Conditions. Bourse \$1,100				
1. L A Hawthorne (J. Duford)	.....	même de loin			1. L A Hawthorne (J. Duford)	.....	même de loin		
2. Bien Belle (R. Curran)	.....	à des possibilités			2. Bien Belle (R. Curran)	.....	à des possibilités		
3. Fly Away Honesty (A. St-Amour)	.....	André fonce			3. Fly Away Honesty (A. St-Amour)	.....	André fonce		
4. Cabonga Dunn (J. Wood)	.....	pourrait tous les surprendre			4. Cabonga Dunn (J. Wood)	.....	pourrait tous les surprendre		
5. Wills Dream (W. Pyke)	.....	assez bien vu			5. Wills Dream (W. Pyke)	.....	assez bien vu		
6. Maronette (D. Kehoe)	.....	profitera de sa position			6. Maronette (D. Kehoe)	.....	profitera de sa position		
7. Algor David (D. Coville)	.....	attention			7. Algor David (D. Coville)	.....	attention		
8. Miniklin (M. Turenne)	.....	belle statue			8. Miniklin (M. Turenne)	.....	belle statue		
A/E: 9 Ragscaster (N. Jones)	.....				A/E: 9 Ragscaster (N. Jones)	.....			
10 Chelsea Jubilee (D. Petrie)	.....				10 Chelsea Jubilee (D. Petrie)	.....			
Dixième course. Amble. A réclamer \$2,000. Bourse \$1,100					Onzième course. Amble. Conditions. Bourse \$1,100				
1. Cape Kelaure (J. Duford)	.....	du trio de triffecta			1. Cape Kelaure (J. Duford)	.....	du trio de triffecta		
2. Christina Lady (F. Lavallée)	.....	pas très loin			2. Christina Lady (F. Lavallée)	.....	pas très loin		
3. Goodtime Shopper (R. Curran)	.....	complète le trio			3. Goodtime Shopper (R. Curran)	.....	complète le trio		
4. Bye Marina (P. Brunet)	.....	une petite chance			4. Bye Marina (P. Brunet)	.....	une petite chance		
5. Magie Lus (R. Hébert)	.....	bien placé			5. Magie Lus (R. Hébert)	.....	bien placé		
6. Sweet Nightingale (G. Prigent)	.....	ne fonce plus			6. Sweet Nightingale (G. Prigent)	.....	ne fonce plus		
7. Winston Legrand (W. Demers)	.....	une certaine protection			7. Winston Legrand (W. Demers)	.....	une certaine protection		
8. Mountain Dottie (M. Filion)	.....	n'a pas fait fureur			8. Mountain Dottie (M. Filion)	.....	n'a pas fait fureur		
9. Vanway Heather (R. Pyke)	.....	longtemps absent			9. Vanway Heather (R. Pyke)	.....	longtemps absent		
A/E: 10 Good N Fair (J. Wood)	.....				A/E: 10 Good N Fair (J. Wood)	.....			
11 Cash Bess (R. Hess)	.....				11 Cash Bess (R. Hess)	.....			

Ligue américaine (Provisoire)					Ligue américaine (Provisoire)				
Division Est					Division Est				
G	P	Moy	Diff		G	P	Moy	Diff	
Milwaukee	87	60	592	—	Milwaukee	87	60	592	—
Baltimore	86	62	578	2	Baltimore	86	62	578	2
Boston	80	67	544	7	Boston	80	67	544	7
Detroit	74	71	510	12	Detroit	74	71	510	12
New York	73	74	497	14	New York	73	74	497	14
Cleveland	72	73	497	14	Cleveland	72	73	497	14
Toronto	69	78	469	18	Toronto	69	78	469	18
Division Ouest					Division Ouest				
Kansas City	84	63	571	—	Kansas City	84	63	571	—
California	82	65	558	2	California	82	65	558	2
Chicago	78	67	538	5	Chicago	78	67	538	5
Seattle	68	77	469	16	Seattle	68	77	469	16
Oakland	60	86	411	234	Oakland	60	86	411	23



560-2750 PETITES ANNONCES

EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h 00 a.m. à 9h p.m.

Les samedis, 8h 30 à 11h 45 a.m.

32 AIDE DEMANDEE

TEMPS PARTIEL temps plein, chercheurs couples et personnes qui veulent un commerce, un revenu supplémentaire dans la vente. Formation fournie. Téléphone 824-3248.

33 POSITIONS VACANTES

COMPAGNIE prospère recherche une personne mature parfaitement bilingue pour prendre charge du bureau. Salaire à discuter. Téléphone 663-7800 ou 663-7373.

35 PERSONNE DE COMPAGNIE

PERSONNE âgée, recherche dame de compagnie, mature avec expérience, nourrit, loger, peu travailler à l'extérieur le jour. L. Bergeron 746-0143 ou M. Binet, 231-4063.

22 PERSONNEL DE BUREAU

Commission de la Capitale nationale National Capital Commission

SECRETAIRES OPERATEURS DE MACHINES DE TRAITEMENT DE TEXTES

La Commission de la Capitale nationale a un besoin périodique pour des secrétaires d'expérience et des opérateurs de machines AES Plus aux niveaux primaire, intermédiaire et supérieur.

Il y a certains postes permanents et d'autres temporaires.

Le bilinguisme est un atout.

Faites parvenir vos demandes d'emploi à:

La Commission de la Capitale nationale
Division du personnel
161 ouest, avenue Laurier —
9e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 6J6

Canada

LE MINISTRE DU PROCUREUR GENERAL recherche UNE SECRETAIRE BILINGUE STENOGRAPHE DE BUREAU IV (h/f)

Horaire: 3-7

Salaire: \$322.05 - \$362.38 par semaine. Le bureau du Procureur de la Couronne recherche une personne expérimentée et responsable, capable de fournir des services de secrétariat bilingue et d'exécuter différents travaux de bureau. Elle devra faire preuve d'initiative dans la préparation et la mise à jour de différents rapports, listes, dossiers et documents légaux; préparer les dossiers du procureur adjoint de la Couronne pour les tribunaux; dactylographier toutes sortes de documents légaux; transcrire d'après des notes sténographiques ou à l'aide du dicta; composer et transcrire de la correspondance; préparer les déplacements et l'hébergement des témoins dans les hôtels; organiser les services judiciaires d'interprètes, par exemple et s'occupe des honoraires; recevoir et transmettre les appels téléphoniques et exécuter d'autres tâches connexes.

Lieu de travail: Ottawa, Ontario.

Qualifications: expérience du travail de secrétariat comportant de plus en plus de responsabilités. Sténographie ou dicta et dactylographie selon les normes de la fonction publique. Connaissance de la terminologie juridique et des lois et des règlements applicables. Capacité d'organisation, initiative et bon jugement. Aptitude à communiquer pour aider la magistrature et le public. Parler et écrire l'anglais et le français couramment.

Envoyer les demandes au service suivant pour le 7 octobre 1982:

Dossier AG 354/82

Mme C. Lamoureux

Bureau du procureur

de la Couronne

Palais de justice du comté

2, avenue Daly

Ottawa, Ontario K1N 6E2

22

36 AIDE DOMESTIQUE

CUSINIER(ERE) résident avec expérience pour mission diplomatique, bonne références exigées. Salaire annuel \$18,000. Ecrire Case 257, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7.

37 GARDIENNES DEMANDEES

A DOMICILE — 2 enfants, lundi au vendredi. Touraine. Après 17h. 561-1373.

22 PERSONNEL DE BUREAU

DAME mature pour garder 3 enfants, 663-9028.

36 AIDE DOMESTIQUE

DAME avec expérience demandée, pour garder chez moi, bébé de 10 mois. Après 18h. 684-4851.

38 GARDERAI BEBES

DAME MATURE pour garder 2 enfants. Travaux ménagers. Après 4h 30 p.m. 643-1094.

38 GARDERAI BEBES

GARDIENNE demandée de 17h 00 à 24h 00 (minuit), 568-7934.

38 GARDERAI BEBES

GARDIENNE pour garçons d'un an. Quelques travaux domestiques. Non fumeuse. Près de l'hôpital Civic. 722-1778.

38 GARDERAI BEBES

ACCEPTERAI enfants à garder ou à diner, 568-2405.

38 GARDERAI BEBES

Ahl bébé ou enfants, dame mature prendrais soins de toi, très bonnes références. 236-4135.

38 GARDERAI BEBES

AH OUI! Chez Clémence, on s'amuse bien et on engraisse d'amour. 778-2818.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder jeune bébé, lundi au vendredi, secteur St-Jean-Bosco, 771-9294.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants du lundi au vendredi près école De La Montée, 643-2014.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, S'adresser 12 Jolicoeur, 777-3511 près école St-Paul, Mont-Bleu.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, près école St-Paul, Mont-Bleu, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AVEC 2 ANS d'expérience, garderais enfants de tout âge du lundi au vendredi. 777-2286.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants du lundi au vendredi, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, S'adresser 12 Jolicoeur, 777-3511 près école St-Paul, Mont-Bleu.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, près école St-Paul, Mont-Bleu, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AVEC 2 ANS d'expérience, garderais enfants de tout âge du lundi au vendredi. 777-2286.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants du lundi au vendredi, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, S'adresser 12 Jolicoeur, 777-3511 près école St-Paul, Mont-Bleu.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, près école St-Paul, Mont-Bleu, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AVEC 2 ANS d'expérience, garderais enfants de tout âge du lundi au vendredi. 777-2286.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants du lundi au vendredi, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, S'adresser 12 Jolicoeur, 777-3511 près école St-Paul, Mont-Bleu.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants, près école St-Paul, Mont-Bleu, 771-8820.

38 GARDERAI BEBES

AIMERAI garder enfants le jour chez moi, cour clôturée, projet Le Carrefour, avec reçu d'impôt. 561-3101.

38 GARDERAI BEBES

AYLMER garderais enfants chez-moi, près école Vieux Verger, 685-0328.

38 GARDERAI BEBES

AYLMER, garderais enfants chez-moi, 684-2163.

38 GARDERAI BEBES

AYLMER, rue St-Laurent, du lundi au vendredi, 685-0421.

38 GARDERAI BEBES

CHARGEX MASTERCARD PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

38 GARDERAI BEBES

COTE D'AZUR, garderais enfants chez-moi (terrasse de jeux, près école Petit Prince), 568-6152.

38 GARDERAI BEBES

DAME mature, garderais enfants chez-moi, 10 ans d'expérience, 663-3626.

38 GARDERAI BEBES

DAME mature, expérience, garderais enfants, lundi au vendredi, boulevard Lorrain, 663-7659.

38 GARDERAI BEBES

DESIRERAI garder enfants chez-moi, de 2 à 5 ans. 684-5376.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI bébés de 2 à 5 ans à la maison. Expérimentée. 673-4125.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI bébés chez moi avec expérience, équipé. 777-3632.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, secteur Mont-Bleu, 771-3641.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, rue Maisonneuve, Pte-Gatineau, 568-0191.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants lundi au vendredi, 153, boul. Du Progrès, 561-3628.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfant chez-moi du lundi au vendredi, rue Labine, Gati. 643-3620.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, rue Ryan, Gati. 643-3620.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, du lundi au vendredi, Templeton, 663-2902.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, rue Roy près Métro, Templeton, 643-4967.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants du lundi au vendredi le jour, le Baron, 561-3467.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, lundi au vendredi, Templeton, 663-2902.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, rue Roy près Métro, Templeton, 643-4967.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants du lundi au vendredi le jour, le Baron, 561-3467.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, lundi au vendredi, Templeton, 663-2902.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, lundi au vendredi, bons soins, expérience. Projet La Sablonnière, 643-3095.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8008.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants le jour chez moi, cour clôturée. 778-0971.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants chez moi, le jour, 827-1697.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants à votre domicile près de Cité des Jeunes, 770-0003.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants 2 ans et plus, très bons soins, secteur Touraine. 561-5737.

38 GARDERAI BEBES

GARDERAI enfants, chez moi, secteur St-Rédempteur, 770-8

45 COURS PRIVES

ANGLAIS privé basé, expérience 25 ans. 663-3888, 828-8599.

COURS chant, orgue, piano. Accordions, pianos. 749-8577.

COURS de chant et de guitare populaire. Studio Deibel, 568-6882.

COURS DE COUTURE, 50 Fortier, Hull, 776-1689.

COURS violon, guitare, clarinette pour débutants (et étudiants) tous niveaux. Inscriptions septembre. Studio 146-8794 après 16h. 684-3203.

DESSIN, peinture, sculpture par professeur spécialisé. Cours privés ou petits groupes. 663-0333.

LEÇONS de guitare, Gati-neau, Aylmer, professeur d'expérience. 684-4291.

L'INSTITUTION classique primaire et secondaire sise au 199 Richmond Road, reçoit des inscriptions pour l'année scolaire 1982-1983 du lundi au vendredi de 9h à 17h p.m. 1-613-723-7362.

46 EMPLOI DEMANDE

AVEZ-VOUS besoin d'un homme à tout faire? Handy man, 643-3739.

COMPTABILITE et dactylographie, fait chez les marchands, par un retraité. 771-1189.

DAME ferait ménage et peinture d'appartements. Téléphone: 443-2551.

FERAIS ménage dans maison, privée. Après 18h, 568-9597.

FERAIS ménage dans maison, privée à la journée. Soir: 684-0034.

"TEMPS PARTIEL" — Correction de textes, traduction, dactylo, steno. Bilingue. 741-8859.

2 JEUNES Haïtiennes, instruites, recherchent travail de maison sous-contrat dans région Ottawa-Hull. Offre sérieuse. Ecrire case postale 180 Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

50 LOGEMENTS DEMANDES

COUPLE d'âge mur, cherche maison avec garage, dans un endroit passant, pas trop loin d'Ottawa pour louer ou acheter. 746-8201.

RECHERCHE 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, dans secteur Val Treau, 771-2456.

2 CHAMBRES, pas de sous-sol, Templeton, Gati-neau. Appelez entre 9h et midi. 663-6386.

56 APPARTEMENT A PARTAGER

AYLMER, grande maison antique à partager, conditions à discuter, homme ou femme, étudiants/acceptés, références. 684-5159 après 5 heures 561-3222 code 122.

COTE D'AZUR, Grande maison, foyer, piscine creusée. 1 chambre disponible. 568-4838.

GATINEAU — Maison-jardin, chauffée, meublée, \$180. 722-9828, 643-2587.

56 APPARTEMENT A PARTAGER

HULL, 144 Archambault app 1A, tout équipé, tout fourni, \$100, par mois, pour jeune homme de 18 à 25 ans.

HULL, 3 pièces, meublé, avec étudiants ou jeune travailleur. 770-5504.

LOGIS à partager, 2 chambres à coucher, personne seule, fille ou femme, personnes fiables, après 17h 30 663-0482, demandez Lyne.

LUXEUSE résidence à partager, \$300. 770-4244, 561-1074.

LUXEUSE résidence à partager, \$300. Femme seulement. 770-4244, 561-1074.

MAISON à partager, 3 chambres à coucher, \$250, moischauffée, éclairée, 568-6779 après 16h.

PROFESSIONNELLE partagerait son appartement 1 chambre avec autre fille spéciale, propre, honnête, qui travaille. Ecrire case 192, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

58 MAISONS A LOUER

AYLMER — 2 ou 3 chambres à coucher. A partir de \$275. 248-8323. Homelocators, frais.

BUCKINGHAM 2 chambres, garage, grand terrain, \$325, 986-6738.

BUCKINGHAM, 4 chambres à coucher, semi-detaché, \$385-7337.

GATINEAU, 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec bar, cours clôture, entrée privée, \$450, libre le 1er décembre. 643-1137 997-4013.

GATINEAU — Maisons à louer, tous prix et toutes grandeurs. 238-8323. Homelocators, frais. 508 Bank.

GATINEAU — Maison de ville, 3 chambres à coucher, stationnement intérieur, \$550/mois, 776-0230.

PARC CHAMPLAIN, 4 chambres, salle familiale avec foyer, vaste terrain, piscine chauffée, \$800, 224-5782 (jour), 684-3193, (soir).

SEMI-DETACHE, 3 chambres à coucher, Embrun, Ontario. 1er 1-613-733-6353.

SOUS-LOUER maison de ville, garage intérieur, secteur Mont-Bleu, \$550. 663-1384.

61 APPARTEMENTS A LOUER

AAAA, ferait déménagement, prix raisonnable pour bien-être social inclusivement. Information tout temps: 771-6616.

APPARTEMENT à louer, dans tous les secteurs. A partir de \$200. 238-8323. Homelocators, frais.

APPARTEMENT luxueux, Les Jardins du Château, 2 et 3 chambres à coucher, 771-8920, 770-9910.

APPARTEMENTS MARINA GARÇONNIERE, 1, 2 et 3 chambres, chauffée, éclairée, climatisation. A partir de \$234. 684-4671 de 1h à 9h.

61 APPARTEMENTS A LOUER

ATTENTION PROPRIETAIRES NOUS FAISONS la location de vos appartements sans aucun frais. Pour informations: Logement S.O.S., 776-3223.

CAMION pour déménagement, 663-2172, 568-0340.

CENTRE-VILLE, grand appartement, 6 1/2 pièces, pas chauffé ni éclairé, \$210 rue Frontenac, Hull, 771-8455.

GARÇONNIERE, / chambre à coucher, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. Stationnement intérieur. 777-7410.

GATINEAU — 2 chambres à coucher, entrée privée, \$260. Libre 1er novembre. 663-4892.

GATINEAU — 2 chambres à coucher, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 568-2404.

SEMI-DETACHE à louer, \$410/mois, disponible 1er octobre. 684-4598 après 6h.

SPACIEUX 2 chambres avec balcon et stationnement, 776-2319.

1 OCTOBRE, sous-sol, 1 chambre à coucher, \$275, chauffée, éclairée. 771-2742.

2 CHAMBRES, chauffée, stationnement, 293 Notre-Dame, \$325, 663-1521.

2 CHAMBRES à coucher, chauffée, éclairée, stationnement, 14 Orléans, app. 17. 568-4130.

61 APPARTEMENTS A LOUER

CHARGEX MASTERCHARGE PAYEZ vos petites annonces classées en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

DECEMBRE, 1 chambre à coucher, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$310. 230 Mutchmore, 771-7149.

GARÇONNIERE, chauffée, non éclairée, poêle, réfrigérateur, \$175, 777-0502.

GATINEAU, 354, St-André, 2 chambres à coucher \$260, pas chauffée. 777-0694 après 6h.

GATINEAU — 2 chambres à coucher, entrée privée, \$260. Libre 1er novembre. 663-4892.

GATINEAU — 2 chambres à coucher, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 568-2404.

SEMI-DETACHE à louer, \$410/mois, disponible 1er octobre. 684-4598 après 6h.

SPACIEUX 2 chambres avec balcon et stationnement, 776-2319.

1 OCTOBRE, sous-sol, 1 chambre à coucher, \$275, chauffée, éclairée. 771-2742.

2 CHAMBRES, chauffée, stationnement, 293 Notre-Dame, \$325, 663-1521.

2 CHAMBRES à coucher, chauffée, éclairée, stationnement, 14 Orléans, app. 17. 568-4130.

61 APPARTEMENTS A LOUER

HULL — Appartements de toutes grandeurs, appelés 238-8323. Homelocators, frais. Ouvert 7 jours par semaine.

J.P. CHENIER LEE APPARTEMENTS 1 chambre à coucher, 10 novembre. A partir de \$320. 777-8835.

LIMBOUR, 2 chambres à coucher, chauffée, entrée privée, \$245. 561-3334.

LOGIS 1 chambre à coucher, poêle et réfrigérateur inclus, entrée lavezse sècheuse, grand patio, libre 15 octobre, 986-2271, soir 663-1028 jour, Angers.

PTE-GATINEAU, 1er novembre, 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 568-2404.

PTE-GATINEAU novembre 2 chambres à coucher, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis mur à mur. En tout temps: 561-2271.

SEMI-DETACHE à louer, \$410/mois, disponible 1er octobre. 684-4598 après 6h.

SPACIEUX 2 chambres avec balcon et stationnement, 776-2319.

1 OCTOBRE, sous-sol, 1 chambre à coucher, \$275, chauffée, éclairée. 771-2742.

2 CHAMBRES, chauffée, stationnement, 293 Notre-Dame, \$325, 663-1521.

2 CHAMBRES à coucher, chauffée, éclairée, stationnement, 14 Orléans, app. 17. 568-4130.

61 APPARTEMENTS A LOUER

2 CHAMBRES à coucher, tapis mur à mur, pas chauffé ni éclairé, \$250. 986-6388.

2 CHAMBRES à coucher, semi-sous-sol, \$300/mois, chauffé, stationnement, près hôpital Sacre-Coeur. 778-1357.

2 CHAMBRES à coucher, s'adressez à 15 Daniel Johnson, app. 4. 770-4389.

3 1/2 PIÈCES, rue St-Florent, Hull, semi-sous-sol, \$180, entre 17h 00 et 19h 00. 770-3451.

BELLE garçonnière, chauffée, éclairée, \$190. 777-5562.

DECEMBRE, garçonnières neuves, entièrement meublées, toutes facilités, \$305. 230 Mutchmore, 771-7149.

GARÇONNIERE, chauffée, éclairée, meublée, \$215, chaudière, Hull, 770-0262.

GARÇONNIERE libre et meublée, 770-2508.

GARÇONNIERE, chauffée, éclairée, lessiveuse, sècheuse, près du Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais, pas de stationnement. Après 17h 00. 771-2239.

GARÇONNIERE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$210. 777-0502.

LIMBOUR, chauffée, éclairée, pour 1 personne, libre 1er octobre, \$215. 827-0228 après 6h.

PLACE RADISSON, 1er nov. 2 chambres à coucher \$356. Tout inclus. 771-5097.

PLACE RADISSON, 2 chambres à coucher, boni de \$100. 561-1110 demandez Erika.

1ER DECEMBRE — Mont-Bleu, 2 chambres à coucher, chauffée, éclairée, \$380. 778-2422, 741-3900.

CHAMBRE meublée, 141, boul. Mont-Bleu, 777-1706.

61 APPARTEMENTS A LOUER

CHAMBRES à louer, avec toutes les facilités de la maison, pour fille seulement. 741-3188.

HULL, central, pour homme, accès à la cuisine. 776-3734.

LIBRE IMMEDIATEMENT — Chambre meublée, pour homme seule, salle de bains, entrée privée. 776-2200.

MEUBLEE, dans maison neuve, buanderie, salle de travail. Quartier calme et résidentiel, 15 minutes d'Ottawa. Pour fonctionnaire ou étudiant de plus de 25 ans. 561-9898.

MONT-BLEU, chambre à louer, éclairée, propre, viendrait pour étudiant(e) non fumeur, possibilité de cuisine, références exigées. 778-7323.

POINTE-GATINEAU — Entrée privée, cuisine communautaire, stationnement, libre. 561-4040.

TOIT équipé, à 27 Garneau, Hull, 777-8711.

VIEX HULL, dans maison propre et tranquille. 776-4947.

WRIGHTVILLE, \$80/mois, accès à la maison. 776-1779.

69 CHAMBRE ET PENSION

POUR hommes 35 à 45 ans intéressés à demeurer à la campagne, pension stable avec couple respectable. (819) 457-2049.

POUR étudiant(e) ou travailleur(euse), à deux pas des Promenades de l'Outaouais. 568-9299.

POUR PERSONNE âgée, couple ou seule, repas fournis. Hull, 778-6547.

PREL PTE DU Centre, \$60/semaine. Pour plus d'informations, 770-0355.

75 TERRAINS A LOUER

TERRAIN COMMERCIAL, pour location à 663-2143 entre 8h 00 et 17h 00.

79 CONDOMINIUMS

CHATEAU VANIER — Vente privée, 2 chambres, \$52,000, 744-2692.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

AA PRIX REDUIT — Bungalow rue Cholette, Hull, terrain exceptionnel 10,500 pieds carrés, avec piscine creusée, cuisine refait à neuf. Vaut une visite. Pour informations: Guy Bélanger, 778-5564, représentant Trans Action Courtier.

A AYLIMER, (Wichwood) aubaine, bungalow, tout brique, 3 chambres, très propre, pas d'agent s.v.p. 685-1516.

ANGERS — Semi-detaché, 3 chambres à coucher, 1-986-6342.

A PRIX REDUIT, Lac Simons, bord de l'eau, 3 chambres, foyer, 2 salles de bains. \$19-428-3627. Hull: 771-1756.

AUBAINES — Pointe-Gatineau, 1 1/2 étage, 4 chambres, garage, \$32,500; rue St-Louis, bungalow 3 chambres, sous-sol, chauffage gaz, beau terrain, \$28,900, à discuter. Gisele Morin Trans-Actions, 561-1067, 561-3222 code 28.

AUBAINE \$45,000 — Revenu possible de \$8,500. 3 logis, garage, hypothèque négociable. Wrightville. 643-1561, 770-5565, Leblanc.

AVEZ-VOUS déjà pensé à une maison mobile? Voir rubrique 85.

61 APPARTEMENTS A LOUER

PARC DE LA MONTAGNE — 84 rue St-Onge, Hull. Magnifique bungalow "ranch" de 4 c.c., S. à M., s. familiale, atelier, ch. froide. Abri d'auto. Paysage professionnel. Prix très avantageux. Votre hôte: Yvon Brunet, 685-0505. Sur rendez-vous.

MONT-BLEU — B. ou L. Riel, joli bungalow de 3 c.c., S. à M., foyer. Garage. Sous-sol loué en garçonnière et un logis de 1 c.c. Prix très avantageux. Informez-vous et visitez. Aimé Lefebvre, 777-5438.

STYLE QUEBECOIS — Rue Leclerc, Templeton, 3 c.c., S. à M., sous-sol partiellement fini. Finition exceptionnelle. Inklus beaucoup d'extra. Site paisible. Pierrette Grenier, 683-5645.

QUADREX — Rue Cléry, Pte-Gatineau. Rénové. 3 c.c., grand salon et cuisine-dînette moderne. Poêle Franklin. Lave-vaisselle. Financement facile. Patricia Tremblay, 643-2202.

AYLMER — 2 ETAGES — Rue Racan, Fini "Color-lock", 4 c.c. Fournaise neuve: bois et électricité. Près de l'école, l'église et le parc. \$38,500. Yvon Brunet, 685-0585.

SECTEUR ST-RAYMOND — Rue Dumont, joli bungalow de 1,177 c.c., 3 c.c., S. à M., lave-vaisselle, salle familiale avec foyer et bar. Piscine creusée. Réduit pour vente rapide. Gérard Danis, 771-2358.

PERKINS — STYLE RANCH — Ch. St-Pierre, joli bungalow de 3 c.c., S. à M., foyer. Piscine de surface. Plafond cathédrale. Ecurie isolée. Env. 2 acres avec gros ruisseau et plage. Prix très avantageux. Jean-Guy Riel, 771-0401.

COMMERCIAL — PTE-GATINEAU — Boul. Gréber. Solide 2 étages, rénové. Un logis de 3 c.c. et 2 de 1 c.c. Chauffage électrique. Très belle apparence. Bonne rentabilité. Visitez et soumettez votre offre. Aimé Lefebvre, 777-5438. "Nous vendons les reprises de la SCHL"

AYLMER

770-2170
684-9836

Près de la Marina
Vue du lac
Deschênes
2 chambres
à coucher
Tout inclut saut:
câble, poêle et
réfrigérateur

HULL

770-2170
23, Terrasse
Chavoin
1 et 2 chambres
Tout inclus
sauf câble.

Studio, 1, 2
et 3 chambres
à louer, à
partir de

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

Stationnement
et dépanneur
en sus.

Place Radisson
2 RADISSON, app. 106 771-7441

Bureau ouvert: lun. au vend. 9h à 20h — Sam. et dim. de 10h à 17h. Gestion: Bureau Can. Inc.

260.00

AVANTAGES INCLUS:
Chauffé, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, cablovision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

CHELSEA, 4 chambres à coucher, \$80,000, 827-0642.

CHELSEA — 2 étages, façade pierre, 4 chambres à coucher, salle familiale, salle à manger, foyer, garage, chauffage électrique, terrain 1 1/4 acre. André Charlebois, 561-3404. Les Immeubles Hull-Gatineau 568-6695.

CHENIM MARTINDALE, lac Ste-Marie, maison de pièces, 80% complétée, 100 acres de terre, près du Centre de ski Mont-St-Maire. Appellez Caisse Populaire Graceland, M. Boucher, 1-819-463-2244.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

CLASSE PORTATIVE
POUR maison, chalet, garage, hangar, 24X32, 24X42, 10X40. Très bon état. 771-8458, 770-8911.

COTE D'AZUR, bungalow tout brique, 4 chambres à coucher, salle à manger, foyer, garage. Hypothèque à 11 1/4%, échue le 18 août 1984. Paulette Sauvage 568-0942. Les Immeubles Hull-Gatineau 568-6695.

FERME LIMBOUR, Touraine, bungalow tout brique, chauffage électrique, Jacqueline Forques, 777-2687, 561-3222 poste 181, Trust Royal.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

COTE D'AZUR, — Bungalow tout brique, 4 chambres à coucher, salle à manger, foyer, grand terrain. Hypothèque 11 1/4% échue août 1984. Paulette Sauvage, 568-0942. Les Immeubles Hull-Gatineau, 568-6695.

DUPLIX à vendre, très bas prix. 27 Garneau, Hull, cause: déménagement, 770-0248.

EDELWEISS — 5 chambres à coucher, unique, \$47,500, 469-3378.

GATINEAU, 3 logis, propre, après 18h, 523-5511.

GRANDE maison, face Du Portage, Hull. Rénovée, 47 Kent, 777-1250.

GROSSE maison Québécoise, 9 pièces, vente rapide, 827-0581.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

GRAND et luxueux bungalow d'exécutif, 6 chambres à coucher, 5 salles de bains, 4,100 pieds d'espace vivable. Presque 1 acre, moins de 3 milles du centre-ville Ottawa-Hull. Idéal pour diplomate ou professionnel. Doit être vendu, aubaine, 568-6751.

HULL, Mont-Bleu, semi-détaché, 3 chambres à coucher, près des écoles, 776-3689, entre 9h et midi et 19h et 22h.

HULL Ouest, bungalow, 3-4 chambres à coucher, foyer, face au parc de la Gatineau, 827-2935.

HULL, près du boul. Coeur, 2 logis, entièrement rénovés, \$34,900 négociable, 643-1584.

HULL, rue Bourque, 3 logis, mérite une visite, prix réduit, \$35,000, 684-8379.

HULL, rue Cholette, superbe semi-détaché (épilée), impeccable, moderne, Jacqueline Forques, 777-2687, Trust Royal, 561-3222, poste 181.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

HULL, semi-détaché, 2 chambres à coucher, 1 1/2 salle de bains, sous-sol fini, hypothèque 10%, décembre 1983. \$44,000, 777-9083.

HULL, 311 Champlain, 2 logis, 1-1 chambre, 1-3 chambres, \$23,500. Jour 771-0945, soir 771-0704 (en rénovation).

HULL — District recherché, bungalow 5 chambres à coucher, foyer, abri d'auto, sous-sol fini, autres extras, E. Wielgo 771-5646. Les Immeubles Hull-Gatineau, 568-6695.

HULL — Maison à vendre, 125 Froment. Prix réduit, 771-8654.

HULL — Maison de ville, spacieuse, 3 chambres, 2 foyers, garage, soir: 770-0289.

JOLI BUNGALOW, tout brique, foyer, terrain 100X100, clôture, léger dépot, \$41,700 négociable, 643-1468.

LAC ESCALIER, route 307, grande maison de campagne sur 1 acre en pelouse, garage et atelier. Vue panoramique, accès à la plage sablonneuse, \$35,000, hypothèque disponible de \$25,000 à 16% pour 8 ans. David Faubert, 819-457-2024.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

LAC STE-MARIE, 3 chambres à coucher, façade sur le lac, chauffage électrique, poêle à bois. "Héritage", entièrement meublé, faux-septique et puits d'eau. Prix \$46,000. Claire: 613-234-6526, 819-467-2077.

LIMBOUR — 3 chambres à coucher, salle familiale, foyer, garage, hypothèque 10 1/4%, novembre 1983, \$59,500, 561-3554.

LUCERNE — Grande et luxueuse maison d'exécutif, 2 étages, 3,300 pieds carrés, plus sous-sol fini, 2 acres, 2 foyers dont 1 dans chambre des maîtres, 2 1/2 salles de bains, garage double, plusieurs extras, \$146,000, 685-0159.

MAISON OUVERTE — Samedi et dimanche. Les Jardins du Château, Hull, près du pont Champlain, grand condominium, 3 chambres à coucher, studio, terrasse sur le toit, 2 foyers, plusieurs extras, 776-4205.

TRIPLEX Mont-Bleu, revenu \$905 par mois, 665,000, 777-0336.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

MAISON-OUVERTE
DIMANCHE, 19 septembre de 11h à 17h. Ancienne maison rénovée, 3 chambres à coucher, foyer, grand atelier isolé, dans village pittoresque, \$45,000. De la route 366, près de l'entrée du lac Philippe, 4 milles sur le chemin de la Beaurerie à Rupert, 459-2732.

MAISON 3 CHAMBRES à coucher, foyer, garage, lac privé et ensemencé, 10 acres de terre. Située Chemin Farley, Messines, \$49,500, 561-5177.

MONT-BLEU, bungalow, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, salle familiale, très propre, \$49,500, 561-6311.

MONT-BLEU maison-jardin, unité de coin, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, très bien située. Prix demandé \$40,000, 776-5098.

MONT-BLEU — 361 boulevard Rielly, bien décoré, très propre, sous-sol semi-fini, \$65,000, pas d'agent, 771-2648, 776-0077.

MONTEBELLO, 15 rue St-Henri, unifamiliale, 3 chambres à coucher, location centrale, taxe peu élevée, prix réduit, 1-819-986-8356.

PERKINS, prix réduit, 4 chambres à coucher, 2 foyers, sous-sol fini, 2 acres, garage double, hypothèque 10% jusqu'en 1996! Jour: 994-6406 soir et fin de semaine: 819-671-2281 demandez Monique.

POINTE-GATINEAU, secteur Carrefour, près école, hôtel, bungalow, 2 grandes chambres à coucher, entrée "split", foyer sous-sol, piscine avec patio, \$49,000, hypothèque 10%, 561-3082.

POINTE-GATINEAU — Semi-détaché, 3 chambres à coucher, 1 1/2 salles de bains, tapis, remise, grand terrain, \$38,000, 568-0522.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

PRIVE, 3 chambres, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 salle de bain, garage double, \$51,500. Hypothèques à ans: 12 1/4%. Soirée: 776-2547.

PROPRIETE pouvant servir de lieu de villégiature ou de résidence située au bord de la rivière Gatineau dans la municipalité de Bois Franc. Et autour, plusieurs terrains disponibles. 449-3575, 449-2722 (le soir).

PTE-GATINEAU, 1-4 Smith, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, garage, \$57,900, 568-0396, 5h 00 à 9h 00 p.m.

QUADREX — Avec foyer, hypothèque 11 1/4% due septembre 84, Patricia Tremblay, Dan Brunet, 643-2202.

RUE Lessard, Hull, bungalow duplex, chauffage air chaud et poêle à bois, 771-9404.

80 PROPRIETES
A VENDRE (Québec)

REDUIT \$38,500, si vendu immédiatement. Gaietaneau, bungalow 3 chambres cuisine, accessoires ménagers inclus, garage. Gisèle Morin, Trans-Action, 561-1067, 561-3222 code 28.

REPRISE de finance, 2 logis, 89 Sabourin, Gaietaneau, 1ère hypothèque, environ \$17,000 à 8 1/4% jusqu'en 1998; 2e hypothèque à négocier. 770-6807.

RIVIERA — Maison en rangée, salle à manger, tapis partout, possession 1er novembre. André Marquis, 568-8596. Les Immeubles Hull-Gatineau, 568-6695.

RUE D'AMOUR, AYLMEYER, 4 chambres à coucher, salle familiale et jeu, piscine, air climatisé, lave-vaisselle, poêle, 1er octobre. Mme Lavioie, 770-1550.

SECTEUR Templeton, 10 rue Beauparlant, bungalow 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini, chauffage électrique, foyer en pierre, à prix réduit \$44,800, 663-2757.

SEMI-DETACHE, beau terrain avec arbres et haie, maison très solide, grandes fenêtres, plancher bois franc, sous-sol fini avec tapis, bain tuilé, grande cuisine, salle à manger à part, chambre des maîtres double grandeur, peinture nouvelle à l'extérieur, chauffage au gaz, près du C.E.P. Polyvalente Asticou, quartier Mont-Bleu, bon service autobus, disponible 15 novembre, \$55,000, 777-8337.

SEMI-DETACHE — 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, hypothèque 10 1/4% jusqu'en 84. 561-6357.

SPLIT-LEVEL en brique, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, foyer, propriétaire prendrait hypothèque à 15%. 643-2776.

ST-ANDRE-AVELLIN — Bungalow 6 pièces, sous-sol, intérieur finition moderne, grand terrain, rang Ste-Madeleine. Prix à discuter. 1-819-983-2056.

TEMPLETON — Attention, grande maison, 3 chambres à coucher, grand terrain, \$36,000, pas d'agent. 643-1665.

TOURNAINE: Attention bricoleur! Grande maison 10,000 pieds carrés, terrain 75 X 100, secteur de choix Limbour, partiellement rénovée, système de chauffage neuf, tapis neuf, plomberie neuve, \$39,500, 561-2070.

TOURNAINE — Bungalow 3 chambres à coucher, salle à manger, abri d'auto, vue panoramique (21-147). Gaston S. Morin, 561-2324. Les Immeubles Hull-Gatineau, 568-6695.

CORVÉE HABITATION
CHRISTIAN DIONNE
ENTREPRENEUR GENERAL
568-3466C. DIONNE
CONSTRUCTION Enrg.
24, rue Montmartre, Touraine

Spécialiste en construction résidentielle

Notre entreprise est accréditée auprès du PROGRAMME DE CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE LA S.C.H.L.

5 ans de garantie

- Maison sur commande, selon vos goûts
 - Choix de magnifiques plans
 - Subventions: Provincial: 13 1/2% pour 3 ans
- Fédéral: \$3,000.00
Ville de Gatineau: \$3,000.00

Conrad Sigouin ltée

26, rue St-Raymond
Hull — 771-6266

Nous vendons les reprises de la S.C.H.L.

UNIQUE DANS SECTEUR WYCHWOOD — Terrain commercial angle Glenholm et Lortie. Zonage permet presque tous genres de commerces. Termes avantageux.

Robert Polier, 684-8477

FERME, 1/2 MILLE DE L'AUTOROUTE 50 — Maison centenaire habitable. 80 acres boisées, 20 acres boisées. Grange 36' x 100'. 4 autres bâtiments. Rang 4, près Montée Palermont. Roger Benoit, 684-1026

WRIGHTVILLE, 4 LOGIS — Solide construction, 3 logis, 1 c. à c. et 1 logis, 2 c. à c. Entièrement meublés. Locataires se chauffent et s'éclaircissent. Revenus: \$1,125/mois. S'achète facilement. Roger Benoit, 684-1026

RUE ST-ONGE, HULL — Attention! Grand bungalow à prix d'aubaine. 5 c. à c. dont 2 au sous-sol. S. familiale. Garage. \$47,500. A qui la chance? Rod. Bellemare, 827-2510

CENTRE PAUL-CARDINAL, HULL — Deux logis à louer. Superficie 1,200 et 2,700' c. Renseignez-vous. Roch Dompierre, 771-1082

NOUVEAU SUR LE MARCHE — Boutique fleuriste bien établie sur artère principale. Bon chiffre d'affaires. Acompte à négocier. Robert Polier, 684-8477

10 1/4, 1ère HYP. — Jardins du Château. Condominium, 3 c. à c., 2 s. de bains complètes, 6e étage. Acompte à négocier. Toute offre raisonnable considérée.

Robert Polier, 684-8477

AYLMER, 21 FRONT — Nouveau Duplex, brique. Logis de 2 et 1 c. à c. Bon revenu. \$33,900.

Yvon Cloutier, 684-3241

AYLMER, 33 ARTHUR-CROTEAU — Bungalow, impeccable, 3 c. à c., cuisine-dinette, foyer au sous-sol, tapis. Abri d'auto. Yvon Cloutier, 684-3241

TRUST GENERAL

WRIGHTVILLE — 2 étages, très propre. Chauffage électrique. Garage. \$32,500.

PAS CHER — 1 c. à c. Près des Galeries de Hull. Bon état.

GLENWOOD — Bungalow, 3 c. à c., très propre. Garage immense 19' x 46'. Très fonctionnel.

Alain Dussault, 777-2556

CEDARVALE — Bungalow, 2 c. à c. Grand terrain. Prix demandé: \$27,900.

PARC CHAMPLAIN — \$88,500. Bungalow, 4 c. à c., salle familiale, piscine creusée. Occupation immédiate.

Louise Ward, 684-5043

AYLMER HYPOTHEQUE 16% MAISONS-JARDINS TERRASSE EARDLEY Complètement rénovées, 3 chambres à coucher, excellente qualité.

684-6363

CHÉMIN COOK — Rang 6, Aylmer. Résidence spacieuse avec de nombreux extras. Garage double, piscine, terrain d'une acre.

Clément Bolduc, 568-7904

GRAND BUNGALOW — 3 c. à c., cuisine 14' x 28', beaucoup d'armoires. Terrain paysager, patio, garage.

Gilles St-Pierre, 561-5377

HULL — Près du centre-ville. Beau secteur. Bungalow, 3 c. à c. Revenu au sous-sol. Garage simple. Très propre.

Camille Bourke, 643-5740

MAGNIFIQUE FERME — Plus de 20 acres, 50% boisée, 50% cultivable. Idéal pour élevage. Maison, grange, poulailler, garage. 7 milles centre-ville.

Maurice Lessard, 684-5130

269 MAIN — Moins de \$39,000. 2 étages. Tapis mur à mur, très propre. Doit vendre.

Fernand Nadon, 771-8841

AYLMER HULL 684-6363 778-1222 QATINEAU, 568-4141

ALBERT MERCIER
Courtier — Realitor
183, boul. GAGELIN, HULL
770-0390

PETITE AUBAINE — Sur petit 3 logis, à Pte-Gatineau. Reprise de banque. Demande seulement \$22,000 (à négocier). Réparations intérieures nécessaires. Vous vous y logerez pour peu ou ce sera un investissement très profitable.

EXCELLENT CHALET — à Buckingham. Bien hivernisé. Terrain d'une acre. Endroit calme. Grand atelier. Venez voir, vous l'aimerez.

MAISON DE BOIS ROND CENTENAIRE SUR 10 ACRES \$89,500

Spacieuse maison de bois rond de 4 chambres à coucher construite selon des spécifications spéciales au cœur des collines de la Gatineau. Foyer en pierre des champs, du plancher au plafond. Poêle à bois ovale Finlay original dans grande cuisine de campagne. Terrain magnifiquement aménagé avec entrée circulaire. VOUS POUVEZ FAIRE L'ACQUISITION MAINTENANT

Il faut absolument la voir. Hypothèque à 14%. Achat PUBLIC! DIMANCHE 19 SEPTEMBRE Prière de composer 224-1365 (Principaux seulement)

est heureux d'annoncer la nomination de

M. Claude R. Bourdeau, F.R.I.
agent immobilier à notre bureau de Hull.

Bur.: 770-9221 Rés.: 771-8303

la SCHL... fière de contribuer à l'habitation

MAISONS A VENDRE HULL

- 28 Papineau, unifamiliale.....\$26,000
- 10 Richer, Triplex.....\$53,000

POINTE-GATINEAU

- 118A Du Barry, rangée.....\$28,500

TOURNAINE

- 27 Claude, unifamiliale.....\$45,500
- 164 D'Auvergne, unifamiliale.....\$44,500

GATINEAU

- 638 Watt, unifamiliale, prix réduit.....\$40,000
- 546 Graveline, semi-détaché.....\$28,000
- 504 Carle, rangée.....\$22,000
- 279 Rollin, rangée.....\$27,500

TEMPLETON

- 1 Berthiaume, unifamiliale.....\$39,500
- 17 Boyes, unifamiliale.....\$45,000
- 11 Traversy, unifamiliale.....\$39,500

ANGERS

- 1146 De Lisse, unifamiliale.....\$31,500
- 128 du Rousseau, unifamiliale.....\$29,000

AYLMER

- 3 Anjou, rangée.....\$30,000
- 64 Anjou, rangée.....\$33,000
- 21 Barsac, rangée.....\$30,000
- 501 John-Egan, rangée.....\$31,500
- 6 Valencia, rangée.....\$30,000
- 16 Valencia, rangée.....\$31,000
- 24 Bourgeois, semi-détaché.....\$37,500
- 89 Bourgeois, semi-détaché.....\$33,000
- 40 Lamoureux, semi-détaché, prix réduit.....\$30,000
- 514 John-Egan, semi-détaché.....\$31,500
- 89 Lamoureux, unifamiliale.....\$29,000
- 50 Muscatel, unifamiliale.....\$40,000

Co-propriété rénovée par S.C.H.L. Située dans les Terrasses Eardley, Aylmer

Prix de vente: \$31,500

Rabais d'intérêt 3% du taux actuel, jusqu'à un minimum de 16%.

CES PROPRIETES SONT DISPONIBLES SEULEMENT PAR L'ENTREMISE D'UN COURTIER MEMBRE DE

LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS INC.

80

GERTRUDE LAFLECHE
COURTIER
777-4274

REPRISES DE LA SCHL — Secteurs Hull, Gatineau et Aylmer. Choix de propriétés.

HULL — Duplex, zonage commerce ou bureau. Près Place du Portage.

OPEN HOUSE

Dimanche, 19 septembre 1982 14h 00 à 17h 00

\$57,900

Bungalow style "cathédrale", 4 chambres à coucher, 2 foyers, 2 salles de bains. Abri d'auto, sous-sol fini.

111 Edwards, Aylmer.

Prenez ch. Aylmer à gauche rue Fraser, droite Edwards. Bienvenue. Votre hôte: Jim Dalrymple, courtier 80

IMMEUBLES JOLY & GOUGEON INC.

HULL, GATINEAU, AYLMEYER UN NUMERO POUR MEUX VOUS SERVIR 776-3333

BOUL. MALONEY, GATINEAU — Lot commercial de 174,051 pi. carr., pouvant se subdiviser. Pour renseignements, 3633 le pied carré. (2-141) François Couture, 568-0061.

RESTAURANT — Etabli depuis 50 ans. Clientèle régulière, assés 75 personnes. Bonne occasion d'affaires. (2-121) Marcel-D. Joly, 663-1782.

NOUVEAU! — Bungalow impeccable, secteur Le Carrefour. Demande \$45,800. Fait voir (2-172) Claude Gougeon, 776-2018.

CHÉMIN DE LA MINE — Prix réduit sur ce superbe bungalow de style. Lot de 4 acres, avec ruisseau. Site enchanteur à proximité de Hull. (2-103) Claude Gougeon, 776-2018.

LAC MCGREGOR — Résidence permanente, tout en cèdre, 3 c. à c., tapis, 2 foyers, sous-sol complet, fondation coulée, puits artésien. (2-134) Marcel-D. Joly, 663-1782.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

AYLMER, RUE MADARRE — Unifamiliale, 2 étages, salle à manger, grande cuisine, plancher à l'ancienne. Frais de sous-sol. Très bon prix! (2-159) Lucien Brisson, 776-6486.

IMMEUBLES JOLY & GOUGEON INC.

HULL, GATINEAU, AYLMEYER UN NUMERO POUR MEUX VOUS SERVIR 776-3333

BOUL. MALONEY, GATINEAU — Lot commercial de 174,051 pi. carr., pouvant se subdiviser. Pour renseignements, 3633 le pied carré. (2-141) François Couture, 568-0061.

RESTAURANT — Etabli depuis 50 ans. Clientèle régulière, assés 75 personnes. Bonne occasion d'affaires. (2-121) Marcel-D. Joly, 663-1782.

NOUVEAU! — Bungalow impeccable, secteur Le Carrefour. Demande \$45,800. Fait voir (2-172) Claude Gougeon, 77

80 PROPRIÉTÉS À VENDRE (Ottawa)

TOURNAINE RIVIERA, grand bungalow, très bien construit, briques, sous-sol 214, garage, entrées pavées, piscine creusée, 568-3224.

TOURNAINE — 10 d'Alsace, Jolie, très propre, split, 4 chambres à coucher, toute brique, tapis mur à mur, sous-sol très bien fini, foyer, piscine chauffée, creusée, remise, isolation R-40, \$66,500, 568-1866.

URGENT — Gâtineau, bungalow avec abri d'auto, secteur très recherché, façade pierre, 1500 m², 1/2 salle de bains, piscine, plusieurs extra. 643-3855.

VENTE PRIVÉE, Hull, près Place du Portage, duplex, 1 logis de 2 chambres et 1 de 3 avec sous-sol fini. 776-4673 après 17h.

VENTE PRIVÉE — Tournaîne (Riviera), bungalow 3 chambres à coucher, grande cour, très propre, 561-3832.

VENTE PRIVÉE — Tournaîne, 3 chambres à coucher, salle à manger, foyer, sous-sol fini, piscine. 568-5016.

VOUS voulez économiser au moins \$3,000? (acheter directement du propriétaire, secteur Tournaîne, très bien fini, super propre. 568-1792.

WAKEFIELD — Très grand maison de 4 chambres à coucher, anciennement presbytère anglican sur l'avenue Burnside, près des pentes de ski, des magasins, des écoles. Prix demandé \$49,500. Pour plus de renseignements, téléphoner à MacIntyre Realities, 827-0621.

WRIGHTVILLE, maison de 4 logis; 2-2 chambres à coucher, 2 garçons/jeunes, avec bons revenus. Propriétaire prendra hypothèque à 13%. Pour renseignements: 568-3367.

3 CHAMBRES à coucher, foyer, garage, lac privé et enseigne, chaudière à gaz, à Messines. \$49,500. (819) 449-5197.

30 DUPUIS, Gâtineau (Templeton), 3 chambres à coucher, \$38,000, 663-3976.

81 PROPRIÉTÉS À VENDRE (Ottawa)

ALFRED, maison, "Pré-fabrique" à l'avenue St-Joseph, 3 chambres à coucher, \$25,000. Demandez Nicole, 936-2365 bureau; maison: 1-613-673-5490.

EMBRUN, ONTARIO Terrain prêt à construire, approx. 20,000 excellent prix, terme facile. Appelez sans frais, 1-800-268-5908.

EMBRUN — Vente privée, 4 chambres, 2 bains, foyer, 2 acres, 48x28. Transféré en Europe, \$62,000, 443-2937 après 18h 00.

MAISON jardin, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, garage, 13% jusqu'en 1985, \$42,000. Après 18h 00: 824-5688.

MAISON rénoverée, deux étages, 3 chambres, cuisine neuve et garage, 1000 m², Sarsfield, grand lot, 835-2965.

ORLEANS, sur la rivière, maison jumelée, 3 chambres, 1 1/2 salle de bains, foyer, garage, bonne hypothèque, \$73,900, 824-0626.

VENTE PRIVÉE — Rue Boyer, bungalow en brique, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, sous-sol fini. Hypothèque 10 1/4 pour 1 an. Possession immédiate. Pas d'agents \$37-1703.

BEACON HILL nord, 4 chambres, 2 1/2 salles de bains, salle familiale et salle de jeux avec bar, air climatisé et système d'aspirateur central, piscine creusée/chauffée. Agent s'abstient. \$154,000, 741-4112.

VENTE privée, Côte-de-Sable, doublez, zonage commercial. 233-6809 soirée.

82 PROPRIÉTÉS À VENDRE À L'EXTÉRIEUR

A LOUER — Hollywood, Floride, maison mobile. Jusqu'en janvier. 745-1478.

AU CENTRE du complexe du Mont Ste-Marie qui est en pleine expansion, terrain d'une acre et demie prêt pour construction, chemin pavé, à 3 minutes de marche du monte-pente. Prix avantageux \$22,000. MacIntyre Realities, 827-0621.

KINGSMERE, Québec, maison de campagne de 3 chambres à coucher avec studio attenant de 1,200 p.c.a.; sur terrain de 3,4 acres avec façade de 20 pi sur un lac, \$130,000, MacIntyre Realities, 827-0621.

83 TERRAINS À VENDRE

ACHETEZ. Profitez subvention, gouvernementale. Construisez votre maison tant rêvée, choix bon terrain, 36 acres, 56,000, terme facile, domaine Des Pins, route 366, Perkins, 671-3286.

AUBAINE Terrain, 75x100, résidentiel, à Tournaîne, tous les services, \$5,500, \$500 comptant, \$50 par mois sans intérêt jusqu'à échéance, ou prendrait lotte en échange, 1-819-671-2611.

AUBAINE Terrain de 4 à 5 acres, \$1,000 de l'acre. Financement, 18 miles de ville, St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

AUBAINE — Domaine de 8 acres plat, face au lac, chemin, puit, électricité installée et cinq chalets 1 chambre, 2 salles de bains, 4 chalets 14 pieds, 7 tables pique-nique. A 8 miles du Mont Ste-Marie, \$42,000 ferme, 643-3677.

A VENDRE, un magnifique terrain paysager, avec de très beaux arbres (érables et pins) 100 x 100, après 17h 00, 684-5926.

AYLMER, 1 acre prête à construire. Doit vendre. 234-6409.

AYLMER — Urgent. Doit vendre. Terrain 176 x 290, Beaumont Acres, \$7,000, ou meilleure offre. 684-1112.

BUCKINGHAM — Deux terrains boisés, résidentiels, \$4,500, \$100/mois. David Faubert, 819-457-2024.

CANTLEY, magnifique domaine, boisés, 3 acres, \$6,500, 12 acres \$12,000, 14 acres \$15,000, 16,5 acres \$18,000, 663-0269.

CANTLEY, village Camberlin, 40 lots boisés, 1 acre et plus. 827-0171.

CANTLEY, 1 acre boisée, magnifique secteur résidentiel, \$9,000, 777-7391.

CHARGEX MASTERCHARGE PAYEZ vos petites annonces classées en donnant le numéro de votre carte à notre téléphone. 560-2750.

83 TERRAINS À VENDRE

CONSTRUISEZ et prenez avantage des subventions, terrains d'une acre. Bois de Limbour, Cantley, Inf. 684-6590.

DANS LA SUBDIVISION de Clarke Woods, Navan, 30 minutes du centre-ville. Prix à discuter. 824-6974 après 18h 00.

FERME Limbour — 9,900 pieds carrés, services inclus dans le prix, prêt à construire. 643-2238.

GATINEAU, 1 acre, financement, village Mont-Cas-cades, 776-0230.

GATINEAU, 100 x 200, projet Mergers, 568-0907.

GATINEAU, 2 lots de 70 x 100 avec services, prêts à construire. 568-2846.

GATINEAU — Rue Lotbinière, prêt à construire, \$5,200, \$5,900. Après 18h 00, 684-6590.

LAC HUOT, St-Pierre-de-Wakefield, 1 acre, \$5,200, 84-8002.

LIMBOUR 86 x 400, services, pavé. Aubaine: 1000. 663-7235.

LOT à vendre au Lac Cameron, à Bouchette. Québec, \$5,900. Communiqué à 236-8687 de 8h00 à 13h30.

LUCERNE, rue Perry, terrain à vendre, plus d'une acre. Exclusion du zonage agricole, en mains, financement disponible. Après 18h 00: 568-1905.

PERKINS, lots boisés 1 acre et plus, avec ruisseau. 671-3023, 671-2989, après 18h, 663-8828.

PERKINS, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

REGION Edelweiss, lots résidentiels, 1 à 3 acres, boisés, \$3,500, ou meilleure offre. Après 18h, 663-8828.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 2 acres et plus sur ruisseau, vue du lac. 776-3816.

TERRAIN de construction à vendre, cadastre, puits, compteur, 90 x 100, 2 1/2 miles de l'hôtel Aylmer, surplombant la rivière des Outaouais, \$15,000, 663-8828.

TERRAIN, urgent, doit vendre, terrain 141X283. Prêt à construire, \$4,000, 827-0076.

97 BUREAUX À LOUER

AYLMER, Central 600 pieds carrés, comprend 2 locaux et réception Philip LeMay, Trust General 684-6393.

BUREAU climatisé, centre-ville Hull, 550 pieds carrés, chauffés, stationnement, 777-3845.

CENTRE D'ACHATS Rivière à louer. Bureau 1,400 pieds carrés, chauffé, éclairé, air climatisé, \$700 par mois, ainsi que 2 locaux commerciaux de 1,000 pieds carrés, \$700 par mois. Pour informations: 568-5545, lundi au vendredi de 9h à 5h.

CENTRE-VILLE BUREAU 250 pieds carrés avec sous-sol de 400 pieds carrés. \$250/mois tout compris incluant stationnement. Pour renseignements: Paul Raymond, 684-1632, Pierre Raymond, 776-1802.

GATINEAU, à partir de \$75/mois, chauffé, éclairé. 568-2846.

GATINEAU, 811 St-René, 1200 pieds carrés, tapis, bureau privé, système anti-vol, enseigne illuminée, stationnement, \$400/mois, 561-0698.

HULL, 176-178 boulevard St-Joseph, libre le 1er octobre. Idéal pour professionnels. 777-3501.

HULL — Centre-ville, chauffé, éclairé, 80 Carillon, \$250/mois. 776-2222.

HULL — 780, boul. St-Joseph, local d'environ 1,200 pieds carrés, chauffé, éclairé, air climatisé. Entrée privée. Stationnement, \$500 par mois. 568-5545, entre 9h et 5h.

428 PIEDS CARRÉS, climatisé, tapis, salle de conférence, idéal pour professionnels, 44 Taschereau, \$280/mois. 232-1124.

98 LOCAUX COMMERCIAUX ESPACE COMMERCIAL à louer, 140 Eddy, Hull, 780 pieds carrés, \$500/mois. S'adressez à 136 Eddy, 771-6858.

GATINEAU, Local de 2,000 pieds carrés à louer, idéal pour école ou clubs sociaux. 568-2846.

GATINEAU, 555 boulevard MacIntyre, à louer, 819-328-6906.

GATINEAU, 811 St-René, 2 entrepôts de 30X30X16 et 25X30, \$250/mois. 561-9698.

PREMIERES Galeries de Hull, rue Fortier, environ 600 pieds carrés, moderne, rez-de-chaussée, stationnement, libre le 1er octobre. 771-9254.

NOUVEAUX LOCAUX COMMERCIAUX 22 Des Flandres, Tournaîne. Ideaux pour mercerie, chaussures, radio, télévision électronique, ou bijouterie.

15 COMMERCES Y SONT DÉJÀ ÉTABLIS 568-5545

101 ENTREPÔTS À LOUER

A LOUER 35,000 pieds carrés, dans le Parc Industriel, rue Jean-Proulx, Hull, disponible mai 1, 1983, 224-8919.

ENTREPÔTS et bureaux, 1,500 à 5,000 pieds carrés. Edith Desnoyers, 178 Jean-Proulx, parc industriel. Informations: 770-6907, 771-1434, 684-2565.

102 ENTREPÔTS À VENDRE A VENDRE OU LOUER — Bâtisse 30x50, 12 pieds de haut, idéal pour magasin ou entrepôt. Avec grand terrain 1 1/2 arpents. Tout fini. Prix à discuter. 1-819-426-2115.

103 COMMERCES À VENDRE A GATINEAU, dépanneur licencié, bien situé, avec revenu. 663-2870.

ATELIER complet d'électronique, instruments et parties. Prix à discuter. 643-1981.

ATELIER de déboulage, tout équipé, sud d'Ottawa, bail finissant décembre 1983 526-0401.

A VENDRE, restaurant, bar-salon, licencié, 80 Place, tout équipé, bien situé, clientèle établie, avec grand logis, garage, vaste terrain, prix et conditions à discuter. Après 18h, 1-613-731-4409.

BATISSEZ votre propre commerce. Temps partiel ou temps plein, sans risquer, sécurité future, sans grand investissement. Pour rendez-vous, 568-7370.

COMMERCE de cadeaux à vendre. Pour informations 568-2736.

DOIT VENDRE, quincaillerie établie, franchise, bon chiffre d'affaires, cause maladie. 643-2511.

GATINEAU, restaurant tout équipé, très propre, clientèle établie depuis 3 ans. Propriétaire original. Excellent revenu. 643-2051.

MOTEL, Hull, 18 unités. Case 186, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

SAISON de BARBIER, cause de maladie. 728-3088 du mardi au samedi, de 8h à 5h 30.

111 CHALETS DEMANDES

DESIRONS louer chalet pour saison d'hiver, moins de 45 minutes d'Ottawa, bien équipé avec foyer, 3 chambres à coucher. Après 6h 00: 568-1905.

114 CHALETS À LOUER

• Création de 250 emplois Nouvelle usine à Brantford

CAMBRIDGE, Ont. (PC) — Galt British Forge Ltd de Cambridge a annoncé la construction d'une nouvelle usine à Brantford, ce qui pourrait créer 250 emplois dans cette ville du sud-ouest ontarien durement touchée par la récession.

Les travaux seront lancés dans le courant du mois et la production devrait démarrer vers la mi-1983, a déclaré le président de la compagnie, John Dimitrieff. Il a expliqué le choix de Brantford en raison du manque de terrain pour agrandir l'installation de Cambridge, où travaillent 60 salariés, et parce Brantford a l'avantage d'être plus près des établissements Stelco de Hamilton.

DENREES

LONDRES (PC) — Voici les cours de l'once (Troy) d'or à la fermeture des principaux marchés mondiaux, hier, en dollars US avec, entre parenthèses, les cours de jeudi:

Londres: \$440.75 (\$445.50)
Paris: \$435.35 (\$438.35)
Francfort: \$445.97 (\$447.25)
Zurich: \$442.00 (\$451.25)
Hong Kong: \$442.14 (\$440.01)

Devises

MONTREAL (PC) — Voici les taux des devises étrangères tels que fournis par la Banque de Montréal. Les cotes sont en monnaie canadienne.

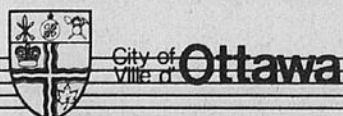
Ces taux sont qualifiés de minimaux, parce qu'ils fluctuent durant la journée et qu'ils varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel fixe.

Afr. du Sud (rand) 1.0775
RFA (mark) 4940
Arabie saoudite (rial) 3590
Australie (dollar) 1.2040
Autriche (schilling) 0.0715
Bahamas (dollar) 1.2450
Bahrain (dinar) 3.2770
Barbade (La) (dollar) 6300
Belgique (franc cnc) 0.25700
Bermudes (dollar) 1.2450
Brésil (cruzeiro) 0.06522
x-Bulgarie (lev) 1.2850
Caraïbes (dollar) 4630
Chine (renminbi) 6450
x-Colombie (peso) 0.0194
Danemark (couronne) 1.390
E.A.E. (dirham) 3252
Espagne (peseta) 0.1090
Etats-Unis (dollar) 1.2335
Fiji (dollar) 1.3000
Finlande (mark) 2625
France (franc) 1750
Grèce (drachme) 0.0185
Guyane (dollar) 4160
Hong Kong (dollar) 2025
Hongrie (forint) 0.362
Inde (roupie) 1420
Indonésie (rupiah) 0.01910
Irak (dinar) 4.1835
Irlande (livre) 1.6900
Israël (shekel) 0.541
Italie (lire) 0.00870
Jamaïque (dollar) 7000
Japon (yen) 0.04705
Koweït (dinar) 4.2535
Liban (livre) 2460
Malaisie (ringgit) 5240
Mexique (peso) 0.130
Norvège (couronne) 1780
Nlle-Zélande (dollar) 8950
Pakistan (roupie) 1150
Pays-Bas (florin) 4520

**NOUS AIDONS
LES GENS A REUSSIR**

- Bâissez votre propre commerce
- Sécurité future sans grand investissement
- Temps plein ou temps partiel sans risque

LES DISTRIBUTIONS G.C.L. ENRG.
pour rendez-vous
568-7370



Nous offrons présentement un nombre de postes pleins de défis:

- **Responsable de l'élaboration de programmes**
Intégrera les candidats au niveau de la gestion intermédiaire.
- **Traducteur/réviseur**
pour les Services de traduction de la Ville d'Ottawa.
- **Coordonnateur du contrôle de la démolition**
un poste pour une durée de 6 mois
- **Agent de l'information**
un poste forfaitaire

Consultez la page 10 de la Section "Informations" d'Ottawa.

carrières et professions



Centre
national
des Arts

National
Arts
Centre

Le Centre national des Arts
recherche un
**SUPERVISEUR ADJOINT
DES SERVICES TECHNIQUES
DIVISION DE LA PRODUCTION**

Un poste clef. Aider et représenter le superviseur des services techniques et diriger notamment les employés de l'AIEST. Travailler en étroite collaboration avec le personnel de la programmation et de la production. Posséder une bonne connaissance du domaine technique et avoir l'expérience de la supervision.

Le bilinguisme constitue un atout indéniable.

Excellente rémunération et avantages sociaux.

Envoyez vos demandes à l'adresse suivante:
**AGENT DES RESSOURCES HUMAINES
CASE POSTALE 1534, SUCCURSALE «B»
OTTAWA (ONTARIO)
K1P 5W1**

Date limite: 22 octobre 1982



THEATRE-ACTION

recherche

TA
COORDONNATEUR(TRICE)

Responsabilités:

Gestion interne de l'équipe (6 personnes) dans un fonctionnement collégial
Liaison entre les employés permanents, le Comité Directeur et les membres
Responsabilité des relations externes avec les organismes et les agences gouvernementales

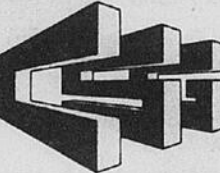
Qualifications souhaitées:

Expérience en gestion et en organisation
Connaissances budgétaires et administratives
Expérience dans le domaine culturel ou coopératif
Sens des responsabilités
Sens du travail d'équipe
Intérêt pour le milieu franco-ontarien

Salaire annuel: \$20,000

Entrée en fonction: le 1er décembre 1982
Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un curriculum vitae, avant le 29 octobre, à:

**Comité de sélection - Théâtre-Action
45, rue Rideau, pièce 404, Ottawa, Ontario,
K1N 5W8**



**COMMISSION
SCOLAIRE DE
GATINEAU**

**AVIS DE POSTE VACANT
SECRETAIRE DE DIRECTION**

AFFECTATION PREVUE:

Centre administratif
Service du personnel

SOMMAIRE DES FONCTIONS:

Sous la surveillance du directeur des services du personnel, de qui elle reçoit des directives spécifiques pour l'exécution de ses fonctions, la secrétaire de direction dactylographie à partir de documents, de notes sténographiques ou d'enregistrements; effectue de sa propre initiative la correspondance courante; transmet à son supérieur son courrier; prépare et tient à jour son agenda; codifie les dépenses des postes sous le contrôle de son unité administrative; voit à la codification et à la classification des dossiers; organise matériellement des réunions, convoque les participants et prépare les dossiers nécessaires. Au besoin, elle accomplit toute autre tâche connexe.

QUALIFICATIONS REQUISES:

- Avoir complété un secondaire V ou détenir un diplôme et/ou une attestation d'études équivalentes.
- Posséder un minimum de quatre (4) années d'expérience pertinente.
- Connaître la sténographie, la dactylographie, la disposition de textes, les méthodes et les usages propres à la tenue d'un secrétariat.

TRAITEMENT HORAIRE:

9,63 \$ — 11,20 \$ selon l'expérience.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande, accompagnée des attestations de scolarité et d'expérience, le ou avant le 24 septembre 1982, 16h 30 au:

**Service du Personnel
Commission scolaire de Gatineau
225, rue Notre-Dame
GATINEAU (Québec) J8P 6J2**



**Société du
crédit agricole**

**ANALYSTE DES
SYSTEMES COMPTABLES**

La Société du crédit agricole est à la recherche d'un analyste des systèmes comptables qui a de solides antécédents en comptabilité et en élaboration de systèmes comptables. Le titulaire, qui relève du comptable en chef, élabore des systèmes comptables et ébauche les procédures de travail. Il effectue aussi des études sur les systèmes comptables. Les candidats doivent être, de préférence, membres d'une association de comptables professionnels, posséder un baccalauréat en commerce ou un diplôme en administration avec spécialisation en comptabilité, et avoir plusieurs années d'expérience. La connaissance de l'anglais est indispensable. Rémunération entre \$26,430 et \$35,150 et programme complet d'avantages sociaux. Faire parvenir le curriculum vitae au plus tard le 30 septembre 1982 à l'adresse suivante:

**R. Lamoureux B.P. 2314
Succursale postale "D"
Ottawa (Ontario) K1P 6J9**



**UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA**

BIBLIOTHECAIRES

Notre réseau de bibliothèques doit combler quatre (4) postes de bibliothécaires de référence dans ses bibliothèques de science et génie et de sciences de la santé; ces postes sont du niveau bibliothécaire II et bibliothécaire III.

Les personnes choisies auront un grade universitaire en bibliothéconomie, de même que des connaissances et de l'expérience pertinentes; elles devront également pouvoir communiquer efficacement en français et en anglais.

L'échelle de salaire pour le niveau bibliothécaire II se situe entre 22,360 \$ et 33,196 \$ et celle de bibliothécaire III entre 24,594 \$ et 35,291 \$.

Ces postes font partie de l'unité syndicale.

Les personnes intéressées à ces postes sont priées de nous faire parvenir leur demande avant le 2 octobre 1982, en prenant soin de mentionner le numéro de concours SP-82-230, à:

**Service du personnel
Division de la dotation
Université d'Ottawa
110, rue Wilbrod
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5**



Le Centre local des Services Communautaires de la Vallée de la Gatineau est à la recherche d'un:

COORDONNATEUR SANTE

ENDROIT: La Pêche (33 km de Hull)

Tâches: — Responsable d'un ensemble de programmes en santé communautaire: il(elle) les définit, voit à leur application, les évalue et évalue le personnel qui les applique;

— Animation d'une équipe multidisciplinaire au Point de service de La Pêche (33 km de Hull).

Niveau: Cadre intermédiaire

Supérieur immédiat: Le directeur général

Exigences: — Membre en règle de l'OLLQ
— Diplôme universitaire de premier cycle ou expérience pertinente.

Salaire et conditions

de travail: Selon les échelles et les conditions en vigueur au Ministère des Affaires sociales (CLASSE 14).

Fin du concours: Le mercredi 24 septembre 1982

Adresse: Concours Coordonnateur santé
CLSC de la Vallée de la Gatineau
C.P. 129, MASHAM, Québec
J0X 2W0

A l'attention du Directeur général

**DIRECTEUR(TRICE) DES LOISIRS
POUR LA REGIE
INTER-MUNICIPALE DES LOISIRS
DE ST-FELIX-DE-VALOIS**

Siège social situé à Chénéville

Nature du poste: sous l'autorité de la Régie, le(la) directeur(trice) aura comme responsabilités:

- administrer l'organisation des loisirs à caractère inter-municipal
- favoriser l'utilisation maximale des équipements
- planifier l'aménagement des espaces récréatifs et l'implantation des nouveaux équipements
- planifier, programmer et évaluer l'organisation d'activités sportives, culturelles et de plein air
- agir comme personne ressource auprès des organismes de loisirs
- exécuter toutes autres tâches demandées par la Régie.

Exigences:

- un D.E.C. en loisirs ou l'équivalent
- une expérience pourra justifier l'absence d'un diplôme
- une bonne connaissance du loisir en milieu rural

Salaire: sera négocié selon l'expérience ou les qualifications.

Date limite: le 28 septembre 1982 à 16h 00.

Faire parvenir votre
curriculum vitae à:

**La Régie Inter-Municipale des
Loisirs de St-Félix-de-Valois
a/s Rock Martel
C.P. 130
Chénéville, Québec J0V 1E0
Tél.: (819) 428-3820**

CORPORATION DU COMTE DE LABELLE

**SPECIALISTE
EN AMENAGEMENT**

La Corporation du comté de Labelle, qui deviendra sous peu la municipalité régionale de comté de Antoine-Labelle, est à la recherche d'un spécialiste en aménagement.

DESCRIPTION DE L'EMPLOI

Sous l'autorité du gérant-secrétaire-trésorier, la personne choisie assumera les responsabilités suivantes:

- élaborer le plan de travail du schéma d'aménagement;
- superviser l'élaboration du schéma;
- organiser et participer aux travaux d'animation, d'information et de consultation auprès des individus, des groupes ou des organismes devant être contactés;
- émettre les permis prévus par la Loi 125 en vertu des mesures de contrôle intermédiaire ou superviser l'émission de ces permis;
- réaliser les analyses techniques pertinentes, préalables à l'émission d'avis ou de certificats prévus par la Loi 125;
- conseiller le conseil de la MRC sur toutes les questions relatives aux compétences de la MRC en matière d'aménagement.

EXIGENCES ET QUALITES REQUISES

De préférence, le(la) candidat(e) possède un diplôme universitaire de 2e cycle en aménagement et 2 ans d'expérience pertinente ou un diplôme de premier cycle en urbanisme et un minimum de cinq ans d'expérience. De plus, idéalement, le(la) candidat(e) possèdera de bonnes connaissances de la région, une affinité avec le monde rural ainsi que des capacités d'organisation, d'analyse, de sens critique et de maîtrise des diverses procédures relatives à la consultation et l'adoption de divers documents ainsi que des aptitudes pour coordonner le travail d'une équipe multidisciplinaire.

Des connaissances dans les techniques d'information, d'animation et de vulgarisation seraient un atout supplémentaire.

TRAITEMENT

Selon la compétence et l'expérience.

LIEU DE TRAVAIL: Mont-Laurier.

Les candidat(les) intéressé(les) devront faire parvenir leur curriculum vitae, au plus tard le vendredi 1er octobre 1982, à 16h, à:

**Concours 82-AM-01
M. Yvan Deslauriers,
gérant-secrétaire-trésorier
Corporation du comté de Labelle
400, boul. Paquette
Mont-Laurier (QC) J9L 1J9**



OFFRE D'EMPLOI

POSTE OUVERT:

TRAVAILLEUR(EUSE) COMMUNAUTAIRE

Point de service de La Pêche (33 km. de Hull)

(Responsable du dossier de l'Agence de garde en milieu familial du CLSC de la Vallée de la Gatineau)

Poste temporaire à temps complet (6 mois)

FONCTIONS:

Personne qui participe à l'identification des besoins de la population et met en application les différents programmes de l'Agence de garde au moyen de techniques appropriées; elle agit comme personne ressource auprès des parents et des gardiennes accréditées de l'Agence; elle voit à la coordination des services de l'Agence et fait la liaison avec l'Office des Services de Garde à l'Enfance et le Regroupement des Agences de Garde en milieu familial du Québec.

EXIGENCES:

Doit détenir un diplôme de fin d'études collégiales avec spécialisation en techniques d'assistance sociale ou dans une autre spécialisation appropriée d'une école reconnue par le Ministère de l'Éducation.

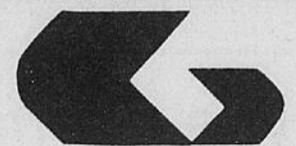
Cet emploi comprend aussi les personnes qui, suite à une expérience pertinente, détiennent un certificat d'études collégiales en techniques d'assistance sociale.

Pouvoir s'exprimer et communiquer en anglais;

Pouvoir se déplacer avec son automobile.

Veillez adresser vos demandes avant le 24 septembre 1982 à 16h 30, à: M. Aurèle Dufour, directeur général, C.P. 129, Masham, Québec J0X 2W0

Aurèle Dufour
Directeur général



VILLE DE GATINEAU

**CHEF — DIVISION
INFORMATIQUE**

LA VILLE DE GATINEAU est à la recherche d'un chef — division informatique.

Responsabilités:

- dans les limites du cadre qui lui aura été assigné par le directeur du service des finances, il (elle) planifie, organise, dirige, coordonne et contrôle l'ensemble des activités de la division informatique.

Incluant:

- superviser et/ou effectuer la conception, l'exécution et la mise en application des systèmes informatiques nécessaires pour les services municipaux.
- s'assurer que les améliorations et les modifications sont apportées aux programmes existants en fonction des changements des besoins des services.
- organiser l'utilisation du temps des périphériques de manière à obtenir une coordination efficace des activités et s'assurer que l'opération de l'ordinateur s'effectue conformément à cet horaire.
- coordonne, contrôle et supervise les activités des employés de la division informatique et répartit le travail.
- effectue des études de besoin et fait les recommandations appropriées.

Compétences:

- D.E.C. en informatique ou toute autre préparation jugée équivalente.
- avoir un minimum de deux (2) années d'expérience pertinente dans le domaine des tâches de l'emploi ou s'y apparentant.
- expérience dans un environnement de mini-ordinateurs.
- connaissance de l'anglais serait un atout.

Traitement:

— \$29,080 à \$34,470 (en révision)

Date limite: — 1er octobre 1982

Concours: — F-02-82

Poste libre immédiatement.

Toute personne intéressée et croyant remplir les conditions, devra transmettre son curriculum vitae, sous le sceau de la confiance à:

**Jean Gervais
Directeur des Ressources Humaines
280 est, boul. Maloney,
Gatineau (Québec)
J8P 1C6
(819) 663-9261, poste 320**

MAÎTRISE EN ADMINISTRATION PUBLIQUE à Hull, Montréal, Québec.

Le programme de maîtrise en administration publique, à TEMPS COMPLET et à TEMPS PARTIEL, s'adresse aux gestionnaires et aux professionnels des secteurs public, parapublic et péripublique, ainsi qu'aux cadres de l'entreprise privée soucieux de mieux connaître et maîtriser l'appareil de l'État.

L'ADMISSION

Les personnes intéressées doivent remplir l'une des deux conditions suivantes:

- 1 — Détenir un diplôme universitaire de premier cycle et quatre ans d'expérience de travail.
- 2 — Posséder une expérience de gestion jugée exceptionnelle par le jury de sélection.

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE SA CANDIDATURE:

Hull, LE 30 SEPT. 1982 Montréal et Québec, LE 11 MARS 1983

DÉBUT DU PROGRAMME DE MAÎTRISE:

Hull, JANVIER 1983 Montréal et Québec, AOÛT 1983

Renseignements supplémentaires:

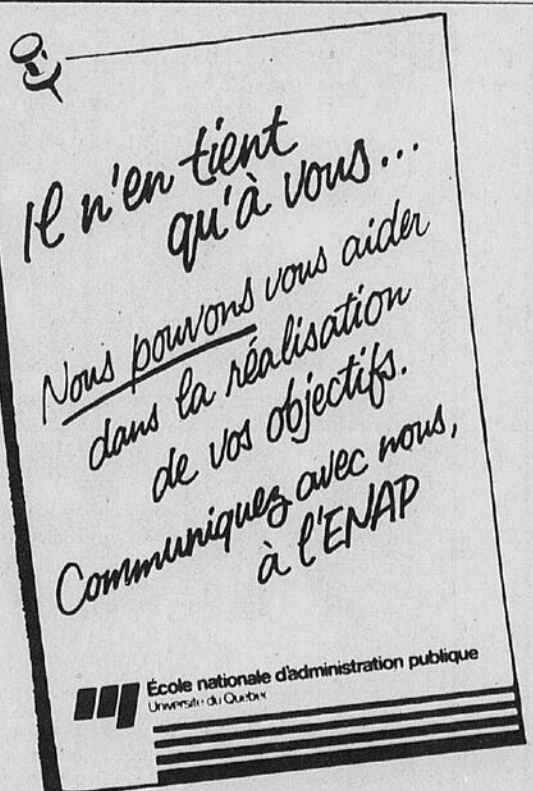
Hull:
M. Raymond Chauvet
(819) 776-8340

Montréal:
M. Germain Plamondon
(514) 382-6270

Québec:
M. Denis Jean
(418) 657-2476



École nationale d'administration publique
Université du Québec



réalités économiques

Balkan



En tutelle

L'un des plus importants commerces de voitures du Manitoba, Terry Balkan Chevrolet Oldsmobile Ltd, a été mis en tutelle hier, rejoignant ainsi quatre autres concessionnaires au moins qui ont déposé leur bilan depuis ces 13 derniers mois dans cette province. Un dirigeant de la firme chargé de la liquidation des biens a attri-

bué la déconiture de l'entreprise au tassement du marché et au coût élevé du crédit... Ce qui n'empêche pas toutefois l'un des vendeurs (à gauche) de faire une autre vente, sous l'œil des caméras de télévision.

(Téléphoto PC)

• Déficit des pays de l'OPEP Une première depuis 1961

PARIS (AFP) — Pour la première fois depuis 1961, les treize pays membres de l'OPEP devraient enregistrer en 1982 un déficit de leurs balances des opérations courantes, estimé globalement à \$9.5 milliards par le secrétariat de l'Organisation.

Après avoir atteint 65 mds en 1974, l'excédent courant des pays membres était retombé à 5.6 mds en 1978, avant de remonter à 108.1 mds en 1980. Il était redescendu l'année dernière à 53 mds.

Dans une étude publiée dans le dernier bulletin de l'OPEP, le secrétariat souligne que la "disparition de l'excédent de la balance des opérations courantes de l'OPEP sera ressentie sur le marché financier international".

Il est en effet probable, souligne le secrétariat, que les pays de l'OPEP entreront en concurrence avec les autres pays en développement pour l'obtention de prêts sur le marché international et l'OPEP cessera d'être un apporteur net de capitaux.

Le secrétariat s'attend cependant à ce qu'un excédent d'environ six milliards de dollars réapparaisse en 1983, si les exportations de pétrole des 13 pays membres atteignent cette année-là 243 mds.

Le déficit de la balance des opérations courantes annoncé pour 1982 est en effet dû à la baisse des exportations pétrolières de ces pays, tombées de \$278.6 mds en 1980 à 253 mds en 81 et estimées à 227 mds cette année. Or les revenus pétroliers constituent plus de 83 pc des exportations totales de l'OPEP.

Les importations des pays de l'OPEP, qui avaient très forte-

ment augmenté, passant de \$9.7 mds en 1970 à 158.5 mds en 1981, ont poursuivi leur progression en 82, mais à un rythme ralenti (8 pc contre 18 pc en 81). Elles devraient atteindre \$171.9 mds cette année.

Ce ralentissement est largement dû aux restrictions sur l'importation des biens non essentiels annoncées par le Nigeria et l'Iran.

Enfin, selon les statistiques du département américain du Commerce, la balance commerciale entre les Etats-Unis et les pays arabes s'est fortement dégradée en un an au détriment de ces derniers. Entre le premier trimestre 81 et le premier trimestre 82, les importations américaines en provenance des pays arabes ont chuté de 39 pc, passant de \$8 à 4.9 mds (par trimestre), en raison principalement de la réduction des importations de pétrole arabe.

Les exportations américaines vers le monde arabe ont en revanche continué à progresser, de 19 pc sur la même période, passant de 3.9 à 4.6 mds au premier trimestre 82.

• Revue économique Accords chez GM et Chrysler

par la Presse canadienne

Les négociations entre General Motors of Canada Ltd et les Travailleurs unis de l'automobile (UAW) ont abouti cette semaine à un projet d'accord sur une convention collective de deux ans.

Les détails de l'entente ne seront pas connus avant demain, alors que se terminera le vote de ratification par les 33,600 salariés de GM. Mais leur comité de négociation a approuvé le projet à l'unanimité et les tra-

vailleurs canadiens n'ont jamais rejeté aucune recommandation de leurs négociateurs depuis 45 ans qu'existe le syndicat.

La compagnie a demandé aux salariés de faire les mêmes concessions que celles faites précédemment par leurs confrères américains: un blocage des salaires durant neuf mois, une réduction des indemnités de vie chère et des congés payés. Le syndicat revendiquait une hausse salariale de trois pour cent l'an ainsi qu'une augmentation des indemnités.

Il semble que les deux parties aient mis de l'eau dans leur vin. Des rapports indiquaient que le syndicat avait obtenu une hausse de salaires et consenti à la suppression de certains congés.

Grève évitée

Aux Etats-Unis, une nouvelle grève qui aurait pu se répercuter sur les ouvriers canadiens de l'automobile et ceux des industries connexes, a été évitée de justesse mercredi. Ce jour-là, le syndicat UAW a redoublé d'effort pour mettre au point un projet d'accord avec Chrysler Corp.

Il y a deux ans, les employés de la compagnie avaient accepté un règlement qui leur donnait environ \$2.60 de moins l'heure que les travailleurs de GM et de Ford. Selon les dirigeants syndicaux, la nouvelle convention réduira la différence à \$2 environ.

M.J. Closs, président de Chrysler Canada Ltd, a déclaré que les travailleurs canadiens de la compagnie, qui ont aussi menacé de recourir à la grève, ne devaient pas s'attendre à obtenir la parité de salaires avec les autres entreprises dans leurs négociations actuelles, mais il pourrait y avoir des concessions mutuelles qui donneraient aux gens une meilleure paye.

Même si Statistique Canada a annoncé que notre pays avait enregistré un excédent record de \$1.1 milliard dans son commerce automobile avec les Etats-Unis durant le premier semestre cette année, contre un déficit de \$1.6 milliard à la même époque l'an dernier, les problèmes de l'industrie automobile demeurent.

Lundi, Ford Canada a mis au chômage 4,700 employés pour une semaine à ses usines de montage de camions et voitures d'Oakville, en Ontario, à cause d'une pénurie de pièces. Deux mille autres travailleurs à deux usines de moteurs de Windsor (Ont.) chômeront la semaine prochaine en raison du ralentissement des ventes.

carrières et professions

REPRÉSENTANT DE COMMERCE

Une importante multinationale de produits pharmaceutiques cherche un professionnel de la vente possédant l'expérience et l'initiative nécessaires à la gestion d'un territoire de vente défini.

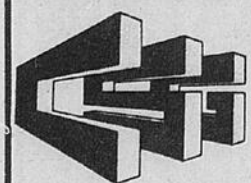
Représentant notre division des produits de consommation, vous serez appelé à réaliser les objectifs de vente du territoire couvrant l'est de l'Ontario, en faisant une promotion efficace de nos produits de renommée mondiale et en les vendant à une liste exclusive d'épiciers, de pharmaciens, de grossistes et de sièges sociaux.

Si vous avez de trois à cinq ans d'expérience de la vente dans le marché des produits de beauté ou pharmaceutiques, voici l'occasion rêvée de vous joindre à un chef de file dans le domaine. Le bilinguisme est nécessaire.

La rémunération, comprenant un excellent salaire, une automobile, le remboursement des frais et une gamme complète d'avantages sociaux, sera à la hauteur du poste que vous occuperez.

Pour obtenir une entrevue confidentielle, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou une lettre de qualification professionnelle à l'adresse suivante:

N.A.S. #9T053
112, rue Kent, Bureau 904
Ottawa (Ontario K1P 5P2)



COMMISSION
SCOLAIRE DE
GATINEAU

AVIS DE POSTE VACANT TECHNICIEN EN ADMINISTRATION

Description sommaire des fonctions:

Sous l'autorité du secrétaire général, le technicien est responsable de différentes publications, dispense de l'information aux parents et au public, assume en partie le fonctionnement interne du service et accomplit diverses tâches reliées aux communications et à la publicité.

Affectation prévue:

Centre administratif, Secrétariat général

Horaires de travail: 35 heures/semaine

Traitement horaire:

de 9,87 \$ à 15,16 \$ selon l'expérience.

Qualifications requises:

— Détenir un diplôme d'études collégiales ou l'équivalent.
— Spécialisation et/ou expérience en journalisme ou communications.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande, accompagnée des attestations de scolarité et d'expérience, le ou avant le 24 septembre 1982, 16h 30, au:

Service du Personnel
Commission scolaire de Gatineau
225, rue Notre-dame
GATINEAU (Québec)
J8P 6J2

le rythme des affaires

• Protestation

WINDSOR (PC) — Les membres du syndicat des Travailleurs unis de l'automobile (TUA) ont manifesté hier devant les deux usines de Chrysler Canada à Windsor pour protester contre l'entente intervenue entre Chrysler corp. et ses travailleurs américains.

Plus de 250 travailleurs ont participé à une marche de protestation devant l'usine de fabrication de camion pendant leur période de repas. Une manifestation semblable a eu lieu à midi devant l'usine d'assemblage d'automobiles.

D'après un des manifestants, la convention collective signée par leurs collègues américains "sent mauvais".

• Vol supprimé

PARIS (AFP) — Les vols d'Air France en Concorde sur la ligne Paris-Washington-Mexico vont être arrêtés d'ici à la fin de l'année, a annoncé hier le ministre des Transports, M. Charles Fiterman.

La suppression de cette desserte et la concentration de toutes les vols Concorde sur Paris-New York, permettra d'économiser \$5 millions en 1983, a précisé le ministre.

Les certificats de
DÉPOT GARANTI
du Trust General
le mode d'épargne
d'un intérêt
SUPÉRIEUR

14 1/4%

Intérêts versés annuellement. Période de 2 ans. Dépôt minimum 500\$.

- Taux d'intérêt élevé
- Sécurité du capital et des intérêts
- Aucun coût
- Taux d'intérêt garanti
- Souplesse dans le paiement des intérêts
- Conseillers financiers à votre service

D'autres certificats à des taux différents sont offerts pour des périodes allant de 30 jours à 5 ans.

Taux sujets à confirmation.

TRUST GENERAL

Hull:
120, Promenade du Portage
771-3227

Institution inscrite à la Régie de l'assurance-dépôts au Québec.

NOUVEAU
Renseignez-vous sur nos
certificats d'épargne
garantis

"Je vois que nous utilisons le même outil pour planifier nos placements."

"Oui, la section finance du journal Les Affaires..."

Le numéro 1 de la finance et de l'économie au Québec

LES AFFAIRES

100,000 lecteurs chaque semaine

() 1 an - 25,005*

() 2 ans - 40,005*

Nom _____

_____ prénom

Nom de la compagnie: _____

Type d'entreprise: _____

Fonction ou profession: _____

Adresse: _____

Ville: _____ province: _____

Code postal: _____

Code postal: _____

Paiement () facturez moi () Visa () M. Chèque

No de carte: _____ expiration: _____

Signature: _____

*Incluant 0.50\$/année pour le magazine AFFAIRES

1309